

هەریمی کوردستان - عێراق
پەرلەمانی
کوردستان - عێراق

پروژۆکۆلەکان

85

سالی / 2012 – بەرگی هەشتاو پینج

چاپی یەكەم / سالی 2013

پریست

- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (19) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/13 ن 5
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (20) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/11/19 ن 43
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (21) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/20 ن 105
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (22) خولی سییه می هه لێژاردن – چوار شهممه 2012/11/21 ن 133
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (23) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/11/26 ن 167
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (24) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/27 ن 209
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (25) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/12/3 ن 213
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (26) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/12/4 ن 271
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (27) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/12/10 ن 287

ئەو ماددە كە پېشنيارى تازە زياد بكري له سەر پرۆژەكە بەو شكلەيە، (لوزير العدل منح صلاحية كاتب العدل الى المحقق العدل او معاون القضاة من منتسبي وزارته شرط ممارسة الاعمال القانونية مدة لا تقل عن سنتين لكل منهما)

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئەو سياغەيە كە خويندرايەو كى له گەل دا يە تكيە دەست بەرزكاتەو؟ كى له گەل دا نيە؟ يەك كەس له گەل دا نيە، بەزۆرينەى دەنگ پەسەندكرا، فەرموون بۆ ئەسباب موجيبە،

بەرپزى عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

الاسباب الموجبة

بالنظر إلى أن دوائر كتاب العدول في الإقليم لا زالت تعمل وفق قانون كتاب العدول العراقي الملغى رقم (27) لسنة 1977 و قانون تسجيل المكائن رقم (31) لسنة 1939 و هي قوانين قديمة لا تتواءم مع وقتنا الحاضر و لكون قانون كتاب العدول العراقي الجديد رقم (33) لسنة 1998 يعد من القوانين المتطورة في مجاله و بغية إنفاذه و تعديل تطبيقه في الإقليم لكي يتم تطبيقه من قبل دوائر كتاب العدول فيه، فقد شرع هذا القانون.

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو جەنابى وەزير

بەرپزى شيروان ناصح عبدالله/وەزيرى داد:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

له گەل ديباجەكەى ليژنەى قانونيمە، بەس يەك ئيزافەم هەيە، ئەويش ئەو هەيە، (اضافة ما يلي للديباجة بعد عبارة في مجاله ولغرض دمج أحكام قانون تسجيل المكائن ضمن قانون موحد لكتاب العدول لتحقيق وحدة الموضوع)ئەو ئيزافە بكري، و بېرئە ئينفازى پاشى وى بيتن، سوپاس،

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى دەيهوئى قسە بكا بۆ ئەو هەى ناوى بنووسم ، تەنيا دوو كەسن د. رۆژان و كاك عبدالسلام و كاك كاردۆ فەرموو دكتورە رۆژان

بەرپزى رۆژان عبدالقادر احمد:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

تەنها تيبينيم له سەر يەك وشە هەيە، كە دەلئى قانونى سالى (1998) (يعاد من القوانين المتطورة) ئەو قانونە له ناوهرۆكى ماددە (16)دا راستە ئىستا هەموارمان كرد، باس دەكا دەلئى (منطقة الحكم الذاتى) من قانونەك سالى (1998) پاش ئەو هەى هەلبئاردنى پەرلەمانى كوردستان كرايە، پاش ئەو هەى كيانەكمان

هه‌بووه وهكو هه‌ریمی كوردستان، ناو لهو هه‌ریمه‌مان بنی (منطقة الحكم الذاتی) به‌راستی به قانونی
مته‌ته‌وری دانانییم، بویه پیشنیار ده‌كهم نهو ده‌سته‌واژه‌یه لادری، سوپاس،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو كاك عبدالسلام،

به‌رێز عبدالسلام مصطفى صديق:

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

هه‌ر ته‌قريبه‌ن له‌ روانگه‌یه‌کی تر تيبينيم هه‌یه له‌ سه‌ر نهو مه‌وزوعه‌ من نازانام بۆ مه‌دحی قانونیک
بکه‌ین؟ بویه له‌به‌ر نه‌وه‌ی ژيانی رۆژانه‌مان پيوسته‌ شتيکی وا بلێ له‌باتی به‌ به‌ژن و بالای قانونه‌که
هه‌لبه‌دين، بلێ له‌به‌ر نه‌وه‌ی، چونکه‌ پيوسته‌ نا نه‌وه‌ قسه‌مه‌ چ پيی ناوی، دوو، سی مولاچه‌زه‌ی ترم
هه‌بوو نه‌تان ويست ئیستا دوو: رچاتان لێ ده‌كهم هه‌ندی شت هه‌یه، عه‌ره‌بیه موناغه‌شه‌ی پيی ناوی زه‌وق و
نه‌و (كتاب العدول) له‌ هه‌یج قاموسی عه‌ره‌بی نیه، (یجمع المضاف ولا یجمع المضاف اليه معه، ابناء الشعب،
إفrazات كذا) وهكو كوردی خزمه‌تگوزاریه‌كان ده‌لێ، نه‌ له‌ خزمه‌ته‌كانی، بویه رچات لێ ده‌كهم من نه‌و
موناغه‌شه‌م كرده‌وه له‌گه‌ل لیژنه‌ی یاسایی، به‌لام نه‌و عیراقیش كرده‌ی، كی كرده‌ی مه‌سدهره (كتاب العدلی)
مه‌عنا هه‌مووان (كتاب العدول) چیه‌؟ سوپاس،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو كاك كاردۆ،

به‌رێز كاردۆ محمد پیرداود:

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان

ده‌كری بلێین بۆشایی یاسایی هه‌بوو یان ئیزافه‌ك بوو بۆ پيوستی نه‌و یاسایه، نه‌مه‌ ده‌كری، به‌لام به‌س له
رووه قانونیه‌که من ده‌لیم ئایا نه‌و ته‌عه‌دیله‌ی ئیمه‌ كردمان، له‌ موسته‌لزهماتی ئینفازی قانونه‌که بوو،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

دوا سیاغه‌ی بخویننه‌وه، لیژنه‌ی یاسایی،

به‌رێز عونی کمال سعید (به‌زاز):

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

سیاغه‌ی نه‌سباب موحیبه‌ نه‌و پیشنیاره‌ی به‌و شکه‌ ده‌بیتن:

الاسباب الموجبة

بالنظر إلى أن دوائر الكتاب العدول في الإقليم لا زالت تعمل وفق قانون الكتاب العدول العراقي رقم (27)
لسنة 1977 و قانون تسجيل المكائن رقم (31) لسنة 1939 و هي قوانين قديمة لا تتواءم مع وقتنا
الحاضر و لكون قانون كتاب العدول العراقي رقم (33) لسنة 1998 الذي دمج مع أحكام قانون تسجيل

م/ تقرير مشترك حول مشروع قانون

اجتمعت اللجان الشؤون القانونية والعلاقات والثقافة والإعلام والآثار بصورة مشتركة، بتاريخ 7/ سهرماوهز/2712 كوردي المصادف ليوم 28/11/2012 ميلادي لدراسة مشروع قانون (حماية التملك الفكري والفني في إقليم كردستان- العراق)، المقدم من قبل العدد القانوني لأعضاء البرلمان، والمحال الى اللجان المعنية بعد القراءة الأولى له في البرلمان بجلسته الاعتيادية المرقمة (18) في 26/12/2012. ولغرض تقديم تقرير مشترك بشأنه تسهياً للمناقشات في البرلمان، وبعد المناقشة والمداولة توصلت اللجنتان الى مايلي، ونقترح جعل هذا التقرير أساساً للمناقشة.

كتابة الديباجة التالية للقانون:

استناداً لأحكام المادة (1/56) من القانون رقم (1) لسنة 1992 المعدل، وبناءً على ما عرضه العدد القانوني لأعضاء البرلمان، قرر برلمان كردستان بجلسته الاعتيادية المرقمة () والمنعقدة بتاريخ (//2012) تشريع القانون الآتي:

بهريز عمر عبدالرحمن على:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

قانون رقم () لسنة 2012

قانون حقوق المؤلف والحقوق المجاورة لها في إقليم كردستان - العراق

الفصل الأول

التعريف والأهداف

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة ازائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كردستان - العراق.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

ثالثاً: الوزير: وزير الثقافة والشباب.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر، ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض منه.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

سادساً: المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه وشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه.

سابعاً: المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفًا جماعياً، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يكن.

ثامناً: المصنفات المشتقة: هي أي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه أو أكثر، كالترجمات، أو التوزيع الموسيقي، أو التصوير الفني، أو التنقيح، أو التلخيص، أو غير ذلك من صور المصنفات القابلة لاعادة الصياغة أو التغيير، مادام مبتكراً من حيث اعادة الترتيب أو اختيار محتوياته.

تاسعاً: المؤلف: هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفًا ما.

عاشرًا: النشر: هو وضع المصنف أو نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف أو مالك حقوقه وبأية طريقة أو وسيلة كانت.

حادي عشر: النسخ: هو صنع صورة أو أكثر مطابقة للنسخة الاصلية من المصنف، باية طريقة أو في أي شكل كان بما في ذلك التسجيل الالكتروني المؤقت أو الدائم له.

ثاني عشر: التثبيت: يقصد به تسجيل الاصوات أو الصور أو كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك والاستنساخ والنقل.

ثالث عشر: الفولكلور: المصنفات التي تنشأها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية والتي تنتقل من جيل إلى آخر وتشكل احد العناصر الاساسية لتراثها.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر معبر عنها بكلمات أو برموز أو باي شكل آخر بإمكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي أو ينفذ مهمة ما أو يعطي نتيجة ما.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي.

سادس عشر: فنان الاداء: يقصد به الممثل، المغني، الموسيقي، الراقص، أو أي شخص آخر يقوم بتمثيل أو غناء أو تلاوة أو انشاد، أو اداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الاطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الاصيلي.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي - البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفًا، تسجيلًا صوتيًا او اداء لاحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقا لاحكام هذا القانون.

العشرين: المحكمة: محكمة البدائة المختصة.

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر نتاجاتهم في الإقليم.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل الثاني

نطاق حماية المصنفات

المادة الثالثة:

اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص ما يأتي:

1. المصنفات المكتوبة.

2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.

3. التلاوة العلنية للقرآن الكريم والتراتيل الدينية.

4. المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الایمائي "بانتوميم".
 5. المصنفات الموسيقية، رقمية "دجتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا.
 6. المصنفات السينمائية و السمعية - البصرية.
 7. المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كسلايدات صورا وافلاما.
 8. مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر، الفنون التطبيقية والزخرفية.
 9. المصنفات المعمارية.
 10. الصور التوضيحية، الخرائط، التصميمات، المخططات، والاعمال المجسمة المتعلقة بالجغرافيا، والطوبوغرافيا.
 11. برامج الكمبيوتر ايا كانت لغاتها.
 12. قواعد البيانات.
 13. المصنفات المشتقة.
- ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف وان لم يكن دالا على موضوعه.

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه والتحريف.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:
اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولو كانت معبرة عنها او موصوفة او موضحة او مدرجة في مصنف ما.
ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.
ثالثاً: القوانين، المراسيم، الانظمة والتعليمات، الاحكام القضائية، احكام المحكمين، قرارات الهيئات الادارية، الاتفاقيات الدولية، الوثائق الرسمية الاخرى وترجماتها الرسمية او لاي جزء منها.
رابعاً: الشارات والرموز مثل: الاعلام، الميداليات المتداولة، الزي الرسمي للقوات المسلحة.
خامساً: المصنفات التي آلت الى الملكية العامة على أن تمارس الوزارة حقوق المؤلف بالنسبة لهذه المصنفات في مواجهة التشويه او التحريف او الاضرار بها.

بهريز بكر كريم محمد (ناسق):
بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الثالث سريان القانون

المادة السادسة:

اولاً: تطبق الحماية المقررة وفقاً لاحكام هذا القانون على:

- 1- مصنفات مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.
 - 2- المصنفات المشتركة كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم.
 - 3- مصنفات المواطنين العراقيين غير المقيمين في الاقليم.
 - 4- مصنفات الاجانب التي تنشر او تقدم مصنفاتهم لاول مرة في الاقليم مع مراعاة الاتفاقيات الدولية ذات العلاقة والتي انضم اليها العراق.
 - 5- أما مصنفات المؤلفين الاجانب التي تنشر لاول مرة في بلد اجنبي، فلا يحميها هذا القانون الا اذا شمل هذا البلد الرعايا العراقيين بحماية مماثلة لمصنفاتهم المنشورة او المعروضة لاول مرة في الجمهورية العراقية الاتحادية.
- ثانياً: مع مراعاة الاحكام المنصوص عليها في الفقرة اولا اعلاه، تضاف الحماية على فناني الاداء ومنتجي التسجيلات السمعية والبصرية، هيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر.

الفصل الرابع

حقوق صاحب حق المؤلف

المادة السابعة:

- اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:
- 1- الحق في اتاحة المصنف للجمهور لاول مرة، في وقت معين وبالطريقة والوسيلة التي يحددها.
 - 2- الحق في نسبة المصنف اليه.
 - 3- الحق في نشر مصنفه باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.
 - 4- الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويهاً او تحريفاً له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداءً على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.
 - 5- الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6- الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، بشرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.

ثانياً؛ تبشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.
المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كلياً، سواء أكان بمقابل او من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، او خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة او منع:

اولاً: بيع المصنف، او توزيعه او تأجيريه او عرضه.

ثانياً: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثاً: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، او اقتباسه او تعديله او تحويله او تلخيصه او تكييفه او اي اجراء آخر.

رابعاً: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء أكان برضائه او من دونه.

خامساً: أداء المصنف.

سادساً: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وبأية وسيلة كانت.

المادة التاسعة:

اولاً: للمؤلف وحده وخلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام باي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

المادة العاشرة:

إذا تبين أن الاتفاق المشار إليه في المادة التاسعة من هذا القانون مجحف بحقوق المؤلف أو أصبح كذلك لظروف طرأت بعد التعاقد، للمؤلف أو خلفه العام اللجوء إلى المحكمة بطلب إعادة النظر في قيمة المقابل المالي المتفق عليه مع مراعاة حقوق التعاقد معه وعدم الأضرار به.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في النسخة الأصلية أو الوحيدة لمصنفه نقل حقوقه المالية عليه، ومع ذلك لا يجوز الزام المتصرف إليه، بتمكين المؤلف من نسخ أو نقل أو عرض تلك النسخة ما لم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

المادة الثانية عشرة:

لمؤلف مصنفات الفنون التشكيلية الأصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والأدبية الأصلية، أو لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن 10% من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه المصنفات تلي أول تنازل عنها يجريه المؤلف.

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من أحكام المادة الثامنة من هذا القانون، يحق لأي شخص في الأقليم ترجمة أي مصنف أجنبي منشور بشكل مطبوع أو أي شكل آخر، إلى اللغة الكوردية ونشر هذه الترجمة، إذا مرت سنة واحدة على تأريخ أول نشر لهذا المصنف الأجنبي ولم يتم نشر أي ترجمة له في الأقليم باللغة الكوردية من قبل مالك الحق في الترجمة أو بموافقته، أو في حال نفاذ الطباعات المترجمة.

المادة الرابعة عشرة:

أولاً: لا يجوز حجز على حقوق المؤلف المعنوية أو على أي مصنف قبل نشره.
ثانياً: لا يجوز حجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، إلا إذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

المادة الخامسة عشرة:

لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه. واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

المادة السادسة عشرة:

اذا لم يباشر ورثة المؤلف، او من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم بذلك خلال سنة من تأريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

بهريز عوني كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الخامس

اصحاب الحقوق

المادة السابعة عشرة:

اولا: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانيا: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثا: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها.

المادة الثامنة عشرة:

يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعيون الذين ابتكروا المصنفات الواردة في المادة الثالثة وما يماثلها، الحقوق المالية والمعنوية المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة التاسعة عشرة:

مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصلي، يعد مؤلفا لاغراض هذا القانون:

اولا: من قام بترجمة مصنف الى لغة اخرى، او مراجعته او تحويله من لون الى لون آخر من الوان الاداب او الفنون او العلوم، او تلخيصه، او تحويره، او تعديله، او شرحه، او التعليق عليه، او فهرسته او غير ذلك من الواجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.

ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، او العزف، او الايقاع، او الالقاء، او التصوير، او الرسم، او الحركات او الخطوات، او باية طريقة اخرى.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون لحين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

المادة الحادية والعشرون:

اولا: اذا اشترك اكثر من شخص في تأليف مصنف واحد، بحيث لا يمكن فصل نصيب كل واحد منهم فيه، فيعتبرون جميعا مالكين للمصنف بالتساوي الا اذا اتفقوا على غير ذلك، ولايجوز لاي منهم في هذه الحالة ممارسة حقوق المؤلف على هذا المصنف، الا باتفاقهم جميعا ولكل واحد منهم الحق في رفع الدعوى عند وقوع اي اعتداء على حق المؤلف.

ثانيا: اما اذا كان من الممكن فصل نصيب كل من المشتركين في تأليف المصنف عن نصيب شركائه الآخرين، فيحق لكل منهم استغلال حق المؤلف في الجزء الذي ساهم في تأليفه على أن لا يلحق اي ضرر باستغلال المصنف نفسه او يجحف بحقوق سائر الشركاء في المصنف الا اذا اتفق على غير ذلك.

ثالثا: اذا اشترك جماعة من الاشخاص في تأليف مصنف بتوجيه من شخص طبيعي او معنوي يتكفل بنشره تحت ادارته وباسمه، بحيث اندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصده ذلك الشخص من المصنف او الفكرة التي ابتكرها له بحيث لا يمكن فصل العمل الذي قام به كل مشترك في انجاز المصنف وتمييزه على حدة، فيحق للشخص الذي وجه ونظم ابتكار المصنف وحده ممارسة حقوق المؤلف فيه ما لم يوجد اتفاق مخالف لذلك.

المادة الثانية والعشرون:

اولا: يعد شريكا في تأليف المصنفات السينمائية او السمعية المرئية:

1- مؤلف السيناريو او صاحب الفكرة المكتوبة للبرنامج.

2- من قام بتحويل المصنف الادبي الموجود بشكل يجعله ملائما للتنفيذ.

3- مؤلف الحوار في المصنف السينمائي او السمعي المرئي.

4- واضع الموسيقى للمصنف اذا قام بوضعها خصيصا له.

5- مخرج المصنف اذا باشر رقابة فعلية على تنفيذه.

ثانيا: اذا كان المصنف السينمائي او السمعي المرئي مستنبطا من مصنف آخر سابق عليه او مستخرجا منه، فيعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكا في المصنف الجديد.

ثالثا: لمؤلف السيناريو في مصنف ادبي ولن قام بتحويله ولمؤلف الحوار فيه ولمخرجه مجتمعين الحق في عرض المصنف الجديد دون ان يكون لواضع المصنف الادبي الاصلي او واضع الموسيقى الاعتراض على ذلك. على ان لا

يخل ذلك بحقوقه المترتبة له على تأليف المصنف او وضعه ولكل من مؤلف الشطر الادبي والشطر الموسيقى في المصنف الحق في نشر الشطر الذي يخصه بطريقة اخرى غير السينما او الاذاعة او التلفزيون ما لم يتفق على غير ذلك.

رابعا: اذا امتنع احد المشتركين في تأليف المصنف عن القيام بما يجب عليه القيام به او من اتمام العمل المطلوب منه، فلا يترتب على ذلك منع اي من المشتركين الآخرين في تأليف المصنف من استعمال الجزء الذي انجزه منه، على أن لا يخل ذلك بالحقوق التي تترتب لاي منهم بسبب اشتراكه في تأليف المصنف.

خامسا: يعد منتجا للمصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني الشخص الذي يتولى تحقيق هذا المصنف او يتولى مسؤولية هذا التحقيق ويضع في متناول المؤلفين له الوسائل المادية والمالية الكفيلة بانتاج المصنف واخراجه. ويعد المنتج طيلة المدة المتفق عليها لاستغلال المصنف نائبا عن المؤلفين له وعن خلفهم في التعاقد مع الغير على عرض المصنف واستغلاله، وذلك من دون الاخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الادبية والموسيقية الاخرى المكتسبة، الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك.

سادسا: على منتج المصنفات السينمائية والسمعية - البصرية أن يقوم بابرام عقود مكتوبة مع كل الاشخاص الذين تستعمل مصنفاتهم في انتاج المصنف السينمائي والسمعي - البصري وتؤول الحقوق المالية له مع تحديد النطاق الزمني والمكاني لاستغلاله ما لم يوجد اتفاق مخالف.

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تأليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشطر الموسيقى وحده الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف الشطر الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شطره الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساسا لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانيا: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى او في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشطر غير الموسيقى الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك بتنفيذه او بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقى حق التصرف في الشطر الموسيقى وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز عمر عبدالرحمن على:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل السادس

الاستخدام العادل والحرر للمصنفات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لاي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاص بهم لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولايسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا:

1- يجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي الخاص ان ينسخ او يسجل او يصور نسخة واحدة من مصنف محمي على أن لا يتعارض مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا غير مبرر بالمصالح المشروعة لصاحب الحق.

2- لا يعد استعمال النسخة المنسوخة او المصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر استعمالا شخويا وخصوصا.

سادسا: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الايضاح، او الشرح، او المناقشة، او النقد، او التثقيف، او الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه

المادة الخامسة والعشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولا: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها.

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري - سياسي او اقتصادي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف والمصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولاً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ او تصوير عدد محدود من برامج الكمبيوتر، شرط أن تكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة على الاقل من هذه البرامج، وذلك من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية على سبيل الاعارة المجانية.

ثانياً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح المادي، نسخ او تصوير عدد محدود من اي مصنف يقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن يكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة وأن لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف.

المادة السابعة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن دون دفع اي تعويض له، نسخ او تصوير او تسجيل نسخة من مصنف ما لاستعمالها في اجراءات قضائية او ادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

المادة الثامنة والعشرون:

يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة تسجيلاً غير دائم لاي مصنف يرخص لها بأن تذيعه او تعرضه على أن تقوم باتلاف جميع نسخ المصنف خلال مدة لا تتجاوز سنة واحدة من تأريخ اعداد تلك النسخ، الا اذا وافق المؤلف على تمديد هذه المدة، ويستثنى من ذلك نسخ المصنفات ذات الصفة الوثائقية وأن لا يتم الاحتفاظ باكثر من نسخة واحدة من كل منها.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاته.

ثانيا: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاة آخر من بقي حيا من بينهم.

ثالثا: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف او اتاحته للجمهور لاول مرة ايهما ابعدا ان كان مالك حقوق المؤلف شخصا معنويا. أما اذا كان مالك هذه الحقوق، شخصا طبيعيا فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الاولى والثانية من هذه المادة.

رابعا: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لاول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لاول مرة ايهما ابعدا.

خامسا: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لاول مرة فايهما ابعدا، فاذا كان مؤلفها شخصا معروفا ومحددا او كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الاولى من هذه المادة.

سادسا: يبدأ سريان المدد المشار اليها في الفقرات اعلاه من هذه المادة من اليوم الاول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرات.

المادة الثلاثون:

يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لاول مرة ايهما ابعدا.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تأريخ وضعه في متناول الجمهور لاول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.
ثانيا: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفا مستقلا وذلك لاحتساب تأريخ نشره.

المادة الثانية والثلاثون:

اولا: بعد انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلفه او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدة الحماية، يحق لاي شخص أن يطبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً؛ اما اذا لم يكن المصنف المنصوص عليه في الفقرة الاولى من هذه المادة قد طبع او نشر، فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا باجازة من الوزارة وتسري هذه الاجازة لمدة خمس عشرة سنة على أن تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة، او اذا بدأ بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بهريز بكر كريم محمد (ناسق)؛
بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الثامن الحقوق المجاورة

المادة الثالثة والثلاثون:

مع مراعاة احكام هذا القانون:

اولاً: يستأثر المؤدي بالحقوق الآتية:

- 1- اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير المثبت.
- 2- استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتي باية طريقة وبأي شكل كان، سواء اكان مباشراً ام غير مباشر، بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكتروني.
- 3- توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف آخر ناقل للملكية.
- 4- التأجير التجاري لادائه المثبت في تسجيل صوتي.
- 5- منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سواء اكان هذا التسجيل قد اعد بموافقة فنان الاداء ام لا.
- 6- اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اي زمان ومكان يختاره اي منهم.
- 7- يكون لفنان الاداء الحق في أن ينسب اليه ادائه السمعي الحي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية المتعلقة بهذا الحق، قد انتقلت الى الغير، الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء السمعي تفرضه طريقة الانتفاع بالاداء وله الاعتراض على اي تعد على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل آخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

ثانياً: يتمتع منتج المصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني او الصوتي بالحقوق الآتية:

1- الاستنساخ المباشر او غير المباشر للمصنف باية طريقة او باي شكل سواء أكان ذلك بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك الاستنساخ الرقمي الالكتروني.

2- توزيع المصنف عن طريق البيع او اي تصرف آخر ناقل للملكية.

3- التأجير التجاري للمصنف.

4- اتاحة المصنف للجمهور.

ثالثا: تتمتع اية هيئة اذاعية او تلفزيونية فيما يتعلق ببرامجها بالحقوق الآتية:

1- تثبيت برامجها او تسجيلها واستنساخ هذه التسجيلات وينطبق ذلك على الاستنساخ المباشر او غير المباشر.

2- اعادة بث برامجها ونقلها الى الجمهور.

رابعا: تنطبق الاحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقا لاحكام هذا القانون على اصحاب الحقوق المجاورة. ومع عدم الاخلال بما نص عليه في هذا القانون من حقوق استثنائية لفناني الاداء وهيئات الاذاعى، لا يكون لهؤلاء الاح حق الحصول على مقابل مالي عادل لمرة واحدة نظير الاستخدام المباشر او غير المباشر للبرامج المنشورة في الاغراض التجارية للاذاعة او التوصيل الى الجمهور ما لم يتفق على غير ذلك.

خامسا:

1- تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء، خمسين سنة من يوم الاداء بعد تأريخ اول تثبيت صوتي مشروع للآداء او نشره او اتاحته للجمهور ايهما اقرب.

2- تكون مدة الحماية لحقوق منتجي التسجيلات الصوتية خمسين سنة من يوم التثبيت بعد تاريخ نشر التسجيل وفي حالة عدم النشر تحتسب المدة من تأريخ اول تثبيت للتسجيل.

3- تكون مدة الحماية لحقوق هيئات الاذاعة والتلفزيون عشرين سنة بعد تأريخ البث.

4- يبدأ سريان المدد المشار اليها في هذه الفقرة، من اليوم الاول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرة.

الفصل التاسع

الايداع

المادة الرابعة والثلاثون:

اولا: يلتزم ناشرو وطابعوا ومنتجوا المصنفات بالتضامن فيما بينهم بايداع ما لا يقل عن خمس نسخ من المصنف حسب الاحوال لدى اية جهة تحددها الوزارة.

ثانيا: لا يترتب على عدم الايداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

ثالثا: ان الايداع قرينة على ملكية المصنف المودع ويمكن اثبات عكس هذه القرينة بجميع طرق الاثبات.

رابعاً: تعفى من الايداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات الا اذا نشر المصنف منفرداً.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل العاشر

الاجراءات الاحتياطية والعقوبات

المادة الخامسة والثلاثون:

اولاً: على جميع المحلات المجازة بنسخ او توزيع او بيع المصنفات في الاقليم، الاحتفاظ بالوثائق الكتابية التي تخول لها ذلك من صاحب المصنف او السلطات المعنية الاخرى سواء أكان المصنف من داخل الاقليم ام من خارجه.

ثانياً: اذا وجدت اية شبهة تشير الى ارتكاب اية مخالفة لاحكام هذا القانون، لموظفي قسم حماية حق المؤلف في الوزارة، تفتيش اي مكان يتولى طبع المصنفات او نسخها او انتاجها او توزيعها بما في ذلك وسائل النقل، ولهم حجز النسخ او حجز المواد المستعملة في ارتكاب تلك المخالفات وتقديمها مع مرتكبيها الى محكمة التحقيق.

المادة السادسة والثلاثون:

اولاً: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ام بعده، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصاً لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانياً: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الإجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اي من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

المادة السابعة والثلاثون:

اولاً: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد ينص عليها في قانون آخر نافذ، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تتجاوز مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب الافعال الآتية:

1- بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

2- تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.

3- نشر مصنف محمي بأية وسيلة نشر كانت، في غير الحالات المستثنية بموجب المواد من هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

4- ازالة او تعطيب او تعيب بسوء النية اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.

5- الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.

ثانياً: تتعدد العقوبة بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.

ثالثاً: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن سنة ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن مليون دينار ولا تتجاوز ثلاثة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.

رابعاً: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.

خامساً: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبياً في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اولاً/2 من هذه المادة.

المادة الثامنة والثلاثون:

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على خمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولاً: حذف او غير اية معلومات واردة في اي شكل إلكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه، لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

1- المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.

2- المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.

3- صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

4- الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

5- اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانياً: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخاً من مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

المادة التاسعة والثلاثون:

اولاً: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة وللمحكمة بدلا من اتلافها أن تحكم بتغيير معالم النسخ والصور والمواد او جعلها غير صالحة للاستعمال.

ثانياً: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثاً: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد.

رابعاً: لا يجوز ان تكون المباني وما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف العماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في تعويض عادل تقدره المحكمة.

المادة الاربعون:

يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكناً، باعادة الحال في اي مصنف تعرضت حقوق المؤلف فيه للتعدي، الى ما كانت عليه بما في ذلك اجراء اي تعديل او حذف اجزاء منه لتحقيق تلك الغاية.

بهريز عوني كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

المادة الحادية والاربعون:

اولاً: لكل من وقع التعدي علي اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى الاستفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانياً: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

الفصل الحادي عشر

احكام ختامية

المادة الثانية والاربعون:

على الوزير استحداث قسم خاص بحماية حق المؤلف.

المادة الثالثة والاربعون:

للووزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

المادة الخامسة والاربعون:

لا يعمل باي نص قانوني او قرار يتعارض واحكام هذا القانون.

المادة السادسة والاربعون:

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ احكام هذا القانون.

المادة السابعة والاربعون:

ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تأريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كردستان).

الاسباب الموجبة

بيغة تشجيع الحركة الفكرية والفنية والادبية في اقليم كردستان - العراق وفسح المجال امام المؤلفين في الابداع والابتكار من خلال وجود قانون ينظم أعمالهم ويحمي حقوقهم من أي تعد أو تجاوز عليها من قبل الغير، بحيث يتناسب ذلك مع التطورات الحاصلة في هذا المجال ومع روح العصر، وتقديراً لابداعات كتاب فناني كردستان ودورهم الأيجابي في التنمية الشاملة للاقليم، ولغرض تطوير العلاقات الثقافية مع شعوب العالم سيما المجاورة منها من خلال حماية حقوق المؤلفين الاجانب، لكل ذلك فقد شرع هذا القانون. راجين التفضل وعرض التقرير المشترك على البرلمان و ابداء الرأي المناسب و التصويت. مع التقدير....

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پههلهمان:

زۆر سوپاس، بهريزان دياره ئەمه راپۆرتى هاوبهشى ههردوو ليژنهكه بوو، بۆيه ئیستا داوا دهكەين كه ئەم راپۆرتە ببيته ئەساس بۆ موناڤهشه كردن، ئیستا دهیخههه دهنگدانهوه، كى لهگهڵ ئەوهيه ئەو راپۆرتە هاوبهشه ببيته ئەساس بۆ موناڤهشه كردن دهستی بهرز بکاتهوه؟ زۆر سوپاس، كى لهگهڵدا نيهه دهستی

بەرز بکاتەو؟ زۆر سوپاس، بەگۆی دەنگ پەسند کرا، ئیستاش تا سەعات (5) ی پاش نیوەرۆی ئەمەرۆ
دانیشتی ئەمەرۆمان دوا دەخەین تا سەعات (5) بەخواتان دەسپێرین ھەربژین.

دانیشتی دووھم

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:
بەناوی خۆی گەورەو مېھرمېان.

بەناوی گەلی کوردستان، ئیستاش بەردەوام دەبین لەسەر دانیشتنەگەمان، گە بەیانی دەستمان پیکرد، تکایە
لیژنەکانی یاسایی و رۆشنیبری بھەرموون بۆ سەگۆی لیژنەکان، فەرموو لیژنە ی ھاوبەش ماددە، ماددە
بھۆیننەو، بۆ ئەو ی پەرلەمانتارە بەرپێزەکان موناقلەشە ی بکەن.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

بەدەنگدان بریاردا گە ئەو راپۆرتە ھاوبەشە بکریتە ئەساس بۆ مەوناقلەشەکردنی پرۆژە یاسایەگە، لە
ناونیشانی قانونەگەو دەست پیدەگەین.

قانون حقوق المؤلف و الحقوق المجاورة لها في إقليم كردستان- العراق

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو بەگوردییەگە ی.

بەرپێز دلشاد حسین قادر:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

ناونیشانی یاسایەگە.

پرۆژە یاسای مافەکانی دانەر و مافە ھاوسییەکانیان لە ھەریمی کوردستان- عێراق

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

كى تېبىنى لەسەر ناونىشانەكە ھەيە؟ لە دانىشتەكەى پېشوتريش باسماڭ كىر كە ناوەرۈكەكەى ئەساسە، جارى وا ھەيە قانۇن ھەر ناويشى نىيە، باشە ناوتان دىنووسىن، كى دەيەوئ قىسە بكات؟ تىكايە ناوەكانتان، ئەم بەرپىزانە ناويان نووسراوہ (ناسك خان، رۇزان خان، سۇزان خان، كاك قاندر، كاك جمال)، فەرموو ناسك خان.

بەرپىز ناسك توفىق عبدالكرىم:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو پىرۇزە ياسايەى كە تەقدىم كراوہ ناوى (حماية التملك الفكرى والفنى)، پاراستنى خاوندارىەتى فكىرى و ھونەرى، ئىستا ديارە پىرۇزە ياسايەكە ناونىشانەكەى دەگۇرۇن، كەواتە دەبى بۇ ئەوہى عىنوانەكەى بگۇرپىن جارى يەكەم بىخەينە دەنگدان، دووہم كە دەلئى ياساى پاراستنى خاوندارىەتى تەنيا باس لەيەك مەوزوع دەكرى، ئەويش حقوقى مولكيبەتە، بەلام كە دەلئى مافەكان، مافەكانى دانەر و ئەوہ، ئەوہ فراوانتر دەردەجى، ئىنجا كە دەچىتە ناو تەفاسىلى ياسايەكەوہ ھەست دەكەى عىنوانى دووہم باشە، يەعنى عىنوانى ئەوہى كە گۇراوہ، بەلام بە ھەر حال ئەگەر پىرۇزە ياسايەكە عىنوانەكەى بگۇرپىن دەبى بىخەينە دەنگدانەوہ، زۇر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇزان.

بەرپىز د. رۇزان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

سەبارەت بەناوى ياسايەكە ئايا ئەو پىرۇزەى پېشكەشكرايە مولكيبەى فكىرىيە، ئەوہى ئىستا ھەر دوو لىژنە لەسەرى رىككەوتونە ھەقى مۇئەلەفە، مولكيبەى فكىرى زۇر فراوانە، پىويستى بەياسايەكى سەربەخۇيە، لەبەر ئەوہى بەشيك لەمولكيبەى فكىرى، مولكيبەى ئەدەبى و فەنىيە، كە تىدا ھەقى مۇئەليف، مافى دانەردا ھاتىيە، بەشى دووہم مولكيبەى سىناعيە، كە عەلامەى تىجارى و بەرائەى ئىختىيار و رسومى تىجارى و ئىسىمى تىجارى دەگرىتەوہ، واتە ھەقى مۇئەليف بەشيكە لەمولكيبەى فكىرى، مولكيبەى فكىرى زۇر فراوانترە و پىويستى بە ياساى سەربەخۇيە، ئەگەر ئەوہ رىككەوتىن ھەقى مۇئەليف بى، مافى دانەر بى، پىشنيار دەكەم جارى وشەى (حقوق) بكرىتە موفرەد، ھەقى مۇئەليف نەك حقوق، ئەوجا پاراستنى مافى دانەر دەبى، ياساى مافى دانەرى كوردستانى دەبى، ئەوہ كېشەم نىيە، بەلام پىشنيار دەكەم (حقوق المجاورة لها) لابدرى، پىويست ناكا، ناوى ياسا چەند كورت و پوخت بى باشترە، لەبۇ بلاوكردنەوہى ياسايەكەش و خەلگىش زياتر ئاگادار بن، يەعنى وەكو ئاسانكارى بۇ لىراھاتنى خەلك لەسەر ناوى ياسايەكە، تەبىرىرى دووہم لە بۇ لادانى (الحقوق المجاورة) ئەوہى كە لەماددە (دووى) ئەو پىرۇزەيە، لەلايەن ھەردوو لىژنە پىشنيار كرايە ماددە (2) برگەى يەكەم، (الحقوق المجاورة) ھاتىيە، ھەروھەا لەماددەى شەشەمى دووہم كە باس لە حىمايە دەكات، دەلئى پاراستن ئەو جۇرە حقوقەى موجاويرەش

دەگریتتەو، حقوقى مۇجاویرە پېئویست ناکا لەناو یاساکە بى، لەبەر ئەوئى حقوقى مۇجاویرە ئەو مافانە دەگریتتەو کە هاوشیئوئى مافى دانەرن، واتە نزیکن، پەيوەستن لەمافى دانەر، بەلام تەنیا دوو جیاوازی لەگەڵ مافى دانەردا هەپە، وەکو وى فراوان نینە، ماوەکەشى کورتە، بۆ نمونە نۆتیکى مۆسیقى یاخود ئەکتەریک شتیک پېشکەش دەکا لەسەر شانۆ ماوەکەى کورتە، ئەوئەپە حقوقى مۇجاویرە، ئەگەر ناویشى نىم مافى دانەر حقوقى مۇجاویرەش دەگریتتەو، لەیاسای زۆربەى زۆرى ولاتان حقوقى مۇجاویرە، لەناوى یاسایەکەدا نەهاتیپە، لە ناوەرۆکەکەدا هاتیپە، ئیپەش لەم پەرۆزەپەى هاوبەش لەماددەى دووی برپگەى یەگەم، ماددە شەشى برپگەى دووئم حقوقى مۇجاویرە هاتیپە، پېئویست ناکا لەناوى یاسایەکەدا بى، ناوى یاسایەکە کورت و پوخت بى، یاسای مافى دانەرى کوردستان، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپۆز سۆزان شهاب نوری:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

پشتگىرى لەقسەکانى د. رۆزان دەکەم، حقوقى مۇجاویرە لابدرى، تەنھا (قانون حماية حق المؤلف في إقليم كوردستان- العراق) بمىنیئەو، زۆر سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك قادر.

بەرپۆز قادر حسن قادر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوئى راستى بىتن تىبىنیپەکانى من د. رۆزان نامازەى پىکرد، بەلام من پىشنيار دەکەم بەر لەموناقتەشەکردن راپۆرتەکە بەکوردى بخویندریتتەو، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جمال.

بەرپۆز جمال طاهر ابراهيم:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر بىت و سەپرى عىنوان بکەپن بەم شیئوئە دەبىنن ئىحتىمالە بەرە و بۆچوون بۆ مەسائىلى تەئلیف دەروات، زیاتر تەئلیفى کتابى، بەلام ئەگەر بىی ناوەرۆكى یاسایەکە بخوینى، باسى مۆسیقا دەکات و تەسجیلات دەکات و موسەنەفات، یەئنى فراوانتر لىهاتیپە، لەوانەپە کارى ئەدەبى و کتابى و فەنى ئەوانە هەموو تى داناو، بۆپە پىشنيار دەکەم یاسایەکە بکریتە (قانون حقوق المؤلف)، یانىش بگىرنەو (حماية الملكية الفكرية)، ئەگەر بىت و عىنوانەکە وەکو خۆى لەپىشوودا بمىنیتن (الملکيه الفكرية والفنية)، بوارەکانى فراوانتر لى دىن، ئەگەر نا هەرما (قانون حقوق المؤلف)، (الحقوق المجاورة) نازانم ئەو

مۇستەلھە نازانم تۈزۈك ئەۋەپە لەگەل ناگونجىت، بلىن (الحقوق المساعدة لها) لەوانەپە زياتر لەگەلى بگونجى، زور سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو لىزنەى ھاوبەش.

بەرىز بکر کریم محمد (ئاسق):

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ناوى ياسايەگە ياساى مافەگانى دانەر و مافە ھاوسىيەگانىان لە ھەرئىمى كوردستان، ديارە ئىمە گۆرانكاريمان تىدا كرددوو، ھەرودەگو د. رۇژان وتى مولكئىيەى فكرى وەگو چەمك زور، زور بەرفراوانە، مولكى سناعى دەگرئتەو، بەرائەتى ئىختىراع، ھەرودەها عەلامەتى تىجارى دەگرئتەو، نەمازجى سەناعى دەگرئتەو، لەكاتىدا پىويست دەكات ئەمە لەناو ئەو ياسايەى كە پىشكەش كرابوو تەنزىمى ئەو لايەنانە نەكرابوو، تەنيا تەنزىمى مافەگانى دانەر و مافەگانى ئەۋەى كە پى دەوترا، (الحقوق المجاورة) كراو، ئەوانەى پىيان دەوترى مۇئەدى، كە دوايى لەناو ئىردە تەحرىف كراينە، سەبارەت بە ناوگە ھەندىك پىيان وايە بەس بنوسرى (حقوق المؤلف) يەنى بىتە ياساى مافەگانى دانەر، لەراستىدا لە دواى نەوئەدەگان زۆر بەى ئەو ياسايانەى دەرچوون بەو ناو دەرچوون، لەولاتانى عەرەبى، لەئىمارات، لەسودان، لەيەمەن، لەعومان، لەجەزائىر، لەولاتانى دىكە، لەئەرمەنىا، لەسلوفاكيا، لە كۆمەللىك ولاتانى دىكە ھەموويان بەو ناو دەرچوون، بە ئىگلىزىيەكەى (كۆمپەرايت ئەن نىبەرىك رايىس) ئەمە وا ھاتوو، ئەمەش لەكۆمەللىك لەناو ئىتىفاقاتى دەولى ھەپە، پىنج ئىتىفاقى دەولى ھەپە، وئەبى ئىمە ئەو چەمكەمان لە گىرفانى خۇمان دەرمان ھىنابى، ئەو بەراستى مۇنەزەمەى عالەمى حقوقى (ويوپو) ھەپە، ئەمە لەوئىدا ھاتوو، لەكۆمەللىك ئىتىفاقاتى دىكەدا ھاتوو، بۇپە ئەمە بەپرواى من بەباشى لەفەصلىكى تايبەتىشدا موعالەجەى ئەو مەوزوعە كراو، ئىمە سەمىنارمان بۇ كرددوو، چەندىن دىراساتمان لەسەر خوئىندۇتەو، سوودمان لەكۆمەللىك قەوانىنى ولاتانى دىكە وەرگرتوو، لەسەرىنى ئەمەوئە ئىمە ئەو ناوئەمان ھەلئەردوو، ديارە دوا رەئىش بۇ پەرلەمانتارانە، زور سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستا دوا سىاغەتان لىزنەى ھاوبەش.

بەرىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

وەگو ناوگە ئىستا دوو بۇچوون ھەپە، (قانون حق المؤلف)، واتە موفرد، شمولى جەمەئىش دەگا، بەپىي قەوانىن، (قانون حق المؤلف و الحقوق المجاورة له)، سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

نوقتەى نىزامىت ھەپە؟ فەرموو.

قانۇنەكانى پېش سالى نەۋەدەكان (حق المؤلف)ە، لەدواى ئەوانەۋە لە تەعدىلدا يان لەقانۇنە نوپكاندا بوۋە بە (حق المؤلف و الحقوق المجاورة) (حقوق المجاورة) بە ماناى ئەۋەى ئەگەر حەقە ئەصلىيەكە نەبى، حقوقى موحاۋىرەكەش نىيە، يەعنى بۇيە دەبى مورتەبىت بن بەيەكەۋە، چونكە ئەۋ كاتە حقوقى موحاۋىرە بەجى حەقى نىيە، ئەگەر مۇئەلىفىكى ئەصلى نەبى لەسەر مۇئەلىفە ئەصلىيەكە نەبى بە حقوقى موحاۋىرە، ۋەكو چۆن دەلئىن مۇئەلىفىكى مۇسىقى ئەگەر مۇئەلىفە مۇسىقىيەكە نەبى ئەۋ مۇئەدىيەى كە كۆرس دەكا، گۆرانى كۆرس دەلئى حەقى نەبى، چونكە مۇئەلىفە ئەصلىيەكە خۇى و جۋودى نىيە، لەبەر ئەۋە بەرپواى من لەرووى ناۋەرپۆكەۋە پىم وايە، بەلام د. رۇزان شتىكى ۋت حەقى مۇئەلىف فىعلەن زۆرىنەى ۋلاتەكان حەقى مۇئەلىف ھاتوۋە، ھەندىكىش حقوق ھاتوۋە، پىم وايە ئەمە راى ھەندىك لەلئىزەكانمانە (حق المؤلف)كە باشترە لەگەل (حق المؤلف و الحقوق المجاورة)، زۆر سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. سەرۋەر.

بەرپۆز د. سەرۋەر عبدالرحمن عمر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەى كاك دئشادىش روونى كردهۋە كاك ئاسۆش باسى كرد، ئەمە راستە، بەلام ھەست دەكەم ئىمە كىشەكەمان زياتر لەتەر جەمە كوردىيەكەيە، ئەگەر بەۋ جۆرە برۋا، چونكە ھاۋتا نىيە لەگەل عەرەبىيەكەدا، ئەگەر بەراۋردىش بىكەن، بەرپۆزان، دەكرى ئىمە ئەگەر عەرەبىيەكە بىكەن بە ئەساس بەۋ جۆرە بىت، بەلام كوردىيەكەى لەكەسانىكى زمان زانى شارەزاي ديار باشترە بپرسىن بۇ ئەۋەى بۇى بىتەۋە، چونكە سەيرى بىكەن لەۋە (الحقوق المجاورة) لەۋە مافە ھاۋسىيەكانىان، ھەست دەكەن لەجىيەك ھەيە، ھاۋسىيەكەش لەمە بۇ ئەۋەى تر دەگەرپتەۋە، بۇيە ئەمە چاك بىكرىت، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپۆز سۆزان شهاب نورى:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

خۇى كىشەكە لەۋەۋە ھاتوۋە راستە ئىتىفاقاتى نىۋەدەۋلەتى بە (الحقوق المجاورة) تەرجومەى كردوۋە، بەلام خۇى راستىيەكە ئەۋەى ئەۋ تەرجومەيە غەلەتە، چونكە شتىك نىيە پىى بوترىت (الحقوق المجاورة)، بەلكو حەقەكانى ترە كە لەئەنجامى حەقتىكى تر ۋەردەگىرى، موحاۋىر نىيە، يەعنى ھەلەيە، تەرجومەكەى لە ئەصلىدا ھەلەيە، لە ئىنگلىزىيەكەۋە ھەلەيە، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سالار.

بەرپىز سالار محمود مراد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لەرپاستيدا ئەۋەدى كە باسكرا وەكو ياساى نۆۋدەۋلەتى ئەم مەسەلەيە مەسەلەيەكى زۆر گرینگە نەك تەنيا بۇ ئەم ياسايە، بۇ ئەو ياسايانەى كە لەرپاستيدا رەھەندى نۆۋدەۋلەتى ھەيە كە تۆ ئىحتىياز بىكەيتە كۆمەللىك موبادىئى نۆۋدەۋلەتتە، بەرپرواى من ئەو بابەتەى كە پەيوەندى بە مەسەلەى نۆۋدەۋلەتتە، ھەيە وەكو مەبادىء دەبى لەمەحتەۋاى ياسايەكەدا رەنگدانەۋەى ھەبى، شەرت نىيە لەعینوانى ياسايەكەدا، ئەمە يەك، خالى دووم شارەزاىانى ياسا دەللىن ياسا دەبى ناۋنیشانەكەى كورت و پوخت بى، من تەسەۋرەم واىە كاتىك دەوترى مافەكانى دانەر، حقوقى موئەلىف، ھەموو ھاۋشىۋەكانىشى دەگرىتەۋە، بەلام ئەۋەى كە ئامازەى پىدەكرى وەكو مەبادىئە نۆۋدەۋلەتتەكان گرینگ ئەۋەيە لەمەحتەۋاى ماددەكاندا رەنگدانەۋەى ھەبى، نەك لەناۋنیشانەكەدا، زۆر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ناسك خان.

بەرپىز ناسك توفيق عبدالكريم:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دىارە مادام باسى ياساى نۆۋدەۋلەتى دەكرى، دەكرى ئىمە يەعنى وا رىكى بىخەين كە لەگەل زمانى خۇماندا بگونجى، ئىستا كە دىى پىناسەى مافەكانى ھاۋسىيەتى نووسراۋە لەپىناسەكاندا نووسراۋە مافەكانى ھاۋسىيەتى، يەعنى حقوقى دراوسى، يەعنى ئەمە لەگەل زمانى كوردىدا ناگونجى، لەگەل پىناسەكەدا، پىناسەكە دەللى ئەو مافانەى كە ھونەرمەندى جى بەجىكار و بەرھەمەينەرى تۆمارى بىستەنى و دامەزراۋەى ئىزگە و ھەتا ئاخىر دەللى جى، ھەمان مافەكانى دانەرى ئەۋەلى ھەيە بەبى ئەۋەى مەيم لىى بەرھەمەند دەبى، كەۋاتە قەسدى ئەۋەيە خەللىكى تر غەيرى دانەرە ئەۋەلىيەكە ھەمان مافى دانەريان ھەيە، بۇيە مافەكانى ھاۋسىيەتى ناگونجى بۇ ئەو پىناسەى كراۋە، دەبى بللىن مافى ھاۋشىۋەكانى يەعنى ھاۋشىۋەكانى ئەم دانەرە لەگەل دانەردا كۆمەللىك خەللىكى تر ھەن ھەمان مافى ئەۋەىان ھەيە، بەس كە دەللى مافەكانى ھاۋسىيەتى دەللى باسى دراوسى دەكەى، سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ۋەللا خۇتان دەزانن ئىمە مەسادىرى قانونى بەگوردىمان كەمە، كورد ئىعتىمادى زياتر لەسەر قانون و مەسادىرى عەرەبىيە بەراستى، ئەو تەرجمەمانەى كە دەشكرىن بەشىكى تەرجمەكانىشى سەقەتن يان داھىنانى نووسەرەكە خۇيەتى، ۋەرگىرەكە خۇيەتى، ھەتا ئىستاش مەجمەعەكى عىلمى وامان نىيە كە ھەموو ئەو موستەلەحە قانونيانەى كرىدبىتن بەيەك، بۇيە ئىجتىھاداتە، بۇيە ئىمە ئىعتىماد بىكەينە سەر نەسە عەرەبىيەكە دوايى لە فرسەتلكدا بەخەللىكى شارەزا تەرجمەمەى بىكەينە سەر زمانى كوردى، فەرموو كاك جلال.

بەرپىز جلال على عبدالله:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ببورە قسە زۆر كرا لەسەر ئەو مەسەلەيە، بەلام دوو، سى كەلىمە ھەيە ئەگەر ئەو كيشەيەى پى چارەسەر بگرى، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المتصلة) يان (المرتبطة) يان (المماثلة)، ھەرسىكى بۆ كوردىيەكە دەشيت، لەزمانى كوردى نيمەدا گونجاو كە بيكەى بەكوردى، يان (متصلة) يان (مرتبطة) يان (مماثلة)، سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سەرھەنگ.

بەرپىز سەرھەنگ فرج محمد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بۆ ئەو ھى وەختمان بۆ بگەرپتەو پيشنيار دەكەم كە موناقتەشى عىنوانى ياسايەكە دوا بخرى، بۆ ئەو ھى بەردەوام بين لەسەر موناقتەشى بابەتەكانى تر، چونكە وەختىكى زۆر دەبا، ئەو مەوزوعە مەوزوعىكى لوغەوييە، ئيشكالەكە لە لوغەكەى دايە، لەتەرجمە دايە، ئەكرى تا بەيانى عىلاجىكى بۆ بدۆزرتەو، سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاكە وەئلا ناوەرۆكەكەى ئەساسە، لەناو قانونەكە چى دەوترى دەربارەى مافى دانەرو ئەو ھى كە پەيوەندى بەدانەروە ھەيە، لىژنەى ھاوبەش بزانيان دوا پيشنيارتان چيە؟ فەرموو.

بەرپىز عونى كمال سعيد بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سى سياغەى دەكەين ئىستا وەكو پيشنيار، ھەرسىكى دەخوينمەو، ئەندامانى پەرلەمان كامەيان ھەلبىژارد ئەو ھى دەخەينە دەنگدانەو، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المرتبطة بها في إقليم كردستان)، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المتصلة بها في إقليم كردستان)، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المقترينة بها في إقليم كردستان)، زۆر سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

وەئلا ھى ئەو (35) دەقەيە نيمە بەس لەسەر ناوئيشانەكە موناقتەشە دەكەين، فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

نوقتەى نىزامى يەكەمم لەسەر ئەو دەپە وابدانم پاش كاك ئاسۆ (نىقەرىنگى ھود) ئىمە ئەو موناھەشەمان ھەمووى وادەزانىن ئەو سىفەتە بۆ حقوق دەگەرپتەو، (نىقەرىنگ) ئەوانەى نىزىكى مۇئەلىفن، واتە ئەو سىاغاتانە ھەمووى لەتەرجومەيەكى دوور لەنەسى ئەصلى مەوقەيەد بىن زۆر، پىش ئەوئى ئىمە دەنگ بەدىن، ھەمووى موناھەشەكانمان يا مافەكان نىزىكن، ھاوشىوئەنە، (زە نىقەرىك تووزە ئۆزەر يان زە فەكر) ئەو دەپە، ئىستا تىگەيشتم كە كاك ئاسۆ گوتى، بۆيە رەجاتان لىدەكەم پىش ئەوئى ئىمە دەنگ بەدىن بىر بىكەين لەبەدەل، واتە ھەموو شتىك دەبى بوترى، سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر صديق محمد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئەللا من تەنھا موداخەلەكەم نىزامىيە ئەو بەرپىزانەى كە ناويان نووسى بۆ قسەكردن لەسەر ناوى ئەم ياسايە چەند كەسىك بوون، ئەو پىشنيارانەى كە كرىشيان يەئنى ھەر يەكەيان تەنھا يەك كەس بابلىين ئەو بابە تەى پىشنيار كرى، ئەو ناوئى پىشنيار كرى، لە ئىستا بەرپىزان باس لەو دەكەن كە سى پىشنيار ھەيە لەبەردەست پەرلەمانتارەكاندا، من داوا دەكەم سەرۆكايەتى وەكو پەيرەوى ناوئەخۆ ئەو بەرپىزانەى كە ناوى خۆيان دەنووسن، بۆ موناھەشە كرىن رپيان پىبدا، ئەوئى تر بەناوى نوقتەى نىزامىيەو بۆ ھەر بابەتتىكى تر تەسەوور دەكەم كاتتىكى زۆرمان لى دەروا، زۆر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپىزان، ھەموو ياسايەكان كە لە ولاتانى عەرەبى بەزمانى عەرەبى دەرچوونە، بەناوى (حقوقى موجاويرە) ھاتوونە، يان ھاتوو بە ناوى (قانون حقوق المؤلف) يان (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المجاورة)، لە زۆر بەى دەولتەكان وايە، بەناو دەتوانىن ناوى دەولتەكان بىنين، خۆى لە ئىتىفائىيەى رۆماو ھاتوو، لە ئىتىفائىيەى رۆما ناوى (اتفاقية حماية الحقوق المجاورة) يەئنى ئىستا ئىمە ناويكى ترى بۆ دابىين يەئنى نازانم بلىم چى؟ سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپاستى خۆى مادام زمانەكە زمانى عەرەبىيە، ئىمە خۆ لە عەرەب عەرەبترىن، ئى بەرپاستى غەلەت و رپاست ئەو زمانى خۆيانە، ولاتىك، دوو ولات، سى ولات، چوار ولات، دوو دەمىن بەرپاستى ئەو عىنوانە

گرینگ نییه ئه وه هه موو مونا قه شه ی له سه ر بکه ی ن، ناوه رۆکه که ی موه ی مه، برۆنه سه ر مادده ی یه ک، دوا یی خو تان عینوانه کی بۆ بدۆزنه وه، فه رموو کا ک عونی برۆنه سه ر مادده ی یه ک.

به رپۆز عونی کمال سعید به زاز:

به رپۆز سه رۆکی په رله مان.

ئه گه ر ئیستا عینوانه که ساغ نه بیته وه له ناوه رۆکی قانوونه که که لیمه ی موجاویره زۆر به کارهاتوو، یه عنی ده بی ئیستا یه ک لای بکه ی نه وه ئه و بابه ته.

به رپۆز د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

برۆنه سه ر مادده ی یه ک، ئه و عینوانه لئ بگه رپۆن، دوا یی عینوانیکی باشی بۆ بدۆزنه وه، چونکه عینوانه که شه رت نییه، ناوه رۆکه که شه رته، فه رموو بۆ مادده ی یه ک.

به رپۆز عونی کمال سعید به زاز:

به رپۆز سه رۆکی په رله مان.

الفصل الأول

التعريف والأهداف

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة أزائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كوردستان- العراق.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

ثالثاً: الوزير: وزير الثقافة والشباب.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر، ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض منه.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

سادساً: المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه واشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه.

سابعاً: المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفا جماعيا، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه او لم يكن.

ثامناً: المصنفات المشتقة: هي اي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه او أكثر، كالتجمات، او التوزيع الموسيقي، او التصوير الفني، او التنقيح، او التلخيص، او غير ذلك من صور المصنفات القابلة لاعادة الصياغة او التغيير، ما دام مبتكرا من حيث اعادة الترتيب او اختيار محتوياته.

تاسعاً: المؤلف: هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفا ما.

عاشرأ: النشر: هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه وبأية طريقة او وسيلة كانت.

حادي عشر: النسخ: هو صنع صورة او اكثر مطابقة للنسخة الاصلية من المصنف، باية طريقة او في اي شكل كان بما في ذلك التسجيل الالكتروني المؤقت او الدائم له.

ثاني عشر: التثبيت: يقصد به تسجيل الاصوات او الصور او كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك والاستنساخ والنقل.

ثالث عشر: الفولكلور: المصنفات التي تنشأها الفئات الشعبية تعبيرا عن هويتها الثقافية والتي تنتقل من جيل الى آخر وتشكل احد العناصر الاساسية لثقافتها.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر معبر عنها بكلمات او برموز او باي شكل آخر بإمكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي او ينفذ مهمة ما او يعطي نتيجة ما.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي.

سادس عشر: فنان الاداء: يقصد به الممثل، الغني، الموسيقي، الراقص، او اي شخص آخر يقوم بتمثيل او غناء او تلاوة او انشاد، او اداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الاطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الاصيلي.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي- البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفا، تسجيلا صوتيا او اداء لاحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقا لاحكام هذا القانون.

العشرين: المحكمة: محكمة البداية المختصة.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

عەرەبىيەگە دەگەين بە ئەساس، كوردىيەگەش بخوينىنەو وەختىكى زۆر دەخايەنىت بەراستى، بۇيە ئىستا كى دەپەوئى لەسەر ئەم ماددەيە قسە بكات؟ تا ناوى بنووسين، تكايە ناوەكانتان بلىن، (كاك نەزاد، د. رۇژان ، مامۇستا كاو، كاك احمد، كاك عمر عبدالرحمن، كاك عبدالسلام)، فەرموو كاك نەزاد.

بەرپۇز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

تەبىئىيە من خۆشم لەدانانى ئەو پەرپۇزە ياسايدە بەشداريم كردوو لەگەل برادەران، لەوانەى گە خوينانەو لەو ماددەيە بۇمان دەردەگەوئى گە موستەلەحى هاوشيوە نزيكترين موستەلەحە لەوەى گەوا گوترا لەوەى حقوقى موحاويرە، هەر ويستم ئەو مولاخەزەيە بدەم، سوپاس.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇژان.

بەرپۇز د. رۇژان عبدالقادر دزەيى:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەپىناسەگان، پىناسەى دەستەواژەگان بەراستى يەكجار زۆرە، لەوانەيە هەندىكيان رىكەوتننامە و موعاھەداتى دەولى لەسەرى هەبى، ئەوان نەيان توانيبي رىكبكەون، يان چوارچىوہيەكى بۇ دابنىن يان چەند نموونەيەكى بۇ بىننەو، ئەگەر دەگرئ لەلايەن ليژنەى موختەس، ليژنەى رۇشنيرى تۇزىك هەندىكيان گە لەناوەرپۇكەگەدا هاتىيە پىويست ناكا لىرە بەم شىوہيە باس بكرئ، بۇ نمونە وەزىر تەنھا لەماددە (16) وشەى وەزىر هاتوو، ئەگەر لەيەك جيى هاتبى، ناوى وەزىرەگە بىنن، پىويست ناكا لەماددەى يەكەم پىناسە بكرئ، سەبارەت برپگەى چوارەم پىناسەى موسەنەف، (المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر) هەتا وشەى (موبتەكەر) بەسە، رىككەوتننامە دەوليەتەكانيش بەم شىوہيە پىناسەيان كردوو، ئەوەى (ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض) ئەوەى پىويست ناكا، چونكە خۇ گوتيتى (اي عمل ادبي)، واتە هەموو ئەو جۆرە كارانە دەگرىتەو، گرینگ لىرە لەپىناسەگە وشەى (ئىبتىكارە)، موبتەكەرە گە تىيدابى، ئەوى تر گرینگ نييە، سەبارەت بەبرگەى نۇيەم لەگەل برپگەى حەوتەم، هەروەها لەگەل ماددە (21) برپگەى سى تەعاروزى تىدايە، لەبەر ئەوەى لە مونسەف جەماعى رىگەت پىدايە گە مونەليف شەخسى تەبىئى بى يان مەعنەوى بى، بەلام گە هاتىنە

لەبرگەى (9) يەم پېناسەى موئەليف دەكەن، دەلئىن (هو الشخص الطبيعي)، واتە رېگريەكت كرد لەبەر دەم شەخسى مەعنەوى بتوانن ببتە موئەلف، بەپيى كارى مونەسەفات، لە مونەسەفاتى جەماعى دەكرى شەخسى مەعنەوىش موئەليف بى، بەلام بە مەرچىك لايەنە ماددىيەكە بگريتەو، لايەنى ئەدەبى تەنھا تايبەتە بەشەخسى تەبىعى، لۇيە پيويستە وشەى تەبىعى لە پېناسەى موئەليف لابدري، (المؤلف: هو الشخص الذي يبتكر مصنفا ما)، وشەى (تەبىعى) لابدەن هەتاوەكو تەعاروز نەكا لەگەل برگەى حەوتەم كە لە پېناسەى موسەنەفاتە موشتەرەك هاتىيە برگەى شەشەم ببورە كە پېناسەى موسەنەفى جەماعيت كردوو، (تحت اشراف شخص طبيعي او معنوي)، بەنيسەت برگەى (15 و 16) پيشنيار دەكەىم لابدري، ئيلغا بكرى، لەبەر چى؟ لەبەر ئەووى لەبرگەى (15) دا هاتىيە (الحقوق المجاورة) ئەو پېناسە نىيە بەريزان، ئەو نموونەيە هينايەتيانەو، خۇشى بەشيويەكى گشتى (حقوقى موجاويرە) سى جۇرى هەيە، هەرسى جۇرتان لەپېناسەكە باس كردييە، هەروەها لەماددەى (16) دا برگەى دووم هەرسى نموونەتان هيناوەتەو، ئەگەر تەنھا هينانەووى نموونە بى، فيعلەن حقوقى موجاويرە پېناسەى نىيە، موعاھەدە دەوليەكەنىش تەنھا نموونەيان هيناوەتەو كە بەشيويەكى گشتى سى جۇرە، كە سى جۇرەكەتان لەماددەى (16) ببورن وەللا وابزانم شەشەمە، برگەى دووم هەرسى نموونەتان هيناوەتەو پيويست ناكا ليرەش نموونەكان بەينەو، هەروەها برگەى (16) لەماددەى (1) (فنان الاداء)، خوى جۇرىكە لە حقوقى موجاويرە، لەبرگەى (15) باستان كردييە، بۇ دووبارە پېناسەى دەكەنەو؟ كە نموونەتان هيناوەتەو الموسيقى، الرقص، تمثيل لعب الاطفال وممثلي السيرك، نموونەتان هيناوەتەو، ئەو ماددەيە پېناسەيە، جيگاي هينانەووى نموونە نىيە، نموونەكان لەماددەكانى تردا هاتوونە، بۇيە پيشنيارى ئيلغاي برگەى (15) و 16) دەكەم، زۇر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو مامۇستا كاو.

بەرپىز كاوە محمد امين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئەللا من لەبىدايەتى (الفصل الأول التعاريف والأهداف) پيم وايە ليرە تە عاريف كىفايەتە لەبەر ئەووى ئەهداف نىيە ليرە بەس تەعريفى ئەو موسەلەحانە كرايە، پيم وايە ئەگەر بەس بنووسرى (التعاريف) بەسە، هەروەها هەندىك تەعريفىش هەيە بۇ هەندىك كەلىمات پيم زيادن، مەسەلەن (النسخ، النشر، الفولكلور، برنامج الكمبيوتر) يەعنى بەراستى ئەوانە تەعريفى زۇر شائىعن، تەعريفى خۇيان هەيە، پيويست ناكا ئيمە ليرە لەم پرۆژە ياسايەدا تەعريفەكانيان دووبارە بگەينەو، بەس لەگەل يەك روونكردەو تەعريفى (15) حقوقى موجاويرە، لەبەر ئەووى موجاويرە خوى لەخويىدا بوويتە پرسىارىك لەلاى هەموو ئەندامان، وشەيەكە لەتەرجومەكەشى كە هەندىك بەهاوشيوە دەينى، هەندىك

به (المقرنة) دهینی، هندیك بهوه دهینی، پیم وایه بمینیتهوه باشتره، له بهر بهرچاو روونی ئهویان
بمینیتهوه باشتره، زور سوپاس.

به پریزد. ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی په رله مان:

فهرموو د. احمد.

به پریز د. احمد ابراهیم (وهرتی):

به پریز سهروکی په رله مان.

دیاره لهو ماددهیه پیناسهکان زور هاتوونه، راستیه که ی نازانم کوردیه که ی جه نابتان وتتان عه ره بییه که
دهکین به نه ساس، نه گهر کوردیه که بیت نه وهی که له خالی (15) دا هاتوو، که باس له مافه کانی
هاوسییه تی دهکا، یه عنی (الحقوق المجاورة) دهلی (نهو مافانه ی که هونه رهنه دی جیبه جیکار و
به ره مهینه ری تو ماری بیسته نی، دامه زراوه و نیزگه و کو مپانیا و دهسته ی په خشی ته له فزیونی و رادیوی
و خانه کانی بلاو کورده وه به بی پیش لکردنی مافه کانی دانهری نه سللی، لی به هر مه نه د ده بن، له
عه ره بییه که ی دهلی (من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصلی)، (نیخلال) جیاوازه له گهل پیشه لکردنی ماف،
له بهر نه وه نه گهر به راستی کوردیه که بهو شیوه یه بی له گهل عه ره بییه که خه له لی زور تیدایه، ده کری
زیانی پی بگه یه ندری، به لام پیشه لکردنی زیانیش نه بی، یه عنی نیخلال له عه ره بیدا زور جیاوازه له گهل
پیشه لکردنی ماف، له بهر نه وه باشتره لی ره بللی (به بی زیان گه یانندن به مافه کانی دانهری نه سللی) نه وه
یهک، بویه ده کری لی ره نهو پیناسه ی که کراوه وه کو د. روژانیش نامازه ی پیدا، نیمه له عینوانی
قانونه که دا (الحقوق المجاورة) هر باس نه که یین، به لکو نه وهی له پرؤزه ی نه سلیدا هاتبوو که ده لی
(پاراستنی پرؤزه یاسای پاراستنی مافی هزری و هونه ری) یه عنی به راستی نه وه وشه که زور جوانتره و
تیگه یشتیشی له ناو کو مه لگای خو ماندا زیاتر مه فهومه، بویه ده کری (الحقوق المجاورة)، له ناو یاسایه که دا
هه بی، به لام له عینوانه که دا نه بی، تیبینییه کی دیکه له خالی (20) به عه ره بییه که ی ده لی (العشرین) خوی
(عشرون) ه، غه له ته، به بی (نه لف و لام) (عشرون)، زور سوپاس.

به پریزد. ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی په رله مان:

فهرموو کاک عبدالسلام.

به پریز عبدالسلام مصطفی صدیق:

به پریز سهروکی په رله مان.

وه للاً (خامساً: الابتكار)، (الابتكار) سیفه یه، (الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصلالة على المصنف)، به ته سه وری
من یان نه گهر (المبتکر) بیت، (هو المصنف الذي يتمتع بصفة الاصلالة)، چونکه نیمه موسه نه ف ته عریف
دهکین، یانیش به ره نی ئیوه یه، به لام له رابیعنه نه گهر ته ماشا بکه ی مادام تو ته عریفه کت بو ئیبتیکار و
موبته کیر هه یه، ناکری له رابیعنه بللی (موسه نه ف موبته که ر)، له رابیعنه ته عریفی عامی موسه نه ف
سیفه تی موبته کیر تان دایی، عه مه ل فه نی موبته که ر، پاشان هاتوونه نه وه دروسته ئیبتیکار یان

موبتهكهرتان جياواز كردوو بهوهى سيفهتى ئەصاليههيه، بۆيه دهبي فەنى موبتهكهرا لابهدهى، چونكه موبتهكهرا جياوازه، ئەمه يهك، دوو له ههشتهم بهرهنى من خوتان نهخههه نموونه هيئان، ئەگەر ئەوه بخوين لهگهلا من (المصنفات المشتقة: هي اي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه او أكثر من صور المصنفات القابلة لاعادة الصياغة ما دام مبتكرا) يهعنى ئەوه كه له (كالترجمات الى او التلخيص و غير ذلك) بهتهسهورپى من لادهن هيچ ناگورپى لهمهعنا، بهپيچهوانهوه تهعميمي زياترى دهكات، ئەمه لي ره هسره دهكات، يهكيك دى دهليت بو فلانه شت نههاتوووه؟ بو ئەمه هاتوووه؟ واته بهس مهعنايان ئەمهيه، بهرهنى من ئەوه داعى نييه، هه مان شت هاتوووه له (15) راستيهكهى بهرهنى من (هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي) كه وتت موئهدون، ئەوه تيگهيشتم، بوجى نموونه بو دىنى؟ بهتهسهورپى من ئەوهش داعى نييه، ماوه چوارده، داواى ليبورنتان ليدهكهه ئەوه نيختيساسى منه، من (20) سال موبهريجي كومپيوتهر بووم، ئەمه تهعريفى بهرنامجى كومپيوتهر نييه، ئەمه تهعريفى ماددهيهكه تهسجيل گراوه ئەليكترونييهه بهسى، دى (C.D)، به دسك دهخهيه ناو كومپيوتهر، پرؤگرام وا ئيش ناكات، تهعريفىكى علمى ههيه، ئەگەر بتانهوى بهكوردى و عهههه بۆتان نامادده دهكهه، بهلام ئەوه باسى داتاي ئەليكترونييهه، راسته (مجموعه من الاوامر)، ئەوه دهچيته تهعريفى بهرنامه، بهلام (يتم ادخالها باي صنف ويقوم البرنامج الكومبيوتر على اساسها) شتى وا نييه، بو مهعلماتان، به پسورپى قسه دهكهه، بۆيه ئەگەر ريگا بدن به ناسانى بۆتان تهعريفه عيلميهكهى بهرنامجى كومپيوتهرتان بو دههينم بيخهه ناوى، ئاخير شت (الاداء، من يؤدي او يقدم مصنفا بموافقة المؤلف الاصيلي) جاريجى تر بو چى دهليى فلان و فلان؟ سوپاس.

بهريزد. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى بهرلهمان:

فهرموو كاك عمر عبدالرحمن.

بهريز عمر عبدالرحمن على:

بهريز سهروكى بهرلهمان.

من پيم وايه برهه (20) لي ره دا زياده لهه ياسايههه، مهحكهمهى بهدائه، نووسراوه (المحكمة: محكمة البداية المختصة)، بهگويرهى ياساي دهستهلاتى دادوهرى لهههريمى كوردستان كه ئەمه موبتهبهعه قهزا دهبا بهريوه، مهحكهمهيهك نييه لهه سيستهمه مهحكهمهى بهدائى موختهس نووسرابى، مهحكهمهى بهدائه مهحكهمهيهكى عامه، هه موو حقوقهكان بهگويرهى ئەوه ياسايانه دهبينى، مهحكهمهى بهدائى موختهس نييه خاس بى بهجوريك قهزايا، ئەمه لهلايهك، لهلايهكى ترهوه لهفصل (10) باس له عقوبات كراوه، ئەم عقوباتانه دهچيته بابى سزاكان، دهچيته لاي ئەوه دادگايانهى كه خاسن، لهمهحكهمهى جونهح بى ياخود لهمهحكهمهى جينايات بى، لهبهه ئەوه ئەگەر ناوى مهحكهمهى بيدائه هات، دهبي مهحكهمه جهزايهكانيش باب بى لي ره، بهلام بهگويرهى سيستهه قهزايا لهههريمى كوردستاندا، مهحكهمهكان نيختيساساتيان بو تهديد كراوه، ديارى كراوه، پيوست ناكا باسى لهسهه بكري لي ره، دياره ئەم ياسايه

لەشویڤنیک دياره مەحکەمەى بەدائەى موختەسى تاببەتى ھەيە بۆ ئەم ھەقائە، بۆيە ئەم مەحکەمەيە ليرەدايە، زيادە، پيويست ناکا ليرەدا ھەي، پيويستە لابدرى، زۆر سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبرى دوا رەئيتان، بەرەچاوكردنى تيبينى پەرلەمانتارە بەرپۆزەگان، فەرموو.

بەرپۆز دلشاد حسين قادر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۆزان، من زياتر لەسەر ماددەى (15) قسەم ھەيە، مۆئەدى، لە حقوقى موحاويرە مۆئەدى تەعريف نەگراو، مۆئەدى واجبەگان و حقوقەگانى ديارى كراو، بۆيە پيويست دەگا مۆئەدى ئيمە تەعريفى بگەين، چونكە لەحقوقى موحاويرە تەنھا ھەق و واجبەگانى ديارى كراو، لەرووى ماددى و مەعنيەو، ئەو ھە، دوو (برنامج الكومبيوتر) دەكرى تەعريفىكى ترمەن بۆ بنيرن، ئيمە دەتوانين لەجىي ئەو دايبنين، بەنيسبەت (حقوق المجاورة) زۆر ئاسايە ئەگەر لە تەعريفەگەش نەي، چونكە لە داھاتوودا ھاتوو، بەبروای من ئەو ھالەتيكى ئاسايە، بەلام ھونەرەندى ئەدا دەيى بمىي بەرەى من، لەبەر ئەو بيانووانەى كە گوتمان، سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئەگەر تيبينى تراتان نيە، دوا سياغەى بخويئەو، بەرەچاوكردنى تيبينى پەرلەمانتارەگان، فەرموو.

بەرپۆز بكر كريم محمد (ئاسۆ):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

پيشنياركر وشەى موبتەگەر ھەلبگرى، ديارە ھەركارىكى ئەدەبى يان زانستى يان ھونەرى بە مۆنەسەف داناندرى، ئەگەر ھاتو چۆرى لەئەفراندى تيدا نەي، ئەويش ئەفراندىگە چۆرىك لە تازەگەرى تيدا بى، چۆرى لە رەسەنايەتى تيدا بى، ناكرى ھەركارىكى حيمايە بكرى ئەو دەمە، ئەو ئيمە لەخۆمانەو نەمان ھيئاو، جاريكى تر وتم، كۆمەليكى ئيتفاقاتى دەولى ھەيە، ھەرورەھا قانونەكى نەموزجى ھەيە، لەولاتانى عەرەبى ئيعتيمادى لەسەر دەگەن، ئەمە لەقانونى مۆئەليفى عيراقيشدا ھەبوو، بۆيە ئەو موبتەگەرە بەبروای من پيويستە لەشويى خويدا بمينيتەو، كە موبتەگەر ھەيە ليرەدا پيويستە ئيبتيكاريش تەعريف بكرىت، نەوگو بابليين تەئويل و تەفسيرىكى ديكەى بۆ بكرى، من ھەر ئەوئەندەم ھەيە لەسەر، سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. عمر.

بەرپۆز د. عمر حمد امين خدر (نورەدينى):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

لهراستیدا ماددهی یهکهم (20) زاراوهیه، ئەم هه‌موو سه‌ره‌نج و تی‌بینیانه هاتوو، هه‌ستیش ده‌که‌ین له‌وێ لیژنه‌ی هاوبه‌ش وا پێ ده‌چێ بۆ سیاغه و دارشته‌وه‌ی موشکیله هه‌بێ، بۆیه ئی‌مه جاریکی تر بگه‌رپێنه‌وه بۆ خوێندنه‌وه‌ی سی‌یه‌م به‌راستی زه‌رووره‌ته، چونکه ئەوانه‌ی له‌وێ گه‌ له‌سه‌ر مونه‌سه دانیش‌توون ده‌زانن مونا‌قه‌شه‌کردن و وه‌رگرتنی مولا‌حه‌زات و سیاغه کردنه‌وه‌ی به‌شی‌وه‌یه‌کی ده‌قیق و پرۆسه‌ی ده‌نگدان هه‌مووی به‌یه‌که‌وه زۆر زه‌حمه‌ته، زۆر سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

کاتی خوێ زۆر هه‌ولماندا، به‌لام به‌ده‌نگدان وتیان نابێ له‌شوینی خوێ بی، ده‌بێ سیاغه بکریته‌وه، بلێین چی، فه‌رموو د. سه‌روه‌ر.

به‌رپێز د. سه‌روه‌ر عبدالرحمن عمر:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

پێم وایه پێویست به‌و شیوازه ناکات بۆ گه‌رانه‌وه‌ی، لی‌رده‌دا چه‌ند بپه‌رگه‌یه‌که، ئەو بپه‌رگانه‌ی کێشه‌یان له‌سه‌ر نییه، دانه، دانه‌یان ده‌کرێ ب‌خه‌ینه ده‌نگدان‌ه‌وه، ئەگه‌ر ئەوه‌ی دوو رای جیاوازی‌شی له‌سه‌ره، هه‌ردوو رایه‌که بخریته ده‌نگدان‌ه‌وه، هه‌ر ئەوه‌نده‌یه، نی‌ستا پێم وابێ کۆتایی هات، سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک جمال.

به‌رپێز جمال طاهر ابراهیم:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

ئه‌گه‌ر بێین و ده‌نگ بده‌ن به‌م مادده‌یه ئەوه قسه‌ی جه‌نابت پێش نی‌ستا گوتی بادوایی له‌ناویک بگه‌رپێن بۆ ئەم پرۆژه، ئیتر مانای نابێتن، چونکه لی‌ره (الحقوق المجاورة) ته‌عریف کراوه، ئەگه‌ر ده‌نگمان دا مانای ئەوه‌یه عینوانی قانون ده‌بێته (الحقوق المجاورة)، زیاتر پێ ناکرێ، سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو لیژنه‌ی هاوبه‌ش یه‌ک، یه‌ک بخوێنه‌وه، ده‌یخه‌ینه ده‌نگه‌وه.

به‌رپێز عونی کمال سعید به‌زاز:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة أزائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كوردستان- العراق.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇز ئىستا دەيخەمە دەنگەۋە، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇز ئىستا دەيخەمە دەنگەۋە، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بەنيسبەت بىرگەى سىيەم رايەك ھەيە دەلى ئەو ۋەزىرە نەمىنى، لەبەر ئەۋدى زۇر لەناۋەرۈكى قانۇنەكەدا
نەھاتىيە، تەنيا يەكجار، ئىمەش پىشتىگىرى ئەو رەئىيە دەكەين، پىمان باشە نەمىنى، ھىچ تەئسىر
لەۋەزەكەى ناكا، سوپاس.

بەرپۇز ئىستا دەيخەمە دەنگەۋە، كى لەگەلدايە ئەو بىرگەيە نە مېنى؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر
سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، (1) كەس لەگەلدايىيە، بەزۇرىنەى
دەنگ پەسەند كرا، ئەو بىرگەيە نەمىنى، فەرموو بۇ بىرگەى چۈرەم.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇز ئىستا دەيخەمە دەنگەۋە، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەۋە، زۇر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سادسا؛ المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه وإشراف شخص طبيعي أو معنوي يتولى نشره باسمه.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سابعا؛ المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفا جماعيا، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يكن.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (2) كەس لەگەلدايىيە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ
بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ثامنا؛ المصنقات المشتقة: هي اي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه أو أكثر، كالتجمات، أو التوزيع الموسيقي، أو التصوير الفني، أو التنقيح، أو التلخيص، أو غير ذلك من صور المصنقات القابلة لاعادة الصياغة أو التغيير، ما دام مبتكرا من حيث اعادة الترتيب أو اختيار محتوياته.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (4) كەس لەگەلدايىيە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ
بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا؛ المؤلف: هو شخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفا ما.

بەرپىز. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇژان.

بەرپىز د. رۇژان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەۋەدى ئىمە لەبەرگە شەشەم ئىستا دەنگمان لەبۇ دا، موسەنەفى جەماعى رىگەى داىە شەخسى مەنەۋىش بى، ئەۋە يەك، دوو لە ماددە (21)ى بىرگە سىيەمى ئەۋ پىرۇژەيە رىگەمان داىە لەجۇرىك لە موسەنەفاتە، كە مۇنەسەفاتى جەماعى پىدەۋترىت، دەكرى شەخسى جەماعىش مۇئەلىف بى، بەس لەبەر ئەۋەدى حەقى مۇئەلىف دوو لايەنى ئەدەبى و مەنەۋى ھەيە، مەنەۋىيەكە ناگرىتەۋە تەنبا جانبە ماددىەكە دەگرىتەۋە، بۇيە شەخسى مەنەۋىش دەكرى مۇئەلىف بى، تەعاروزى تىدايە جەنابى سەرۆك، پىۋىستە وشەى تەبىعى ھەلبىگىرى، تەنبا (ھو hgشخص الذي يبتكر مصنفا ما)، لەبەر ئەۋەدى تەقسىمى موسەنەفاتت كىرەۋە، موسەنەفاتى مۇنەۋىرەمان ھەيە، موسەنەفاتى جەماعى و مۇشتەرەگمان ھەيە، لە جەماعىيەكە دەكرى شەخسى مەنەۋىش مۇئەلىف بى، زۇر سوپاس.

بەرپىز. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لىژنەى رۇشنىبىرى فەرموو.

بەرپىز بىر كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پىم وايە ھەركارىكى ئەدەبى، ھونەرى، زانستى، ئەۋە شەخسى تەبىعىيە دەينووسى يان نەسىك دادەنى يان مۇسقىيەك تەئلىف دەكا يان ھەركارىك لەۋ كارانە دەكا كە باسما كىرد، بەلام موسەنەفىك كە جەماعى بىت بۇيە دەبىتە موسەنەفى جەماعى تەنبا لەرووى تەنزىم كىردنەكەى، لەرووى پارە دانەكەى، لەرووى دواتىر بلاۋ كىردنەۋەكەى بەناۋى خۇيەۋە، دەنا شەخسى تەبىعىيە كە تەئلىف دەكا، ھىچ شەخسىكى مەنەۋى ناتوانى تەئلىف بىكا، لەكوپى دونىادا ھەيە؟ سوپاس.

بەرپىز. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاردۇ.

بەرپىز كاردۇ محمد پىرداۋد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

راستە شەخسە تەبىعىيەكە ئىشەكە دەكا، بەلام شەخسە مەنەۋىيەكە سەرىپەشتى ئەۋ شەخسانە دەكا، لەبەر ئەۋە جانبى ماددىيەكە دەچىتە جىپى شەخسە مەنەۋىيەكە،..... سوپاس.

بەرپىز. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. ئاراس.

بەرپىز د. ئاراس حسين محمود:

مەعنەۋىيە پارەدى خۇى ۋەرگرتوۋە تەنازولى كىردوۋە لە ماقى خۇى، بۇيە يان شەخس بە تەنيا بى، يان مەعنەۋى ئەۋ تەبىئىي، سوپاس.

بەرىزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ كاك نەژاد.

بەرىزى نەژاد عزيز سورمى:

بەرىزى سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋەدى كاك عبدالسلام دەلى زۆر راستە، بەلام حقوقى مۇئەلىفى مەعنەۋى بەسەدان سائىش دەمىنى، يەنى ھەتا ھەر دەزگايەك نەشرى كاتن راستە حقوقى مالى سەر بەۋ دەزگايەيە كە نەشرى كىردوۋە، نووسرايە لەسەرى (الحقوق محفوظة لـ) مەسەلەن فلان دەزگا لە لوبنان، لەنازانم كوئى؟ لە ھەر كوئى، لىرەش ئىستا پەيداۋوۋە، بەلام حقوقى مەعنەۋى (فس كلىسەر)، يەنى بەدەيان جار نەشر كرايە دەلى لۇ فلان دەزگاي، ئى باشە يەنى تەۋاۋ ئىستا ناۋى دەرچوۋە (فس كلىسەر) نامىنى؟ يەنى حقوقى مەعنەۋى بنووسى ناۋى ئەۋ نامىنى؟ نابى شتى ۋا نابى، حقوقى مەعنەۋى دەمىنى، بەلام حقوقى مالىيە مەۋزوعەكە، سوپاس.

بەرىزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ئىۋە لىژنەى ياساى ۋ رۇشنىرى دۋا رەئىتان، دۋا پىشنىارتان، دۋا سیاغەتان، فەموۋ كاك دلشاد.

بەرىزى دلشاد حسين قادر:

بەرىزى سەرۋكى پەرلەمان.

بەرىزان، حقوقى مۇئەلىف پەيوەستە بە ئىبداعى كەسەكەۋە، كەسە تەبىئىيەكەۋە، جىھەتى مونتىج ئەۋە ھەر لەياسايەكەدا رىكخراۋە كە حقوقى جىيە، حقوقى مالىيە حەقى مۇئەلىفى ئىمە كە باسى حەقى مۇئەلىف دەكەين، ئىبداع كەسى تەبىئى ئەيكات، ھىچ دەزگايەك نىە ئىبداع بكات، ئىبداعىش بكات ئەۋە كەسى تەبىئى رادەسپىرى ئىبداع بكات، يەنى كەسە تەبىئىيەكە ئەبىتە خاۋەنى، بۇ نمونە من دەقىك ئەنوووسم ۋ دەزگايەك بۇم چاپ ئەكات، ئەم دەزگايە نابىتە مۇئەلىفى ئەم دەقەى من، من خاۋەنى دەقى خۇمەم ۋ ئەتوانم لە شوئى تىرىش بلاۋى بکەمەۋە، لەبەر ئەۋە رەئىم وايە كە مۇئەلىف شەخسى تەبىئىيە، ئەۋە لە داھاتوۋ تەعريفەكانى ديارە، ئەۋانەى مونتىجن، ئەۋانەى ناشىرن شتىكى ترن شەخسى مەعنەۋى دەبى بە رەئى من.

بەرىزىد. ارسلان بايز / سەرۋكى پەرلەمان:

ۋەللا منىش حەقم ھەيە رەئى بەدم، مۇئەسسەسە، ئەبى ئەشخاى ئەۋ مۇئەسسەسەيە پىك بىنن، ئەشخاى تەبىئى ئىبداع بکەن، مۇئەسسەسەيەك تەكلىف ئەكەن نەشرى بكات، مەئەسسەسەيەك تەكلىف ئەكەن ئىبداعى بكات، بەلام مۇئەسسەسەكە مۇئەلىفى تەبىئى نىە، شەخسەكە مۇئەلىفى تەبىئىيە، يەنى ئەگەر

موئەلىفى تەبىئىي نەبى ئەوۋە موئەسسەسەگە دروست نابى، ئەوۋەش من پېموايە تەئىدى رەئى كاك دئشاد دەكەم، موئەلىف شەخسىكى تەبىئىيە، فەرموو د.عومەر .

بەرپىز د.عمر حمد امين خدر(نورەدپىنى):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە راستىدا لېرەدا پېويستە جياوازى نىوان دوو شت بگرى، دانەر و ماقى دانەر، دانەر بەراستى كەسى تەبىئىيە، داھىنەر، بەلام مافەكانى داھىنەر دەكرى كەسى مەعنەوېش بېتە خاودن مافەكانى، بەلام كى بكَرە وەكو داھىنەر، ئەوۋە شەخسى تەبىئىيە.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك حەمە سعید فەرموو.

بەرپىز حەمە سعید حەمە على:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من پشتگىرى ئەو رايە دەكەم كە (الشخص الذي او الشخص الطبيعي المعنوي) بېت، بۇچى؟، چونكە جارى وا ھەيە سەنتەرىك يان موئەسسەسەيەك 6 يان 7 كەسن تەرجومەى بابەتېك يان تەرجومەى كتېبېكىان پى ئەسپېردى ھەر بەشە و فەصلەى بە كەسىكىان، مەسەلەن بەشى يەكەم بە كەسىك و بەشى سىيەم و چوارەم بە كەسىكى تر، ئەوۋەھا ، ئەو كاتە ناتوانى ئەو موئەللەفە بە ناوى يەك كەسىان بلاوبكەيتەو، بۇ نەمونه ئىستا سەنتەرى تيشك ھەيە يان سەنتەرى ستراتىژى كوردستان بۇ لىكۆلېنەو ھەيە، كتېبېك كە دەرئەكەن، 6 ، 7 كەس دەرى ئەكات، كەسىان رازى نين كە بە ناوى يەككىانەو بېت، تەنھا بەناو موئەسسەسەكەو بېت، لەبەر ئەوۋە دەبى يان تەبىئىيەكەى لەگەل بېت يان (الشخص الذي)، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۋىكى پەرلەمان:

باشە ھىچ موئەسسەسەيەك ھەيە بە بى شەخس دروست بېت؟، بە بى موئەلىف دروست بېت؟، ھەموو موئەسسەسەيەك دەبى ئەشخاى دروستى بكات، ئەبى ئەشخاى ئىبداى تىدا بكات و ئىبتيكارى تىدا بكات ئىنجا ئەيداتە موئەسسەسە بۇ ئەوۋە بۇى نەشر بكات، ئەمە دار النشرة، دارى ئىبداى نىە، فەرموو كاك ئاسۇ.

بەرپىز بكر كرىم(ئاسق):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

پېموايە ھەموومان دەزانين مافەكانى دانەر مافىكن تايبەتمەندى خۇيان ھەيە، دوو پرووى ھەيە، روو مەعنەويەكەى و پروو مالىەكەى، پروو مەعنەويەكەى زۇر زۇر و ھەرۋەكو بە عەربى دەوترى لصىقە بە شەخسى ئىنسانى تەبىئىي، بۇيە قابىل نىە بۇ تەقادوم و قابىل نىە بۇ تەنازول كردن، بەلام لايەنە

مالیه‌کە‌ی دە‌ک‌ری تە‌نا‌زول‌ی ل‌ی ب‌ک‌ری بۆ موددە‌یە‌ک، ئە‌و‌ه‌یە مە‌وز‌وع بۆ‌یە ئا ل‌ی‌ر‌ه‌و‌ه شە‌خ‌ص‌ی تە‌ب‌ی‌ع‌ی کە ئ‌ی‌ب‌د‌اع دە‌ک‌ات و کارە‌کە دە‌ک‌ات، چ‌ون‌کە ل‌ی‌ر‌ه‌ش‌دا نو‌وس‌را‌وه موب‌تە‌ک‌یر، ئە‌و‌ه‌ی د.ع‌وم‌ەر رو‌ون‌ی گ‌رد‌ه‌وه دە‌ب‌ی ج‌یا‌وا‌زی ب‌کە‌ین لە ن‌ی‌وان م‌وص‌ە‌ن‌ه‌ف و لە بە‌ی‌نی دان‌ەر، بۆ م‌اف‌ه‌کان‌ی ئە‌و م‌وص‌ە‌ن‌ه‌ف‌ی ج‌ه‌م‌اع‌ی لە م‌اد‌د‌ە‌ی 21، س‌ی‌یە‌م ن‌ی‌مە بە باش‌ی با‌س‌مان ل‌ی گ‌رد‌و‌ه و لە‌و‌ی ب‌ر‌گ‌ە‌یە‌کی ت‌ای‌بە‌تی بۆ دان‌را‌وه، سو‌پ‌اس.

بەرپ‌ئ‌ز د.ارسلان با‌یز/سەر‌ۆ‌کی پەر‌لە‌مان:

کاک سالار فەر‌موو.

بەرپ‌ئ‌ز سالار محمود:

بەرپ‌ئ‌ز سەر‌ۆ‌کی پەر‌لە‌مان.

لە راست‌یدا لە ع‌ین‌وان‌ه‌کە کات‌یک با‌س‌مان لە کۆ‌مە‌ل‌یک پ‌رن‌س‌ی‌ی ن‌ی‌ود‌ه‌ول‌ه‌تی گ‌رد، م‌ن و ت‌م ئە‌ب‌ی ر‌ه‌نگ‌دان‌ه‌وه‌ی لە م‌حتە‌واکە‌ی هە‌ب‌ی، کات‌یک با‌سی ح‌ق‌وق‌ی م‌جا‌ور دە‌کە‌ین (دار الن‌شر) و دە‌ز‌گاکانی ت‌ر‌یش ئە‌وان‌ه م‌جا‌ورن، ئە‌وان‌ه ها‌وش‌ی‌و‌ه‌کانن کە لە‌گە‌ل‌یان، بۆ‌یە کات‌یک ئە‌ل‌ی: ن‌ی‌ستا ب‌ل‌ی شە‌خ‌ص‌ی تە‌ب‌ی‌ع‌ی ئە‌و م‌اف‌ه بە ح‌ه‌ف‌یق ئە‌خ‌ور‌ی، ئە‌وان‌ه‌ی کە داکۆ‌کیان لە‌سەر مە‌ب‌د‌ئ‌ه ن‌ی‌ود‌ه‌ول‌ه‌تی‌ه‌کان گ‌رد ن‌ی‌ستا لە م‌حتە‌واکە‌ش هەر داکۆ‌کی بۆ ب‌کە‌ن و، سو‌پ‌اس.

بەرپ‌ئ‌ز د.ارسلان با‌یز/سەر‌ۆ‌کی پەر‌لە‌مان:

کاک د.سەر‌و‌ەر فەر‌موو.

بەرپ‌ئ‌ز د.سەر‌و‌ەر ع‌ب‌د‌الر‌ح‌م‌ن:

بەرپ‌ئ‌ز سەر‌ۆ‌کی پەر‌لە‌مان.

م‌ن هە‌ست دە‌کە‌م بە‌د‌ح‌ال‌ی بو‌ون‌یک هە‌یە لە‌وه‌ی، ت‌یک‌ه‌ل‌گ‌رد‌ن‌ی‌ک‌مان هە‌یە لە ن‌ی‌وان شە‌خ‌ص‌ی تە‌ب‌ی‌ع‌ی و (دار الن‌شر)، (دار الن‌شر) چاپ‌خ‌ان‌ه‌کە‌یە ئە‌و‌ه‌یە کە ب‌لا‌ود‌ه‌کات‌ه‌وه، م‌ن دە‌چ‌م لە‌و‌یدا نو‌وس‌را‌و‌یک‌ی خۆ‌مه بۆ‌م چاپ دە‌ک‌ات، بۆ ن‌م‌و‌ن‌ه دە‌ز‌گای ئ‌ار‌اس‌ه، دە‌ز‌گای سەر‌د‌م‌ه، ئە‌مە دار الن‌شر‌ه‌کە‌یە، بە‌لام لە کات‌یک‌دا ن‌ی‌مە تو‌ی‌ژ‌ین‌ه‌و‌مان هە‌یە بە‌نا‌وی زان‌کۆ‌ی س‌ه‌لا‌ح‌ه‌د‌د‌ین‌ه‌وه ب‌لا‌ود‌ه‌ب‌یت‌ه‌وه، بە‌نا‌وی س‌ه‌ن‌ت‌ه‌ر‌یک‌ه‌وه ب‌لا‌ود‌ه‌ب‌یت‌ه‌وه ئە‌وه‌ی کاک ح‌م‌س‌ه‌ع‌ید با‌سی گ‌رد، 5، 6 کە‌سی ل‌ی‌یه و 5، 6 کە‌س ئە‌مە دە‌کە‌ن لە بە‌رام‌ب‌ەر ب‌ر‌یک پ‌ار‌ه، ب‌ر‌یک پ‌ار‌ه‌یا هەر ئ‌ی‌م‌ت‌ی‌از‌ات‌یک‌ی ت‌ر ب‌یت، بە‌نا‌وی ئە‌وان‌ه، نا‌وی کە‌سی بە سەر‌و‌ه ن‌یه، نا‌وی دە‌ز‌گای‌ه‌کی بە‌سەر‌و‌ه هە‌یە کە شو‌ین‌ی دان‌ەر، ئ‌ایا ئە‌گ‌ەر ب‌یت و لە‌م ح‌ال‌ه‌ت‌ه‌دا ئە‌مە پ‌ی‌ی ئە‌وت‌ری دان‌ەر، چ‌ی دە‌ک‌ات ئە‌مە، چ‌ۆن م‌اف‌ی وەر‌د‌ه‌گ‌یر‌یت؟ بۆ‌یە دان‌ەر‌ه‌کە تە‌ن‌ها بە ئە‌وه‌ند‌ه ع‌ی‌لاج دە‌ک‌ری ئە‌گ‌ەر ب‌یت و یان م‌ع‌ن‌و‌ی‌یه‌کە‌ی بۆ زیاد ب‌ک‌ر‌یت یان ئە‌وه‌تا ئە‌وه‌ی ت‌ر‌یش‌ی ل‌اب‌ر‌د‌ر‌یت، ئە‌م ج‌یا‌وا‌زیە ب‌ک‌ر‌یت.

بەرپ‌ئ‌ز د.ارسلان با‌یز/سەر‌ۆ‌کی پەر‌لە‌مان:

کاک د‌ک‌تۆ‌ر، م‌ن و تۆ لە م‌و‌ئ‌ه‌س‌ه‌س‌ه‌یه‌ک ن‌یش ئە‌کە‌ین م‌ەر‌ک‌ه‌زی د‌یر‌اس‌اتی س‌تر‌ات‌ی‌ج‌یه، م‌ن و تۆ بە پ‌ار‌ه بە‌ر‌ه‌مە‌کان‌ی خۆ‌مان دە‌ف‌رۆ‌شین بە‌م م‌و‌ئ‌ه‌س‌ه‌س‌ه‌یه و م‌و‌ئ‌ه‌س‌ه‌س‌ه‌کە ب‌لا‌وی دە‌کات‌ه‌وه، بە‌لام بە‌ر‌ه‌مە‌کە

كاكه ئهو موئسسه سهيئه ئه فراد بهرپوهى دهبات، ئه فراد بهرهمه كاني خوڤان دهفرؤشن، ئه فراده كان، نووسه ركان و موئله ليهفهان بهرهمه كاني خوڤان دهفرؤشن، داهيئانه كاني خوڤان دهفرؤشن، ئه وهى ئاههنگ خانيش دهليئت مهسه لهى با و دهنگى ههور و نازانم چي ئه وه رهنگانده وهى تهبيعه ته، ئه و كابرايه ئيستيفادهى له تهبيعه ت كردوه، تهبيعه تيش خوا دروستى كردوه، بهراستى ئه و موناقيه شهيه و ئه وه هه مووتان قسه دهكهن ئيشه كه مان ناروات ئاوها، رهئيه موخته ليفه كان دهخهينه دهنگه وه، 30، 40 كه سيش قسهى كردوه، كاكه صياغه جياوازه كان بخه نه دهنگه وه كى دهنگى هيئا ئه وه.

بهريز عهونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكى بهرله مان.

ئيمه ليژنهى هاوبهش له گهل ئه و صياغهينه كه له مادده كه دا هاتوه،

تاسعا:

المؤلف هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفاً ما.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

به و صيغهى كه خويندرايه وه كى له گهلدايه دهستى بهرز بكاته وه؟، كاكه دهنگى مه دهئى.....

بهريز عهونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكى بهرله مان.

پيشنياريكى تر

المؤلف هو الشخص الذي يبتكر مصنفاً ما.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

فهرموو ناسك خان.

بهريز ناسك توفيق:

بهريز سهروكى بهرله مان.

من يهك پرسيارم ههيه بو ئه وهى تۆزيك تهوزيح بيئت لامان، من ئيستا دواى موراجعه ههستم كرد ئه م موئله لهفه له ناو ياسايه كه هه به شهخصى تهبيعى هاتوه، ئه وهى كه ئيمه ئه مانه وئ و ئيستا كه قسه مان له سهرى كرد چووته زمنى موئه نه فى جهماعيه كه وه، ئايا بيلفعل وايه يهعنى ئه وان زورتر ديراسه تى ياسايه كيان كردوه؟، چونكه تو كه تهعريفى وشهيهك هه لدهبزيرى به پيى مه زمونى ياساكه ئه ينووسى ليژه، ئه وه ندهى سهيرم كرد هه مووى موئله ليف باسى كه سى شهخصى تهبيعى دهكات له ناو ياساكه ئه وهى ئيمه خه مانه له مه سه ئه لهى موئه سه سه و ئه وه چوويته زيير موئه نه فى جهماعيه وه، ئايا بيلفعل ئه مه ئه و جهوابهيه كه له لامه بو ئه وهى بزانه چۆن ئه كرى و، زور سوپاس.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

لېژنەى رۆشنىبرى فەرموو.

بەرپىز شوان كرىم كابان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوھى بەرپىزان بە تايبەتى كاك د.سەرور و كاك عبدالله باسيان كرد رېك دەچىتە (سادسا) يەعنى تكام وايە بە دىقەت بىخویننەو، لە شەشەمدا ئەلئى: المصنف الجماعي هو المصنف الذي ساهم به اكثر من شخص طبيعي بمبادرة و توجيه و اشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه، مەسەلەن ئەمە زانكۆيەك بەحسىك تەقدىم دەكات ھى چەند كەسىكە لە ژىر ناوى خۆيدا ئەوھ ئەچىتە خانەى شەشەمەو، بەلام ئەمەى نۆيەم بۆ دانەرە بۆ تاكە كەسە بۆ يەك كەسە، يەككە كتيبيك ئەنوسى ئەوھ مۇئەلپفە ئەوھ دانەرە، مۇئەسەسە نابىت بە دانەر.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستا موناقدەشە تەواو، ئەو رەئىيەى كە دوورترىن رەئىيە و پىشتر خوینتانهوھ بىخویننەوھ تا بىخەينە دەنگەوھ، ئەگەر دەنگى ھىنا باشە ئەگەر نا ئەوى تر دەخەينە دەنگ، فەرموو كاك عەونى دوورترىنيان بىخویننەوھ تا بىخەينە دەنگەوھ.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا: المؤلف هو الشخص الذي يبتكر مصنفاً ما.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

بەو صيغەى كە كاك عەونى خویندىيەوھ كى لەگەلدايە تكايە دەستى بەرز بىكاتەوھ؟، 45 كەسى لەگەلدايە، كى لەگەلدا نيە؟، 16 كەس لەگەلدا نيە، كەواتە زۆرىنەكە لەگەل ئەو پىشنيارە بوو، ئىستا ئەسلىەكەش ئەخەينە دەنگەوھ بزانيان چەند دەنگى دىنيت، فەرموو كاك عەونى.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا: المؤلف هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفاً ما.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەلدايە تكايە دەستى بەرز بىكاتەوھ؟، 28 كەسى لەگەلدايە، كەواتە صياغەكەى پىش ئىستا كە 45 دەنگى ھىنابوو ئەو تەسبىت دەبىت، فەرموو بۆ بىرگەيەكى تر.

بهریز عهونی کمال سعید بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

عاشرا: النشر هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه و بأية طريقة او وسيلة كانت.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کهس ناگای لئ نیه جاريکی تر بيخوينه وه.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

عاشرا: النشر هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه و بأية طريقة او وسيلة كانت.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه تکايه دهستی بهرز بکاته وه؟ کئ له گه لدا نيه؟، به کؤی دهنگ په سند کرا فهرموون بو برکه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

الحادي عشر: النسخ هو صنع صورة او اكثر مطابقة للنسخة الاصلية من المصنف بأية طريقة او باي شكل كان بما في ذلك التسجيل الالكتروني المؤقت او الدائم له.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه؟، کئ له گه لدا نيه؟، به کؤی دهنگ په سند کرا فهرموون بو برکه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

ثاني عشر: التثبيت يقصد به تسجيل الاصوات او الصور او كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك و الاستنساخ و النقل.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه؟، کئ له گه لدا نيه؟، به کؤی دهنگ په سند کرا فهرموون بو برکه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

ثالث عشر: الفلکلور: المصنفات التي تنشئها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية و التي تنتقل من جيل الى اخر و تشكل احد العناصر الاساسية لتراثها.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

كى لهگه لدايه؟، كى لهگه لدا نيه؟، يهك كهس لهگه لدا نيه، به زورينهى دهنگ پهسند كرا فهرموون بو برگه يهكى تر.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: مجموعة من الاوامر و الوظائف و الضوابط مكتوبة بلغة برمجة الكمبيوتر و تم تحويلها الى لغة جهاز الكمبيوتر و مرتبة ترتيباً منطقياً يؤدي الى تعامل الكمبيوتر مع المعطيات و الخروج بمعطيات و بيانات جديدة.. جهنابى سهروكي پهرلهمان، نهوه پيشنيارى كاك عبدالسلام بهروارى بوو لهسهر كومپيوتهر، چونكه وتى من ئيختيصاصيمه له كومپيوتهر له بهر نهوهى نهوهمان خويندهوه.نهوه كه خويندمهوه تازه دووره له نهصلى پروژهكه.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

تكايه جاريكى تر بيخوينه، چونكه دوو بوچوون ههيه، جاريكى تر بيخوينهوه و دهپهينه دهنگهوه.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر:

برنامج الكمبيوتر: مجموعة من الاوامر و الوظائف و الضوابط مكتوبة بلغة برمجة الكمبيوتر و تم تحويلها الى لغة جهاز الكمبيوتر و مرتبة ترتيباً منطقياً يؤدي الى تعامل الكمبيوتر مع المعطيات و الخروج بمعطيات و بيانات جديدة.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

نهوه صياغه تازهكهيه؟، نهو صياغيه كى لهگه لدايه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه، 35 كهس دهنگى بو داوه، كى لهگه لدا نيه؟، 4 كهس لهگه لدا نيه، كهواته به زورينهى دهنگ پهسند كرا، نهصليهكه بخوينهوه.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر معبر عنها بكلمات او برموز او باي شكل آخر بامكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي او ينفذ مهمة ما او يعطي نتيجة ما.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

ئەوۋە صياغە ئەصلىيەكەيە كە ھەردوو لېژنەكە پېكەوۋە صياغەيان كىردوۋە؟، ئەو صياغەيە كى لەگەلدايە تىكايە دەستى بەرز بىكاتەوۋە، كەواتە كەمىنەيە، صياغەكەي پېشووۋە تەسبىت بوو، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر، فەرموو كاك عبدالسلام.

بەپىز عبدالسلام مصطفى بەروارى؛
بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو دوۋەم ئەوۋە تەعريفى بەياناتە كە ئەدرىتە كۆمپىوتەر، من ئەلئىم تاكو غەدەر نەكرى بۇيە ويستم پېش تەصويت قسە بىكەم، بەلى ئىتر داخىل ئەكەين و كۆمپىوتەر ئەيخوئىنئىت، ئەمە ئىمە ئەم ياسايە باسى بەرھەمىك ئەكەين كە بە شىۋەيەك لە شىۋەگان ئىنتاج ئەبىت، من تەصەوۋەر ئەكەم پىويستە بەياناتى ئەلىكترونى يان بەياناتى كۆمپىوتەر تەعريف بىكرى، ئەو تەعريفە شتىك كە دەخەيە ناو كۆمپىوتەر كۆمپىوتەر ئەيخوئىنئىت، ئەمە موھىمە بۇ ئەم ياسايە، بەلام بەرنامە نەبوو، بەرنامە سابىتە و مەوجودە لە كۆمپىوتەر، بۇيە من ئىقتىراح دەكەم و داوا دەكەم لە لېژنەي ياسايى و رۇشنىرى، ئەگەر ئەمە مەبەست ئەوۋەبوو ئەتانويست ئەم داتايانەي كە داخىلى كۆمپىوتەر بىكەن تاكو كۆمپىوتەر بتوانىت بىخوئىنئىت و تەبى بىكات و شتىكى لى بىكات، ئەوۋە تەعريف بىكەن، بەيانات ئەلىكترونىيە، چونكە حەقە لەو ياسايە ھەبىت ئەكىد لەناو دەق باسى كراو، ئەگەر بەرنامە بىت ئەوۋە بەرنامە داخىل ناكىت و كۆمپىوتەر ناىخوئىنئىت، بەرنامە بەشىكە، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان؛

دەنگى لەسەر درا، فەرموو كاك ئاسۆ.

بەپىز بىكر كرىم(ئاسۆ)؛

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ھەر چەند دەنگى لەسەر دراو، بەلام بۇ كاك عبدالسلام، من ئىختىصاصى نىم تەبەن، تەنيا من بۇخۇم فېرېبووم، پەنگە بە دە رۇژ ھەر ئاوا فېرېبووم و شتىكى زۇر زۇر كەمى لى ئەزانەم، ھەر چەندە لە ھەندەسە كۆرسىكەم خوئىندوۋە، بەلام زۇر كەمى لى ئەزانەم، pdf بەرنامەيە يان نا؟.....

بەپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان؛

كاك ئاسۆ سوئال تەوھىيە كەس مەكە تەنھا قسەكانى خۇت بىكە، تىكايە موناقتەشائى جانىبى مەكەن، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەپىز عەونى كمال بەزاز؛

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

خامس عشر: الحقوق الجائرة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي، پېشنيارىك ھەبوو بە ئىلغا كىردى ئەم فەقەرەيە.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو د.عومەر.

بەرىز د.عمر حمد امين خدر(نورەدینی):
بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە راستیدا قسە لەسەر بەکارهێنان موصتەلەحەكە هەبوو، (الحقوق المجاوره) بەراستی پەنگە (الماتلة) دروستتر بێ، هەرودەها لە كوردیەكەشدا نووسراوە مافەكانی هاوسێیەتی، مەبەست لەوە بەراستی مافە هاوشیوەكانە، بەم شیوەیە بەکاربهێنین باشترە لە مجاورە، یەعنی گۆرینی موصتەلەحەكە بوو نەك ئیلاغا كردن.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو سۆزان خان.

بەرىز سۆزان شهاب نوری:
بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

من ئیستا ئەیلیمەو، تەعریفی ئۆكسفۆردم نارد بۆ ئەندامانی بەرىز، موجاورە (نەیبەرىنگ) بە فاعل و بە ئیسم هاتوو، لە تەرجومە كردنەكەدا، قەى چى ئەكات ئەگەر عەرەب غەلەتى كردبى، لە بەرامبەر مجاورەكەدا هەیه (مماثلة)، بۆ ئیمە ئەو بەكار نەهێنین؟، ئیمە لێرەدا ئەگەر ئەم ماددەیه ئیلاغا بكەینهو، حەقى ئەوانەى كە ناویان هاتوو لەناو ئەم بەندەیه ئەخوری و نامینی، بۆیه ئەگەر بوتری (الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية)، حەقیان نامینی، بۆیه (المماثلة) دەبى بەكاربهێندری، من موصیرم لەسەر قسەكەى خۆم، چونكە ئەصلەن تەرجومەكە غەلەت كراوە، (مجاورە) بە ئیسم و فاعل و صیغه سى هینی جیاوازی هەیه، زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك پێشەوا.

بەرىز پێشەوا توفیق:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

من پێشنيار دەكەم ئەم بڕگەیه دواخري لەبەر ئەوەى ئەمە پەيوەندى بە ناونيشانى پڕۆژە ياسايەكەو هەيه، هەر كاتيك دەنگمان لەسەر ناونيشانى پڕۆژەكەدا دەكرى دوايى پیناسەى ئەمە بكەينهو، چونكە ئەگەر لێرە دەنگ لەسەر ئەو بەرى دەبى ئەو لە ناونيشانى پڕۆژە ياسايەكەدا تەسبیت بى، زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو د.رۇژان.

بەرپىز د.رۇژان عبدالقادر دزمىي:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەو بېرگەيە، تەنھا نموونەيە، ئەوۋى لە ماددەى شەشەمى بېرگەى دوووم ھاتىە دووبارەيە، مادام لەوئى نموونەى ئەم جۆرە مافە ھاتىە پېويست ناکات لېرە، چونكە ئەمە پېناسە نيە ھېنانەوۋەى نموونەيە، پېشنيار دەكەم ئەم بېرگەيەى 15 لەگەن 16 ھەردووكى ئىلغا بىرئىتەوۋە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو ناسك خان.

بەرپىز ناسك توفيق:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

جاريكى تر ھەر قسەى ئەوۋەل جارى خۆم ئىعادە دەكەمەوۋە، وا بزانم ناكري تەئجىلى بىكەين لەبەر عىنوانەكەى، چونكە ئەكرى عىنوانەكەى تيا نەبى و پېناسەكەيمان ھەر زەرورە، چونكە لە ياساكە ھاتوۋە، بۇيە ديسان ئەيلىمەوۋە (مافەكانى ھاوسىيەتى)، چونكە ئىمە كوردى بەكار ئەھىنين زۆر ھەلەيە، (مافە ھاوشىوۋەكان جوانترە) يان (مافي ھاوشىوۋەكانى) يەكىك لەو دوو وشەيە.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو كاك جەمال.

بەرپىز جمال طاھر:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر بىين وسەير بىكەين (ئامناً: المصنفات المشتقة)، ئەوۋە موصەنەفاتى ئەصلىمان ھەيە و موصەنەفى موشتەقمان ھەيە، بۇيە من پېشنيار دەكەم بلىين (الحقوق المشتقة) يەعنى ئەوۋى لە ئەصل بۇ خوى ئەگەرپىتەوۋە، بەلام حقوقى تر ھەيە موشتەقى لى دەردىت و ناوى قانونىش بىت كە (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المشتقة منها) ھەتا جياوازى ھەبى.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو كاك ھەمەسەيد.

بەرپىز ھەمە سەيد ھەمەعلى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

جارى من پىموايە فيعلەن كەلىمە ئىنگلىزىيەكە چەند مانايەكى ھەيە، ئىمە ئەو مانايەى كە نزيكە لە ناوەرۆكى ياساكەوۋە ئەوۋى ھەلبىزىين كە منىش پىموايە (مجاورة) غەلەتە، مەگەر (مجاورة) لە زمانى عەرەبى چەند مانايەكى ھەبى، ئەگىنا ئەگەر مافي دراوسى غەلەتە ئەمە يەك، دوو، (مماثلة) نزيكترە لەو مانايەى كە بۇى دائەنرىت وەكو سۆزان خان باسى كرد، خالىكى تر، من پىموايە نابى بلىين (و الحقوق

المماثلة)، چونكه ئەو كاتە (مماثلة) بۆ حقوق و ئەگەر پیتەو، ئەبى بلىن (حق المؤلف المماثلة لـ) يان بلىن (حق المؤلف و الحقوق المماثلة له)، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

تۆ تەئىدى عەلانىەكان دەكەى كاك حەمە سعید، د.ئاراس فەرموو.

بەرپز د.ئاراس حسین:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم جارەش بەرای من ئەم ماددەيە پيويستە بمينيتەو، چونكه موجاراتى مافيكە كه دروست دەبیت، ئەگەر رپم پى بەدى نموونەيەك ئەهينمەو، شەريکەيەكمان هەيە چەند سيديەك تۆمار ئەكات بۆ هونەر مەنديك، هەزار سیدی، و هەزارەكە ئەفرۆشريت، هەزارى دیکە چاپ ئەكاتەو، ئەو هەزارەى تر كه چاپى ئەكاتەو بە هەمان شيوە ئەو هونەر مەندە مافي هەيە كه ئەو شەريکەيە تۆمارى ئەكات و مافي خۆى لەگەل شەريکەكە كه چى دەستەكەویت، يەعنى موجاراتى مافەكەيە، هەموو جارێك كه تۆمار ئەكریتەو ئەو سيديە دەبى هەموو جارێك مافي ئەو هونەر مەندە نەفەوتى و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە ئيعتقادى منيش (مجاورەيە)، چونكه (ما تجر عليه) لە صەمىمى ماددەكەيە و بزرى ناكات، مەسەلەن گۆرانيەكى زۆر قەدىم بە ناى ليدرايە، ئىستا بە گيتارى لى ئەدەن، بە جيهازى نوئ لى ئەدەن، خۆى عەينى گۆرانيە، بەلام (ماتجر عليه التغيير) مەعناى دەبى (مجاورە) بى.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئەفەين خان.

بەرپز ئەفەين عمر:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئيمە ئەگەر سەيرى مەعناى (متجاورە) بکەين بە ماناى (متلاصق) ديت (متناغم، متناسق)، ئەمانە بە ماناى (متجاورە) نەك بە ماناى (هاوسىيەتى) ليرە، بۆيە وشەكە ليرە زۆر واريە و ئيعتياديە و لە عەرەبىشدا زۆر بەكار ديت، بۆيە ليرە بە ماناى (متلاصق، متناغم، متناسق) ديت، نەك (جيران) بە ماناى (هاوسىيەتى) .

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

مونا قەشە تەوا، تەنیا لېژنەگە قسە دەكات، ئەو قسانەى گرا بېكەنە صياغە يەك و بېخەپنە دەنگەو،
فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە فەصلى 8 كە باسى (حقوقى مجاوره) دەكات، باسى مافەكانى ئەكات، تەعريفى (حقوق المجاوره) نەكراو،
لېرە تەعريفى (حقوق المجاوره) كراو، دوو، ئەگەر ناونيشانەكە (مجاورە)ى لەگەل بىمىنئەتەو يان
نەمىنئەتەو، ناوەرۆكى ياساكە ئەبى ئەم ياسايە پاراستن بە (حقوقى مجاوره) بكات و ئەبى تىيدا بى، ئەمە
تەئسىر لەو ناكات كە ناونيشانەكە بىمىنئەتەو يان نا، زۆر ياسا ھەيە ھەر حەقى مۇئەلپە، بەلام لە
ناوہوى (حقوقى مجاوره)ى تىيدا دارپىژراو بە حەق و مافەكانى ماددى و مەعنەو يەكانى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

لېژنەى رۆشنىرى دوا صياغەتان بزنان ئەگەر بۆچوونى جياواز ھەيە، سى، چوار كەس بۆچوونى
جياوازيان ھەبوو، نىە ھىچ نوقتەى نىزامى نەماو، نادەم بە كەس بەراستى، ئەگەر بۆچوونى جياواز
ھەيە ئەوانىش بېخەنە دەنگەو و تەواو حەسمى دەكەين، فەرموون.

بەرپىز بکر کریم(ئاسۇ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەراستى بە نىسبەت (الحقوق المجاوره)، يەعنى بۆ ئەوہى زۆر زۆر روون بىت لای خوشك و برايانى
پەرلەمانتار، ئەو مافانەيە كە پەيوەندىيان بە مافەكانى مۇئەلەفى ئەصلىيەو ھەيە، ئىستىنادىش لەسەر
ئەو مافانە دەكەن، يەعنى ئەمە زۆر زۆر گرنگە، يەعنى ئەگەر مافەكانى مۇئەلپى ئەصلى ئەبى، ئەو
وجودى نىە، مەسەلەن بۆ نمونە ئەگەر ھاتو گۆرانبىژىك ھىچ مافىكى نىە ئەگەر نەصىكى مەكتوب و
دەفئەك ئەبى گۆرانبىيەكەى بلىت، زائىدەن ئەوہى لەحنەكەى داناو، يەعنى ئەگەر ئەو دوو نەبەن ئەو ھەر
نىە، بۆيە مافەكانى ئەو ئىستىناد دەكات لەسەر ھەم دەقەكە و ھەم لەسەر ئاوازەكە، بۆيە تەعريفەكەى:
ئەو مافانەيە كە پەيوەندى بە مافەكانى مۇئەلپى ئەصلىيەو ھەيە و ئىستىنادىش لەسەر دەكەن، بۆيە
عەرەب و ايان تەرجومە كر دوو، من پىم باش نىە، حەقە ئىمە لە ولاتانى عەرەبى نەيەين بە كەيفى
خۇمان موصتەلەحىك دابنئىين كە لە ھەموو ولاتانى عەرەبى وا باو، بەلام ئەگەر ھەر سووريش بن لەو
بىروايەدام من، جارى ھەر موماسىلە نىە نە لە رووى حىمايە و نە لە رووى نىتاق، نە لە رووى مەدا، ئەو
مافانە وەكو يەك نىن و ھاوشىوہى يەكتر نىن، بۆيە ناكرى موماسىل بوترى، رەنگە نىكترىن كەلىمە و
موصتەلەح (المتصله) بىت، يەعنى ئىتىصالى ھەيە بە مافەكانى دىكەو، بەلام لەگەل ئەوہشدا من پىموايە

ئىمە ئەو موستەلەحە بەكار دېنن كە لە ئىتىفاقياتى دەوليدا ھاتووہ كە لە تەرجومە عەرەبىيەكاندا ھاتووہ و لە ولاتانى عەرەبىدا ھاتووہ، ئىتر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموون ئەو صياغانەى، ئەگەر دوو صياغە ھەيە يان سى صياغە ھەيە، دوورەگەى بخویننەوہ تا بىخەينە دەنگدان، لىژنەى ياسايى فەرموو.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

چوار كەلىمە ھەيە لە جياتى (المجاورە)، يەكەميان (المقترنة)، دووهميان (المماثلة)، سىيەميان (المشتقة)، چوارەميان (المتصلة)، وشەى (المقترنه) لە جياتى (المجاورە).

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە وشەى (المقترنه) لە جياتى (المجاورە)بى، با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كەس لەگەندايە، ئەوہى تر كاك عەونى.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

(المتصلة).

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە وشەى (المتصلة) لە جياتى (المجاورە)بى، با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، 10 كەس لەگەندايە، ئەوہى تر كاك عەونى.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

(المشتقه)، ئەوہى لە پرۆژەكەدا ھاتووہ (الحقوق المجاوره).

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە (الحقوق المجاوره)بى، تىكايە با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لەگەندا نىه؟، 11 كەس لەگەندا نىه، ئىستا بە زۆرينەى دەنگ بووہ (المجاورە)، ئىستا بە تەواوى بىخویننەوہ تا بىخەينە دەنگەوہ.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تىكايە با دەستى بەرز بىكاتهوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، بە كۆى دەنگ پەسند كرا، بەلام يەك دىقەت بىكەن، تەبەئەن ئەو پەسندكراوہ رۆيشت، لە بىرگەى رابوردوو، ئەو بەس بۆ بىر ھىنانەوھىيە، ئەگەر دەنگتان لەسەر دا لىرە دەلئى: من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصلى، يەئنى كەواتە صاحبيہ ئەصليہكە، موئەليفە ئەصليہكەيە، ئەوہ دەنگيشمان لەسەر دا و رۆيشت، فەرموون بۆ بىرگەيەكى تر.

بەريز دلشاد حسين:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سادس عشر: فنان الاداء: يقصد به الممثل، المغني، الموسيقي، الراقص، او اي شخص آخر يقوم بتمثيل او غناء او تلاوة او انشاد، او اداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الاطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الاصيلي.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تىكايە دەستى بەرز بىكاتهوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، يەك كەس لەگەلدا نيە، بە زۆرينەى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بىرگەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي- البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تىكايە دەستى بەرز بىكاتهوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، دوو كەس لەگەلدا نيە، بە زۆرينەى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بىرگەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفًا، تسجيلًا صوتيًا او اداء لاحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تىكايە دەستى بەرز بىكاتهوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، بە كۆى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بىرگەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقا لاحكام هذا القانون.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگه لدايه تكايه دهستى بهرز بكاتوه؟، كى لهگه لدا نيه؟، به كوى دهنگ پهسند كرا فهرموون بو برگه يه كى تر، د.رؤزان فهرموو.

بەرپىز د.رؤزان عبدالقادر دزيبى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بهس دهمه وى دنيا بم، نايا مه حكه مهى به دائه دهنگمان بو دا بو ئيلغا كردنى؟، ماددهى يه كه مه ، پيناسهى مه حكه مهى موخته سه؟

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

باشه ئيستا نهو مه حكه مهيه داوا كراوه ئيلغا بكرىت و نهمينىت، كى لهگه ل نهوهى دايه ئيلغا بكرىت با دهستى بهرز بكاتوه؟، كى ده لىت بمينىت؟، به كوى دهنگ رهن كراوه، فهرموون بو ماددهى دووهم.

بەرپىز عونى كمال بهزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر نتاجاتهم في الإقليم.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ههيه و دهيه وى قسه بكات له سه ر نه مه؟، كاك شقان فهرموو.

بەرپىز شقان احمد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ههست ده كه م ئيستا من له بهرله مانىكم له به صرامه نهك له كوردستان، نهو مشروعه و هه موو مه مشروعه كانى ديكه خيلاقى نهو برپارهيه كه بو جه نابتانم نارد و به ئيمزاي 67 نه فهر هه تا ئيستا ش هه موو مه مشروعه كانى ئيمه ئيعتيماد له سه ر عه ربهى ده كرى، نه مه خيلاقى نهو برپارهيه كه بو جه نابتان

رەوانەمان کرد، بۆ ئەوەی هەموو مەشروعەکانی ئیমে کوردی لەگەڵ بێت و ئیعتیقاد لەسەر کوردیەکی بکریت، داواى لیبوردن دەکەم.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

باشە گیان فەرموون بە کوردیەکیش بێخویننەوه فەرموون.

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ماددەى دووهم: ئامانجەکان

ئامانجەکانی ئەم یاسایە بریتین لە:

یەكەم: پاراستنی مافەکانی دانەرەن و ئەو مافانەن كە هاوسەپى ئەوانن لە هەرێمدا لە بوارەکانی ئەدەبیات، زانست و هونەردا.

دووهم: هاندانی بزافی هونەری، ئەدەبی و پیشخستیان.

سێیەم: پەرەپێدانی پێوهندی کلتووری لەگەڵ گەلانی دیکەدا لە رێگەى پاراستنی مافەکانی ئەو دانەرە بیانیانەوه كە بەرھەمەکانیان لە هەرێم بۆلاودەکرێنەوه.

بەس تیبینیەك، تکیە بۆ کەلیماتی تەرجومە، چونکە کەسیك تەرجومەى کردوو، ئیমে لە داھاتوو پێدائەچینەوه بەسەر کەلیمەکان و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

کى دەیهوئ قسە بکات با ناوی بنووسم؟، ئەم بەرپزانه ناویان نووسراوه: د.بەشیر، تارا خان، گولبازار خان، کاک نەزاد، سێوهیل خان، کاک محمد شارەزووری، د.احمد، فەرموو د.بەشیر.

بەرپز د.بشیر خلیل:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

لەو ماددەیهدا دیسان باسی (حقوق مجاوره) هاتوو، دەنگمان لەسەر داو و رۆیشت و تەواو، (حقوق مجاوره) وەکو زمانی عەرەبی موشکیلهمان لەگەڵ (مجاوره) نەبوو، ئیستاش نیە، بەلام لە تەرجومە کوردیەکی موشکیلهی هەیه، دیسان خویندراوه بە (هاوسى)، (هاوسى) رهجائەن هەونیە، بیگۆرن بە شتیکی دیکە، (مجاوره) با بمانیت و کوردیەکی بگۆرن، لە (ثانیاً): تشجیع الحركة الفنية و الادبية، لەسەرەوه باسی علومیش کراوه، بۆیه من دووبارە دەئیم وا دابەرپزێتەوه و بلین: تشجیع الحركة الثقافية و الارتقاء بها، ئەوه هەمووی دەگریتەوه، فەنی و ئەدەبی و عیلمی دەگریتەوه، لە (ثالثاً): تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال نشر مؤلفاتهم و حماية حقوق مؤلفيهم، ئەوهنده بەسە و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

کاک دکتۆر ئیমে راستە پەرلەمانی کوردستانین، بەلام بەراستی بە هەموومان ناتوانین حوکم بکەین لەسەر زمانی کوردی، کە زمانی کوردی یان زمانی عەرەبی ئەوه عەرەبەکان حوکمی لەسەر دەکەن، زمانی کوردی

ئىختىصاصى دەۋى، ئىمە بەدىلى كۆرى زانىارى نىن، بەدىلى كۆرى زمانەوانى نىن، چونكە شارەزا نىن ئەۋە
عەبىبى تىدا نىە، جەنابت ئىستا لە مەسائىلى دىنى و شەرىعەى ئىسلامى شارەزى من شارەزا نىم مەسەلەن،
من ناگرى بىم خۆم بىكەمە بەدىلت، من دەتوانم قەسى لى بىكەم، بەلام تۆ شارەزى ناگرى ئىمە بىين لە
خۆمانەۋە كەلىمەيەك داتاشىن و تەرجومەى بىكەين بۆ زمانى كوردى، لىي گەپىين لە كاتى تەرجومە
كردنەكەدا پرس و را بىكەن بە شارەزاكان و ئەكادىمىيەكان بزىنن چ وشەيەك باشە با ئەۋى بىكەن بەرپەئى
من، تارا خان فەرموو.

بەرپىز تارا ئەسەدى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بەرپاستى لە ھەدەفەكان (اولاً: حماية حقوق المؤلفين و الحقوق المجاورة لها في الاقليم في كافة المجالات، ادبية و
فنية، في كافة المجالات) يان بوترى (العلمية و الادبية و الفنية)، (ثانيا: تشجيع الحركة الفنية و الادبية و
العلمية و الارتقاء بها) نەك (الفنية و الادبية)، زۆر جار ھەيە، شتى تر ئەكرى، لايەنى فەنى و عىلمى
شەرت نىە ھەر ئەدەبى بىت، (ثالثا: تنمية العلاقات الثقافية و الفنية)، چونكە ئىمە باسى فولكلور و
كەلەپوور و ئەۋ لايەنەنە ئەكەين كە ئەوانە ھەموۋى بابەتە فەنىيەكە ئەگرىتەۋە، (مع الشعوب الاخرى من
خلال حماية حقوق مؤلفيه التي تنشر مؤلفاتهم في الاقليم و في المناطق المتنازع عليها).

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان:

گوليزار خان فەرموو.

بەرپىز گوليزار قادى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە ماددەى دوۋەم، بىرگەى سىيەم: پەرەپىدانى پەيوەندى كلتورى يان رۇشنىبىرى لەگەل گەلانى دىكەدا لە
پىگاي پاراستنى مافەكانى ئەۋ دانەرە بيانىانە كە بەرھەمەكانىان لە ھەرىم بلاۋدەبىتەۋە، ئايا پەرەپىدانى
رۇشنىبىرى بە پىي ئەم ياسايە ھەر تەنيا لە پىگاي پاراستنى مافەكانى دانەرە بيانىەكان دەبىت كە
بەرھەمەكانىان لە ھەرىم بلاۋدەكەتەۋە يان لە عىرقىش؟، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بە نىسبەت (ثانيا:تشجيع الحركة الفنية و العلمية و الادبية و الارتقاء بها) ھەر سەرلەبەرى ماددەكە بە
حەقىقەت ئەۋە پىم باشە بىكرىتە ئەسبابى موحىبە، يەمەنى نەك ئەۋە لىرە بىت، ئىستا ئەسبابى
مەجىبەى نىە ئەۋ قانۋنە، تەماشام كرد لە ئەخىرى ئەسبابى موحىبەى نىە كە ئەۋ قانۋنە بۆ دەردەچىت،

لهبهر ئهوه ئهوه تۆزیک دستکاری بکریت و بکریته ئهسبابی موجیبه، نازانم کاک ئاسۆ ئهگهر عیلاجیکی بکات.

بهپێژ د.ارسلان بايز/سهروکی پههلهمان:

سیوهیل خان فهرموو.

بهپێژ سیوهیل عثمان:

بهپێژ سهروکی پههلهمان.

به نسیبهت دووهم راسته منیش هاویرام لهگهڵ کاک نهژاد، ئهوه بپیته ئهسبابی موجیبه، بهلام (ثالثا: تنمیه العلاقات الثقافیه)، من پیم باشه یان بلین (تعزیز العلاقات الثقافیه، یان توطید العلاقات الثقافیه)، زۆر سوپاس.

بهپێژ د.ارسلان بايز/سهروکی پههلهمان:

کاک محمد شارهزووری فهرموو.

بهپێژ محمد احمد شارهزووری:

بهپێژ سهروکی پههلهمان.

سوپاس، قسهکانی من کرا.

بهپێژ د.ارسلان بايز/سهروکی پههلهمان:

د.احمد فهرموو.

بهپێژ د.احمد وهرتی:

بهپێژ سهروکی پههلهمان.

سهبارته به ماددهی دووهم، له خالی دووهمدا ئهلی له کوردیهکهدا هاتوو به مانای (تشجیع الحریکه الفنیة و الادبیة و الارتقاء بها) ئهلی: (هاندانی بزافی ئهدهبی و هونهری و پیشختنیان)، ئهمه (پیشختنیی) نهک (پیشختنیان)، چونکه (تشجیع الحریکه الفنیة و الادبیة و الارتقاء بها)، یهعنی (پیشختنی حهههکه فکریهکه) نهک پیشختنی ههموویان، به جهمع نیه، بهلگو به موفرده، سهبارته به خالی سییهمیش: (تنمیه العلاقات الثقافیه مع الشعوب الاخری)، من پیم باشه له جیاتی (تنمیه) (تطویر) بهکار بیته، (تطویر) لیره گونجاوتره له (تنمیه)، پهههپیدانی پهیهههههکان، زۆر سوپاس.

بهپێژ د.ارسلان بايز/سهروکی پههلهمان:

لیژنهی رۆشنیری تیپینی پههلهمانتاره بهرپزهکان، دوا صیاغهتان چییه؟

بهپێژ بکر کریم (ئاسۆ):

بهپێژ سهروکی پههلهمان.

سەبارەت بەو تېببىنيانەى كە لە لاين پەرلەمانتارە بەرپزەكان دەربەر، ئىمە بە نىسبەت يەكەم، ئىمە ھەر پىمان واىە، چونكە لەناو ياساكەش بۆ ئەو سى بوارە داماناو، چونكە باسى ئەو موصنەفانە دەكات لە بوارى ئەدەبى، لە بوارى عىلمى و لە بوارى فەنى، بۆيە پىويستە وەكو خۆى بىمىنئتەو، بە نىسبەت دوووم، (تشجىع الحركە الفنية و الادبية)، پىشنيار كرا (العلمية) بۆى زياد بكرى، پىمان باشە و ئىمەش لەگەل ئەوھىن كە بۆى ئىزافە بكرى، سىيەمىش: پىمانوايە دەكرى ئىزافە بكرى (تنمية و تطوير العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى)، خۆى مەبەستيان ئەوانەيە كە موصنەفاتيان لىرە، كە كارە فەنى و ئەدەبى و عىلمىەكانيان لىرە بلاو دەبىتەو، بۆيە بە تەنيا ئەگەر بلين (مؤلفاتهم) بە برواى من لە رووى موصتەلەحەو زۆر دەقىق نىە، رەنگە ئەگەر بلين (مصنفاتهم يان نتاجاتهم) بە برواى من باش ھاتوو، سوپاس.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

صياغەى ماددەكە بەو شىوہيە دەبىت:

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والعمية و الارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية و تطوير العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر

نتاجاتهم في الإقليم.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەلدايە تكيە دەستى بەرز بكاتەو؟، كى لەگەلدا نىە؟، يەك كەس لەگەلدا نىە، بە زۆرىنەى دەنگ

پەسند كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

الفصل الثاني

نطاق حماية المصنفات

المادة الثالثة:

اولاً: تعدد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص ما يأتي:

1. المصنفات المكتوبة.

2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.

3. التلاوة العلنية للقرآن الكريم والتراتيل الدينية.
4. المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الايمائي "بانتوميم".
5. المصنفات الموسيقية، رقمية "دجتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا.
6. المصنفات السينمائية و السمعية- البصرية.
7. المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كسلايدات صورا وافلاما.
8. مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر، الفنون التطبيقية والزخرفية.
9. المصنفات المعمارية.
10. الصور التوضيحية، الخرائط، التصميمات، المخططات، والاعمال الجسمة المتعلقة بالجغرافيا، والطوبوغرافيا.
11. برامج الكمبيوتر ايا كانت لغاتها.
12. قواعد البيانات.
13. المصنفات المشتقة.

ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف و لم يكن دالا على موضوعه.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

به كورديه كەش بيخويننه وه، فەرموون.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

فەسلێ دووهم

ئاقاری پاراستنی کارهکان

ماددهی سێیه م:

یه که م: ئەم کارانه به تایبهتی دهپاریرین:

1. کاره نووسراوهکان.
2. ئەو کارانهی بهزارهکی دهگوترینه وه وهکو له کچه ر، وتار، ومعز و هاوشیوهکانیان.
3. خویندنه وهی به ئاشکرای قورئان و سروتی ئایینی.
4. کاری شانۆیی، کاره شانۆیی به ستران و موسیقاوه، یان ئەو کارانهی به جوئه وههنگاوی هونهری وهکو سه ما و پانتۆمیم-ئه نجام دهدرین.
5. کاری موسیقای، دیجیتالی بی یان نا، وشه ی له گه ئدا بی یان نا.
6. کاری سینه مایی و بیسته نی ودیته نی.
7. کاری فۆتۆگرافی و کاری هاوشیوهی وهک سلايدات چ وینه یی بن یان فیلم.

8. كارەكانى رەسىم، بۇيەكارى، پەيكەرتاشى، ھەلكۇلېن، ھونەرى پراكتىكى و زەخرەفە.

9. كارى بىناسازى.

10. وپنەى روونكارى، نەخشە، دىزاین، پلان، مۇدىلى تايبەت بە جيوگرافيا و تۇپۇگرافيا.

11. بەرنامەكانى كۇمپيوتر بەھەر زمانىك بىت.

12. داتا بېس.

13. كارە وەرگىراوھكان.

دووھم: پاراستن ناوئىشانى كارەكەش دەگرېتەوہ با لەگەل ناوەرۇكى بابەتەكەش يەكنەگرېتەوہ.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

كى قسەى ھەيە؟، تەنيا 4 كەس قسەى ھەيە، دوایى ناوى كەسى تر وەرناگرين، ھاژە خان، شلىر خان،

سيوھيل خان، د.بەشير، ئەفین خانىش و تەواو، فەرموو ھاژە خان.

بەرپۇز ھاژە سلیمان:

بەرپۇز سەرۇكى پەرلەمان.

من تېبىنىم لەسەر بېرگەى پېنجەم و 12 ھەيە، لە بېرگەى پېنجەم باسى مصنفاتى مۇسىقى دەكات، ئەلئى: (المصنفات الموسيقية، رقمية "دجتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا)، من پىموايە ئەو (سواء اكانت مصحوبة بكلمات او لا)، مەبەستى غىنائىيەكەيە، بۇيە وا بنووسرى باشترە (المصنفات الموسيقية و الغنائية)، يەئنى پىويست بەو دوور و درىزىيە ناكات، باشترىشە غىنائىيەكە لەناوى دابنىت، چونكە غىنائىيەكە نەھاتووہ لەناو حىمايەكردنەكەى، خالى 12: قەواعيدى بەيانات لىرە زۇر بە موتلهقى ھاتووہ، لە زۇر مەجال قەواعيدى بەيانات ھەيە، پىويستە لىرە ديار بكرى قەواعيدى بەيانات لىرە بۇ چ مەجالىكە؟، زۇر سوپاس.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

شلىر خان فەرموو.

بەرپۇز شلىر محمد نجيب:

بەرپۇز سەرۇكى پەرلەمان.

بە نىسبەت نۇيەم، لە كوردىيەكە ئەگەر بىكات بە(كارى تەلارسازى) باشتر ئەبىت.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

سيوھيل خان فەرموو.

بهریز سیوهیل عثمان:

بهریز سهروکی په رله مان.

تهنھا من له بهر ناو نیشانه که ی نووسراوه (نطاق حماية المصنفات)، (نطاق) ده که ی لابهین و بهس (حماية المصنفات)، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان:

د. به شیر فهرموو.

بهریز د. بشیر خلیل:

بهریز سهروکی په رله مان.

مه ننتوقی یه که م ده لیت: (اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص)، مه عنای (بوجه خاص) من پرسیار ده که م له لیژنه ی هاو بهش، ئایا میساله که ده لی ئه وانه یان مه سه له ی دیکه ی له که له؟، یان حه صرهن ئه وانه ن و هیچی تری له که ل نیه؟، ئه مه یه ک، له سییه م: (. التلاوة العلنية للقرآن الكريم) یه عنی چی؟، نازانم (علنی) یه عنی چی؟، بو (علنی) له که ل بیت؟، با ببیته (تلاوه القران الکریم)، ئه ویش هه ر مه شموله به حیمایه، . المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي) نا (تودی)، (7- المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كسلايدات) نا (کالسايدات)، (ال) بو زیاد بکری، (ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف) به لای من لیړه شتیک نوقصانه، (و ان یکن دالا علی موضوعه)، چونکه به بی (ان) رسته که نوقصانه، یه عنی چی؟، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان.

ئه فین خان فهرموو.

بهریز ئه فین عمر:

بهریز سهروکی په رله مان.

من تهنھا مولا حه زه یه کی بچو وکم هه یه، به لام و بزائم ئه مه ده قیقه له بهر ئه وه ی ئه که ر بگه ریینه وه بو مادده ی یه که م له چواره م (مصنف) ته عریف کراوه، ده لیت (هو ای عمل ادبی او علمی او فنی)، به لام ئه که ر لیړه ته صنیفه کان بخوینینه وه هه مووی و یه که یه که یان ئه ده بیه و یان فه نیه، باسی عه مه لی عیلمی نه کراوه، و بزائم عه مه لی عیلمی زور گرنگه که لیړه زکر بکری له خالی کدا به وردی، چونکه هه ندیک جار سهیر ئه که ر عه مه لیک ئه کری و ده بیت ئه ویش دیسان حقوقی له سه ره و ئه بی مه حمی بیت به بی ئه یاسایه، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان.

لیژنه ی رؤشنبیری فهرموو.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سهروکی په رله مان.

ئەوھى ئەو تەۋزىجەھى كە لەسەر مصنفاتى موسيقى كە نووسراو بوو (ديجىتالى) بى، پېشنيارىك كرابوو كە بىكرىتە (مصنفات الموسيقى و الغنائيه)، غينائى ئەجىتە بابى ئەدء و ئەمە موسيقايە و زۆر جار كورس و دەنگى لەگەل بەكاردين بەماناى مؤسقىايەكە، ئەگەر دەنگى لەگەل بىت يان دەنگى لەگەل نەبىت ھەر مەشمولە بە حىمايە، زۆر سوپاس ھەر ئەو تەۋزىجەھم ھەبوو.

بەريز بكر كريم (ناسق) :

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە داتا بەيس، رەنگە ئەوانەھى بە تەئكىد كۆمپيوتر بەكاردين، بۇ نمونە دەبينىن لە بواری مافەكانى مروف ج ئىتىفاقيات و ئىعلانات، ئىعلاناتى دەولى ھەيە ھەموو ناوہكانيان و بە سألەكانيانەوہ و چەند ولات بوونە ئەندام و لە چ رۆژيك ئىنزيمايان بۇ كرد و لە كەيىوہ نافيذ المفعولن، ئەمانە قەواعيدى بەياناتن و دەبى ھەر دەمىك بوى بگەرپىوہ، ئەمە نمونەيەك بوو و مەبەست لەمەيە، ئىنجا لە ھەر بواريك لەم بوارانە، لە بواری ئەدەبى، لە بواری عىلمى، لە بواری ھونەرى، سوپاس.

بەريز عەونى كمال بەزاز:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

صياغەكە پاش بە نەزەرى ئىعتىبار كردنى ئەو شتانەھى كە پيشكەش كرا،

المادة الثالثة:

اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية:

1. المصنفات المكتوبة.
2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.
3. تلاوة القرآن الكريم والتراتيل الدينية.
4. المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الايمائي "بانتوميم".
5. المصنفات الموسيقية، رقمية "ديجيتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا.
6. المصنفات السينمائية و السمعية- البصرية.
7. المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كالاسلايدات صورا وافلاما.
8. مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر، الفنون التطبيقية والزخرفية.
9. المصنفات المعمارية.
10. الصور التوضيحية، الخرائط، التصميمات، المخططات، والاعمال الجسمة المتعلقة بالجغرافيا، والطوبوغرافيا.

11. برامج الكومبيوتر ايا كانت لغاتها.

12. قواعد البيانات.

13. المصنفات المشتقة.

ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف و ان لم يكن دالا على موضوعه.

سهبارت به برڭهه پېنجهه، پېشنيار كراوه صياغهكهه بهو شيكله بڭورپتهوه:

(المصنفات الموسيقية، رقمية "ديجيتال" او غيرها، سواء اكانت مصحوبة بكلمات او بدونها).

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان.

كي لهگهئدايه تكايه دهستي بهرز بکاتهوه؟، كي لهگهئدا نيه؟، به كوي دهنڭ پهسند كرا، فهرموون بو

ماددهيهكي تر.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه

والتحريف.

به كورديهكهه:

ماددهه چوارهه:

فولكلور مولكي گشتيه ميللهته و وهزارته پراكتيزهه مافهگاني دانهره بهسهرده دهكات و كار بو پاراستني

فولكلور له شيواندن و به لاري دابردني دا دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان.

كي تيبيني ههيه لهسهره؟، سي كهس، فهرموو د.احمد.

بهريز د.احمد وهرتي:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

فولكلور مولكي گشتيه، نايه وهزارته دهتوانييت پراكتيزهه مافهگاني دانهره بهسهرده بکات كه نههمه

ئيبداعيكه له جيليكهوه بو جيليكه تر دهگوازيتهوه؟، نايه وهزارته دهتوانييت كه مهبهست لييره وهزارتهه

رؤشنيرييه، نهو (تباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف و تعمل على حمايته من التشويه و التحريف)، يهعني

پرسیاردهکه لیږدیه نایا وهزارت دتوانیت بهو کاره ههئبستی؟، یان نهوه خوئی له خوئی و جیل له دواى جیل نهگوازیتهوه و توانای تهشویه نیه لیږد، ناتوانری تهشویه بکری و دهستکاری بکری، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي په رله مان.

فهرموو د.بهشیر.

بهريز د.بشير خليل:

بهريز سهروكي په رله مان.

ئيمه له ماددهى يه كه مدا ته عريفى وهزارتمان لابرډ و وتمان له بهر نهوهى يهك جار يان دوو جار هاتووه، وهزيرمان لابرډ، عهفوهن داواى ليبورډن دهكهم.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي په رله مان.

ماموستا كاوه فهرموو.

بهريز كاوه محمد امين:

بهريز سهروكي په رله مان.

من پيموايه فولكلور بواړيكى زور گرنگه بو ميللته، له بهر نهوهى پيم باشه وهزارت زياتر مولزهم بكريت، له جياتى نهوهى (تعلم على حمايته) بكريت (و عليه حمايته)، زياتر ئيلزامتره، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي په رله مان.

تارا خان فهرموو.

بهريز تارا نه سهدى:

بهريز سهروكي په رله مان.

بهس من له بهر ئوسلوبه كهيمه به عه رهبى به تصورم : يعد الفلكلور ملكا عاما للشعب و تكون الوزارة مسؤولة عن حقوق المؤلف و حمايتها من التشويه و التحريف، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي په رله مان.

ليژنهى روشنبيرى؟

بهريز بكر كريم (ناسو):

بهريز سهروكي په رله مان.

سهبارت بهوه بيلفعل ئيمه به نيسبته فولكلور پيشترش قسه مان كرد و له ته عريفه كه دا وتراوه كه مولكى گشتى ميللته، له ج باريكدا وهزارت ديئن له مواجهه هى تهشويه و ته حريف، چونكه رهنكه تشويه بکری و رهنكه ته حريف بکری، مادام وايه ليږدها وهزارتى روشنبيرى و لاوان له بهرامبهر نهوهدا، چونكه به تايبه تى له بهرامبهر مافه معنه وييه كان نهو ديته دهنك، يعنى ليږديه ته نيا مهبه سته كه به برپواى من شته كه زور زور روونه، يعنى ته حديد كراوه (في مواجهه التشويه و التحريف)، ليږدها مافه كانى دانهر

مومارسه دهكات و موباشهردى نهو مافانه دهكات، دواتریش له ماددهكانى تردا باس له مافهكانى دانهر
كراوه، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

دوا صياغهان؟

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه
والتحريف.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

به كورديهكهش.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهى چوارهم:

فولكلور مولكى گشتى ميللهته و وهزارهت پراكتيزه مافهكانى دانهرى بهسهردا دهكات و كار بو پاراستنى
فولكلور له شيواندن و به لاري دا بردنى دا دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

كى لهگهئدايه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، كى لهگهئدا نيه؟، به كوى دهنك پهسند كرا، فهرموون بو
ماددهيهكى تر.

بهريز عمر عبدالرحمن:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:

اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات
العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولوكانت معبرة عنها او موصوفة او
موضحة او مدرجة في مصنف ما.

ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.
 ثالثاً: القوانين، المراسيم، الانظمة والتعليمات، الاحكام القضائية، احكام المحكمين، قرارات الهيئات الادارية، الاتفاقيات الدولية، الوثائق الرسمية الاخرى وترجماتها الرسمية او لاي جزء منها.
 رابعاً: الشارات والرموز مثل: الاعلام، الميداليات المتداولة، الزي الرسمي للقوات المسلحة.
 خامساً: المصنفات التي آلت الى الملكية العامة على أن تمارس الوزارة حقوق المؤلف بالنسبة لهذه المصنفات في مواجهة التشويه او التحريف او الاضرار بها.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرله مان.

ماددهى پينجه م:

به گويردى حوكمه كانى ئەم ياسايه، ئەمانه ناپاريزرين:

يه كه م: ئايدياي روت، ريكار، ميتودي كارگردن، ريوشوينى كاريگردن، چه مك، پره نسيب، دوزينه وه، داتاي زانستى، تيورى، هاوكيشه ي بيركارى، وينه ي روتكارى و به يانى و نامارى با له ناو كاريكى تريشدا هاتبن يان وه سف كرابن.

دووه م: هه والى رۆزانه ي بلاوبووه يان په خشكراو يان راگه يه نراوى به ناشكرا

سييه م: قانون، مه راسيم، سيستم و رينوئينى، حوكمى قه زايى، حوكمى ناوبژيوانان، بريارى دهسته كانى به ريويه بردن، ريككه وتننامه نيوده وله تيبه كان و به لگه نامه ره سميه كانى ديكه و ته رجه مه كانيان، يان به شيكى ئەو دوكيومينتانه.

چواره م: سيمبول و نيشانه و هيما: وهكو ئالكان، مه دالياي باوى ناو خه لك، جلو به رگى فه رميى هيژه چه كداره كان.

پينجه م: ئەو كارانه ي بوونه ته مولكى گشتى، به مه رجى وه زارته پراكتيزه ي مافه كانى دانهر بكات له بارى شيواندن يان هه تله كردن و زيان پيگه يانندن وه.

بهريز د. ارسلان بايز / سهروكي پهرله مان.

كى تيبينى هه يه تا ناوى بنووسم؟، سى كه س و ته واو، فه رموو كاك عبدالله.

بهريز عبدالله مه لا نوري:

بهريز سهروكي پهرله مان.

وه لا هه ره له ئيستاهه ئەگه ره ئەو دوو براده ره ي كه ماون ديفاعم لى نه كه ن، ئەوه پيشنياره كه م شكستى خوار دووه، من سه رنجيكم هه يه، كيشه يه ك هه يه بو نمونه ئەو كه سانه ي كه له بوارى وه رگيراندا ئيش نه كه ن ئەوان رووبه رووى نه بنه وه، جارى وا هه يه كتىبيك وه رته گيرن ئەگه ره نووسه ره كه ي بو نمونه ميسرى بيت، ياخود فه رهنسى بيت، ليره جارى وا هه يه نووسه ري كتىبه كه وه فاتى كردووه، يان نووسه ره كه ديار نيه، يان ماوه و كاتيك كه په يوه ندى پيوه ئەكه ن ره نكه هه ره له ئەساسه وه رازى نه بى، بو نمونه

بەرگی فەرمی ھێزە چەكدارەكان ببیتە جل و بەرگە فەرمیەكان، جا ھاتوچۆ بێت یاخود چەكدار بێت یان ھەر جوړیكى تر بێت، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

لێژنەى رۆشنبیری؟

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نىسبەت ئەو تەوزىجەى كە كاك عبدالله داواى كرد، لە ماددەى 13 ياساىەكە چارەسەر كراوه و چارەسەرى ئەووش كراوه ئىمە لەو دەولەتانەين كە لە زمنى دوەلى نامىەين و لەو ئىتىفاقىانە حىماىەى حەقى موئەلىف كە ئىتىفاقىەى لەسەر كراوه، ئىمە مەعفى كراوین لە ھەندى شت بۆ پىشخستنى ولاتى خۆمان، بۆيە ئىمە لەوئى موراعاتى ئەوھمان كرووھ كە لە داواى سائىك تەرجومە ئەگەر بە بى پرسى خاوەنە ئەصلىەكەش بى ئەكرى تەرجومە بكرى بۆ كوردى و لەوئى موعالەجە بكرى و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

دوا صياغەتان؟

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەكە وەكو خۆى ماىەو، تەنيا يەك ئەندامى بەرپز موقتەرەحىكى كرد كە (زى الرسمى للقوات المسلحة) ئەو (المسلحه) لى بكرىتەو و ئەووش تەنيا يەك موقتەرەحە و پىويست ناكات بخرىتە دەنگەو، لەبەر ئەو ماددەكە وەكو خۆى ئەخوئىنەو بۆ ئەوئى بىخەينە دەنگدانەو.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

بە كوردى و عەرەبى بىخوئىنەو.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:

اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولوكانت معبرة عنها او موصوفة او موضحة او مدرجة في مصنف ما.

ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.

بەرپز بکر کریم (ناسق):

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

من پیموایه هیچ ئیشکالیه تیک له عه ره بیه که نیه، به نیه بهت دهقه کوردیه که ئیمه ههول ئه دهین دواتر، دياره له گه ل ئه وانیه که موخته صن به زمانى کوردی بۆ ئه وهی ته رجومه یه کی ریک و پیک و به و شیوه یه بیت که ئه وهی لى نه خویندریته وه ئه وهی که خوشکی بهرپزمان ناسک خان وتی.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلهمان.

دلته ئاشت بووه ناسک خان؟، ده باشه، باشه به و صياغه ی کوردی و عه ره بیه که ی خویندرایه وه، کى له گه لدايه تکایه دهستی بهرز بکاته وه؟، کى له گه لدا نیه؟، سى کهس له گه لدا نیه، به زۆرینه ی دهنگ په سند کرا، فهرموون بۆ مادده یه کی تر.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

الفصل الثالث

سريان القانون

المادة السادسة:

اولاً: تطبق الحماية المقررة وفقاً لاحكام هذا القانون على:

1. مصنفا ت مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.
2. المصنفا ت المشتركة كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم.
3. مصنفا ت المواطنين العراقيين غير المقيمين في الاقليم.
4. مصنفا ت الاجانب التي تنشر او تقدم مصنفا تهم لاول مرة في الاقليم مع مراعاة الاتفاقيات الدولية ذات العلاقة والتي انضم اليها العراق.
5. أما مصنفا ت المؤلفين الاجانب التي تنشر لاول مرة في بلد اجنبي، فلا يحميها هذا القانون الا اذا شمل هذا البلد الرعايا العراقيين بحماية مماثلة لمصنفا تهم المنشورة او المعروضة لاول مرة في الجمهورية العراقية الاتحادية.

ثانياً: مع مراعاة الاحكام المنصوص عليها في الفقرة اولا اعلاه، تضىف الحماية على فناني الاداء و منتجي التسجيلات السمعية والبصرية، هيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلهمان.

به كورديش.

بەرپز شوان کریم کابان:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

فهللى سييه م

جیبہ جیبوونی یاسا

ماددہی شہ شہم:

یہ کہم: بہ گویرہی حوکمہ کانی ئەم یاسایہ، پاراستنی بریار دراو جیبہ جیبی دەبی بەسەر:

1. کارەکانی ھاوولاتیانی ھەریم لە ھەر شوینیک ئاکنجی بووبن.
 2. کارە ھاوبەشەکان کہ دانەرکیان ھاوولاتی ھەریم بیت.
 3. کارەکانی ئەو ھاوولاتییە عێراقییانە لە ھەریمدا نیشتەجی نین.
 4. کارەکانی ئەو بیانیانە کہ ھەوولتجار کارەکانیان لە ھەریم بلاودەکریتەو، یان پێشکەش دەکری بەرەچاوکردنی ئەو ریککەوتننامە نیودەولتییە پێوەندارانەشەو کہ عێراق پەییوەست بووہ پێیانەوہ.
 5. لە ئەم یاسایە کارەکانی ئەو دانەرە بیانیانە ناپاریزی کہ بو ھەوولتجار کارەکانیان لە ولاتیکی بیانی بلاودەکریتەو، مەگەر ئەو ولاتە بیانییە، پاراستنیکى ھاوشیوہ بو کارەکانی رەوہندی عێراقی رەچاو بکات کہ بو ھەوولتجار لە کۆماری عێراقی فیدرال بلاودبنەوہ یان نیشانەدرین.
- دووہم: بەرەچاوکردنی ئەو حوکمانە لە برگەى یەکہمی ئەم ماددەبەدا دەقبەندکراون، ھونەرمانەندی جیبەجیکار و بەرھەمھینەری تۆماری بیستەنی و دیتەنی، دەستەى پەخشی تەلەفزیونی و رادیوی و خانەى بلاوکردنەوہ دەپاریزی.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلەمان:

کی تیبینی ھەبە؟، ئەم بەرپزانە دەیانەوی قسە بکەن، ناسک خان، کاک قادر، د.بەشیر، سیوہیل خان، د.احمد، فەرموو ناسک خان.

بەرپز ناسک توفیق:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

تەنھا لە خالی دووہم کہ دەلیت: بەرەچاوکردنی ئەو حوکمانە لە برگەى یەکہمی ئەم ماددەبەدا دەقبەندکراون، ھونەرمانەندی جیبەجیکار و بەرھەمھینەری تۆماری بیستەنی و دیتەنی وتا ئەخیر دەپاریزی، ئەمە ئەشخصەکان نین کہ دەپاریزی، ئیمە قەصدمان لێی بەرھەمەکانیانە یان کارەکانیانە؟، لەبەر ئەوەی دەبی لەوی بنووسین کارەکانیان، ئەگەر قەصدمان ئەوہ بیت، بەس من وا ھەست دەکەم وا، چونکہ ئیستا کہ ئەبخیوینینەوہ وا ئەزانین شەخصەکان ئەپاریزین، شەخص ناپاریزی ئەم یاسایە، یان بەرھەمەکەبەتی یان موصەنەفەکەبەتی یان کارەکەبەتی، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک قادر فەرموو.

بەرپز قادر حسن:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

من تېبىنىم لەسەر بېرگە 3 لە ماددە شەشەم ھەيە كە دەئىت (كارەكانى ئەم عىراقىيەنى كە لە ھەرئىمدا نىشتەجى نىن)، چۆن دەپاريزى مافەكانى؟، من پىم باشە ئىزافە بىرى و بوتى: بە گرتنەبەرى رېكارە ياساىيە نۆودەولتەتەكان لەم بارەيەو، سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

د.بەشیر فەرموو.

بەريز د.بشير خليل:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

لە خالى دووم (المصنفات المشتركة التي كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم) يان (التي) بۆ زياد بىرى يان (و)، خالى پىنجەم لەبەر ئەوئە مەوزوعەكەى جيايە لەگەل ھەموو ئەوانەى كە لە فەقەرەى يەكەم ھاتوو، من پىم باشە خالى پىنجەم بىرىتە فەقەرەيەكى سەربەخۆ، لەبەر ئەوئە ئەوانەى تر ھەمووى (يطبق الحماية بخصوصها) بەلام پىنجەم(لا تطبق الحماية عليها)، ئەمە بىتە فەقەرەيەكى جياواز و، سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

سيوھيل خان فەرموو.

بەريز سيوھيل عثمان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش ھاوپرەم لەگەل ھاوکارم د.بەشیر كە پىنجەم دەئىت مادام (اما)ى تىدايە كەواتە تەعاروز دەكات لەگەل يەكەم و دووم و سىيەم و چوارەم، كەواتە پىنجەم (اما) يەكەى لا ببەين و بکەينە دووم و ئەوئە تر بکەينە سىيەم، زۆر سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

د.احمد فەرموو.

بەريز د.احمد وەرتى:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

1. سەبارەت بە خالى يەكەم كە كوردیەكەى دەئىت: كارەكانى ھاوولتايانى ھەرئىم لە ھەر شوپىنيك

ناكنجى بووبن.

عەربىيەكەى ئەئىت:

1. مصنفات مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.

ئايە بەراستى (مصنفات) بە مانای كار دىت؟، يەعنى (مصنف) واتا (دانراو)، چونكە پاراستنەكە بۆ بەرھەمىكى دانراو نەك بۆ كار، ئەمە يەك، دووم، ھاوولتايانى ھەرئىم ئەگەر بە گوپەرەى دەستوورى

هەریمی کوردستان - عێراق
پەرلەمانی
کوردستان - عێراق

پروژۆکۆلەکان

86

سالی / 2012 – بەرگی هەشتاو شەش

چاپی یەكەم / سالی 2013

پیریت

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (28) خولی سییهمی ههلبژاردن – سی شه‌ممه 2012/12/11 ن 5

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (29) خولی سییهمی ههلبژاردن – چوار شه‌ممه 2012/12/12 ن 83

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (30) خولی سییهمی ههلبژاردن – دوو شه‌ممه 2012/12/17 ن 145

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (31) خولی سییهمی ههلبژاردن – سی شه‌ممه 2012/12/18 ن 201

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (32) خولی سییهمی ههلبژاردن – چوار شه‌ممه 2012/12/19 ن 251

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (33) خولی سییهمی ههلبژاردن – دوو شه‌ممه 2012/12/24 ن 293

دانیشتنی بهیانی، ناشتی عزیز (مۆلەت)، بورهان رشید (مۆلەت)، دانا سعید (مۆلەت)، رازو محمود (مۆلەت)، رېباز فتاح (مۆلەت)، صبیحه احمد (مۆلەت)، قادر احمد (مۆلەت)، کوستان محمد (مۆلەت)، یاووز خورشید (مۆلەت)، لیلی امیر (مۆلەت)، عدنان عثمان (نامادە نەبوو).

دانیشتنی نیوارە، ناشتی عزیز (مۆلەت)، بورهان رشید (مۆلەت)، دانا سعید (مۆلەت)، رازو محمود (مۆلەت)، رېباز فتاح (مۆلەت)، صبیحه احمد (مۆلەت)، قادر احمد (مۆلەت)، کوستان محمد (مۆلەت)، یاووز خورشید (مۆلەت)، لیلی امیر (مۆلەت)، عدنان عثمان (نامادە نەبوو)، سمیرە عبدالله (نامادە نەبوو)، عبدالقادر اکرام (نامادە نەبوو)، عبدالله محمد امین (نامادە نەبوو)، نیشتمان مرشد (مۆلەت).

بەرپز د.ارسلان بايز (سەرۆکی پەرلەمان):

بۆ بەردەوام بوون لەسەر خستنه‌پوو و گەفتوگۆ کردنی پێشنیاری یاسای پاراستنی خاوەنداریتی هزری و هونەری لە هەریمی کوردستان، داوا لە لیژنەکانی یاسایی و رۆشنیاری دەکەین فەرموونە سەر سەگۆی لیژنەکان، بە خێراتنی بەرپز وەزیری رۆشنیاری دەکەین بە خێر بێی، ئیستا گەشتینە ماددە 7 تکیە بیخویننەو بۆ ئەوەی پەرلەمانتارە بەرپزەکان موناقتەشی بکەن، کاک جلال فەرموو خێر! فەرموو.

بەرپز جلال علی :

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

دوینی شتیکی وەکو هەلە (الجمهورية العراقية) نەماوە (جمهورية العراق) ئەگەر ئەوەتان چاک کردایە سوپاستان دەکەم، چونکە ئەوە هی سالی حەفتاکانە.

بەرپز د.ارسلان بايز (سەرۆکی پەرلەمان):

فەرموو کاک دلشاد.

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

فەسلی چوارەم

مافەکانی خاوەن مافی دانەر

ماددە حەفتەم:

یەکەم: دانەر مافی مەعنەوی و دارایی هەیه، دانەر و وەچە گشتییەکە بەهرە وەردەگرێ لە مافە مەعنەوییه‌کان کە تێپەرپوونی کات و دەست لێ بەردان نایانگرتەو:

1 / مافی خستنه‌بەردەستی جەماوەر بۆ هەوڵەجار، لەکاتیکی دیاریکراو و بەو میتۆدەو دەستەواژە دانەر خۆی دەپه‌وێ.

2 / مافی دانەر کە کارەکە بە ناووە بکری.

3 / مافی دانەر لە بلاوکردنەوێ کارەکە بە ناوی راستەقینە خۆپه‌و، یان بەناویکی خواراوه‌و، یان بەبێ ناو.

4/ مافی ریگنه‌ندان به دسکاریکردنی کاره‌کە‌ی به‌شی‌وه‌یه‌ک که ببیتته شیواندن و هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ی نه‌و هه‌موارو دسکارییه‌ی له‌ بوارى ته‌رجه‌مه‌دا ده‌کری، ده‌ستدریژی نییه‌ بۆ سه‌ر نه‌م مافه، مه‌گه‌ر وه‌رگه‌پ خۆی له‌ باسکردنی نه‌و جی‌پانه‌ی لای بردوون، یان گۆرانکاری تیدا کردوون، بواردرایی یان به‌م کاروکرده‌یه‌ی خراپه‌ی ده‌ره‌ق به‌ ناوبانگی دانهره‌که‌و پله‌و پایه‌ نه‌ده‌بی، یان هونه‌ری، یان زانستییه‌که‌ی کردبیت.

5/ مافی پیشگیریکردن له‌هه‌ر ده‌ستدریژییه‌ک که بۆ سه‌ر کاره‌که‌ی بکری.

6/ مافی هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ له‌ گریبه‌سته‌کانی ده‌ست لى به‌ردان، یان له‌ مامه‌له‌ به‌ مافه‌ داراییه‌کانی خۆی، ته‌نانه‌ت دواى بلاوکردنه‌وه‌ی کاره‌که‌ی و کۆکردنه‌وه‌و کیشانه‌وه‌ی له‌ بازار، نه‌گه‌ر نه‌م هه‌لگه‌پرانه‌وه‌یه‌ پێویست بى بۆ پاراستنی که‌سایه‌تی و ناوبانگی خۆی، به‌مه‌رجی قه‌ره‌بووی نه‌و که‌سه‌ بکاته‌وه‌ که‌ مافه‌کانی که‌لک لى وه‌رگرتنی دارایی پیدابوو، بۆ بژاردنه‌وه‌ی نه‌و زیانه‌ی له‌و هه‌لگه‌پرانه‌وه‌یه‌ ده‌که‌وئیته‌وه‌ له‌ ماوه‌یه‌کدا که‌ هه‌ردوو لا له‌سه‌ری ریکه‌وتبن، یان له‌ ماوه‌یه‌کدا که‌ دادگا بریاری لى دا بیت.

دووهم: نه‌گه‌ر دانهر، میراتگر، یان وه‌سیه‌ت بۆ کراوی نه‌بوو، نه‌وا وه‌زاره‌ت له‌ جیاتی نه‌و، پراکتیزه‌ی نه‌و مافانه‌ ده‌کات.

به‌رپز د.ارسلان بايز (سه‌رۆکی په‌رله‌مان):

فه‌رموو به‌ عه‌ره‌بیش بېخویننه‌وه‌.

به‌رپز شوان عبدالکریم جلال:

به‌رپز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

الفصل الرابع

حقوق صاحب حق المؤلف

المادة السابعة:

اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:

1/ الحق في اراحة المصنف للجمهور لأول مرة، في وقت معين و بالطريقة والوسيلة التي يحددها.

2/ الحق في نسب المصنف اليه.

3/ الحق في نشر مصنفة باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.

4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.

5/ الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6/ الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، شرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.
ثانياً؛ تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

جهنابی وهزير نهگهر تيبيڻيت ههبي؟ باشه، كي تيبيڻي ههيه لهسهه نهو مادديه، كاك لقمان سليمان، سيوهيل خان، كاك نهژاد، كاك جلال، د.صباح، كاك لقمان فهرموو.

بهريز لقمان سليمان:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

له برگهي يهكهم دا هاتووه (مؤلف حقوق مالیه ومعنويه)، من پيموايه له جياتي نهو حقوق ماليه بكرى به (حقوق ماديه)، چونكه ههندي ماف ههيه، معنهو ویش نيه، بهلام ناچيت و پولين ناكري لهزير خانهي حقوقى دارايي دا، له بهرئوه، حقوقى مالى بكرى به حقوقى ماددى باشتره، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

سيوهيل خان فهرموو.

بهريز سيوهيل عثمان:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

وهللا به نيسبهت (الفصل الرابع) ناونيشانهكه و ايزانم زور نارپكه نهگهر بيخوينينهوه نووسراوه (حقوق صاحب حق المؤلف) يهعنى بهس بليين (حقوق المؤلف) يان (حق صاحب المؤلف)، يهعنى دوو حقه لهجوار وشهى نابى، دوويان مافى تيڻابى و ريك نيه، له (رابعا) نازانم نهگهر من غهلهتم يان نا، نووسراوه هه مووى ناخوينمهوه (الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف) يان (الى مواقع الحذف)؟؟ يهعنى وشهيهكى تيڻا ههيه نازانم بهريزان نهندامانى ليژنه، چوارهم، بيخوينمهوه كاك شوان؟ 4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، يهعنى مهواتنهكه راسته يان مهواقعه؟ نازانم، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

كاك نهژاد فهرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نىسبەت عىنوانەكە منىش لەگەڵ ئەو برادەرانە دامە كە باسيان كرد، بە حەقىقەت عىنوانەكە لەنگە، (حقوق صاحب حق المؤلف) نىستاش نازانم ئەو هەر لەنگە بەراستى كاك شوان، جەنابت تەماشام دەكەى، لەبەرئەودى ئەو مەشغولە، حەقى مۆئەلىف كىفایەتە، ئەو نوقتەيەك لە يەكەمىش دا كە دەلىت (للمؤلف حقوق مالیه ومعنويه) راستە، (ويتمتع المؤلف وخلفه العام) تەبعەن خەلەفەيەى عام، يەعنى چۆن خەلەفەيەى عام؟ دەمەوى لىزنىەى ياساى تىم بگەيەنى، چونكە ميراتگر خەلەفى خاسە، يەعنى ھى مەعنەوى هەر بۆ مۆئەلىفەكەى، بەس بۆ ناحیەى مالى، خەلەفى خاس ھەيە، يەعنى كابرایەك ناچى ميراتى لە يەككى بىگانەو بگرى، مەعلومە لە خەلەفى خاسە ئەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك جلال فەرموو.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

زۆربەى قسەكانم كرا، بەلام بۆ خەلەفەيەى عام، منىش ئەو مۆلاخەزەيەم ھەيە، يان دەبى شەرى بى، يان قانونى بى، خەلەفى عام لە قانون دا جیە؟، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.صباح فەرموو.

بەرپىز د.صباح بەرزنجى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

منىش عىنوانەكەم بەلاو دەقیق نىە، هەر بوترى (حقوق المؤلف)، چونكە كە دەلىتى (صاحب حق المؤلف)، يەعنى مۆئەلىف خۆى، يەعنى ساحبى حەقى مۆئەلىف خۆيەتى، پاشان پىم باشە (حقوق ماديە ومعنويه) بى، چونكە لە موقابلى مەعنەويەو ماددى ھەيە، ئىنجا خەلەفى عام بەراستى لىرەدا دەقیق نىە، چونكە ئىمە خەلەفى عام يەعنى ھەموو كۆمەلگا، ئەم كەسە تەمسىلى دەكات خەلەفى خاس وانا وەرەسە، يان بوترى

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.صباح ئەو مۆستەلەحەكى قانونیە ديارە قانونیەكان دەيزانن ئەو مۆستەلەحە كەلىمەيەكى عام نىە مۆستەلەحەكى قانونیە وەكو زاراوہیەكى قانونى، فەرموو.

بەرپىز د.صباح بەرزنجى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەدى خويۇندىيىتمان خەلەفى عام و خەلەفى خاس دەبىت تەحقىقى تيا بىكرى، من پىموايه خەلەفى عام يەنى ھەموو ئەۋانەى كە دەبن بەۋارسى ئەو شەخسە و موحتمەع، يەنى بىجگە لەۋدى كە وارسە بە قەرابە، ئەگەر ھەلە نەبەم، بۆم راست بىكەنەۋە، باسى تەقادوم و تەنازول دەكرى، ئەسل واپە لە ھەقدا يەنى ئەگەر كاتىكى بەسەردا تى پەرى، گومان دروست دەبى كاتى دواى ئەو ھەقە سابتە بۆ شەخسى ناچى مومارەسەى بىكات و داۋاى بىكات، بەلام پاش ماۋەيەك دەچى، بۆ نمونە ئەگەر نووسەرىك شتىكى بلاۋكردەۋە ئىتاحتەى دەكات بۆ خەلك، پاش ماۋەيەك كە ھەست دەكات ئەمە ئىستفادەى لى كراۋە و خەلك رەنگە ئىستفادەى لى بىكات ئىنجا دەچى داۋاى دەكات، ئەمە پىۋىستى بە وردەكارىەكى زياترە، يەنى جارى ۋا ھەيە ئەو نەسە كە يەكى پىشكەشى دەكات تا ئەو كاتەى پىشكەشى نەكردوۋە مولكى خۇيەتى، كە پىشكەشى كىرد دەبى بە مولكى عام وبە مولكى ئەو خەلكە، ئەمەش پىۋىستى بەۋەيە ئەمە وردەكارىەكى تىدا بىكەين، چونكە ئەۋە ھەقىك سابت دەبى بۆ خەلك و بۆ كۆمەلگا كە پىۋى دەوترى ھەقى موكتەسەب و زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك عمر مولاھەزەيەكت ھەبوو؟ فەرموو.

بەرىز عمر عبدالرحمن:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

مولاھەزەكەى من لەسەر ناۋى فەسلەكەيە، لەبەرئەۋە ئەمە رەبىتى بە ھەموو مافەكانى مونئەليفەۋە ھەيە، پىموايه (حقوق المؤلف) بى وازحترە، دواتر لە بىرگەى 1 دا كە دەلى (للمؤلف حقوق مالية ومعنوية ويتمتع المؤلف و خلفه العام) خەلەفى عام يەنى ۋەرسە تايبەتەيەكانى خۇى كە تەمەتوۋە دەكەن، بە تەنيا لىرە ھەقى مەعنەۋى ھاتوۋە، من پىموايه دەبى ئىزافەى ھوققى مالىشى بۆ بىكرى، بلى (والمالية) لەبەرئەۋەى لە ماددەى 9 و لە ماددەى 8 دا باس لەۋە كراۋە كە مونئەليف خۇى و ۋەرسەكەى تەمەتوۋە بە ھوققە مالەكانەۋە دەكەن، لەبەرئەۋە تەنيا ھەقە مەعنەۋىەكە نابى لىرە باس بىكرى، لەۋانەيە ئەگەر ئەمە بە تەنيا لىرە باس بىكرى، نوقسان دەردەچى و تەناقوز لەگەن ماددەى 8 و 9 دەكات، چونكە لەۋى باس كراۋە مونئەليف خۇى و ۋەرسەكەى لە ماددەى 9 خەلەفە عامەكە ھەيە تەمەتوۋە بە ھوققى مالەۋە بىكەن، پىموايه دەبى (ومالى) بۆ ئىزافە بىكرى، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

لىژنەى رۆشنىبىرى؟ كاك ئاسۆ فەرموو.

بەرىز بىكرىم (ئاسۆ):

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ناۋى فەسلەكە كە نووسراۋە (حقوق صاحب حق المؤلف) يەنى دانراۋ (المصنف)، بەلام بە تەنيا دانەرىش نىە كە مومارەسەى ئەۋە مافانە دەكات، بەلكو خەلكىكى دىكەشە كە ئەۋە مافەى پى دەدرى

وەكو خەلەفى عام، وەكو لىردا دەسىت، بۆيە جارى وا ھەيە ناشىرەكە ئەو مافەى پى دەفرۆشى، جارى واش ھەيە دەبنە ساحبى ئەو، يان ئەوۋى كە دوپىننى موناھەشەى لەسەر كرا، لە موسەنەفاتى جەماعى كە بۆ خۆى موسەنەفاتى دانەرىك نىە كە موسەنەفاتى جەماعى دابنى، بەلام مومارەسەى مافەكان دەكات و دەبىتە خاوەن ماف، ئەوانە بۆيە لەزىر ئەو ناوۋدا كۆكراونەتەو، بۆيە ئەو بە بېرواى من بەو شىۋەيە راستە نەك بەو شىۋەيەى رەئى خۆم بەو شىۋەيەى كە ئىستا بە تەنيا باسى دانەر نەكراو، وەكو باسى خەلەفى عامىش ھەيە و مومارەسەى ئەو مافانە دەكات، خەلەفى عام موسەنەفەكەى دانەناو، يان ئەوۋى كە دەسىتەى بۆ كراو، خۆ ئەو موسەنەفەى دانەناو بەلام لىردا ئەو مافەى پى دەدات و ئەويش كۆمەلىك مافى دەكەو، بۆيە ئەمە فراوانترە يەنى با بلىين وەكو عىنوان، من پىموايە بە نىسبەت خەلەفى عام پىموايە ھەموومان و ئەوانەى لە قانون و ھەرچەندە پىويستە كاك عونى ئەو رپون بكاتەو، بەلام ئەوۋەندەى من لە خەلەفى عام تى دەگەم برىتتە لەو كەسەى كە جىگەى با بلىين سەلەفى پىش خۆى دەگرىتەو لە ھەموو ئىلتزاماتى زمەى مالى، بە حقوق و بە ئىلتزاماتەو، لە ھەر ھەموو، ئىنجا ئەو ھەرچەك بى لىرە دا وارس بى جارى واھەيە ئەوۋى راسپاردەشى بۆ دەكرى، بەلام بە مەرجىك راسپاردە جوزىك لە تەرىكە ھا نەك لە عەينىكى موعەيەن لە تەرىكە، ئەوۋى وەسىتەشى بۆ دەكات ئەويش دەبىتە خەلەفى عام، دەكرى خەلەفى خاسىش بە بېرواى من ئەوۋە لە قانونى عىراقىشدا تەعريفى شتى تايبەتى خۆى بۆ كراو، مەسەلەى مەواتن لىردا بە مەعناى مەوازە و بە مەعناى مەواقع، يەنى شوپن لىرە ھاتو، پىموايە نازانم ئەگەر بە مەعناى كەلىمە گونجاو يان گونجاو نىە، نازانم، بە نىسبەت ھەقى مەعناى و ھەقى مالى ئەو زۆر لە ھەموو قەوانىندا بەو شكلە ھاتو، ئەم ھەقە دوو جانب ھەيە، ھەقىكى مەعناى و كە ھەقىكى ئىستىسارىە، ھەقىكە مۇئەقەت نىە، بەردەوامە، قابىل نىە بۆ تەقادوم، ھەقى مالىكەش بەراستى قانونىكى ئىستىسارىە، بەلام مودەقەتە، ھەرۋەكو لەناو قانونەكەشدا بۆ مودەيەكى موعەيەنە، ئەويش ئىنتفاع كىرنە بەو ھەقە، ئىنتفاعى مالىكە، چەندە تۆ سوودى لى دەبىنى دەكرى بىفرۆشى، بەكرى بەدى چوزانم لايەنە مالىكە چەندە دەكرى لەرووى مالىكە ئىستىغلال بكرى، بۆيە ئەو ھەقە دوو لايەنى تىدا ھەيە، يەنى ھەقە مەعناىكەى بە ماددەيەك لەو ماددەيە باسكراو، ھەقە مالىكەى لە ئىنتفاعە مالىكەى لە شوپنىكى لە ماددەى دواتر باس كراو، من ئەوۋەندەم ھەبوو وەكو رپون كىرنەو.

بەرىز د. ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

جەنابى وەزىر؟ فەرموو.

بەرىز كاوھ محمود شاكەر: (وەزىرى رۆشنىرى):

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەمە بەو شىۋەيە علاج دەكرى، (حقوق صاحب المصنف) دوو ھەق ھەيە، ئەم ماددەيە باسى دەكات، بەشىك ئەو مافانەيە كە خاوەنى موسەنەفەكەيە، كە بۆى دىت، بەشىك خاوەنى كە مۇئەلفەكەيە، لىرە

حقوق ساحبى موسه نەف دابىيى له تەنېشتى حقوقى موئەلفىش، يەنى ھەردووكى پېكەو دەبى چارەسەرى ئەو كېشەيە، چونكە بىرۆكەي ماددەكە وايە.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نېسبەتى موستەلەحاتى قانونى خەلەفى عام و خەلەفى خاس، لە قەوانىنەكانى كوردستان كە ئېشى پى دەكرى، لە قانونى مەدەنى، لە قانونى ئەحوالى شەخسى موعالەجە كراو، خەلەفى عام مىراتگر، خەلەفى خاس بابەتتىكى جياوازە، مردوويەك، كەسىك ئىلتىزاماتىكى ھەيە بە پىي ئەو ئىلتىزاماتە پابەند دەبى بەوہى كە ھەتا پاش مردنېشى ئەو ئىلتىزاماتە بەردەوام دەبى، واتە لېرە بابەتەكە خەلەفى عام بۆ وەزەيكە و خەلەفى خاس بۆ وەزەيكى ترە، موستەلەحاتى قانونى ناتوانىن دەسكارى لى بگەين، بە نېسبەت ئەو فەقەرەيەي كە بلېن مالىەى نيزافە بكرى، منىش پىم باشە ئەوا ئەو مالىە نيزافە بكرىت بۆ فەقەرەي بەكەم، سەبارەت (بمؤلف حقوق مالية ومعنوية ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية ومالية غير قابل للتقادم أو التنازل عنها وتشمل) بۆ؟ چونكە مادام بە پىي قانونەكى خاسە، ماددەيەكى تىدايە كە دەلى كار بە ھېچ دەقئىكى ياساي لە قەوانىنى دىكە ناكرىت، ئىمە ئەو ھەقەشيان بەدەينى كە مالىش قابلى تەنازول نەبىت.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

لېژنەى رۆشنېرى؟ كاك ئاسۆ فەرموو.

بەرپىز بكر كرىم (ئاسۆ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو ھەقى مەعنەويە كە تەقادومى بەسەردا نايەت، تەنازولېشى لى ناكرى، چونكە لەبەرئەوہى ئىرتباتىكى زۆر زۆر پتەوى ھەيە بە شەخسى ئىنسانەكە، چونكە نىتاجى زەنى ئەو، لېرەدا ناكرى، ئەمە كۆمەلئىك لە ئىجرائات، چونكە رابىتىكى شەخسىە لە بەينى ئەو و لە بەينى موسەنەفەكە، لە بەينى دانەر و لە بەينى ئەوہى كە كردوويەتى، بەلام ھەقى مالى دەكرى تەنازولى لى بكرى، لە رېگەى عەقدەو، چ جوزئى بى و چ كولى بى، مەسەلەن با بلېن شتىك ھەيە دەيفرۇشېو، كتېبىكت ھەيە دەيدەيە ناشر بۆ ئەوہى ئەو ئىستفادەى لى بكات، بۆيە قابلى تەقادومە، چونكە ماوہيەكى ديارى كراوى ھەيە لە دواى 70 سال دەبىتە مولكى عام، لە ماددەى دواترىش ھاتوو، بۆيە بەراستى ئەو دەمە ئەگەر ئىمە ھەردووكيان وەكو يەك لى بگەين، ئەو دەمە با بلېن بەشەريەت ئىستفادەى لى ناكات لە دواى مودەيەكى موعەيەن، لەدواى مەسەلەن با بلېن 50 سال يان 60 سال و يان 30 سال لە دواى مردنى، ئىنجا ئەو ھەر چۆنىك ئىتفاقى لەسەر بكرى دەبىتە مولكى گشتى، دەبىتە بەشىك لە توراسى فيكرى، ئىنسانى، بۆيە ناكرى ئەو

ههتا ههتايه (غير قابل للتنازل او التقادم) بى، به پرواى من حهق نيه مالىهى بو له ماددهى يهكه م دا مالىهى بو ئيزافه بكرى؟.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى په رله مان):

ليژنهى ياساى و ليژنهى رؤشنيرى به هاوكارى له گه ل وهزير دوا سياغه مان بدهنى بو نه وهى بيخه يينه دهنگدانه وه، كاك عونى فه رموو.

بهريز عونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكى په رله مان.

دوا سياغهى ههردوو ليژنه، بهو شكله يه:

الفصل الرابع

حقوق المؤلف

المادة السابعة:

اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:

1/ الحق في اتاحة المصنف للجمهور لاول مرة، في وقت معين و بالطريقة والوسيلة التي يحددها.

2/ الحق في نسب المصنف اليه.

3/ الحق في نشر مصنفه باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.

4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى موطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.

5/ الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6/ الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، شرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.

ثانياً: تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى په رله مان):

به كورديه كهى بيخويننه وه، كاك دلشاد فه رموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى په رله مان.

فه سلى جواره م

مافهكانى دانهر

ماددهى حهفتهم:

يهكهه: دانهر مافى مهعنهوى و دارايى ههيه. دانهر و وهجه گشتيهكهى بههره وهردهگرئ له مافه مهعنهوييهكان تپهپهپوونى كات و دهست لئ بهردان نايانگرئتهوه:

1. مافى خستنهبهردهستى جهماوهر بؤ ههوهلجار، لهكاتئىكى ديارىكراو و بهو ميتؤدو دهستاويژهى دانهر خوئ دهيهوى.

2. مافى دانهر كه كارهكهى به ناوهوه بكرئ.

3. مافى دانهر له بلاوكردنهوى كارهكهى به ناوى راستهقينهى خوئيهوه، يان بهناويكى خوازراوهوه، يان بهبئ ناو.

4. مافى ريگهنهدان به دهسكارىكردنى كارهكهى بهشيوهيهك كه ببئته شيواندن و ههنگهپرانهوى ئهوه ههموارو دهسكارىيهى له بوارى تهرحهمهدا دهكرئ، دهستدرئزى نيهه بؤ سهر ئهه مافه، مهگهر وهرگير خوئ له باسكردنى ئهوه جيبانهى لاي بردوون، يان گوپرانكارى تيدا كردوون، بواردبئ يان بهم كاروكردهيهى خراپهى دهرههق به ناوبانگى دانهرهكهو پلهو پايهى ئهدهبى، يان هونهرى، يان زانستيهكهى كردبئت.

5. مافى پشتگيرىكردن لهههر دهستدرئزىيهك كه بؤ سهر كارهكهى بكرئ.

6. مافى ههنگهپرانهوه له گريبهستهكانى دهست لئ بهردان، يان له مامهله به مافه داراييهكانى خوئ، تهنانهت دواى بلاوبوونهوى كارهكهى و كوكدنهوهو كيشانهوى له بازار، ئهگهر ئهه ههنگهپرانهوهديه پيوست بئ بؤ پاراستنى كهسايهتى و ناوبانگى خوئ، بهمهرجئ قهرهبووى ئهوه كهسه بكاتهوه كه مافهكانى كهلك لئ وهرگرتنى دارايى تيداوو، بؤ بژاردنهوى ئهوه زيانهى لهوه ههنگهپرانهوهديه دهكهويتهوه له ماوهيهكدا كه ههردوو لا لهسهرى ريكهوتبن، يان له ماوهيهكدا كه دادگا برپارى لئ دا بئت.

دووهم: ئهگهر دانهر، ميراتگر، يان وهسيهت بؤ كراوى نهبوو، ئهوا وهزارهت له جياتى ئهوه، پراكتيزهى ئهوه مافانه دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز (سهرؤكى پههلهمان):

كئ لهگهه دايه تكايه دهست بهرز بكاتهوه؟ كئ لهگهه دانيه؟، به كوى دهنك پهسهند كرا، بؤ ماددهيهكى تر، كاك شوان فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهرؤكى پههلهمان.

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كليا، سواء أكان بمقابل أو من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، أو خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة او منع:

اولا: بيع المصنف، او توزيعه او تأجير ه او عرضه.

ثانيا: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثا: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، او اقتباسه او تعديله او تحويره او تلخيصه او تكييفه او اي اجراء آخر.

رابعا: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء أكان برضائه او من دونه.

خامسا: أداء المصنف.

سادسا: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وبأية وسيلة كانت.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

به كورديه كهه؟ كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين :

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددهى ههشتهم:

مافه داراييه كانى دانهر مايهى دهست لى بهردان و گواستنه وهن، چ بهته واوهتى يان پاشهكى، يان بهرامبهريان ههبيت يان نا. دانهر ههر خوئى، يان وهجه گشته كهه دواى خوئى، مافى كهلك لى وهرگرتنى دارايى له كارهكهى خوئى ههيه و به ههر ميتوديك پراكتيزهى ئهه مافه بكات. له پيناو ئهه مهشدا دانهر بوئى ههيه مؤلته بدات يان رى بگرئى له:

يه كهه: فروشتن، يان دابهش كردن، يان به كرئيدان، يان نيشاندانى كارهكهى.

دووهم: كوئپيكردن، چاپ كردن، تومار كردن و وينه گرتنه وهى كارهكهى به هه موو دهستاويژره بهردهسته كان.

سيهه: وهرگيرانى كارهكهى بو زمانىكى دى، يان دهسكارى كردن، يان هه لگيرانه وه، يان كورته كردنه وه، يان گونجاندن، يان ههر كارراييه كى دى.

چوارهم: هاوردنه كردنى دانه كوئپيكاوه كانى ئهه كارهى له دهره وه جا چ به رهزامه ندى خوئى بيت يان نا بلاوكرابيتته وه.

پينجهه: جيبه جيكردى كارهكهى.

شه شهه: گواستنه وهى كارهكهى و خستنه بهردهستى جه ماوه ره وه به ههر شيوه وه دهستاويژىكى بهردهست.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

جه نابى وهزير نه گهر تيبينيه كت هه بى، فهرموو.

بهريز كاوه محمود (وهزيرى رؤشبيرى و لاوان):

بهريز سهروكي پهرلهمان.

له گهل مادده كهين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

كى تيبينى ههيه؟ كاك عبدالسلام، د.احمد، كاك يشار، پهروين خان، فهرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من تەسەۋر دەكەم، سى وشە ھەيە ئەگەر بىخەينە ناۋى نىزىكى واقع دەبىن، ئەوانەى ئىش دەكەن لەو بوارە دەزانن، من نموونەيەكى بەسیت دىنم، شەرىكەى مايكروئسۆفت، بەرنامەيەكى گەورەى وەكو وۆر يان ئىكس برۆ بگەرپى لە ھەموو ئەدەبىياتى كۆمپيوتەر نازانى كى نووسىويەتى، ئەو مۇئەلىفە، بەلام ھىچ ھەقى نىە، چونكە موزەفە لە شەرىكەيەك، شەرىكەكە لەگەل عەقدەكە پىپى وتووہ ئىنتاجەكەى تۆ ھى منە، لەوہ پارەت دەدەمى، واتە (لوحدە أۇ خلفە العام من بعدە بىق انتفاع المالى) نىە شتى وا، بۆ ئەو موسەنەفە پارە وەرناگرى، وەكو كرىكارىكە كە كۆمپيوتەرىك دروست دەكات، يان سەعاتىك دروست دەكات، ھەمان شت موسىقى ھەيە، ھەمان مومەسىل ھەيە، ھەمان شت ھەتا دەق نووسىنىش، واتە جارىكى تر باسى موسەنەفى جەماعى نەكەين، ئەمە عىلاقەى بە موسەنەفى جەماعى نىە، بە تەسەۋرى من ئەوہى ھوققى مالى و قابىلە لە تەنازول جوزئى ئەو كولى ئەھا لەوئى ئىشارەتىك بدەين ئەگەر عەقدىكى كرىدبىت بە عەقدىكى مەكتوب تەنازولەكە دەكرى، جارىكى تر مەوزوعى ساحبى موسەنەف و مۇئەلىف دىت، ئەو كەبە عەقد ئەو موسەنەفى ئىنتاج كرىدووہ تەنازولى كرىدووہ لە كاتى دەستى پى كرىدووہ بە عەقد لەگەل ئەو كابرا كە ساحب عەمەلەكەى دەبىتە ساحبى موسەنەف، ئىمە تەنھا بىر لە دارشتەكە نەكەين و من و تۆ كىتابىكمان نووسىوہ يان تەكلىفمان دەكەى كىتابىك بنووسىن، نەخىر موسەنەف وەكو لىرە ھاتووہ، زۆر واسىعە، بۆيە من تەكاتان لى دەكەم، ئەوہى (ولە فى سبىل ذلك اى) يەئنى ئەو بە تەنھا ھەقى ھەيە شتى وانىە، بەيەى موسەنەف ئەو ھەقى نىە و تەدەخولى تىدا ناكات، ئەوہ ناكات نەشرى، چونكە پىش نووسىنى ئەو تەنازولى كرىدووہ لە ھەقى خۆى، بۆيە رجا دەكەم يەئنى ئەوہى پىشنىارى دەكەم لەسەرەتاوہ بلى (اذا كانت قد تم ذلك بعقد مسبق) ئەو رىگايەكە بدۆزنەوہ كە ئەمە رەھا نەبى، ئەمە وانىە لە زۆرەى زۆرى كارى مۆدىرنى ئىستا، مۇئەلىف ھوققەكەى تەنازولى كرىدووہ لە كاتى كەدەستى پى كرىدووہ بۆ جىھەتىك ئىش بكات، ئەو جىھەتە دەبىتە ساحبى موسەنەف، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.احمد فەرموو.

بەرپىز د.احمد وەرتى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەو ماددەيە كە دەلى دانەر بۆى ھەيە، مۇئەت بدات يان رىگرى بكات لە خالانەى ھەموو باسكردووہ دوايى لە خالى 5 دەلى جى بەجى كرىدى كارەكەى، يەئنى (اداء المصنف) ئايا ئەوانەى دىكە ھەمووى ئەدا نىنە؟ كە لىرە ئەم خالەى دووبارە ھىناوہتەوہ، چونكە ھەر يەكە لە فرۆشتن يان دارشتن يان بەكرىدان، يان نىشاندان، يان كۆپى كرىدى، يان چاپ كرىدى، يان وەرگىرانى كارەكەى بۆ زمانىكى تر يان ھاوردەكردنى، يان گواستەوہى ئەوانە ھەمووى كارن، دوايى دەلى ئەداى موسەنەف، يەئنى ئەمانەش

ھەمووی جى بەجى كىردىن، بۇچى ئەم خالە زىيادە بەراي من، ئەو ە يەك، دووم/ بەراستى ئىمە لە بەكارھىنانى وشە و زاراۋەكان كە پىشتەر بەكارمان ھىنانون لە ياساكانى خۇمان، پىموايە ئەو تەرجمەمەى ئىرە زۇر جىاوازە لەوەى كە پىشتەر ئىمە لەو ياسايانە بەكارمان ھىنانون، پىويستە ئىمە زمانى قانونىمان جىا بى لەگەل زمانى ئەدەبى بەراستى، تەرجمەكە لىرە زۇر جىاوازە لەوەى كە ئىمە پىشتەر بەكارمان ھىناۋە لە پىرۇتۇكۇلات ھەبە و لە ياساكانى ئىمە تۇمار كراۋە، بۇ نەمۇنە لە جىياتى كولىەن يان جوزئىەن، دەلى بە تەواۋەتى يان پاژەكى، پاژەكى نازانم بە كارنەھاتوۋە لە جىياتى جوزئى تا ئىستا ئىمە بەكارمان نەھىناۋە، يان لە جىياتى تەرىقە، مېتۇدىك پىراكتىزەى ئەو مافە بكات، يەەنى لە جىياتى مېتۇد بەراي من ئەو وشەبە زىاتەر وشەبەكى ئەدەبىە بۇ نووسىنى رۇژمانە باشە، بەلام بۇ زمانى قانون باشترە بلىي بەھەر رىگابەكى كە پىراكتىزەى ئەومافە بكات، يەەنى ئەو مافەى خۇى ئەنجام بەدات، نەك لە باتى موباشەرەى بەكارھىناۋە، ھەرۋەھا بە ھەمان شىۋە لە فەقەرەى دووم كە دەلى، بە ھەموو دەستاۋىژەكان كە مەبەستى بەھەرھۇكارىكى بەردەستە، يان سەبارەت بە كارەكەى من دۇننىش عەرزىم كىردن بەراستى موسەنەف بەكارمەنا ناكى، موسەنەف من تەماشى فەرھەنگەكانىشم كىرد، موسەنەف دەلى (الكتاب المؤلف) يەەنى ئەو كىتەبەى كە دانراۋە، ئەو بەرھەمەى دانراۋە، دەتوانىن لە جىياتى كارەكە بەرھەم بەكاربىنن، يەەنى بەرھەمەكەى، ئەگەر نەشلىين دانراۋەكەى، چونكە ئىمە وتمان مۇئەلىف، باسى مافەكانى مۇئەلىف دەكەين، دانەر، كەوا بوو بەرھەمەكەى ئەو چىە؟، دانراۋە، يەەنى دەتوانىن بلىين بەرھەمەكەى نەك بلىين كارەكەى، چونكە كار لە مقابلى (العمل) ى عەرەبى بەكاردەھىندى، بۇيە من پىم باشە لە ھەموو ئەو شۇننەنى كەوا كار ھاتوۋە، وشەكە بگۇرىن بە بەرھەمەكەى، زۇر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك ىشار فەرموو.

بەرىز ىشار نەجم الدىن:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە خالى چوارەم ھاتوۋە ھوردەكردنى دانە كۇپى كراۋەكانى ئەو كارەى لە دەرەۋە جا چ بە رەزامەندى خۇى بى يان نا، كە جارىك مۇئەلىفەكە رەزامەندى دەدات، ئەو كارەى چاپ بىرى، كۇپى بىرى، دواتر چۇن دەتوانى رىگرى لى بىرى لە فرۇشتن و لە ھوردەكردنى، لە ولاتىك شتىك كۇپى دەكرى مافى خۇبەتى بفرۇشرى بە ولاتىكى تر، جارىك رەزامەندى دەدات، جارىك چۇن دەتوانى رىگرى لى بىكەن، لە ھەمان ئەو كۇپى كراۋەكەى بىفرۇشتەۋە، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

پەروين خان فەرموو.

بەرىز پەروين عبدالرحمن:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

به نيسبەت ماددەى 8 كە دەلىل حەقى ئىنتىفاعى ھەيە موئەلىف (لە الحق الاستثنائى بالانتفاع بالمصنف التصريح الاخرين بالانتفاع بشرط المتفق عليها) لىرە شەرتلىك ھەبى، ھەر ئەو ھەكەرئ كە بىلاوبكرىتەو، يان ئىستىفادەى لى بكرى لەلايەنى مالى ياخود نا، لە خالى 6 كە دەلىل (نقل المصنف الى الجمهور باى شكل وبأى وسيله كان) من پىم باشە لىرە ھەسائىلەكان ديارى بكرى، چۇن چۇنى ئەو ھەسائىلەيە، يەكەم/ بەشيوەى بىلاوكرائە ياخود تەسجىل كەردنى سەوتى بى، ياخود ھەرز كەردنى بەرامبەر بە كۆمەلانى خەلك لە شيوەى شانۇ ياخود كارە مۇسقىيەكان بى، ياخود بخرىتە سەر ئەقراسى فېدو و گوڭرى بى، ياخود بە واستەى ئىزاعە بىت، يەنى لە رىگەى ئىزاعەكانەو ھەم نەمىش بكرىت، زۇرسوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

لىژنەى رۇشنىرى؟ كاك ئاسۇ فەرموو.

بەرىز بكر كرىم (ئاسۇ):

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە موسەنەفاتى جەماعى ئەو ھەكەرئ باسكرا لە ماددەى 21 لە فەقەرەى 3 موعالەجە كراو، بۇيە لەوئ بە جوانى موعالەجە كراو و ئەو ھەكەرئ كاك عبدالسلام گوتى ئەو مومارەسەى ئەو مافانە دەكات كە لىرەدا ھاتوون لەو فەسلەدا، بە نىسبەتى ئەدا من تەنيا لىرە دا رەنگە بە نەمۇنەيەك بتوانم ئەمە روون بەكەمەو، يەككىك لەحنىكى بۇ گۇرانيەك داناو، ئەو دانەرە، ئەو رىگە نادات يەككىكى دىكە گۇرانيەكەت دەلىتەو، ئەو دەتوانى رىگەى نەدات ئەو گۇرانيە بلىتەو، لىرە پىشترىش باسى فەنانى ئەدائى كراو، باسى تەعريفات لە پىشەو ھەيە، حەقە ئىمە بۇ ئەو مەوزو ھەكەرئ پىنەو، ئەو ھەر تەنيا نەمۇيەك بوو ھىنامەو، بۇيە لىرە جىگەى خۇيەتى ئەو رىگەى بدات يان نا، چونكە مەسەلەن ئەمەش خۇ بەرامبەر بە پارەيەكە، ھەر ھەئا نى، خۇ لايەنى مالى تىدايە، لەبەرئەو ھەيە، يەنى ئىمە پىشترىش قسەمان كەردو، دواترىش لە حقوقى مجاورەش قسەمان لەسەرى كەردو، كە ئەو تەرجەمەكە كاكە پىشتر قسەمان كەردو و چەند جارى تىرىش دەپلىنەو ئەو تەرجەمەيە ھەربىيەكە دەكەپنە ئەساس دواتر گوتمان ئەوانەى تايبەتمەندىن لە پەرلەمانى كوردستان كە قانونەكان تەرجەمە دەكەن، ئەو دەمە بەو شيوەيە تەرجەمە بەكەن كە تا ئىستا كراو، ئىمە ھەر بە پەلە ئەو ئىشەمان كەردو شتىكى فەردى بوو، ھەر ھەندەمان لى زانىو، د.احمد چوزانم يەنى ھەر دەتوانم ھەر ئەو بلىم، بە نىسبەتى مەسەلەى ئىستىراد مەبدەئىك ھەيە و پى دەوترى مەبدەئى ئىقلىمىيەت، بۇ ئەو ھەكەرئ كە كابرالى دانەر لە چوارچىو ھەكەرئ لىتەكدا بتوانى بەرھەمەكانى خۇى بفرۇشى و ھەرزى بكات و تەوزىيە بكات، ئەو مەبدەئى ئىقلىمىيەتە، بۇ ئەو ھەكەرئ لە ھەر ھەيەت بە بى رەزائى بابلىن رىگە بدات، يان مەنەى بكات، بۇ ئەو ھەكەرئ زەرەرى پى نەكەو، مەوزو ھەكە ئەو ھەندەيە و شتىكى دىكە نى، با بلىن ئىمە ئىستادمان كەردو لەسەر مەبدەئى ئىقلىمىيەتى ھەم موسەنەفەكە ھەم كابرەكە خۇى كە با بلىن لىرە بىلاوكرائەتەو ھەم بۇ خۇشى كە خەلكى ئىرەيە، بۇ ئەو ھەكەرئ سوود لەم مەبدەئە ھەربگرى، مەبدەئى ئايا دەكەرئ لە قانون دا ئەم مەوزو ھەمەو بووترى،

بۇيە بە شكىلىك گوتراوۋە يەنى دواتر دەكرى ئەمە باسى لەسەرە، دەكرى زياتر بابلىين ئەوانەى تەفسىرى قەوانىن و شتى وا دەكەن، بە نىسبەتى نەقلى موسەنەف بۇ جەھور بە چەندىن رېگە دەكرى، يەنى تەعرىف كراوۋە، كە ئىتاحتە دەكرى، من ھەر نمونەيەك دەلئىم لە رېگەى ئىزاعەوۋە دەكرى، لەرېگەى تەلەفزيۇنەوۋە دەكرى، يەنى سلكى و لاسلكى، لەرېگەى ئەقمارى سناعىەوۋە دواتر ئەوۋە دەكرى، لەرېگەى كىيەوۋە دەكرى بە دەپان رېگە ھەيە بۇ نەقل كىردنى ھەر موسەنەفنىك بۇ خەلك و بۇ جەھور، من پىموايە و نازانم پىموايە زۇر زۇر وازحە، قانونەكە نازانم مەفھومە رەنگە ئىتر كاك دلشاد ئەگەر شتىكى ئىزافەتان ھەبى.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئاللاھى ئەگەر بە نىزامى حسابى بکەن باشە، چونكە كاك ئاسۇ من گوتەم ئەوۋەى من قسەى لەسەرى دەكەم عىلاقەتى بە موسەنەفى جەماعى نىە، بەرپىز لىژنەى رۇشنىبرى پىم دەلى بىرۆ فلان ماددە موسەنەفى جەماعى بىخوینە، ئەگەر وازح نەبىت، ئەگەر رېگەم بدەى جەنابى سەرۆكى پەرلەمان، شەرح بکەم كە من چىم گوت، كاك ئاسۇ سەرنووسەرى رۇژنامەيەك بوو، لە رۇژنامە پىيان وتووۋە مەقالەيەكى ئىفتتاحى بنووسە بەناوى خاوەنى رۇژنامەكە يان رۇژنامە، كاك ئاسۇ ساحبى موسەنەفەكە نىە، بۇى نىە ئەم ئەحكامى ئەم ماددەيە بەكاربىنى، ئەو مەقالە ئىفتتاحى بەناوى خۇى نىە و راستە خۇى نووسىويەتى و خۇى موئەلىفە، من ئىشم كىردووۋە موبەرمجى كۆمپىوتەرم، بۇ شەركەيەك پىرۆگرامى كۆمپىوتەر دەنووسم، ئەو دەفىرۇشىت و تەوزىعى دەكات، موسەنەفى جەماعى نىە ئەوۋە، من تەنیا كەسم، من موئەلفەم بەلام ئەو ساحبە، بۇيە تاكو لە يەكتىر تى بگەين، من دەلئىم حالەتىك ھەيە موئەلف بەعەقد كە دەستى پى كىردووۋە لەگەل خاوەن عەقدەكە تەنازول دەكات، لە ھەموو حقوقى خۇى، لە باتى ئەو موسەنەفى ئەو ئىنتاج دەكات راتبىكى مانگانەى سابت وەردەگرى، ئەم حالەتە لىرە رەچاۋ نەكراوۋە، واتە من ئەگەر ئىتفاقيشم كىردبى لەگەل خاوەن كار كەمن موسەنەفى بۇ ئىنتاج بکەم، ھىچ حقوقم نىە بەناوى ئەوۋە، چۇن دەبى من مەنى ئەم ھەموو شتە بکەم، بۇيە رجاتان لى دەكەم تۇزى خۇتان بىەخنە جىگەى من لە بىر كىردن، نە موسەنەفى جەماعى، نە ئەو مافى حقوقى مالى بزات بۇى نىە و بەناوى خۇى نىە، راستە ئەو نووسىويەتى، بەلام تەنھا بە عەقدە بەينى و ئەو و خاوەنى كارەكەى كە ئەوۋە لە سجالتى وەزىفى دەنووسى ئەو نووسىويەتى، ئەو پىرۆگرامە ئەو ماددەيە ھەموو تەسەرۋىكى لى دەكرى، خاوەنى موسەنەف، بۇيە (اذا لم يكن هناك اتفاق مسبق بتنظيم ذلك) چى تىدايە ئەگەر ئەوۋە بنووسن، من نازانم وازح بوو فەكرەكەم يان نا؟.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

جەنابى ۋەزىر فەرموو.

بەرپىز كاۋە محمود (ۋەزىرى رۇشنىرى و لاۋان):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەى كە بەرپىز كاك عبدالسلام باسى كىرد، ۋارده، بەلام ماددهى 9 موعالەجەى ئەو حالەتەى كىردوۋە، پىموايە ئەگەر تەماشى ماددهى 9 كىرى ۋابزانم يەنى حەلى دۆزىۋەتەۋە بۇ ئەو حالەتە.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو مولاخەزانەى كاك عبدالسلام بىروام ۋايە لە ماددەكان علاج كراۋە، لە داھاتوۋش پىرسىارىك ھەيە، ھەر كەسىكى موبدىع جىايە، ئەۋەى كە ئىبداع دەكات، بەلام ئەۋەى بەرنامجىكى كۆمپىوتەر دانەنى كە خۇى پىشتر كەسىك ئىبداعى كىردوۋە، ئەمە ئىشىكى ۋەزىفىە، ئەو كەسەشى لە رۆژنامەيەك ئىش دەكات بە مقابلى كارىكى مالى ئىش دەكات، يەنى مقابلى مالى ھەيە، لەبەرئەۋە ئەو كەسە بە پىى عەقدىك لەگەل ئەو رۆژنامەيە، ئىستاكە مقابلى مالى ھەيە، بەلام ئەو كەسە دەتوانى لە داھاتوۋ مەقالەكانى خۇى لە كىتپىك دا بلاۋبكاتەۋە، چۈنكە عەقدەكە لەگەل ئەو بوۋە تا رۆژنامە ھەيە، بە پىى ئەو عەقدەى كىردوۋىتەى لەگەل، لە ماددەى 9 ئەو عەقدە كراۋە كە دەتوانى حەقى مالى خۇى كامىل تەنازول پى بكات، يان بەشىكى تەنازول پى بكات، يان بە پىى مودەيەك، ئەۋە بە پىى ئىتفاقياتى خۇيان و دەزگاكان ئەۋە موعالەجە كراۋە، بىروام ۋايە لە ماددەى 9 لە ماددەكانى دىكەشدا لە داھاتوۋ موعالەجە كراۋە، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە ئەنجامى ئەو گىتوگۆيە لەسەر ئەو ماددەيە، تەبىعى ھەر كىشەيەك بىت مەۋزوعى عەقد بە نووسىن بىت، بە شەفەۋى بى، ئەھكامى قەۋانىنى كارپىكراۋ لە ھەرىمى كوردستان موعالەجەى كىردوۋە، ۋاتە مەھكەمە لەو مەۋزوعەى دەكات، بە تايبەتەى ئەگەر تىبىنى ئەۋەى بىكەين ماددەكان يەك لە دۋاى يەك پەيۋەندىان بە يەك ھەيە، ۋاتە ماددەى 9 بە تەفسىلى زىاتر باسى ئەۋانە دەكات كە لە ماددەى 8 ئەو

پيشناره تهقديم كرا، بويه ئيمه وهكو ليژنهى ياسايى و ليژنهى رۇشنيبرى پشتگيرى ماددهكه دهكهين وهكو خوى كه هاتوو، داوا دهكهم له سهروڭكايهتى په رله مان بخريته دهنگدانه وه زور سوپاس.

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كليا، سواء كان بمقابل أو من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، أو خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة أو منع:

اولا: بيع المصنف، أو توزيعه أو تأجيريه أو عرضه.

ثانيا: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثا: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، أو اقتباسه أو تعديله أو تحويره أو تلخيصه أو تكييفه أو اي اجراء آخر.

رابعا: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء كان ذلك برضائه أو من دونه.

خامسا: أداء المصنف.

سادسا: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وباية وسيلة كانت.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروڭكى په رله مان):

كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروڭكى په رله مان.

ماددهى هه شته م:

مافه داراييه كانى دانه ر مايهى دهست لى بهردان و گواستنه وهن، چ بهته واوهتى يان پاشه كى، يان بهرامبهريان هه بيت يان نا. دانه ر هه ر خوى، يان وهجه گشته كهه كى دواى خوى، مافى كه لك لى وهرگرتنى دارايى له كاره كهه كى خوى هه يه و به هه ر ميتوديك پراكتيزه ي ئه و مافه بكات. له پيناو ئه مه شدا دانه ر بوى هه يه مؤلته بدات يان رى بگرى له:

يه كه م: فروشتن، يان دابه شكردن، يان به كريدان، يان نيشاندانى كاره كهه كى.

دووه م: كو پيكردن، چاپكردن، توماركردن و وينه گرتنه وهى كاره كهه كى به هه موو ده ستاويژه به رده سته كان.

سيه م: وهرگيرانى كاره كهه كى بو زمانيكى دى، يان دهسكارى كريدن، يان هه لگيرانه وه، يان كورته كرده وه، يان گونجاندن، يان هه ر كار رايبه كى دى.

چواره م: هاورد ه كردنى دانه كو پيكراره كانى ئه و كاره ي له دهره وه جا چ به ره زامه ندى خوى بيت يان نا بلاوكر ابيته وه.

پينجه م: جيبه جيكردن كاره كهه كى.

شه شه م: گواستنه وهى كاره كهه كى و خسته نه به رده سته جه ماوهره وه به هه ر شيوه و ده ستاويژيكى به رده ست.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروڭكى په رله مان):

كى لهگهال دايه تكايه دهست بهرز بکاتهوه؟ كى لهگهال دانيه؟ 3 كس لهگهال دانيه به زورينهى دهنگ بهسهند كرا فهرموون بؤ مادديهكى تر، كاك عونى فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة التاسعة:

اولا: للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف أن يكون مكتوبا وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظا بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقا للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يمنع على المؤلف القيام باي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانيا: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهى نؤيه:

يهكهه: دانهر خؤى يان وهجه گشتيهكهى دواى خؤى، بؤى ههيه تهواوى مافه داراييهكانى لهه ياسايهه دا هاتوون، يان بهشيكيان بؤ كهسيكى دى بگوازيتهوه و مهرجى راست و دروستى ئهه رهفتاره ئهوهيه دهبى به نووسين ببت و بهدورودريژى ئهه مافانهى، ههر يهكهيانى بهتهنيا، تيذا باسكرابيت، بهدياريكردنى كات و شوينى بهكارهينانيشهوه. دانهر بؤى ههيه ههر مافيك، كه بهگويرهى گريبهستهكه، دهسبهردارى نهبووبى لهدهسته خؤى بهيليتهوه و بى ئهوهى مافه معنهويهكانى لهه ياسايهه دا هاتوون پيشيل بكرين، ريگه به دانهر يش نادري پهكى سوودهرگر بخات له كهلك وهرگرتن لهه مافهى كه گريبهستهكهى لهسهه كراوه.

دووهه: گريبهستهى رهفتارهكه دهبى بهدهق باس له بهرامبهرى نهختينه يان عهينى بكات، لهبرى گواستنهوهى مافيك يان زياترى مافهكانى كهلك لى وهرگرتنى دارايى كارهكه بؤ يهكيكى تر لهسهه بنهماى بهشداريى دانهرهكهى به ريژهيهكى سهدى ئهه داهاتهى له بهرهه مهينانى كارهكه دهكهويتهوهه دهشى گريبهسته بكرى لهسهه بنهماى گوژمهيهك يان ههر دوو بنهه ما بهيهكهوه كو بكرينهوه.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

جهنابى وهزير ئهگهر تيبينيهكت ههبى؟ كاك كاوه فهرموو.

بەرپىز كاوه محمود (وھزىرى رۇشنىبىرى و لاوان):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لەگەل ماددەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كى تىببىنى ھەيە؟ كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

(ان النص عقد التصرف) تەسەرۋى رەفتار نىيە، (التصرف بشئ) يەنى تۆ ئىشىكى پى دەكەى، مافى دەسكارى كىرەنە بىزەبت، تتصرف بشئ، دەسكارى دەكەى، ھەز دەكەم پەچاۋى بىكەن ئەۋە، ئەۋە يەك، دوو/ من ھەز ناكەم زۆر جار ەنود بەم، بە من وترا ئەۋ مولاھەزەى منى ماددەى 8 لە ماددەى 9 علاج كراۋە، بەرپىزان 9 باسى ئەۋە دەكات من مۇئەلىف و مۇسەنەفەكەم ھازرە و ەقەدىك لەگەل يەكەك دەكەم، چۇنىيەتى تەعامول لەگەل ئەۋ مۇسەنەفە، تەنازول دەكەم و ەكو ماددەكە دروستە، بەلام ئەم ھالەتەى من باسى دەكەم، ئەۋە نىيە، من كە ئىش دەكەم بۇ تۆ، لەسەرەتاۋە بى ھىچ مۇسەنەفەكە كىرەبت، تەنازولەم كىرەۋە دىيى پارەم دەدەيەى، بۇيە بەس بۇ تىببىنى، ئەۋ تەسەرۋەش كەيفى خۇتانه چۇن تەسەرۋى لەگەل دەكەن.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

لىژنەى ھاۋبەش، دوا سىياغەتان؟ كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دواى بە نەزەر ئىعتبار ۋەرگرتنى ئەۋ تىببىنىانە، ئىمە لە لىژنەى ھاۋبەش بە باشى دەزانىن، كەلىمەى ئىنعتاد لىببەين لە بىرگەى يەكەم، واتە بەۋ شىكەى بىت، (للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها فى هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف ان يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبتفصيل.....)، بىرگەكانى دىكەش ۋەكو خۇى.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك عمر فەرموو.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

المادة التاسعة:

اولاً: للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام بأي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

ئەو نوقتە نيزاميه چيه؟ كاك د. صباح فەرموو.

بهريز د.صباح محمد نجيب:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

پيش ئەوەی دەنگدان بکری لەسەر ماددەکه، وایزانم له سیاغەى ماددەکه، هەلەیهک هەیه، ئەمەوی پروونی بکەمەوه، زەحمەت نەبی که دەلی (اولا) ئەمە لەسەر چی تەرەتوبی کردوو، دەبی بوتری (المادة التاسعة) : للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف، أولاً/ ان يكون مكتوباً.... (ثينجا (ثانيا) عقد التصرف..... ، يهعنى ئەگەر وای لی بکری، تەرتیب و سیاغەى ماددەکه زۆر باشتەر دەبی،.....

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

□ فەرمووون دوا صياغەى كوردى و عەرەبى بخوینەوه لیژنەى یاسایى و لیژنەى دارایی.

بهريز عونی کمال سعید بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

سیاغەى ماددەکه بەو شیوێه دەبی، ئەوەلەنەکەى، موقەدیمەکەى لادەبەین.

المادة التاسعة:

للمؤلف وحده وخلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذه القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف:

اولاً: ان يكون مكتوباً وان يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد مع تحديد مدة الاستغلال وما كان ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من الحقوق المالية ومع عدم الاخلال بالحقوق المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام بأى عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: ان ينص التصرف على المقابل النقدي أو العيني نظيرة نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على اساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين اساسين.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهریز دلشاد حسين قادر:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

ماددهى نوپهه: بهم شپوهيهى ليهات.

دانهر خووى يان وهجه گشتهكهى دواى خووى بووى ههيه تهواوى مافه داراييهكانى لهم ياسايهدا هاتوون يان بهشيكيان بووى يهكيكى تر بگوازيتهوه، مهرجى راست و دروستى ئەم رهفتاره ئەوهيه: يهكهه: دهبيى بهنووسين بيى و به دوور و دريژى ئەو مافانهى ههبيى كه بهتهنيا تيايدا باس كرابى به ديارى كردنى كات و شوينى بهكارهينانيشيهوه، دانهر بووى ههيه ههر مافيى كه بهگوپرهى گريبهستهكه دهست بهردارى نهبوويى لهدهستى خووى بهيلىتهوه بيى ئەوهى مافه مهعنهويهكانى لهم ياسايهدا هاتوون پيشيل بكرين، ريگه به دانهرهيش نادريى پهكى سوود وهرگر بخات لهكهك وهرگرتن لهو مافهى گريبهستهكهى لهسهه كراوه.

دوووه: گريبهستهى رهفتارهكه دهبيى به دهق باس له بهرامبهرى نهختينهكه يان عهينى بكات له برى گواستهوهى مافيى يان زياترى مافى كهك لى وهرگرتنى دارايى كارهكه بووى يهكيكى تر لهسهه بنههاى بهشدارى دانهرهكهى به ريژهيهكى سهدى لهو داهاتهى له وهبهرهينانى كارهكه دهكهويتهوه، دهشى گريبهسته بكريى لهسهه بنههاى گوژمهيهك يان ههردوو بنهها بهيهكهوه كو بكريتهوه.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

كى لهگهلدانيه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، كى لهگهلدانيه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، 2 كهس لهگهلدانيه بهزورينهى دهنگ پهسهه كرا، فهرموون بو مادديهكى تر.

بهریز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

المادة العاشرة:

اذا تبين ان الاتفاق المشار اليه في المادة التاسعة من هذا القانون مجحف بحقوق المؤلف او اصبح كذلك لظروف ترى بعد التعاقد للمؤلف او خلفه العام اللجوء الى المحكمة بطلب اعادة النظر في قيمة مقابل المالي المتفق عليه مع مراعات حقوق التعاقد معه وعدم الاضرار به.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى دەپم:

ئەگەر دەرگەوت رېكەوتنى ئامازە بۆكرارو لەماددەى نۆپەمى ئەم ياسايدەدا زيان بە مافەكانى دانەر ئەگەپەن، يان لەبەر ھەر ھۆپەك لە پىرى دواى گىرېبەستەكە دانەر يان وەچە گىشتىكەى بۆى ھەپە پەنا بۆ دادگا ببات و داواى چاوخشانەو بە بەھاي بەرامبەرە دارايى رېكەوتن لەسەر كراوگە بىكاتەو، بەرپەچاۋ كىردنى مافەكانى گىرېبەست لەگەنگراۋ وزيان پىنەگەپاندىان.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر فەرموو.

بەرپىز د.كاۋە محمود شاكر / وەزىرى پۇشنىرى و لاۋان:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

تېپىنمان لەسەرى نپە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تېپىنى ھەپە؟، ئاھەنگ عارف، جلال على، عبدالسلام، نەژاد عزيز، صباح بەرزنجى، ئەم بەرپىزانە ناويان نووسراۋە، فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە ماددەى دە من تېپىنەك دەگەم، ھەر بەرھەمىكى ھونەرى يان بەرھەمىكى مەسرەحى، مەسەلەن بلىن پياۋىك مەسرەحىكى دانا، عەقدە مابەينى دوو تەرەف، موئەليف و كاتىبەكە، يان كاتىبەكەو موخرىچەكە، لەو حالەتەى ئەو عەقدانە بەتەنى، ئەو دەى بەرھەمى ھونەرى فەنى بى، خاسەتەن ئەو دەى تابع بى بەو قانونە، بەتەنى ئەو دوو تەرەف نپە لپى، ھەقى عامىش تەرەفە لپى، چونكە من موئەلىفى مەسرەحىكەم، موخرىچەكە دى ئىخراچەكى دەكات، لەنەسى قانونى لەسەر مەسرەحى مومەسىلەك لەو نەسەى دپتە دەرى، لە نەسى مەسرەحىكەى دپتە دەرى، ھەقى عام ھەپە لەو حالەتە، ئەو ھەقە چۆن لەو عەقدە موراعات دەكرى، پەنى شتەك ھەپە لەناۋى حەقى عامى پى دەلپن، عىلاقەى بە فەلسەفەى بەرھەمى ھونەرى ھەپە، زەمانى خۆى نمونەكى زۆر زۆر بەسەت، لە مىسر ناخۇشپەك پروپىدا مابەينى عبدالوھاب و ام كلثوم، ئەو دوو بە سەرۋەرى قەومى ئەو ولاتە دادەنران، جمال عبدالناصر تەداخولى كىرد، ھەردووكيانى جەمە پى كىرد گوتى دەبى مەقامەكى بلىن، ام كلثوم بپلى عبدالوھابپىش تەئلىفى بىكات، ئەو ناخۇشپە نابى لە بەپنتان بپنى، ھەندى شت ھەپە عىلاقەى بە ھەقى عام ھەپە، عەقد نپە لەمابەينى دوو كەس كە ئەوانە عابد بەو بەرھەمەپنە، بەرھەمى ھونەرى بۆ مىللەتە ھەموۋى،

بۆيە ئەو قانۇنە لىنكەكى تېدايە دەبى ھەقى ئەوھش موراعات بىرى، عىلاقەى بە مەزاج و سىياسەتى عام و خەلکەكەى ھەيە، ئەوھى كە گوپى لەو ھونەرەى دەبى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك جلال فەرموو.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لەماددەى ھەشت و نۆ ھەقى داوہ بە موئەلىف عەقد بىكات، لېرە ئەلئ ئەگەر عەقدەكە موحجىف بوو، موئەلىف خۆى عەقدەكەى كىردوو، كەس زەختى ئى نەكىردوو، مەقولە لېرە ئىججاف بە ھەقى خۆى بىكات موئەلىف، تكام وایە ئەوہ بەھەند وەرېگرن و چاكى بىكەن، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دوو مەبدە ھەيە (العقد شريعة المتعاقدين والقانون لا يحمى المغفلين) لەمەسەلەى ئىبداع ئەوہ بايە، كە من بەناچارى بەرھەمەكەى خۆم، موسەنەفەكەى خۆم تەنازولى ئى ئەكەم يان ئەيدەمە جىگەيەك تەسەروفي پى بىكات، بە عەقد، پاشان ئەو چىرۆكە، ئەو قەتە مۇسقىيە، ئەو لەوھەيە، ئەو مەسرەحىە، مەلاين دۆلارات دېنى، من عەقدم كىردوو ئەو وەقتە ھىنابووى لەم زەمەنە، بە چ ھەقىكەت من بىچم شكايەتى ئى بىكەم، بەتايىبەتى (اذا شعر بالاجحاف) ئىججاف لەكوييە؟، كابرەيەكى زىرەك ھەستى كىردوو، لەو عەقدە ئىقتىسادىە، بازىرگانىە، سوودىكى گەورە وەرئەگرىت لەو كىرپن و فرۆشتنە، بۆيە بە تەسەروپى من ئەو ماددەيە لىبدەن رەجاتان ئى دەكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

قەسەكى كاك عبدالسلام راستە و راستىش نىە، بەلايەك راستە كە (العقد شريعة المتعاقدين، القانون لا يحمى المغفلين) ئەوھى راستە، بەلام لېرەدا شتىك ھەيە، يەئنى مەسەلەى ئىبداع ناچىتە ئەو قانۇنەو، ئىبداع شتىكى ترە بەراستى، يەئنى مەسەلەن دار نەشرىك لەگەل موبدىعيك رىك دەكەوئى بۆ ماوھىەكى موعەيەن، تەعاقودەكەى بۆ ماوھىەكى موعەيەنە، رەنگە ئەو دار نەشرە لە عەقدەكەيدا ئىتيفاقى لەگەل

کردى دە ھەزار دانەى لەو كۆپىيەى يان لەو مەسرهحىيەى، يان لەو كۆمەلە شىعەرەى يان لەو كۆمەلە چىرۆكە بۆى چاپ بكات، بەلام ئەو لە ژىراو ژىر كە ئىججافەكە لىرەدايە، لە ژىراو ژىر مومكىنە پەنجا ھەزارى لى چاپ كر دوو، ئەو ئىججافە لەبەر ئەو ئەو ھەقەى دەكەوئى، لەو حالەتەيدا بۆيە دەللىم راستەو راستىش نىيە، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د.صباح فەرموو.

بەرپز د.صباح محمد نجيب:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە چەند مەبەدەئىكى قانونىمان ھەيە، كە لىرەدا مەبنای ئەم ماددەيە بەراستى يەكلىكان (العقد شريعة المتعاقدين) ئەم مەبەدەئە قانونىيە ھەميشە ساريە، بەلام جارو بار ئىستىسناى تى ئەكەوئى ئىمە نەزەريەكمان ھەيە لە قانونى نەزەريەى ئەحوال تاريئە، ئىستىسنايە لەو مەبەدەئە قانونىيەى كە ئەللىت (العقد شريعة المتعاقدين) بۆ نموونە، كەسك لەگەل كەسكى تر عەقد ئەكات لەبوارى مەسەلەن ئىنشائاتە، چەند تەن چىمەنتوئى بۆ بىئى، بەپى عەقدەكە مولزەمە لەماوہيەكى موحدەد چىمەنتوئى بۆ بىئى، بەلام لە پەر بومەلەرزەيەك دروست ئەبى ئەو مەعمەلى چىمەنتوئى لەناو ئەچى، لىرە قانون ھاتووہ چىمايەى ئەو كەسە ئەكات كە موتەزەريە، ئىستىسناى بۆ ئەكات كە مولتەزم نەبى بە عەقدەكەوہ، كەواتە لابردنى مولتەزم لە ھەندئى ئىلتىزامات لەبەر خاترى چىمايە، ئەوہ ئىستىسنايە لە مەبەدەئى (العقد شريعة المتعاقدين) بەلام ئەمە ئايا كە خۆى ئىستىسنايە، ئايا تەوہسوع لە ئىستىسنا ئەكرى يان ناكرى؟، (لايجوز توسع في الاستثناء وماثبت على القياس لا يقاس عليه الغير) بۆيە من لەگەل ئەوہدام ئەوہ ماددەيە لابرئى، چونكە ئىستىقراى عقودى لەسەر دروست نابى، ھەر كەسك موبديع بى دواى ماوہيەك ئەتوانى يەخەى دارو نەشرەكە بگرى بللى من پارەى زياترم ئەوئى، چونكە ئەو ماددەيە ھەيە، بۆيە من پشتگىرى ئەكەم ئەو ماددەيە لاجچى، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىبىنيەكت ھەبى فەرموو.

بەرپز د.كاوہ محمود شاكر / وەزىرى رۆشنبرى و لاوان:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

خۆى مەبەست لە قانونەكە ئەگەر ھەموو عقودىك بى، خۆ پىويست ناكات ئىمە باسى حقوقى موئەليف و مەبەدەئى و شتى وا بكەين، ئىمە لىرە مەبەستمان لە قانونەكە پاراستنى حقوقى موبديعە، عقود لەگەل موبديع و موئەليف و ئەم بوارە وەكو عقودى تر نىيە، لەبەر ئەوہ لە زۆر حالەت ھەيە، حالەتئىك دروست ئەبى كە تەقىمىكى باش ناكرى، بۆ ئەو ئىشە كە دەكرى، لەبەر ئەوہ ئەمە مەجالى داوہ بە مەحكەمە، سولتەى تەقدىريەكە بۆ مەحكەمەيە، ئەمە ھەنگاويكى باشە بۆ پاراستنى مافى ئەو خەلكانەى كە

موبدیعن، له بواره حیا حیا کانی ئیبداع کار ئەکەن، مانەوێ ماددەگە باشە، چونکە خۆی مەبەست له قانۆنەگە ئەوێ، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک ئاسۆ.

بەرپز بکر کریم محمد(ئاسۆ):

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان:

من پیم باشە ئەو ماددەیه وەکو خۆی بمینیتەو، لەبەر ئەو هۆیە که جەنابی وەزیر باسی کرد، بەلام ئەوێ تری پیدەوئ، ئیمە زۆر لەو مۆئەلیفانەمان هەیه که تاکە رزقی ژيانی ئەوان لەسەر بەرەمەکانیانە، کاریکی تر ناکەن، له هەدەفەگەشدا ئیمە باس دەکەین، پێویستە مافەکانیان بپارێزرئ، بۆ ئەوێ حەرەگە فەنی، ئەدەبی، عیلمی پێش بکەوئ، ئەم خسوسیەتیکی تایبەتی خۆی هەیه لەناو مافەکانی تر، نموونەش بابینمەو، هەر ئەو نموونەیهی کاک نەژاد گوتی، یەکیک عەقدیک دەکات لەدار نەشریک بۆ ماوێ پینج سال، بابلیین بەرامبەر بە 10 هەزار دۆلار پێی دەیفروشی، بەلام ئەو تەسەووری نەدەکرد ئەم کتیبە 100 هەزار دانە لێ چاپ دەکری، رەواجیکی یەگجاری زۆر یان فلیمیک نەفسی شت، رەواجیکی یەگجاری زۆری دەبی و پارەیهکی یەگجاری زۆری دەست دەکەوئ، بۆیه تەنیا ئەو پەنا دەبات بۆ مەحکەمە، داوا دەکات، بەلام بە مەرجیک یەعنی موراعاتی شتەکان بکریت، زەرەریشی پێ نەگەیهنی، ئەلیرەش پەنا دەبات بۆ مەحکەمە، خۆ نەگوتووێ ئیلا دەمەوئ، داوایهک دەکات، تەقدیر دەکات چی بدیریتی چی نەدیریتی، من پیم باشە وەکو خۆی بمینیتەو بۆ تەشجیعی ئەدەبی، بۆ پاراستنی مافەکانی، چونکە لەبەر ئەوێ بەشیکی زۆری له نووسەرانی و هونەرماندان و ئەوانەمان لەسەر ئەوێ دەژین، ئیستاش رەنگە وانەبی، بەلام بۆ مۆستەقبەلی ئیمە بە پروای من باشە و پێویستە بەو شکله بمینیتەو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک عمر عبدالرحمن فەرموو.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان:

ئەمە مۆرتەبیتە بە ماددەگە پێشەو، ئەگەر ئەمە عەقدی کرپن و فروشتن بی، عەقدی تەنازول کردن بی لهو هەقانه، مۆئەلیف خۆی یان مۆهەندسەگە بیکات، ئەچیتە بابی (العقد شریعة المتعاقدين) تەبعەن ئەوێ مۆناقشە نی، (العقد شریعة المتعاقدين) مۆقتەرینە بە دوو عەمەلیە گەپیی ئەوترئ (مطابقة القبول بالایجاب) که قبول و ئیجاب روویدا لەبەینی مۆئەلیف یان وەرەسەگە لهگەڵ ئەو کەسە، ئەو دارو نەشرە، مانای رازی بوون بە هەموو ئەرکان و شروتی ئەو عەقدە که لەنیوانیان هەیه، ئەمە قانون تەفسیری ئەکات بە ئیستیقراری مۆعامەلات له قانون، ئەگەر ئەمە نەمینی، هەرچی مۆعامەلات هەیه عەدەمی ئیستیقرار بەخۆیهو ئەبینئ، وای لیدیت له مەحاکیم ئەنواع تەفسیری بۆ بکری، کەرەتیکی بە

قوہی قاہرہ و کەرەتیک بە زەرفی تارئ و کەرەتیک تر بە ماددەیک بە رەئیکە فیکھی، کە لە قانون ھەبە، لە قانونی مەدەنی باسی لەسەر گراوە، پێی ئەوتری (الغبین مع التفریم) ئەو ئەگەر غوبنیکی فاحیش ھەبێ لەگەڵ تەغریر کردن، ئەمەش ئیستیسناە لە ھەموو عەمەلیەتیک بەیغ، لە ھەموو عەقدیک رۆونادات، لەبەر ئەوە تەوسوع لەو ئیستیسناە ناکرێ ناکرێ بەکاربھێندرێت، لەبەر ئەوەی ئەوھا باشترە، ئەم ماددەبە لێرە نەمینیت و ئیلغا بکریت.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک عبدالله فەرموو.

بەرپز عبدالله محمدامین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

من پیموایە ھەموو شەریکەیک کە سپۆنسەری بەرھەمی ھونەری دەکات، ھەدەفی ئەوھە کە قازانجیک ئی بکات، بەلام ئەگەر ئیمە ئەم نەسە لێرە تەسبیت بکەین، سبەینی ھیچ شەریکەیک ناتوانی سپۆنسەری بەرھەمی ھونەری بکات، ئەئیت کە بەرھەمەکە پارەیکە باشی کرد، کە من دەمەوی و رەواجی بۆ دەکەم ئەوکاتە دەچیتەو مەحکەمەو ئیشەکە من باتل دەبیتەو، بەلام ئەوکەسە کە خاوەنی بەرھەمیکی ھونەریە دەکرێ لەناو عەقدەکەدا فەقەرەیک دابندریت بلیت بۆ نمونە، من بە 10 ھەزار دۆلار ئەم بەرھەمە دەفرۆشم، بەم شەریکەیک، ئەگەر ئەم بەرھەمە بەھوی رەواج و لە موستەقبەدا توانی بگاتە ملیۆنیک دۆلار، ئەوکاتە بەشیک لەو بەرھەمە بەرپزەیک دیاری بکری، بدریتەو بە خاوەنی بەرھەمە ھونەریەکە، یەعنی حەلی ئەم مەوزوعە دەکرێ لەعەقدەکەدا بکری، ئەگەرنا ئەمە ئیستیقراپەتی عقود تیکدەدات، من تەئیدی د.صباح دەکەم، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک عونی.

بەرپز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

وادیارە لە ئەنجامی ئەو گەتوگۆیە پێشنیار ھەبە کە ئەو ماددەیک ئیلغا بکری، ئەو پێشنیارە دوورە لە ئەسلی پڕۆژەکە، ئیمە داوا لە سەرۆکایەتی پەرلەمان دەکەین ئەو پێشنیارە بختە دەنگدانەو.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

جەنابی وەزیر فەرموو.

بەرپز د.کاوە محمود شاگر / وەزیری پۆشنیری:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

پرسیارەکە ئەوھە ئەم ماددەیک ئایا ئەگونجی لەگەڵ قانونی مەدەنی، رۆحی قانونی مەدەنی یان ناگونجی؟، قانونی مەدەنی باسی غوبن ناکات، لەحالی غوبن ھەقی ئەوھە ھەبە کە موراجەعەئە ئەو عەقدە

بكریتەو، ئەمە حالەتیکە جاری وا ھەییە حالەتی غوبن روو ئەدات لەو حالەتە، ئەسلەن مەبەستی ئەم قانونە موراغاتی ئەو حالەتانەییە، جاری وا ھەییە ئەووی مۆئەلیفە یان موبدیعە تووشی غوبن نەبێ، پاراستنی ئەو حالەتەییە، دەشمینیتەو لە ئەخیر، سووتەیی تەقدیری بۆ مەحکەمەکەییە، ئەگەر مەحکەمە پیی وابی غوبن نیە، ئەتوانی نەیکات.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

كاك يشار فەرموو.

بەرپز يشار نجم الدين:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

جاری وا ھەییە کتیبیک چاپ دەکەیی 500 دانەیی ئی دەفرۆشریت، ئەو کاتە ئەو دەزگایە ھەقی ئەووی ھەییە بچیت داوا لە مۆئەلیفەکە بکات، بلیت نەفرۆشراوە من زەرەرم پیگەیشتوو، ئەگەر ئەو ھەقە بدەینە ئەو دەزگایە، ئەو کاتە عەقدەکە بۆ ھەردوو لا نابیتە عەقد، ھەر کەسێک ھەقی پەشیمان بوونەووی دەبیت.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد زۆر بە پەلەیی.

بەرپز نەژاد عزیز سورمی:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ئەو مەوزوعە یەعنی ئەو دەلیت (احجاف بحق المؤلف) راستە عەقدەکە کراوە، بەلام کابرا عەقدی کە کردوو، بۆیەش دەلیم کابرا من بە مۆئەلیف نالیم کابرا، چونکە گویم ئی بوو، پيش ئیستا ھەندیک لەبرادەران گوتیان کابرا، مۆئەلیف، موبدیعە، کابرا نیە، ئینسان بە موبدیع نالی کابرا، بەووی دەلی کابرا ئەووی کە چاپی دەکات، ئەووی کە چاپی دەکات ساحیبی دار نەشرە، تاجیرە، لەبەر ئەو عەقدی لەگەل کراوە، ئەگەر زەرەرم دەکات ئەو بەخۆی تەحەمولی زەرەرمەکەیی دەکات، بەلام ئیججاف بەھەقی مۆئەلیفەکەییە، ئی تەبەعن ئەگەر ئیلتیزامی نەکرد بە عەقدەکە، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

جەنابی سکرتری پەرلەمان ھەندی تیبینی ھەییە، بابفەرموو.

بەرپز فرست احمد / سکرتری پەرلەمان:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

بە رەئی من تەسەروفاتی قانونی یان ئیلتیزامات، مەفرۆزە ھەموو وەکو یەك بن، مەبەدەئی سەرەکی لە قانونی مەدەنی عیراقی کە ئیمە پیی ئەکەین، میسریش پیی ئەکات، دەولەتەکانی تریش پیی ئەکەن، ئەو مەوزوعە پیی ئەلین غوبن، بەلام مەربوتە بە شەرتیک، لازمە تەغریری لەگەل بی، تەغریر یەعنی ھەلخەلەتاندن لەگەل بی، ئەگەر ھەلخەلەتاندنی لەگەل نەبی ئیعتیبار ناکەن کابرا یان خواوینی ئەو عەقدە یان خواوینی ئەو ھەقە، ئەو مافەیی ھەبی داوای تەعویز بکات، وەك عەقد ئەگەر ئیمە بەنیسبەیی ئەو

مەۋزوعە، ۋامان ئى كىرد، كو غوبىن بە تەنیا كىفایەت بى، داۋاى تەعويز بىكات، بەرپەنى من ئەۋە تىكدانى مەبدەئىكى سەرەككە لە قانونى مەدەنى، كە شاملى ھەموو عەقدەكانە، بەھەزاران عەقد و ئەنواعیان ھەيە، ئىمە بىين عەقدىك بەتەنیا ئىستىسنا بىكەين، غوبىن بىكەينە ئەساس بۇ تەعويز، عىودەكانى تر ھەموویان لازمە غوبىن موقتەرن بى لەگەل تەغرىر، لەگەل ھەئخەلەتاندن، بۇيە من بەرپەنى من ئەۋ مەۋزوعە ھەل كراۋە، بى ئەۋ نەسە كابرا ئەتوانى موراجعەى مەحكەمە بىكات، مافى خۇى بىپارىزى، با ئىمە توۋشى تناقض نەبىن، مەبادى سەرەكى لە قانونەكانى سەرەكى، تىك نەدەين بۇ خاترى شەرىحەيەك، يان جەماعەتتىك، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ئىستا رەئىيەك ھەيە دەللى ئەم ماددەيە نەمىنىت، كى لەگەل ئەۋەدايە رەت بىكرىتەۋە نەمىنىت دەستى بەرز بىكاتەۋە؟ كى لەگەلدايە بىمىنىتەۋە، تىكايە دەستى بەرز بىكاتەۋە؟، بەداخەۋە ئەۋە سى كەس مانەۋە، كەۋاتە ئەم ماددەيە رەت كرايەۋە، فەرموون بۇ ماددەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في نسخة الاصلية او الوحيدة لمصنفه نقل حقوقه المالية عليه ومع ذلك لايجوز الزام المتصرف اليه بتمكين المؤلف من نسخ او نقل او عرض تلك النسخة مالم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددەى يانزەيەم:

بەھۋى رەفتارى دانەر بەدانە ئۆرگىنال يان تەنیا كارەكەيەۋە ئەۋە مافە داراييەكانى سەر ئەۋ كارە ناگوازىتەۋە، لەگەل ئەۋەشدا ناكىرى ئەۋەى كارەكەى كەۋتۆتە لاۋە، ناچار نىە دەرفەت بە دانەر بدات كۆپى ئەۋ دانەيە بىكات، يان بىگوازىتەۋە، يان نىشانى بدات ئەگەر رىكەۋتنىكى نووسراۋى بەپىچەۋانە لە نىۋانىاندا نەبىت.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

جەنابى ۋەزىر فەرمو.

بەرپىز د.كاۋە محمود شاكىر / ۋەزىرى رۇشنىبىرى لاۋان:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لهگهڻ ماددهكهين.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه؟، كهس تيبينى نيه، كهواته بيخوينينه وهو بيخهينه دنگه وه، فهرموون.

بهريز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في نسخة الاصلية او الوحيدة لمصنفه نقل حقوقه المالية عليه ومع ذلك لايجوز الزام المتصرف اليه بتمكين المؤلف من نسخ او نقل او عرض تلك النسخة مالم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددهى يانزهيه م:

بههوى رهفتارى دانهر بهدانه نوريگينال يان تهنيا كارهكهيه وه نه وه مافه داراييه كانى سه ر نه وه كاره ناگوازيته وه، لهگهڻ نه وه شدا ناكري نه وهى كارهكهى كهوتوته لاوه، ناچار نيه دهرهفت به دانهر بدات كوي نه وه دانهيه بكات، يان بيگوازيته وه، يان نيشانى بدات نه گهر ريكه وتنيكى نووسراوى به پيچه وانه له نيوانياندا نه بيت.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايه دهستى بهرز بكات وه؟، كى لهگهڻ دايه تكايه دهستى بهرز بكات وه؟، بهكوى دنگ په سهند كرا، فهرموون بو ماددهيه كى تر.

بهريز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الثانية عشرة:

لؤلف مصنفات الفنون التشكيلية الاصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والادبية الاصلية او لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن 10% من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه المصنفات تلي اول تنازل عنها يجريه المؤلف.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى دوئزەبەم:

دانەرى كارە ئەسلىەكانى ھونەرى شىۋەكارى و دەستئووسە ئۆرگىنالى و مۇسىقىە ئەدەبىەكان يان مىرات
گرەكانى دانەر مافى و رەگرتنى رېژەبەكان ھەبە لەھەر پىرۆسەبەكى ھەراچ كىردنى ئاشكرائ ئەو كارانەدا
كە لە 10% كەمتر نەبى لە دوائ دەست ئى بەربوونى دانەر لەو كارەبەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر فەرموو.

بەرپىز د.كاوہ محمود شاکر / وەزىرى پۇشنىرى لاوان:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەگەل ماددەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەبە؟، كاك يشار، كاك عبدالسلام، كاك نەژاد، فەرموو كاك يشار.

بەرپىز يشار نەجم الدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لېرەدا ھاتووہ تەرەجەمەكە تەنھا بۇ سەر زمانى كوردى بىت، لەوانەبە نووسەرىك بۇ سەر زمانى توركمانى
لەھەرىمى كوردستاندا وەرگىران بكات، ئەوكات شمولى ئەو ياسايەى ناكات، جىگەى بۇ بكرىتەوہ، سوپاستان
دەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من بەباشى ئەزانم ئەگەر ئىشارەتلىك بۇ ھەقى ئىدعاى عام بكرى، وەگو ئەزانن بىجگە لەو ھەقەى دامانە
10% بۇ فرۇشتن، مونەزەمەبەكى نىودەولەتى لەپارىس ھەبە، عبدالوھاب و ام كلثوم لەوہ پارەبەكى باشيان
وەرئەگرت، ھەتاوہكو ئىستا بەجىبە، ئىستا ئەلىسا مەسەلەن كاظم ساھر، ھەقى ئىدعاى عام
مونەزەمەبەكى دولبە موراقەبەى چەند جار بەرھەمەكەى تۇ دووبارە ئەكرىت، ئەدا ئەكرىت،
نەسبەبەكت ئەداتى لەو واردەى كە ئەو مونەسەسەى بلىين ئەدائى ئەكات، چونكە مەسەلەن بلىين
ئىعلانات وەرئەگرى شتىك وەرئەگرى، بۇ ئەوہبە تەسەور ئەكەم (اضافة الى احتفاضه بحق الادعاء العام

المنصوص عليه) ئەگەر ھەبى، دوو، من ئىشكالىيەم لەگەل ئەسلىيە دووجار ھاتوود، يەئنى چيە موسەنەف گوتمان ئىتىفاقمان کردوود، موسەنەف يەئنى ئىبداعە کردويەتى، ئەو كەلىمەيە ئەسلى من تىنەگەيشتم، ئەگەر مەبەست دەست خەتەکانى كۆن بى يەئنى، ئەسلى جياوازە، مەختوتات مۇسقىيە، مەختوتات ئەدەبىيە دەست خەتە، مەبەستم نۆتەکانە بەدەست، مەسەلەن بتھوۋن تەسەور ناکەم پىيان بلىن مەختوتاتى مۇسقىيم بۇ بدۆزنەوود، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە ئەو قانۇنەمان داناوو تەبەئەن بۇ ماوئەيەكى زۆر، نەوەك بۇ ماوئەيەكى كورت و ئەوانە، لەبەر ئەوودە من پىموايە ئەو مەزۇوعى ھونەرى شىوئەكارى و ئەوانە ھەتاوودەكو ئاوازي مۇسقىقاش، ھەتاوودەكو ماوئەيەكى زۆر بەتايىبەتى ھونەرى شىوئەكارى، لەووات ھەيە ئىمە دەبىنن لەدونيا دەفرۆشئى بەنرخىكى زۆر زۆر، يەئنى لەھەد بەدەر، بەرپاستى ئەو رۆژە لەوھەيەك فرۆشرايوو بە 75 ملوون دۆلار، يەئنى لەو ھەيەكى بيكاسو لە لەوھە بەسیتەكانىشى بوو، نەوەك بلىن لە لەوھە گەورەكانى بابلىن، تەسەور دەكەم ئەوئەندە من شارەزايىم ھەبى ھونەرمەندى زۆر بە توانامان ھەيە بەرپاستى، راستە ئىستا ئەو بازارە برەوى نىە لەكوردستان، بەلام ئەو قانۇنە بۇماوئەيەكى درىژە، لەبەر ئەوودە من پىموايە لە 10% كەمە، يەئنى ئەو 10% يە زياتر بكرى، وەختى خوۋشى لەليژنە من ئەو ئىقتىراحەم كرد ديارە بە نەزەرى ئىعتىبار وەرنەگىراوود، بۇ ئاگادارىتان.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى ھاوبەش دوا رەئىتان، فەرموو كاك دلشاد، يەك دەقە كاك دلشاد، وابزانم نوقتەى نيزامى ھەيە د.ئاراس فەرموو.

بەرپىز د.ئاراس حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر گرتىك ھەلە لەسەر دەستەواژەى مەختوتاتى مۇسقى، دەستەواژەيەكى گونجاو تر ھەيە موئەلەفاتى مۇسقى ئەگەر بكرىت، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

مەبەست لەو ماددەيە كە (مصنفات الفنون التشكيلية الاصلية) يەعنى لەوحە ئەسلىيەكەى، بۇ نموونە، لەوحەى مۇنالىزا ئەسلىيەكەى كە لە مەزادى عالەمى ئەفرۇشى، لەگەل لەوحەيەك كە لەبەرى گىراوتەوہ جياوازە، موخەتەتاتى مۇسىقى ئەو كەسەى كە نۆتەى مۇسىقى بە موخەتەت ئەنووسىتەوہ، ئەوہى دەستنوسەكەى خۇى، بۇنموونە، ئىستا دەستنوسى موخەتەتى بتھۇفن، گەيشتۆتە مەلاين دۇلار، يەعنى دەستنوسە ئەسلىيەكەى، قىمەتى ئەمە چيە لە مەزادى عالەمى ئەفرۇشريت، لەبەر ئەوہى دەست نووسى ئەسلىيە، يان بابەتى ئەدەبى ئەسلىيە، بۇ نموونە، ديوانى بېكەس ئىستا بە دەستنوسى ئەسلى لامان بى لە مەزاد بيفرۇشى بەدەست نووسەكەى خۇى، رەنگ بى دە ئەوہندەى قىمەتى ديوانەكە ئەكات كە بە چاپ كراوى ھەيە، بۇيە ھەدەفەكە لەمەدايە ھەقى وەرەسەى مۇئەليف بپاريزرى لەمەزادىكى عالەمى، لە مەزادىكى ئاشكرا كە ئەم نوسخە ئەسلىيە ئەفرۇشريت، نىسبەتتىكى ھەبى، بەنيسبەتى نىسبەتەكەوہ، من بپروام وايە بەنيسبەت نىسبەتەكەوہ، مامۇستا نەزاد بپروام وايە نىسبەتەكە لە دونيا لەوہ زياتر نيە، يەعنى بە بپرواى من، ئەوہى تەسەورم كرديى، ئەگەر كەسيك نموونەى زياترى لايە من بپموايە ھەقە دىفاع لەوہ زياتر بكات، چونكە مەبدەئى ياساكە بۇ ئەوہيە، بەلام شتيكىش بگەين بليين لەخەلگى تر زياتر نەبى، زۇر سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك شوان فەرموو.

بەريز شوان عبدالكريم:

بەريز سەرۇكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تيبينىيەكەى ھاوکارمان كاك نەزاد، ليرە زۇر وازح ئەللى، يەعنى نالى ئەبى دەبيت، ئەللى (على) نىسبە لاتقل عن 10%) يەعنى دەكرى زياتر بى، لەبەر ئەوہ مەجالىكى ھيشتۆتەوہ لە 10 بەرەو زوور بى، ئەوہيەك، دووہم، وەكو كاك دلشاديش وتى، ئەم ريزەيەى كە ليرە دانراوہ حەدى ئەدنايە، زياترە لەوہى كە لە ولاتانى تر ھەيە، زۇر سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان نوقتەى نيزاميت ھەيە.

بەريز ئاھەنگ عارف:

بەريز سەرۇكى پەرلەمان.

من پرسيارىكم ھەيە بەنيسبەتى ئەو تەوزيچەى كە كاك دلشاد و كاك شوان كرديان، باشە ئەدى ھەقى دەولەت، مۇنالىزا دەفرۇشريت، ھەقى ئىتاليايە ئىستا، چونكە ئەوہ ئاسارى فيرعەونى دەفرۇشريت ھەقى دەولەتە ئەوہ، ئەدى ھەقى عام لەو قانونە؟ ئەدى دەولەت؟ ئەو بپرسنتە كى وەرەگرى؟، چونكە ھەندى شت ھەيە ئەمنى قەومىيە.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

د.ئاراس فەرموو.

بەرپۆز د.ئاراس حسین:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

تەنھا بۆ تەوزیجیک، ھەقی دەولەت لەو دەرەكەوئ کە زەریبە لەو مەبلەغە وەرئەگریت، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک نەزاد فەرموو.

بەرپۆز نەزاد عزیز سورمی:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

بەنەیسبەت ئەووی ئاھەنگ خان وتی راست دەکات، بەلام لەمەسەلەئە ئاسار، ھەر ویستم مولاھەزەھەیک بەدەم، مەسئەلەئە ئاسار ناگریتەو، ئاسار عیلاقەئە بەو مەوزوعە نیە، یەعنی، ئەو شتی ئیبداعیە، چونکە ئاسار دەکەوئتە خانەھەیک تەرەو، ئەویش ئەسکەندەر نامەکی دەوئ ھەتاوھکو.....

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک ئاسۆ فەرموو.

بەرپۆز بکر کریم(ئاسۆ):

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

بەنەیسبەتە مودە، مودە قسەک کرا، ئیمە مودەھەگمان ھەھە، مودە حیمایە، 50 سال دواي مردنی دانەر، لەدواي ئەو دەبیتە مۆلکی گشتی، تا ئەو دەمە دانەرەگە خۆی، ھەم میرات گەرەکانی مومارەسەئە ئەو ھەقە دەکەن، لەزمنی ئەوانە ئەو ھەقەئە کە لیرە ھاتوو پێی دەوتری (حق الطبع) لەدواي ئەو دەبیتە مۆلکی عام، کئ مومارەسەئە مۆلکی عام دەکات؟، ئیمە لەو قانونەدا باسی وەزارەتمان کردوو، ئەوان مومارەسەئە ئەو مافانە دەکەن کە لەناو ئەو قانونەدا ھاتوو، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

ئێستا دوا سیاغەتان لیژنەئە ھاوبەش، بیخویننەو بۆ ئەووی بیخەینە دەنگەو، فەرموون.

بەرپۆز شوان عبدالکریم جلال:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة الثانية عشرة:

لؤلف مصنفاۋ الفنون التشکلیة الاصلیة وكذلك المخطوطات الموسیقیة والادبیة الاصلیة او لورثته الحق فی الحصول علی نسبة لا تقل عن 10% من کل عملیة بیع بالمزاد العلنی لهذە مصنفاۋ تلی اول تنازل عنها یجریه المؤلف.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپز دلشاد حسين:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

ماددهى دوانزهيه م:

دانهرى كاره ئەسلىه كهى هونهرى شيوهكارى و دهستنووسه ئەسلى و موسيقيه ئەدهبىه كان يان ميرات گرهكانى دانهر مافى ورهگرتنى ريزهيهكيان ههيه لهههر پرۆسهيهكى ههراج كردنى ناشكرائى ئەو كارانهدا كه له 10٪ كه مئتر نه بى له دوائى ئەوهل دهست ئى بهربوونى دانهر لهو كارهيهوه.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

كى لهگه ئدايه تكيه دهستى بهرز بکاتهوه؟، كى لهگه ئدايه تكيه دهستى بهرز بکاتهوه؟، يهك كهس لهگه ئدايه، بهزۆرينهى دهنگ پهسهند كرا، فهرموون بۆماددهيهكى تر.

بەرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من احكام المادة الثامنة من هذا القانون يحق لاي شخص في الاقليم ترجمة اي مصنق اجنبي منشور بشكل مطبوع او اي شكل اخر الى اللغة الكوردية ونشر هذه الترجمة اذا مرت سنة واحدة على تاريخ اول نشر لهذا المصنف الاجنبي ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم باللغة الكوردية من قبل مالك الحق في الترجمة او بموافقة او في حال نفاذ الطبقات المترجمة.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك شوان.

بەرپز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

ماددهى سيزدههه م:

به هه ئواردن له حوكمه كانى ماددهى ههشتهمى ئەم قانونه ههركه سيك له ناو ههريم مافى ئەوهى ههيه ههركاريكى بلاو كراوه يان چاپ كراوى بيانى يان بههershيوهيهكى ديكه وهربگيرپته سهر زمانى كوردى و بلاويشى بکاتهوه، ئەگه سائيك بهسهر ميژووى ئەوهل جار بلاو كوردنهوهى ئەم كاره بيانيه دا تيپه ر بووبى و هيچ وهركيپرانيكى ئەو كارهى خاوهن ماف به رهزامه ندى ئەو له ههريمدا به زمانى كوردى بلاو نه بووبيتتهوه، يان له حاله تيكددا چاپه وهركيپردراوه كان هيچيان ئى نه مابيتتهوه.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

جهنابى وهزير ئەگه ر تيبينيه كت هه بى؟.

بەرپىز د.كاوۋە محمود شاكىر / ومزىرى رۇشنىبىرى و لاوان:
بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

سەبارەت بەم ماددەيە، ئەمە جۆرىكە لە ئىستىسنا لەماددەى ھەشت، واتە ھەقىكى تر ھەيە كە ھەقى موئەلىفە لىرە، ئەم بەكارى ئەھىنى بۇ تەرجمە كىردن، لەم حالەتە دوو خال ھەيە، خالى يەكەم لەھەندى قەوانىن ئەم مافە و ئەم رۇخسەتە دەدرى بە ومزىر، ومزىر ئەو رۇخسەتە بدات، باشە ئەو رۇخسەتەيان لابر دوو لە ومزىر، بۇ ئەو ھى خەلگەكە، ھاوولاتىيەكە پىويست نەكات كە رۇخسەت ومزىر بۇ تەرجمە كىردن، بەس خالى دوووم كە پىويستى بە تۇزىك ورد بىنى ھەيە، ماوۋى سالىكىيان داناو، ھەندى قەوانىنى تر، ھەندى ولاتى تر ماوۋەكە تۇزىك زىاد ئەكەن، ئەيكەنە دوو سال يان سى سال، نازانم بۇ ئىمە بەنىسەت، تەشجىع كىردنى ھەرەكەى لىزنى رۇشنىبىرى چىە كە سالەكەيان داناو، بۇ پاراستنى ھەقى خەلگى تر؟، ئايا سالەكە باشە بەنىسەتە ئىمەو؟، تەوازونىك ھەبى لەنىوان پاراستنى ھەقى خەلگىكى تر، لەگەل تەشجىع كىردنى ھەرەكەى تەرجمە، ئايا سالەكە باشە يان تۇزىك زىاتر بى لەسالەكە، بۇ تەقدىرى ئەوان بى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىببى ھەيە؟، پەيمان عزالدين، ئاھەنگ عارف، د.احمد ومرتى، يشار نجم الدين، د.جهان، د.صباح بەرزنجى، بىرىقان سەرھەنگ، ئەمىر گۆگە، شقان احمد، عبدالسلام، نەزاد عزيز، تارا خان، ئەم بەرپىزانە ناويان نووسراو، فەرموو پەيمان خان.

بەرپىز پەيمان عزالدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەگەل ئەو ھى كە تەشجىع كىردنى تەرجمە، ومزىر پەيمان لەھەرىمى كوردستان كاريكى زور باشە، بەلام بە دىويكى تر من پشتىوانى لە قسەكەى بەرپىز ومزىرى رۇشنىبىرى ئەكەم، بەدىويكى تر، ئەم ياسايە وەكو شەرىعەت دان ئەبىت بە كۆپى كىردنى سىدى، لەكاتىك ئىمە لەھەرىمى كوردستان تەبەن مع الفارق، چونكە ئەمە موئەلىفاتەو تەرجمە كىردنە، بەلام لەئەسلى مەبدەئەكە ئەو ھىە كە ئىمە ئەمانەوئ زۇرتىن رىگە بگىرەن لەو ھى كە بەرھەمە مۇسىقىيەكان بىرى، دىزى كۆپى كىردىن، تەرجمە كىردىش بى، لەبەر ئەو ھى ھەقى بابلىين گۇرانى بىژەكەو ھونەرمەندەكەى تيا ئەفەوتى، لەمەش دىسانەو بەدىويك كە خزمەتى بواری ومزىر پەيمان ئەكات لە ھەرىمى كوردستان، بەلام مافى كەسانىك ئىمە لىرە بە ئەجنەبى ناومان بردوون، كە تەسەور ئەكەم ئەمە بەدىويك لە دىوۋەكانى ئىمە، دىويكى خراب پىشان بدات، كە ئىمە بە تەنيا مافى بابلىين فەكرى خۇمان ئەپارپىزىن، ئەو ھەندە موھتەم نىن، بۇيە ئەكرىت يان فلتەر دابندرىت،

كۆمەللىك رېنگە بۇ دابندىت، يان وەكو ئەۋەدى كە ۋەزىر گوتى، يان كەسىك موخەۋەل بىكرى، ۋەزىرى رۆشنىرى يان ھەر كەسىك بۇ ئەۋەدى سەرىپەرشى ئەۋ ۋەرگىرپانە بىكات، يان ماۋەكە زىاد بىكرى، بۇ ئەۋەدى ئەۋ موئەلىفەش ھەقى ئەۋەدى ھەبى، يەنى كە موئەلىفىك لە دەرەۋە لە ۋلاتىكى عەرەبى، لە ۋلاتىكى دەرەۋە دايە، پەنگە پىي خۇش نەبى موقابىل كەسىك ھەبى لە ھەرىمى كوردستان بەرھەمەكەى ۋەربگىرپى بەبى ئەۋەدى ئەسلەن ئەۋ ئاگاي لىي بى، ئەمە ھەم لە روۋى ياسايبەۋە، ھەم لە روۋى ئەدەبىشەۋە جايىز نىە، بۇيە ياخود فلتەرى بۇ دابندىر، ياخود ئەۋ سالا زىاتر بىكرى، بۇ ئەۋەدى ھەندى ئاستەنگ ھەبى، ئەۋەك ئاۋا بە رەھابى شەرىعت بە تەرجمە كىردن بىدىر، سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرىز ئاھەنگ عارف:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋ ماددەبە بەمن باشتىن ماددەبە كە لەۋ قانۇنە دەرچوۋە، لە دوو ناحىەۋ سى ناحىە، ئەۋەلەن روۋى مونافەسە پەيدا دەكات لەناۋ ھەر كەسىك كە موھتەم بى بە تەرجمە، دوو لەناۋ ئاستى مەھەلى، لەناۋ ئاستى عالەمى زۆر زۆر موھىمە بۇ كوردستان، لەناۋ ئاستى مەھەلى من خويىندەنەۋەم بەتەننى بەزمانى كوردبە، دەتوانم ئەگەر كىتابىكى عالەمى تەرجمە كرا بۇخۇم زۆر بە ئىسراحتە بخويىنمەۋە، كە ئىنگلىزى نازانم يان عەرەبى نازانم، ئەۋە ۋا دەكات كە ھەرەكەبەكى سەقافى بتەۋى و نەتەۋى زۆر زۆر جوان تەتەۋر بىكات لەناۋ موختەمەكەى خۇى، دوو، دوۋەلەن زۆر زۆر موھىمە تۇ ئاشنابى بەۋەدى كە لە دەۋلەتەكى لە دەرى بزانى كىتابەك يان مەختوتەك يان كۆدەكى تجارى، تەرجمە كراۋە، تەجروۋە لەدوۋ ۋلاتى پىشكەۋتوۋى دونيا ئەۋ قانۇنە ھەبە، زۆر زۆرىش ئىستىفادەيان لىي كىردوۋە، ئىران و ھىند، ئەۋ دوو ۋلاتە بە تەرجمە زۆر ئىستىفادەيان لى كراۋە، ھەرە ھەدەسەكانى عالەمى ئەۋەبە كە لە ئىران بوۋ لە زەمانى ھەسار، لە 2005 بوۋ يان 2007 گابرىل گارسيا ماركىز، كە ئەۋىش موئەلىفەكى، كىتابىكى كۆلۇمبى زۆر زۆر مەشھورە كە جايىزەى نۆبلى ۋەرگرتوۋە، بەخۇى چوۋە ئىران، چونكە تەرجمەى كىتابەكانى خۇى بە زمانى فارسى لە ئىران زۆر بوۋ، ئەۋ عىبارەى گوت كە لەجادەى تەھران پىاسەى دەكرد، گوتى من زۆر پىخۇشچالەم كە كىتابەكانى خۇم بە زمانىك دەبىنم نازانم بخويىنمەۋە، بەلام رەسمى خۇم لەسەر جادەى ئەۋ ۋلاتە دەبىنم، ديارە كە ھەرەكەى سەقافى ئەۋ ۋلاتە زۆر زۆر بەقوتە، ئەۋە فەقەرەكى زۆر زۆر باشە، لەۋ قانۇنە و روۋى قانۇنەكەبە، من لەگەلم و تەئىدى دەكەم، زۆر سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

د. احمد فەرمو.

بەرىز د. احمد ابراهيم وەرتى:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

منیش پیموایه ئەو ماددەییە ماددەییەکی گرنگە، بۆ برەودان بە زادی وەرگێرێن لە هەریمی کوردستان، بەلام من پیموایه ئەلێ هەر کاریکی بلاوکراوه یان چاپ کراوی بیانی، یان بەهەر شیوەیەکی بێ وەرگێرێتە سەر زمانی کوردی و بلاویشی بکاتەوه، من پیم باشە لێره لەپال زمانی کوردی هەم زمانی عەرەبی بۆ زیاد بکری، هەم بلێ بە زمانی کوردی یان عەرەبی یان هەر زمانیکی تر، چونکە ئیمە زۆر نووسەرمان هەیە کەوا تەرجومە لە زمانەکانی تر ئەکاتە سەر زمانی عەرەبی وەری ناگێرێتە سەر زمانی کوردی، یەعنی هەر کوردی خۆشمانە، بەلام تەرجومە ی عەرەبی ئەکات، تەرجومە ی کوردی ناکات، یەعنی بۆیە هەردوو زمانی کوردی و عەرەبی زمانی رەسمین، من پیم باشە بنووسری زمانی کوردی و عەرەبی و یان هەر زمانیکی تر، زمانەکانی تریش لە هەریمدا بگێرێتەوه، بەنەیسەت ئەو یەک سالیە، دیارە کە ئیمە لە زمینی ئەو ولاتانە ی کە تازە گەشەسەندوو یان پێ ئەلێن، ولاتانی نامی، ئەوانە و ابزانم ئەوانە بەخشاوان لە مافی وەرگێرێن، بۆیە ئیمە لە زمینی ئەو ولاتانە داین دەتوانین وەرگێرێن بکەین، من پیم باشە ئەم یەک سالیە لابریت، تەنها ئەم یەک سالیە بۆ تەرجومە بێ، کە ئەگەر کەسیکی تر کتیبیک یان دانراویکی وەرگێرێتە سەر زمانی کوردی، یان عەرەبی یان هەر زمانیکی تر، دوا یەک سال ئەو بتوانی مافی ئەوەی هەبێ کە تەرجومە ی بکات، هەقی تەرجومە وەرنەگرنەوه، ئەگەر کەسیکی تر تەرجومە ی کردبێ کەس نەتوانی، چونکە زۆر تەرجومە هەیە بەراستی تەرجومەکی سەفەتە، یەکیکی تر دیت دووبارە وەری ئەگێرێتەوه، پەنگە ئەوەی دواتر وەری گێرێتەوه باشتر بێ لەوەی پێشتر، بۆیە من پیم باشە رێگە نەگرن لەوەی کە تەرجومە دوو تەرجومە یان زیاتر بۆ یەک دانراوه بکری، بەلام مەرجی یەک سالیە کە تەنها بۆ وەرگێرێن کە دابنێن، بۆئەوەی کەسیکی تر دووبارە وەری ئەگێرێتەوه، بەلام بۆ ئەوەی پێشوو یەک سالیە کە هەلبگریت، پێویست ناکات، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک یشار فەرموو.

بەرپز یشار نجم الدین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

تەرجومە کردنی کتیبە بیانیەکان بەعام شتیکی باشە بۆ تەرجومانی کوردی، بەلام لەگەڵ ئەوەدا رێگە بدری بۆ سەر زمانی تورکمانیش تەرجومە بکری.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

د.جهان فەرموو.

بەرپز د.جهان اسماعیل:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

من زی هەر ئەو رەئییە هەمی، ئەگەر فییری ئەم بەحسی لۆغەتی بکەین، بەس بێتە تەرجومە کردن سەر لۆغەتا کوردی، باشە ئەو میللەتی دی ل هەریم کوردستانی زی لۆغەتیکی دییت هەمی، مەسەلەن هەق نینە

کتابەگى ئەجنەبى تەرجومە بکەن بۇ سەر، ئەز قىرى پېشنيار دکەم لۇغاتى دى ژى قىرى بېتە نووسين،
عەرەبى بى، سريانى بى، تورکمانى بت، يەنى ھەر ئىک ديف ھەقى خۇ بشیت تەرجەمە کتیبى بکەتن،
مەمنون.

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د.صبح فەرموو.

بەرىز د.صبح محمد نجيب:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم ماددەيە وەکو خۇى ئەئیت ئىستىسنايە لە ماددەى 8، ئەسلى ياساکە بۇ پاراستنى مافى نووسەران و
دانەران و داھینەرانە، يەنى تۇ بەراستى ئەتەوئ دافعى ئەوہى کە حەرەگەى تەرجەمە بۇ زمانى کوردى
بەھیز بکەى، موخالەفەى مەبدەئىكى قانونى ئەگەى کە ئەسلى ياساکە بۇ ئەوہیە، ئەسلى ياساکە بۇ
ئەوہیە ئیمە پاریزەر بین لە ھەموو نووسەرىک کوردبى يان غەیرە کورد، بە زمانى کوردى بنووسى يان بە
زمانى کوردى نەنووسى، لەھەر ولاتىكى تر بى، لیرە تۇ لەبەرخترى پېشختنى بزافى تەرجەمە کردنى بۇ
سەر زمانى کوردى، پېچەوانەى غەرەزى ياساکەى خۇت داناوہ، لە راستیدا ئەو حەرەگەى تەرجەمەى کە
لەکوردستان ھەيە، شەرت نیە حەرەگەيەكى زۇر سەحى بى، ئەو تەرجەمانەى کە ئەکرین، بەراستى
تەرجەمەى سەقەتن، يەنى کەسبک کە شارەزا بى، بەتابیەتى ئەوہى کە بەزمانى عەرەبى ئەکریت، ئەوہى
کە لە زمانى فارسى ئەکریتە سەر زمانەکانى تر، من ئاگادار نیم، بەراستى زۇربەيان تەرجەمەى سەقەتن،
لەباتى ئەوہى ئیزافەيەک بن بۇ رەسیدى کتیبخانەى کوردى، لەراستى کتیبخانەى کوردیان لاواز کردووہ،
ئیمە لەباتى ئەوہى بیین ئەمە بکەین، ئەبى موتەرجم رابھینین بەشیوہیەكى قانونى تەرجەمەى خۇى
بکات، ئیستا زەمانى پەيوەندیە، پەيوەندیەکان زۇر بەئاسانى لە قانونى دەقە ئەسلیەکە ھاتووہ، باوہرناکەم
ھیچ نووسەرىكى جدى ھەبى کە مانع بى ئیجازە وەر بگىرى لى بۇ تەرجەمەى بەرھەمەگەى بۇ سەر زمانى
کوردى، بۇیە ئەوہى کە لیرە ھەيە، من پېشنيارى ئەوہ ئەکەم کە ئەم ماددەيە لابرئ، چونکە خزمەت
بەحەرەگەى تەرجەمە ناکات، لەو لاوہ کە مەبدەئىكى ئەساسى کە ھەقى موئەلیفە يان ھەقى موسەنیفە
پېشیل ئەکرئ، ئیمە با بەرپکارى تر خزمەت بە تەرجەمەى کوردى بکەین، مەسەلەن لە ئیران نموونە
ھینرايەوہ، کە حەرەگەى تەرجەمە زۇر بەھیزە، ئەوان حەرەگەى تەرجەمەيان تەنھا بەو مەسەلەيە ھین
نەکردووہ کەرپگە دراوہ بە موتەرجم، بۇ ھەموو زمانىكى زیندوووى دونیا بەشى تەرجەمەيان لە زانکۆکان
کردۆتەوہ، موئەسسەساتى زۇر و زەبەندیان لە شارەکانى خۇيان کردۆتەوہ، خەلگى لەسەر بارا ئەھینن،
پەروردەى ئەکەن، بۇیە لەویش وەک و من بزائم ياسايەک نیە بەناوى ياسای پاراستنى مافى نووسەران و
داھینەران، تا ئەو حەدەى ئاگادار بىم، بۇیە لیرەدا ئەگەر ئیمە ياسايەکمان ھەبى، بەو ناوہ، تووشى
تەعاروزیشمان ئەکات لەگەل ياسای ولاتانى تر کە پاریزگارى لە نووسەرانى خۇيان ئەکەن، پاریزگارى لە
بەرھەمى خۇيان ئەکەن، يەنى مەسەلەکە بوعدىكى نیودەولەتى وەرئەگریت، کەسبک لە ولاتىكى ترەوہ

من دەبىنم ئەم ماددە لەم ياسايدا تەمامەن دژى ياساگەيە، يەنى عەكسى ياساگەيە، ھەموو ياساگەكان و فەلسەفەى ياساكان پاراستنى مافى مۇئەلفە، دانەرە يان ساحب كارە، بەس ئەو ياسايە پيشىلى ھەمووى دەكات، بەلام ديسان لەگەل ئەو دەم ئەم ماددە بىمىننەتەو، بەس بەبى مودەى زەمەنىش، بۇ؟، ئەم مودە زەمەنىە شتىك لە مەسەلەكە ناگۆرپت، چ پاش سائىك بىت يان پيش سائىك بى، يان دەم و دەست بى، لە خاريجى قانون دەبىنم مەسلەحە عامەى تىدايە، كەئەو وىش جانبى قانون دەگرىتەو، ئەم ماددەيە بىمىننەت بەبى مودەى زەمەنى، بۇ ئەو دەمى حەرەكەى علمى و حەرەكەى سەقافى لەو ولاتە، ئىستىفادە لەتەجرووبەى ئىران بكات و ئاھەنگ خان باسى كرد ھىندستان و شوپنەكانى تر ئىستىفادەى ئى بگەين، من بەتايبەتى نەوەك بۇ زمانى كوردى لە زمانەكانى تریش كە لە كوردستاندا ھەن، وەكو توركمانى و ئەوانى تریش، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپز عبدالسلام مصطفى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

من سى تىبىنىم ھەيە، تىبىنى يەكەم، پشتگىرى ئەو خوشك و برايانە ئەكەم بەكارھىنانى وشەى زمانى كوردى بەپىچەوانەى سىستەمى سياسىە لە كوردستان، تۆ ياسايەك دەرئەكەى لە ھەرئىمى كوردستان، تەجاھل ئەكەى كە غەيرى كورد لىرەيە، يەك، دوو، واتە من بۆم نىە تەرجەمە بكەم بۇ سەر زمانىكى تر، نە بۇ كوردى نە بۇ عەرەبى نە بۇ توركمانى نە بۇ سريانى نە بۇ ئىنگلىزى، ئەئىت (يسمح الترجمة الى اللغة الكوردية) بۆيە تەسەور دەكەم ئەو وشەى كوردىە لادەن بۇ تەرجەمە، دووہم خال، يەنى نەبىت وشەى كوردى (الترجمة الى منتج) دووہمىان، منبش پشتگىرى ھەردوو بەرپزان ئەكەم، ئەم ياسايە بۇ پاراستنى مافى دانەرە، تۆ لىرە بەياسايەك رەفتارىكى ناياسايى ئەكەى جياوازى قەرسەنە ئەكەى، جياوازى تەعەدا لەمافى دانەر ئەكەى كە ياسايەكە ئاسانە پاراستنى، سىيەمىان، دىين مەسەلەى نافانونىەكە، ئەگەر بىين ئىمە باسى سياسەت و وەتەن و ئەخلاق و رۆشنىرى كوردايەتى بگەين، جىگای لەو ياسايە نىە، بۆيە ئەو دەمى سىيەم ئەئىم بۆخۆتان ئەزانن دوو كتابەم تەرجەمە كردوو، لەو پرۆسەيەى تىپەريوم، يەككىيان لە ئەلمانىا موباشر چووم لەگەل مۇئەلفەكە دانىشتەم، خەتەن ئەو دەمى دا بەمن كە من مافە ھەيە تەرجەمەى بكەم بۇ كوردى، لەتەبەى يەكەم ئەگەر بەبىرتان بى، دووہمىان لە ئىنگلىزى لە مۇئەلفىكى ئەمريكى، بەلام دارو نەشرەكەى ئەلمانى بوو، ئەوان مافەكەيان داوہ نەشرى بگەن، بەلام مافى كۆبى رايەتى بۆخۆى بەجىھىشتوو، ئەم پرۆسەيە ئاسانە، سىيەم پيش پىنج سال، بىرۆكەى دار تەرجومەى ئەكادىمى لە كوردستان پەيدابوو، ھەندىك برادەر ئاگادارن، لەمەعەزى فرەنك فۆرتى كتاب بەيەك جەلسەى دوو، سى سەعاتى 12 دار نەشرى گەورەى دونىا موافەقەيان كرد، حقوق نەشرى خۆيان تەنازولى ئى بگەن، بەبى موقابل مادام بۇ كوردىە بۇ تەشجىعى پرۆسەى ئەو، واتە مەبەست لەم ماددەيە تەشجىعى تەرجومە بى

دەستتان خوش بى، پېۋىستە، فىعلەن ھەموو ئەو تەبىراتانەى كەگوتراو، بەلام وەرە دانەشتىك بلى، داوا بىكە بۇ تەشجىعى ھەرگەى تەرجومە حكومت نەشرەگان بىكپىت، ھاوكارى مۇتەرجمەگان بىكات، ھەرشتىك دانى، بەس شەرىئەت بەدى بەشتىكى ناشەرى ئەو پېشىل كىردنى مافى ئەو دانەرەپەكە تەرجومەى لى دەكەى، بەلام بەراستىش ئەوئ ئەوئش بىكەى جىگەى لەم ياسايە نىە، ئەم ياسايە بۇ ئەو نەھاتو، بەتابەتى بەو سىغەپەى كە تۇ شەرىئەت ئەدەى بە پېشىل كىردنى مافى دانەر، بۇپە تەئىدى برادەران ئەكەم كەنەمىنىت.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەپىز نەزاد عزیز سورمى:

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بەراستى قسەگانى من زۆرەپەيان ئاھەنگ خان كىردنى، پەنى لەگەل قسەگانى ئەودام، بەلام لە مەوزوعى ئەو شەرىئەت دان و شەرىئەت نەدانە لەسەر مەوزوعى ئەو ماددەپە، خۇى ئەساسى قانۇنەكە بۇ پاراستنى مافى دانەرە لە كوردستان بە ھەقىقەت، ئەو نوقتەپەك، نوقتەى دووم، وچە نەزەرەكى تىداپە قسەى برادەرانم، پەنى دەبى بگونجى، بەلام دەبى ئەودمان لەبىر نەچى كە ئەو قانۇنە ئەساسەن دادەندىت بۇ پاراستنى مافى موبدىع، دانەر، مۇئەلىف لە كوردستان، كە دەئىى لە كوردستان پەنى ھەموو ئەو لۇغەتانەش دەگرىتەو كە برادەران تازە باسىان كىرد، كە لە كوردستاندا بە پەسى ناسىندراون و دەخوئندىنەو، لە لاپەكى ترەو، بەراستى مۇناسەبەپەكە، ھەر چەندە ئەو مۇمكىنە خارجى مەوزوعىش بى، بەس پىم باشە كە عەرزى بەپىزتان بىكەم وەكو سەرۋكايەتى پەرلەمان، كە ئەو پەرلەمانەى ئىمە، پېۋىستى بە وەحدەپەكى وەرگىپران ھەپە، من تەسەو پ دەكەم مۇتەرجمى، وەرگىپرى زۆر باشمان ھەپە، بەلام وەرگىپرى زۆر باش پەنى ھەقى شاپەنى بدىرتى، پەنى نەك ھەر ئەو، پەنى ھەقى خۇى، ھەقى شاپەنى بدىرتى، من تەسەو پ دەكەم ھەمانە لە سلېمانى لەھەولېر لە دەۋك، لەھەموو شەرەگانى كوردستان، لە كەركووك، ھەمانە كە ھەول بدىر وەحدەپەكى تەرجمە بىنا بىكرى بۇ دەوراتى داھاتووش كەلكى لى وەرگىپرى، بىپتە بنەماپەك بۇ ئەو مەوزوعە، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

تارا خان فەرموو.

بەپىز تارا تحسین ئەسەدەى:

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

قسەپەكى زۆر كرا، من لەو ماددەپە واتىئەگەم بە پىچەوانەو نابى بەھىچ شىۋەپەك لاپىرى، لەبەر ئەوئەى ئىمە دوو خالمان ھەپە لەمەدا، پەكەم ھەق و مافى دانەرەكە لەگەل ھاوكارانى خۇم كاك عبدالسلام و د.صباحىش لىرە كە باسى كىرد، زۆرى تىرىش، ئەبى مافەكەيان ھەبى چۆن ئەو مافە پىپىزى، بەلام قەت

رېځگه پېنهدراوه که تهرجهمه بۇ زمانى تر نهکړیت، له ههرېمى کوردستان يهکړیک لهو پرهنسيپانهى که بهکارهاتوو، نهویش ههر کهسېک نهتوانی تهرجهمهکه بۇ ههر زمانیک کهنهيهوئ، نهو زمانانه پيشیل نهکراوه، بهلام که ليرهدا لۇغهى کوردى بهتهواوى، يان زمانى کوردى دانراوه، وهکو ولاتانى تورکيا سهير بکهين، ئيران تهماشا بکهين، نهوهندهى که ئيهتيمام بهزمانهکانى خۇيان ددهن، ئيمه تهرجهمه کردن بۇ زمانى کوردى يهکړیکه لهوانهى که وا نهکات حهرهکهى تهرجومه زياتر بۇ ههرېمى کوردستان که زور زهروريه، ئيمه زور کتیبى عالهمى ههيه، وا نهکات وهرچهرخانیک نهبى له زور رووهوه، نهگهر تهرجهمه نهکړیت بۇ زمانى کوردى، تهرشجيع نهکړیت بۇ زمانى کوردى، نهوه ماناى نهوهنيه که زمانهکانى تر لادهدم و بهلى به فخریشهوه نهئيم نهبى زور زياتر بايهخ به زمانى کوردى بدرى، بۇ نه پيشکهوتنه هزاريه بۇ نمونه لهناو ئيران حهرهکهى تهرجهمه ههيه، چونکه بۇ زمانى خۇيانه، له نهلمانيا ههتا نهفلام کارتونهکانيان نيه به زمانى خۇيان نهبى، نهوانهى لهوى ژياون، مومکينه زياتر له پينج، شوش جار جوومهته نهوى و يهکړیک لهشتهکانى موعجهبم پيان وهکو زمان ههموو شتيک تهرجهمه نهکهن بۇ زمانى خۇيان، ئيمه با بهس به شهرمهوه باسى زمانى کوردى بکهين، زمانى کوردى زمانى دايکه، زمانیکه له ههرېمى کوردستان ههتا تهرشجيع بکړى له حهرهکهى تهرجهمه گرنگه، کهنهسلهن مونهسهساتى تايبهت ههبى بۇ نهمه، ههر پشتيگرى له بهرپز وهزيرى رۇشنبريش نهکهم، نهگهر ماوهى زياتریش دابندریت بۇ زمانى کوردى، بهتهنيا بتواندریت تهرجهمهى لهسهر بکړى، نهمه يهکړیکه له ئيقتيراحهکان، شوينى تايبهتیش ههبى بۇ نهوهى که نایا نهو تهرجهمهيه تا چ رادهيهک رهئى مونهليفهکهى ودرگيراوه، ههقهکهى بپاريزى، بهلام تهرشجيع کردن بۇ زمانى دايک يهکړیکه له پرهنسيپهکانى کهلهناو نه مادديه ههيه، بههيج شيويهک داوا نهکهم که لانهدریت نهوه رهئى خومه، سوپاس.

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پهرلهمان:

کاک عبدالله فهرموو.

بهرپز عبدالله محمد امين:

بهرپز سهروکى پهرلهمان.

قسهکانم کرا سوپاس.

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پهرلهمان:

ليژنهى رۇشنبرى فهرموون.

بهرپز دلشاد حسين:

بهرپز سهروکى پهرلهمان.

بهريزان من ههر تهوزيحيكى گشتى نهدهم بۇ نهوهى بلين لهبهر چاومان بى، تهبهمن ههموو ولاتيک ياسا ئيتفاقى دهولى ههيه، ههر ولاتيکيش که ياسا دانهنيت، ياسا بۇ نووسهرو هونهرمهاندانى ولاتهکهى خوى دانهنى، مهبدنهکه نهمهيه، يا مهبدنهک ههيه لهناو ولاتان مهبدنهى مهسهله، له ولاتيک نهگهر ههقى

نووسه ره که ی من پارێزراو بی، ئەبێ منیش ههقی نووسه ره که ی ئەو بیارێزم، به لām به پێی ئیتیفایه ی (احکام خاصة بالدول نامية) له سالی 1971 له موئته مه ری ئیتیفای بیړنی له سالی 1971 ئەم حه له یان دۆزیوه ته وه، بۆیه موته ناقر نیه له گه ل ئیتیفایه ده ولیه که، ئەلێ (وكان هدف المؤتمر التي تمت فيه مراجعة اتفاقية بيرن عام 1971 وایجاد الحلول من اجل دعم الطالب العالمي للاتفاقية وذلك عن طريق مساعدة الدول النامية في القضايا الاقتصادية، الاجتماعية، الثقافية وادرجت بالتالي الاحكام الخاصة بالبلدان النامية في ملحق خاص باتفاقية البيرن، وكان الهدف من وراء هذا الملحق منح بعض الاستثناءات للدول النامية خصوصاً في مجالات الترجمة والاستنساخ)

ئینجا زۆر ده ولت هه یه سی سالی داناوه، ده ولت هه یه پینج سالی داناوه، زۆر ده ولت هه یه له م ئیتیفایه ئیمزای نه کردوه، به ئاره زووی خۆیه تی، به لām عیراق ئەم ئیتیفایه ی ئیمزای کردوه، له یه ک سالی تاوه کو پینج سالی ئەتوانی داینی و سوود له و ئیتیفایه ی ببینی، موخالف نابی له گه ل قانونه ده ولیه که، ئەمه ده عمیشه بۆ ئەوه ی موته رجم وه کو موسه نه فی موشته ق، ئیعتیما د بکاته سه ر داها تی خۆی، بیته مبه نه ی خۆی، که ئەبته موسه نه فیکی موشته ق بۆ ئەوه ی سوودی ئی ببینی، زۆر سو پاس.

به پێز د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په ره له مان:

کاک عمر فه رموو.

به پێز عمر عبدالرحمن:

به پێز سه رۆکی په ره له مان.

ئەم مادده یه له ئەسلا پێویسته بمینی، مانی زۆر زه روویه، وه کو باسی له سه ر کرا بۆ بووژاندنه وه وه به ره و پیش چوونی حه ره که ی رۆشن بیری و سه قافی له هه ری می کوردستان، به لām ئیشکاله که لی ره که دروست بووه و قسه ی له سه ر ئەکری، هه ندی وائه زانن ئەوه حه سر کراوه به لوغه ی کوردیه وه، ئەگه ر بگه ری نه وه مادده گانی پێشوو، له مادده ی 8 له فه قه ره 3، باس له ته رجه مه کراوه الی اللغات، هه روها له مادده ی 6 باسی له حیمایه ی حقو قی مو اتنی ئیق لیم کردوه، مو قی می نی ئیق لیم، له وانه یه له ئیق لیم ته به عن عه ره ب هه یه، کورد هه یه، تورک هه یه، ئەرمه ن هه یه، ئاشور هه یه، خه لکی تری تیایه، بۆ لابر دنی ئەم ئیشکالیه ته، که ته نیا حه سم نه بی له سه ر ئەوه ی که لوغه ی کوردی تیایه، وه کو وه زیریش ئیشاره تی پێیدا، ئی مه راس ته وه کو ئیق لیم مولزه مین به ئیتفایه ده ولیه کان که کاک دئشاد باسی له سه ر کرد، ته حسی ل حاصل له عیراقه وه ئی مه مولزه مین پێوه ی که ئیلتیزامی پێوه بکه یین، ره بی ته به ئی مه وه هه بی، ئەوه نه دی له ده ستوور هه قمان پی درابی، له ده ستووری عیراقی مادده ی 4 ی ده ستووری عیراقی که نافزه لای ئی مه، دوو لوغه ی ره سمی ئەگات کوردی و عه ره بی، زه مانی حقو قی ئەرمه ن و ئاسوری و کلدان و تورکمانی کردوه، که به لوغاتی خۆیان بخوینن، که واته ئەکری تی یان لوغه کوردیه که هه ل بگری بگری ته هه موو لوغات لی ره، هه ر ته رجه مه به کامیل، یا خود وه کو ده ستووری عیراقی ئی بکه یین (الی اللغه الكوردیه والترکمانیه والعربییه والسرینییه والارمنیه فی الاقلیم) سو پاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو جەنابى وەزىر.

بەرپز د.كاوه محمود شاکر / وەزىرى رۆشنىرى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

لە لایەكەوه عىراق خۆى ئىمزاى ئەو ئىتىفاقيه نۆدەولەتیهى كرددوه، قانونى عىراقى ژماره 3 حقوقى موئەلیف لەعىراق سالى 1971 ئىستىنادى لەسەر ئەو ئىتىفاقيه كرددوه، لەبەر ئەوه ئەو سى سالى داناوه لە عىراق، ئەمىنیتەوه قانونى عىراقى سالى 1971 بە مەنزورىكى ترهوه، بەس زمانى عەرەبى بەكاربەهناوه، بەلام ئیمة لەبەر ئەوهى كه كوردستان فرە نەتەوهییه، هەموو زمانەكان مەشروعى قانونى زمانە فەرمیەكانیش هەیه، وا خەرىكە ئامادە ئەكریت، من پیموایه بەس كەلیمەى (فى الاقليم) یەعنى كەلیمەى لوغەى كوردى لابهەرىن لەمەتنەكە بلى (ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم) ئەوه كافیە، ئەوكاتە هەموو ئەو زمانانەى كه تەرجەمەى پى ئەكریت لەهەرىم دەبگریتەوه، بۆ ئەوهش كه تووشى گرفت نەبىن، من پیموایه بىگونجىنن لەگەل قانونى عىراقى كه تەوقیعی كرددوه سى سال، چونكە ئەوان موراعاتى ئەو حالەتەیان كرددوه، یەعنى یەك سألەكە ببیتە سى سال، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك ئاسۆ.

بەرپز بكر كرىم (ئاسۆ):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە برپواى من، من مۆتەفېقەم لەگەل كاك دلشاد، زۆر زۆر جوان پوونى كرددوه، ئىتىفاقاتى دەولى هەیه عىراق تەرەفە لەو ئىتىفاقيه، راستە ئیمة لە ئەسلى مەشروعەكەشدا سى سال دانرابوو، دووهمیان، باسى وەزارەت كرابوو كەپۆبستە ئەوهى تەرجەمەى دەكات پۆبوستە پوخسەیهكى غىر حەسرى لە وەزارەت وەربگرى، ئیمة هەلمان گرت، دياره ئیستا جەنابى وەزىرىش پى خۆشه كە هەلگىراوه، ئیمة بۆتەشجیع كردنى تەرجەمەش لەسى سألەوه كردمانە یەك سال، پیمان وابوو كە ئەوه بە قازانجى هەرىمى كوردستانە، لەبەر ئەوه بابلىن ئەو هەموو بن دەستیهى مىللەتى ئیمة، ئەو هەموو غەدرەى لە ئیمة كراوه، مىللەتانى تر، بەراستى لە رېگەى تەرجەمەوه زۆر زۆر پېشكەوتن، هەموو تراسى ئىنسانیان گواستۆتەوه بۆ مىللەتى خۆیان، بۆیه ئیمة ئەو ئىستىسانە لېرە دراوه، راستە ئیمة ماددەى 6 ن هەیه، كەباسى ئەوانەمان كرددوه، كى ئىستىفاده لەو قانونە دەكات، دواتر لە ماددەى 8 برگە 3 باسمان كرددوه كە ئەوانە هەقیان هەیه باسى یەككى ئەجەبى ناكات كە لە دەرەوهى ولاتە، مۆسەنەفېكى ئەجەبى، لەوى بلاوى كرددۆتەوه دەتەوى لېرە بلاوى بكەیتەوه، یەعنى ئیمة ئەلېرە دايه، ئەمەش ئىتىفاقاتى دەولى رېگەى پىداوه، باشە كە مادام

ئەو رېگەيە ھەيە ئىمە بۇ ئىستىفادەى ئى نەكەين، بە برۋاى من پېويستە ئەو ھە شويىنى خۆى بىمىنىتەو، ھىچ مۇتەناقر نىە لەگەل نە ماددەى 6 نە ماددەى 8، بۆيە ئىمە لەگەل مانەوھىن، زۆرىش بە زەرورى دەزانىن، لەبەر ئەو ھۆيەش بەراستى گوتمان بۇ ئەو ھە تەشجىعى ھەرەكەى تەرجمە بەكرى، من لەگەل ئەو ھەشم بالفعل بەتەنيا كوردى نەبى، بەلكو ھەموو ئەو زمانانە بى، ئەو ھە لاپىرى، ئەو دەمە ھەموو بابلىين ئەو زمانانەى لە ھەرىمى كوردستان بەكاردين دەكرى تەرجمەيان بۇ بەكرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموون دوا سیاغەتان بخویننەو، لیژنەى موشتەرەك.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دواى تىببىنى بەرپىزان پاي لیژنەى رۆشنىرى، ماددەكە بەم شیۆەيەى خوارەو ھى ئى دىت:

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من احكام المادة الثامنة من هذا القانون يحق لاي شخص في الاقليم ترجمة اي مصنع اجنبى منشور بشكل مطبوع او اي شكل اخر ونشر هذه الترجمة اذا مرت سنة واحدة على تاريخ اول نشر لهذا المصنف الاجنبى ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم من قبل مالك الحق في الترجمة او بموافقة او في حال نفاذ الطباعات المترجمة.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى سىز دەھەم:

بە ھەلۋاردن لەھوكمەكانى ماددەى ھەشتەمى ئەم قانونە ھەرگەسىك لەناو ھەرىم مافى ئەو ھى ھەيە ھەركارىكى بلاو كراو ھە يان چاپ كراوى بيانى بەھەرشیۆەيەكى دىكە وەرگىپىرت و بلاویشى بكاتەو، ئەگەر سالىك بەسەر مېژووى ئەو ھەل جار بلاو كوردنەو ئەم كارە بيانىدا تىپەر بووبى و ھىچ وەرگىپرانىكى ئەو كارەى خاوەن ماف يا بە پەزامەندى ئەو لە ھەرىمدا بە زمانى كوردى بلاو نەبووبىتەو، يان لەھالەتتىكدا چاپە وەرگىپراو ھەكان ھىچيان ئى نەما بىتەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالسلام نوقتەى نىزامىت ھەيە.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من نوقتەى نزامىم ھەيە رېگا بگرم لەتەسويت لەسەر ماددەيەكى نا قانونى، لە غەرب لە موجدەمەى پيشكەتوو، تاك مافەكانى پارىزراو، ئەو تەفسىرەى برادەران وتيان ئىستىناديان كرد لەسەر ئەساسى ئەوئى ئەم ماددەيە ھەي، ناچىتە عەقلى من لەبەر ئەوئى ھىچ مەعاھدىكى دوئى دەستورىك قوئى ئەوئى نىە فەردىك لەوئى ئىجبار بكات، بىت لەوئى، مەخسەدم چىە، موستەحىلە دەستورىكى غەربى قبول بكات، تۆ فەردىك ئىجبار بكەى تەنازول لە حقوقى خۆى بكات، يەئنى ئەوئى كە ئىوھ پىئى ئەئىن موسەنەف مەحفوظە بەپىئى قەوانىن، لەبەر ئەوئى مافىكى فەردە، ئەو نەسەم ئەوئى بۆم بىئىن كە مەعاھدىكى دوئى، رېگا ئەدات بەدەولەتتىكى نامى پيشىل كردنى مافى تاكىك لە دەولەتتىكى غەربى بكات، ناچىتە عەقلم، رەجاتان لى ئەكەم ئەم ماددەيە ئەتوانن ھەر وەختىك ئىزافەى بكەن لە ھەموار كردن، بەلام من ھشىارى ئەدەم ماددەيەكى نا قانونى، سەنەدەكەى زەعىفە لای من، مەنتق قبولى ناكات، لەغەرب دانەر قبول ناكات دەولەتەكەى خۆى لە باتى خۆى بلىت حقوقى تەبىع ئەدەم بەخەلك، سوپاس، رەجاتان لى ئەكەم بىرى لى بکەنەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دئشاد.

بەرپىز دئشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من حەز دەكەم يەك تەوزىح بەدم، ھەر لەماددەكە ھاتوو، مەسەلەن ئەو كەسە يەكەمجار تەئلىف ئەكات لە ولائىكى ئەجەنبى، بىگومان لە يەكەمىن سالىوھە خۆى عقود لەگەل دار نەشر ئەكات و تەرجەمەى ئەكات، ئەمە بۆ ئەو كتیبانەيە كەلەو كتیبە تەرجەمە نەكرابى لە ھەريم، لە مودەى ئەو سالى، كە تەرجومە نەكرابى، دوو، ھەموو كەسىك لەولائى خۆى مافى ھەيە وەكو دانەر داواى مافى خۆى بكات، بەلام ئەو كاتەى كتیبىك تەرجەمە كرا لە ھەريمى كوردستان، ھات لىرە داواى مافەكەى خۆى كرد، من پىئى ئەئىم بەپىئى ئەم ياسايە كە لە ھەريمى كوردستان دەرچوو، لەداواى سالىكە تۆ نەچووى عەقد لەگەل دەزگايەكى دار نەشر بكەى لە ھەريمى كوردستان، ھەقى تەئلىفى خۆت بۆ ئەوئى بلاو بكرىتەوھ لە ولائەكان، لەبەر ئەوھ لە داواى ئەم ياسايە من ھەقم پى دراو، ئەمەى تۆ تەئلىف بکەم، چونكە من لە دوئى نامىم، بەپىئى ئىتىفاقيەى بىرنى 1971.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە زۆر سىياسەتى دوئى عوزما، ئىستا بزات ئەمەرىكا، خۆ كەس راست چاوى لەسەر قارەى ئاسىايە، لەسەر دوئى نامىيە لەسەر ئەمەرىكاى لاتىنى، ئەوئى كاك دئشاد دەيلى راستە، ھەموو شتىك دەكات بۆ ئەوئى

شتيک بيته پيش بۇ ئەۋەدى بلى من موساعدهدى دول ناميه دهكەم، زۆر ئيتيفاقاتيش دهكرى بزات بۇ دول ناميه، بۇ دول ئەمەريكاى لاتىنى بۇ ئەۋەدى بهپيش بكهون، له پيوهرى تيجارى، له پيوهرى ههندهسه، له پيوهرى تهرحههه، ههتاوهكو له پيوهرى عهسكهرى، زۆر سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

ئىستا ئەو ماددهيه بهو سياغه كوردى و عههههيهه كه خويندرايهوه پيشتر، كى لهگهئدايه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟ كى لهگهئدانيه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، 10 كهس لهگهئدانيه، بهزۆرينهه دهنگ بهسهند كرا. ليژنهه ياسايى، ليژنهه رۆشنبىرى، فهرموون گهيشتینه ماددهه 14، فهرموو بيخوينهوه.

بهريز عمر عبدالرحمن:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة الرابعة عشرة:

اولا: لا يجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.

ثانيا: لا يجوز الحجز على المصنف الذي توفى مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

به كورديهكهه فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهه 14

يهكهه: مافه مهعنهويهكانى دانهر يان ههر كارىك بهر له بلاوكردنهوه گل نادريتهوه.

دووهه: نابيت ئەو كارهه كه دانهركههه پيش بلاوكردنهوهه مرد بيت گل بدريتهوه، مهگهر خوئ پيش

مردنى لهسهه بلاوكردنهوهكهه رازى بووييت.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

جهنابى وهزير تييينيت ههيه؟

بهريز كاوه محمود / وهزيرى رۆشنبىرى لاوان:

بهريز سهروكى پههلهمان.

لهگهئ دهقهكهين.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

كى تييينى ههيه لهسهه ئەم ماددهيه؟ فهرموو.

بەرپىز ىشار نىچم الدىن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەو ماددەيەدا ھاتووۋە كە موئەلىفىك ۋەفاتى كىرد، دواى ۋەفاتەكەى، دواى كۆچ كىردنى دەتوانرىت بابەتەكەى بىلاۋىكىرىتەۋە، بەلام پىرسىيارىك لىرەدا ئەۋەيە چى بۇمان دووپات دەكاتەۋە، كە ئەۋ دەستىۋوسە يان ئەۋ بابەتە ھى ئەۋ كەسە بىت، كە دواى كىردنى بىلاۋ دەكرىتەۋە، خۇ دەكرىت كەسىك بەناۋى ئەۋەۋە شتىك بىلاۋ بىكاتەۋە، بلىت پىشى كۆچ كىردنى ئەۋ بابەتە ئەۋ لەۋەيەى دروست كىردووۋە يان ئەۋ مۇسىياقەيەى داناوۋە، ناۋەكەى ئەۋ كەسە بەكاربەئىنى بۇ ئەۋ ماددەيە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

سىۋەىل خان فەرموو.

بەرپىز سىۋەىل عثمان احمد:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەنىسبەت ئەۋ ماددەيە دوۋەمىيان ئەگەر بىخوئىنىنەۋە، بزانن ھەردوو جوملە تەعاروز ناكات لەگەل يەكترى، كە دەئىت (لا يجرز الحجز على المصنف الذي توفى مؤلفه قبل نشره)، وابزانم تەعاروزە بەس ئەگەر بلىئىن (الا اذا كان قد وافق على عدم نشره)، وابزانم دەبىت (عدم نشره) بىت، لە ماددەى (15) بەھەمان شىۋە ئەۋ ماددەيە دوۋبارە بوۋىتەۋە، زۆر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىزىنەى رۇشنىبىرى فەرموو.

بەرپىز بىكر كرىم (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من پىم وايە ماددەكە زۆر زۆر وازحە، مافە مەعنەۋىەكان يان ھەر موسەنەفىك بۇخۇى بەر لەۋەى بىلاۋىكىرىتەۋە، چۈنكە مافە مەعنەۋىەكان مافىك ئىرتىباتىكى زۆر توندىان ھەيە، رابىتەيەكى شەخسىە لەنىۋان ئەۋ و دانەر و موسەنىف، ئەگەر ئەۋ بىرپارى نەدابىت بىلاۋى بىكاتەۋە، يەئنى پىش بىلاۋىكىردنەۋەى، چۈنكە ئەۋ مافە تەنھا ھى دانەرەكەيە، بۇيە ناكىرىت حىزى بىخرىتە سەر، بەنىسبەت ئەۋەى دوۋەمىش لە چ حالەتتىكىدە مەسلەن لە قانونى مەدەنى، رەنگە كاك عونى يان برادەرانى تر باشتر لە من بزانن، لەۋ حالەتانەى كە دەكرىت حىز بىخرىتە سەر ئەموالى يەكىك، ئەۋە لىرەدا فەرقىك ھەيە ناكىرىت، چۈنكە ھەرۋەكو وتم ئەۋە ئىرتىباتى بە شەخسى ئەۋ ئىنسانە ھەيە، با بلىئىن فەرز دەكەم من دانەرىكەم كىتەبىكەم ھەيە پىش ئەۋەى بىلاۋى بىكەمەۋە بىرپارىشم نەدایە بىلاۋى بىكەمەۋە مردم، قەرزارى يەكىكەم كابرارى خاۋەن قەرز بۇى نىە حىز بىخاتە سەر ئەۋ كىتەبەى من، بەۋ بىانۋەۋەى كە دەيەۋىت مافەكانى خۇى لى ھەلگىرىتەۋە، چۈنكە لەبەرئەۋەى مافى بىلاۋىكىردنەۋەكە ھى منە، بەلام ئەگەر ھاتو من بىپارم دابىت بىلاۋى بىكرىتەۋە، ئەۋ دەمە دەكرىت حىزى بىخرىتە سەر، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
كاك جلال قسەكرا، بەلام دەيفەرموو يەك دەقيقە.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

عەفو وەئلا من لەوہى يەكەم (لا ييجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.)، ئايا
ئەگەر بلاونەكرىتەوہ چۆن حجز دەكرىت؟ من ئەو پرسىيارە دەكەم، كە شتىك بلاونەكرىتەوہ حجز چۆن
دەكرىت لەرووى قانونىيەوہ؟.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

(لا ييجوز الحجز الا اذا كان قد وافق)، وەرە عەكسەكەى وەرگەرە (الا اذا لم يكن الحجز قد وافق) يەعنى (يجوز
الحجز)، بىرى لى بكنەنەوہ، بۆيە حەقيانە كە دەئىن تىنەگەيشتووین، يەعنى ((لا ييجوز الحجز الا اذا كان قد
وافق)، (الا اذا لم يكن الحجز قد وافق)، ئەوہ تەناقوزە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپىز عونى كمال سعید (بەزاز):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وابزانم سياغەكە بەمشيويە بيتن، موعالەجەى مەوزوعەكەى دەكات، بەنيسبەت فەقەرەى دووہم (لا ييجوز
الحجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته)،

المادة الرابعة عشرة:

اولا: لا ييجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.

ثانيا: لا ييجوز الحجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەل داىه؟ تىكايە دەست بەرز بىكتەوہ، كى لەگەل دانىه؟ 2 كەس لەگەل دانىه، بەزۆرىنەى دەنگ
پەسەند كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الخامسة عشرة:

لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه. واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بە كوردىيەكەى فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددهى 15:

تەنھا مېراتگىرى دانەر بۇيان ھەيە ئەو كارەى كە لە ژيانى دانەرەكەيدا بلاونەكرابىتەو، بلاو بكنەنەو مەگەر دانەرەكەى راپساردىبىت كە بلاو نەكرىتەو يان كاتىكى ديارىكراوى بۇ بلاوكردنەوھى دانابىت، ئەگەر لە دانەرىك زياتر بەشدارى لە دانانى كارەكە كرىبىت و يەككىيان مردوو ھىچ مېراتگىرى لەپاش بەجى نەما بىت، ئەو بەشەكەى ئەوئىش بە يەكسانى دەبىتە ھى ئەوانەى كە لەدانانى ھاوبەش بوون، مەگەر رىكەوتنىكى پىچەوانە ھەبىت.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىببىنيەكت ھەبىت؟ فەرموو.

بەرپىز كاوھ محمود / وەزىرى رۇشنىرى و لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لەگەن ماددەكەين.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ 4 كەس (د. بشىر- سۆزان خان- كاك نەژاد- تارا خان)، فەرموو دكتور بشىر:

بەرپىز د. بشىر خليل:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

كاك شوان فەرموو.

بەرپۆز شوان كەرىم كابان:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تىببىنەكەى بەرپۆز دكتور بشير زور ئاسايىه بكرىت بە 2 فەقەرە هيج لە مەسەلەكە ناگۆرپىت وماناكەشى وازح تر دەبىت، بەنيسبەت تىببىنەكەى بەرپۆز كاك نەژاد ئەمە باسى نەسىب دەكات، نەسىبى ماددىه ئەوه دەلئىت (يؤول نصيبه الى المشترخين معه)، مەسەلە مەعنەويهكە نيه ناوهكەى ئەو كەسە لەو موئەلەفە وهكو خۆى دەمىنئەوه، بەلام نەسىبە ماددىهكەيه كە بە عەقدىك بەش كراوه، ئەگەر خاوهندارىهتى ئەما بىت ياخود وەرەسەكەى نەبىت ئەو كەسەى كە بەشدارى تىدا كرددوو، ئەو پارەيه يان ئەو ماددەيه دابەش دەكرىت بەسەر ئەو 2، 3 كەسەى تر، كە بەشدار بوون لە بەرەمەكە، زور سوپاس.

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپۆز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش هەروام وت خو، خو وتم باسى مەسەلەيهكى ماددى دەكاتن، بەلام مەسەلە مەعنەويهكە دەبىت ئىشارەتى پى بدرىتن، كە هيج كەسىك حەقى نيه پاش مردنى ئەو كەسە، ئەگەر شتەكە بە جەماعى بىت، يەنى موئەلفىك بىت بە جەماعى نووسرابىت زور شتى وابوو، تەئليف فلان و فلان يەكئىكيان مردوو، خو ئەوه ناگەرپۆتەوه ئەوهى ئەوانى تر بە ميرات لىي وەرگرنەوه، كەى شتى وابوو لە دونيايه، نا، نا لە ناحيهى ماددى ئەگەر وارسى نەبىت قەيدىناكە، بەس لە ناحيهى مەعنەوى هيج كەسىك حەقى نيه كە ميرانگرى بى لە ناحيهى مەعنەوى، دەبىت لىرە ئىشارەتى پى بدرىت.

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپۆز حەمە سعيد حەمە على:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوهى يەكەم (لا يجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره) پىم وايه (او) زياده، يەنى حەزەكە لەسەر (على اي مصنف قبل نشره).

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپۆز عونى كمال سعيد (بەزاز):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

سهبارته به پرسيارهكانى تاراخان، تهبيعى ئەو بابته كه هات بوو كيشهى لهسهر بوو، ئەوه مهحكهمه
يهك لايى دهكاتوه مهرج نيه ئيلا به نووسينيش ههبيت، بهگويرهى فهواعيدى عامهى ئيسپات، ئەوكاتهى
موعالهجه دهكرت بهپيى قانونى ئيسپات، سياغهى پيشنيار كراو بهو شيوهيه دهبيتن (المادة الخامسة
عشرة:

1- لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او
حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه.

2- واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في
التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهى 15

يهكهه برهه (1) تهنها ميراتگرانى دانهر بويان ههيه ئەو كارانهى كه له ژيانى دانهرهكهى
بلاونهكرايتهوه بلاوبكههوه، مهگهر دانهرهكهى رايسپاردبيت كه بلاونهكريتهوه يان كاتيكي دياريكراوى
بو بلاوكردنهوهى دانا بيت، دووهه ئەگهر له دانهرىك زياتر بهشدارى له دانانى كارهكهى كرد بيت و
يهكيكيان مرد، هيج ميراتگرىكى لهپاش بهجى نهما بيت، ئەوه بهشهكهى ئەوههيش به يهكسانى دهبيته هى
ئهوانهى له دانانيدا هاوبهش بوون، مهگهر ريكهوتنيكى پيچهوانه ههبيت.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

كى لهگهل دايه؟ تكايه دهست بهرز بكاتهوه، كى لهگهل دانيه؟ 1 كهس لهگهل دانيه، بهزورينهى دهنگه
پهسهند كرا، فهرموون بو ماددهيهكى تر.

بهريز شوان كريم كابان:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة السادسة عشرة:

اذا لم يباشر ورثة المؤلف، او من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر
المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم
بذلك خلال سنة من تاريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

به كورديهكهى فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددە 16

ئەگەر مىراتگرى دانەر يانى وەچەكەي پراكتىزەي ئەو مافانە نەكەن، كە بۇيان گواستراوتەتەو وەزارەت بىنى كە بەرژەوەندى گشتى لەو وەدایە ئەو كارە بلاؤ بکاتەو، ئەو دەشیت بە نووسراویكى رەسمى داوا لە مىراتگرى دانەرەكە بکات، كە كارەكەي بلاؤ بکەنەو لەماوئى سالىكى ئەم داخوازىەو وەزىر بۇي هەيە ئەگەر مىراتگرەكان كارەكانىان بلاؤ نەكردەو فەرمان بە بلاؤكردنەوئى بدات، بە مەرچىك فەرەبوویەكى دادپەرەورانەي مىراتگرەكان بکاتەو.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىبىنىت هەبى؟ فەرموو.

بەرپىز كاوہ محمود / وەزىرى رۇشنىرى و لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تىبىنىمان لەسەرى نىە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى هەيە؟ ئەو بەرپىزانە ناويان نووسراو (د. احمد- سۆزان خان- سيوئىل خان- كاك عبدالسلام- كاك نەزاد)، فەرموو دكتور احمد.

بەرپىز د. احمد ابراهيم (وهرتى):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لیرە تەنھا باس لەو دەكات، ئەگەر مىراتگرەكانى ئەو كارەيان نەكرد بەو مافە، ئەگەر وەزارەت بە مەسلەحتەتى بىنى بەو كارە هەلدەستى، ئايا خەلكىكى تریش بۇي نىە كە داوا لە وەرەسەو مىراتگرانى ئەو موئەلیفە بکات، بە پەزامەندى ئەوانەو ئەوانىش بتوانن بەو كارە هەستن بۇ بلاؤكردنەوئى ئەو بەرەمەي ئەو ئەو يەك، دوووم مودە لیرە دیارى نەكراو، هیچ ماوئىەك دیارى نەكراو، كە دواى چەند سال مافى ئەو دەدریت بە وەزارەت، يان بە خەلكانى تر كە ئەو ئەو بەرەمەي ئەو نووسەرە بلاؤ بکەنەو، وابزانم لە رىكخراوى نىودەولتەتیهكە 50 سالىان داناو، بۇئەوئى كە دواى خۇى حەقى ئەو دەدریت، كە ئەو بەرەمەي بلاؤ بکرىتەو، كە عىراقىش تىیدا ئەندامە، وابزانم لای لیژنەي رۇشنىرى هەيە و، زۇر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شهاب نوری:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وہللاہی من ئیعترازم لەسەر هەندی دەستەواژە ھەبە، کە لە کوردیەکە دەلیت پراکتیزە کردن، بە عەرەبی پراکتیزە کردن موباشرە نیە، مومارەسەییە بۆیە کە دەلیت (اذا لم یباشر ورثة المؤلف، او من یخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم)، حقوق موباشرە ناکریت، حقوق مومارەسە دەکریت، من دوینیش ئیعترازم لەسەر ئەو ھەبوو هەندی لە دەستەواژەکان راستە لە زمانی عەرەبیەو وەرگیراوە، بەلام ئەو تەرجومەییە تەرجومەییەکی تەواو نیە، حقوق موباشرە ناکریت، حقوق مومارەسە دەکریت ئەو خالی یەکەم، خالی دووم من ھاویرام لەگەڵ بەرپز دکتۆر احمد، دەبیٹ مودەییەکی زەمەنی دابنریت کەوا وەزارەتی رۆشنیری دواى مودەییە بیٹە خاوەنی خاوەنداریەتی ئەو میراتە فکری و ھونەریە بکات، بۆئەو بەلابیٹەو ھەلکی تر سوودی لێ وەرگریت، لەوانەییە لە میراتگرەکاندا کەسیان ئیھتاممیکی ئەدەبیان نەبیٹ، کەسیان ئیھتاممی ھونەری نەبیٹ، بەلام پیویستە بۆ کۆمەلگاکە و، لەجیاتی ئەو میراتە ئەدەبی و فکریە لەلایەن خاوەنەکەیی بمیٹتەو، نەبھیٹت بەلابیٹتەو، نەھیچ شتیکی ئەو دەبیٹە ھۆی کە بلین کۆمەلگای لێ بی بەش دەکریت، بۆیە ھەقە ماوہییە دابنریت، کە تییدا دیاری بکریت لەپاش ئەوئەندە سال، 50 سال بیٹ، بزانی لە مەھادەو ئیتفاقەکان چەند سالە، حکومەت دەبیٹە مالکی ئەو (مع موراعات تعویض الورثة)، یەعنی دەبیٹ ئەوئەش باس بکەین کە موراعاتی تەعویزی وەرەسە بکریت، خالیکی تر کە ھەتا ئیستا نە لەبەرچاوم کەوتوو نەھیچ شتیکی، ھەندیکجار دەست نووسەکانی کە دەمیٹنەو، مەسەلەن من ھەندی دەست نووسم ھەبە ھی خۆمە و دەیدەمە دەستی موئەلفیک بۆم بکاتە کتیبیک، لەدواییدا ئەم دەست نووسانە دەبیٹ بگەرپتەو بۆ مالکی ئەسلی، ئەو ئیستا روونادات ئەو دەست نووسەیی کە دەدریت بە موئەلفیک ئیتر خۆی دەبیٹە خاوەنی، ئەگەر من دەفتەریک دابیٹ و ئەو 3 دەفتەری پەیدا کردبیٹ، 3 دەفتەر و 4 دەفتەرەکەیی من دەچیتە پال ئەو دەفتەرەیی ئەو پەیدای کردوو، خۆی دەبیٹ بە خاوەنی ئەو سەرمايەیی کە بۆ من سەرمايەیی مەعنەویە، ھەتا ئیستا لەھیچ شوینیکی نەمیینی، بۆیە دەبیٹ لیرەشدا موعالەجەیی ئەو نوسە بکریت، کە دەبیٹ خاوەنداریەتەکەیی بگەرپتەو بۆ (الورثة الشرعین)، زۆر سوپاس.

بەرپز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

سیوہیل خان فەرموو.

بەرپز سیوہیل عثمان:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ھەرچەندە من لەمبێژە لایەنی فەواعیدی و ئەوانە باس ناکەم، کە یاسا دەرەجیٹ ئیعتمادی لەسەر کولییەکەش ناکەم، بەلام لە عەرەبیەکەیی کە ھاتوو دەلی (اذا لم یباشر)، ھەرۆکو سوژان خان وتی موباشر دەست بەکار بوونە، بەلام ئەگەر بکریتە (اذا لم یطلب ورثة المؤلف) پیم باشترە (او من یخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي)، وابزانم دواى کەلیمەیی (تقتضي) دەبیٹ (علی)یەکەیی لە بۆ زیاد بکەیی، (علی) ھەبیٹ، لەبەرئەوئەو بەلابیٹتەو و یاسایە، پیم باشە (علی)ی تیدابیٹ.

بهرېز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كاك عبدالسلام فهرموو.

بهرېز عبدالسلام بهروارى:

بهرېز سهرؤكى پهرلهمان.

بو ټو 2 ټيبينيهي ټو 2 خوشكه، من پيشناريكم ههيه سياغهكه (اذا لم يقم الوارث، او من يخلفه، بممارسة حق نشر المصنف التي انتقلت اليهم)، بزهدت ټو حالهيه، دوووم من تهسهور دهكم ههنديك شت ههيه دهبيت ټينسان ټيعادهى بكات، لهسر ټساسى چ مهنتيقهيهك ټيمه ماف به وهزيړيك بدهين، ټهمريكمان پي بكات چونيتهى تهسهرروف بكهم لهگهل مولكيهتي شهخسى خوّم، سهرهراى ټهوهش تاكو ټو غهرزه لهپشت ټو ماددهيه تهحقيق بيت، دهټيم وهزير بوى ههيه داوايان لي بكات بليت نهشرى بكهن، ټهگر هاتو موافقههيان كرد دهبيت تهعويزيكي باشيان بداتي، رهجايان لي بكات نهك بليت ټهوه قهرارمان دا بلاوى بكهينهوه، ټهگر موافقههيان نهكرد هيج حهقى لهسر نيه، ټو 50 سالي باسى دهكهن، بويه (يجوز لوزير) نهك (القيام بنشر المصنف) (الطلب من الورثة)، يعنى (الموافقة على نشره بناءاً....) (لان المصلحة العامة) (وفي حالة حدوث الموافقة يجب ان يعوض الورثة تعويضا عادلا)، سوپاس.

بهرېز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كاك نهزاد فهرموو.

بهرېز نهزاد عزيز سورمي:

بهرېز سهرؤكى پهرلهمان.

راستى منيش لهگهل قسهكهى كاك عبدالسلام دام لهو مهووزوعهى، (اذا لم يباشر) نا (اذا لم ينشر ورثة المؤلف او من يخلفه)، يعنى ميراتگرهكانى نهشريان نهكرد، ټهوكاتى وهزارهت تهلهب بكاتن، كه ټو دهستنوسه ټهويش ټهگر لهلايهن ليژنهيهكهوه، يعنى زهرورتهى نهشرى ټو دهستنوسه پهسهند بكرت، چونكه بهراستى ټو دهستنوسه بو مهسلههتي عام زور زهروره ټهوكاته، دنا شهرت نيه ههموو بي، رهنكه ههندي شتى موزهكهرات مهسهلهن يعنى بيرهوهري ههندي تهبهعاتى سياسى و قانونى لي دهكهويتهوه، وهزارهت به چ حهقيك يعنى له ودرسهكهى دهستينييت و مهسهلهن بلاوى دهكاتوه ټهوه شتى ترى لي دهكهويتهوه، دهبيت ټهوه ټوزيك به روونى روون بكرتتهوه لهو فهقهرهيهدا، سوپاس.

بهرېز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

ليژنهى هاوبهش دوا رهټيتان، دوا سياغهتان، فهرموو.

بهرېز بكر كريم (ناسق):

بهرېز سهرؤكى پهرلهمان.

ټيمه دهبيت ټو ماددهيه به ټيرتبات لهگهل ماددهى 15 بخوينينهوه، ههروهها به ټيرتبات لهگهل ماددهى 7 و 8 ټم قانونه، به تهنها مافى نهشر نيه ټو مافانهى كه لهم 2 ماددهيهدا خهلهف ودرسه يان خهلهف

موماردهسه به بکهن یان موباشه ریهک دهکهن، کۆمه لیک ماددهی تریشن به کیک لهوانه مافی نه شره، نه گهر له دوای مردنی نهوه رهنگه لیره دا قسه یهک هه بیته، رهنگه موده یهک ته حدید بکریته، نه گهر موباشه ره ی مافی نهوه نه شره یان نه کرد، بابلین وازیان لی هینا، دکتور احمد وایزانه ئیشاره تیکی کرد، له چ کاتیکدا وهزارته حهقی هه یه ته له بیان لی بکاته؟ به لām یهک شته لیره دا نه ویش موده یهکی له بو داندراره، مسه له که مه سه له حه ی عامه یه هه یه شتیکی تر نیه، وهزارته ته قدیری دهکاته پی وایه نه موه سه نه فیه، نه م کاره پیویسته به وه دهکاته له بهر قیمه ته علمیه که ی، له بهر قیمه ته نه ده به که ی، له بهر قیمه ته هونه ریه که ی نه وه پیویسته بلاو بکریته وه، وه ره سه کانیشی موان بو یه نه گهر نهوان نه یان کرد، نه و داوایان لی دهکاته خو یان بیکهن، نه گهر له ماوه ی 1 سالدا نه و ئیشه یان نه کرد نه و دهمه وهزارته به و کاره هه لبستیته، به لām به مهرجیک ته عویزیکی عادلین بکاته وه، به بروای من زور وازحه، نازانه خه له له له کو ییه؟ ساله که ش لیره دیاری کراوه نه وه ته له بیکه، بو موده ی حیمایه ش 50 ساله دوای مردنی نه گهر مونه لیه که تاک بو، نه گهر مو شته رکین بو و نه ویش کۆمه لیک نه حکامی هه یه، له مادده ی 29 موعاله جه کراوه، یه عنی وه ره سه یان خه له فی دانهر بو ماوه ی 50 سال له دوای مردنی مومارده سه ی هه موو مافه کان دهکهن، که لیره نه دا هاتن، به ته ئکید مافه مالیه کان، به لām مه به سه ته لیره نه دا زیاته مافی بلاو کردنه وه یه ته، مومارده سه ی نه و مافه یان نه کرد، بو یه حهقی وهزارته، له بهر مه سه له حه تی عامه داوایان لی بکاته، که بلاوی بکه نه وه نه گهر نه یان کرد له ماوه ی 1 سال، نه و دهمه وهزارته بو خو ی ئیشه که دهکاته، به بروای من زور وازحه، نازانه نه گهر نه م شهرحه کافی بیته پیم وایه مه سه له حه تی عامه یه وای ده خوازیته.

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه روکی په ره له مان:

دوا سیاغه تان فه رموو.

به ریژ عمر عبدالرحمن:

به ریژ سه روکی په ره له مان.

المادة السادسة عشرة:

إذا لم يباشر ورثة المؤلف، أو من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم بذلك خلال سنة من تاريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه روکی په ره له مان:

فه رموو به کورديه که ی.

به ریژ دلشاد حسین:

مادده ی شازده م:

نه گهر میراتگری دانهر، یان وه چه که ی، پراکتیزه ی نه و مافانه نه کهن که بو یان گو یزرا وه ته وه و وهزارته بینی که بهر ژه وهندی گشتی له وه دایه نه و کاره بلاو بکاته وه، نه و ده شی به نووسراویکی ره می داوا له

میراتگرانی دانەرکه بکات، که کارهکهی بلاویکه نه وه له ماوهی سالیکی ئەم داخواییه وه، وهزیر بۆی ههیه، ئەگەر میراتگرهکان کارهکهیان بلاونه کرده وه، فهومان به بلاوکردنه وهی بدات به مهارجی قهره بوویهکی دادپهروهرانهی میراتگرهکان بکاته وه.

به پێژ د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی په رله مان:

کی له گهڵ دایه؟ تکایه دهست بهرز بکاته وه، کی له گهڵ دایه؟ 10 کهس له گهڵ دایه، به زۆرینهی دهنگ په سهندن کرا، فهرموون بۆ ماددهیهکی تر.

به پێژ شوان کریم کابان:

به پێژ سهروکی په رله مان.

الفصل الخامس

اصحاب الحقوق

المادة السابعة عشرة:

اولا: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانيا: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثا: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها.

به پێژ د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی په رله مان:

به کوردیه کهی فهرموو.

به پێژ دلشاد حسین:

به پێژ سهروکی په رله مان.

فہسلی پینجہم

خاوهن ماف

ماددهی حه فدهم:

یه کهم: مافهکانی دانهر، به دانانی کار، دینه ئاراهه.

دووهم: مه بهست له هاتنه ئارای کار، ساته وهختی دانانی کاره کهیه له شیوه و فورمیکی بابه تیدا که مایه ی درکپی کردن و کوپی، یان جیگیر کردن بیت.

سییه م: تو مارکردنی کار، یان سپاردنی، یان ته واوکردنی کارپاییه شکلییهکانی تر، پپویست نین بۆ هاتنه ئارای مافهکانی دانهر، یان پراکتیزه کردنیان.

به پێژ د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی په رله مان:

کی تیبینی ههیه؟ 3 کهس (کاک عبدالله- کاک نهژاد- کاک یشار)، فهرموو کاک عبدالله.

به پێژ عبدالله محمد امین:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ئىجرائاتى شىكلى لەم ماددەيەدا، كە باس لەوۋە كراوۋە ئىجرائاتى شىكلى پېۋىست نىيە بۇ تەسجىلى ئەم مافە، تەبەئەن ئىمە مولگىيە فەكرىمان ھەيە، مولگىيە فەكرى 2 بەشە، بەشى سناعى و بەشى ئەدەبى و فەنى، لە مولگىيە سناعىدا كەسىك ەلامەتتىكى تىجارى ھەيە، دوو تەرىقە ھەيە بۇئەۋەى ئىسپاتى ئەۋە بەكرىت يان ئەۋەيە ئەسبەقىيە ئىستعمال ھەيە يان ئەسبەقىيە تەسجىل ھەيە، بەلام لىرەدا لە مولگىيە فەنىيەكەدا ئەم ئىجرائاتە شىكلىە موراعات نەكراۋە، يەئەنى ھىچ پېۋىست نىيە لە ماددەكە نووسراۋە، من پەرسىار دەكەم ئەگەر كېشەيەك روویدا لەنىۋان 2 كەسدا، ئىدەئى خاۋەندارىيەتى مولگىيە فەنى يان ئەدەبى ھونەرى كرا، يەئەنى چۆن ئىسپاتى ئەم مولگىيە تە دەكرىت؟، ئەگەر ئىجرائاتى شىكلى موراعات نەكرىت، ئەگەر تەسجىل نەكرىت، ئەگەر ئەسبەقىيە ئىستعمال شتىك بە نەزەر ئىعتبار ۋەرنەگىرئىت، من بۇيە پېشنىار دەكەم لىرەدا ئىزافەى ئەۋە بەكرىت يان بلىئىن ئىعتماە دەكرىتە سەر ئەسبەقىيە ئىستعمال، يان تەسجىل ۋەكو ئىجرائاتىكى شىكلى موراعات بەكرىت و ئاماژەى پى بەكرىت، سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك نەژاد فەرموو.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من پىم وايە لەو ماددەيەدا سىيەم مادام دەئىت (اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب)، ھىچ پېۋىست ناكات بنووسرىتن، 2 خالەكە بەسە، ھەرچەندە بەگوپشمان ناكەن 3 سەعاتە قسە دەكەن، سىيەم كە دەئىتن (تسجىل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها)، كە غەيرى مەتلوبە ھەر نەنووسرىتن باشترە، ئەۋە تەحسىل حاسلە، ئەۋە بۇچىيە ئەۋ فەقەرەيە؟.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك ىشار فەرموو.

بەرپىز ىشار نجم الدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە ماددەى 17 بەرگەيەك ھەيە لە بەرگەى يەكەم مافەكانى دانەر، بە دانانى كار، دىنەئاراۋە، پېشنىاردەكەم مافەكانى دانەر بە بلاۋكردنەۋەى كار دىنە ئاراۋە، لەجىياتى دانانى كار ببىتە بلاۋكردنەۋەى كار، چۈنكە ھەتا ئەۋ كارە بلاۋ نەكرىتەۋە، ناتوانى تۇ پارىزگارى لى بەكى يان مافى ئەۋەت ھەبى لەلايەنىكى ترەۋە دەست دىرئى نەكرىتە سەر ئەۋ موسەنەفەى، كە خاۋەندارىيەتەكەى بۇ كەسەكە دەگرىتەۋە، سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاۋبەش فەرموو.

بەرپۇز دىئاد حىسەن:

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

موسەنەف ھەيە بلاۋناكرىتەۋە، ئىمە كاتىك دەلىين شەرت نىە بلاۋ بكرىتەۋە، موسەنەف ئىنشا دەكرىت، بۆنمۇونە ئىستا بە ئالەتى تەتەۋرى ئىستا، من لە ئىمەيلى خۇم موسەنەفك دەنۇوسم لەناو ئىمەلەكەي خۇم تەسجىل دەكەم بە تەئرىخىك ھەلى دەگرم، بلاۋى ناكەمەۋە ھەر لە ماددەكانى تىرىش ھەيە، كە كەسىك بۇچى دەلىن ۋەرسەكەي دەتوانىت موسەنەفەكەي بلاۋ بىكاتەۋە يان بلاۋى نەكاتەۋە، دەلىن ناتوانى حىز بىخەيتە سەر موسەنەفك كە بلاۋنەكرىتەۋە، يەنى موسەنەف ھەيە بلاۋ نەكرىتەۋە ئەۋە مەبەست ئەۋەيە، دوو: مەبەستمان (تسجىل المصنف او ايداعه) ئىمە موناقتەشەيەكى زۇرمان كىرد، ئەۋەيە ئىداع كىردن ئىجبار نەبىت، چۈنكە موسەنەف ئىداع بكرىت، ئىداع ھەبى و نەبى چۈنكە ئىداع كىردن تەنھا بۇ كىتب و كۆمەللى شتى مەشمولاتە، كۆمەللى شتى ھونەرى ئىداعى ناۋىت، لەبەرئەۋە موسەنەف بە ئىعلان كىردى، بە ئىنشا كىردى مەحمىە بەپىي ئەۋ ياسايە ھەرۋەكو تەۋزىجاتى گىشتى.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمۇ كاك شوان.

بەرپۇز شوان كرىم كابان:

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپۇز كاك نەژاد پىشنىارى كىرد لە ماددەى 17 سىيەمىان لابرىت، ئىمە ۋەكو لىژنەى ھاۋبەش پىشنىارى پىشنىارەكەي دەكەين و ئەۋ سىيەمىانە لادەبەين.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمۇ د. صباح.

بەرپۇز د. صباح محمد نەجىب:

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

پىش ئەۋەى مەسەلەى سىاغەۋ دەنگدان بىتە ئاراۋە، لىرەۋە ئىمە جىاۋازى بكەين لەنىۋان موسەنەفات، موسەنەفاتى ۋا ھەيە تەلەبى جىھەتلىك دەكرىت بۇ نمۇونە پەرلەمان داۋا لە مەجموعەيەك دەكات، كە سرۋودىكى نىشتمانى دابنىن، لىرەدا لەۋ ھالەتە تەسجىل مەتلوبە، بۇ؟، چۈنەكە تەنازۋە درۋست دەبىت، مومكىنە ئەگەر تەسجىلەكە نەبىت چىد كەسىك بەيەكەۋە داىبىنن ئەۋ بلى من لەپىشى ئەۋانم كىردۋە، موسەنەفاتىك ھەيە كابرا تىلقاى دەيكات، مەرج نىە تەسجىل بكرىت يان نا، بۇيە دەبىت لىرەدا مەسەلەكە ۋرد بكرىتەۋە، فىعلەن خالى سىيەم بىرگەى (تسجىل المصنف)، ئەگەر غەيرى مەتلوبە زىادەيە، بەلام ئەگەر فىعلەن ھەندى موسەنەفات پىۋىستى بە تەسجىل ھەيە، لەبەرئەۋەى نىزاعى تىدا درۋست دەبىت لەنىۋان چەند كەسىكدا، بۇيە دەبىت لەۋ مەۋزۋە جىا بكرىتەۋە، چۈنكە ھەمۇ موسەنەفەكان نابىت بە يەك چاۋ سەيرىان بكرى، بە يەك پىۋانە پىۋانە بكرىت.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپۇز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بىبۇرە ئەۋەدى مامۇستا دەپلىتن خۇي باسى كرايه، ئەۋە دىفاع لە برادەران نيه بەس باسى كرايه، ئەۋانەى بە مەجموع پىش ئىستا چەند فەقەرەيك لە چەند بەندىكمان باس كرد، لە مەوزوعى ئەۋەدى كە كۆمەللىك بەشدار دەبن لە تەئلىفى شتىكدا، تەبىعى ئەۋەدى مامۇستا دەپلىتن كە سىروودىك با بلىين بۇئەۋەدى فەرق ببىت لەنىۋان ئەۋە، سىروود دەدرىتە لىژنە تەبىعى ھەر يەككىك نەسى خۇي دەدات، ئەۋ نەسەى كە پەسەند دەكرىت بەناۋى ئەۋ شەخسە دەبىت كەتەقدىمى كىردوۋە، ئىتر دەپرىتەۋە، تەۋاۋ بەناۋى خۇيەۋە بلاۋدەبىتەۋە، ئەى رەقىب ھى يونس رۇوف دلدارە تەۋاۋ، ئى كەس دەتوانى بلى ھى احمد محمد رسولە؟ يەعنى ئەۋە ۋازحە.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو دكتور احمد:

بەرپۇز د. احمد ابراهيم (ۋەرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من بەپىچەۋانەۋەم پىم وايە ئەم برگەيە زۇر گرینگە لىرە ببىت، چونكە تەئكىد كىردنەۋەيە لەسەرئەۋەدى كە مافى دانەر ھەتا ئەگەر ئەۋ ئىجرائاتانەش ئەنجام نەدات، مافەكانيان پارىزراۋە، بۇيە لىرە گرینگە بمىنىتەۋە، تەئكىد دەكاتەۋە لەسەرئەۋەدى كە ئەگەر ھاتو دانراۋەكەى تۆمارىش نەكردىبىت، رەقەمى ئىسپات بوونىشى ۋەرنەگرت بىت، بۇ نمونە ئەگەر كىتبىك تەبع كرا بوو، ژمارەى سپاردنى ۋەرنەگرت بوو يان تۆمار نەكرا بوو، ئەۋە مافەكانى نافەۋتىت، لەبەرئەۋە ياسا لىرە بە ۋازحى تەئكىد لەسەر ئەۋە دەكاتەۋە، كە مافەكانى لەۋ حالەتانەش پارىزراۋە، بۇيە مانەۋەدى ئەۋ برگەيە بەراى من زۇر زەرورە، سوپاس.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپۇز دلشاد حسين:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من تەۋوزىچىك لەسەر قسەكانى دكتور احمد دەدەم، دەللىت (يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او الثبوت)، يەعنى بە تەسجىل كىردن ھەر شمولى ئەۋە دەكات، بلاۋ كىردنەۋە ھەر شمولى ئەۋە دەكات، ئىحتىفاز پىكردىنى ھەر شمولى ئەۋە دەكات، گواستەۋەدى بە ئىمەيل ھەر شمولى دەكات، لەلاپەرەى خۇت داى بنىي و ئىمزاى خۇتى بەسەرۋە بىت، تەئرىخى لەسەر بىت ھەر شمولى

دهكات، يه عنى به هموو شتهكان شمولى دهكات، له بهرئوهه ئه گهر ئه وه هه بى و نه بى ته سه ور ده كه م له دووم شمولى ئه وه ش دهكات، كه ته سببت مه سه له ت به شي كه له ته سجيل، له ئيدا ع ئيمه مه به ستمان ئه وه بوو ئيدا ع نه بى ت به ئيجبارى، بو ئه وهى نه بى ته وه سيله يه كه بلىين به كار بى ت بو ره قابه، بو ئه وهى ته سجيل نه بى ت يه عنى، ته نها حا له تى كى ته سجيلى ئي ختيا رى بى ت، بو هه ركه سى ك كه ده يه وى ت، چونكه پى وى ستى به ئيدا ع نيه.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

ليژنهى هاوبه ش دوا سياغه تان بخوي ننه وه، فه رموو.

بهريژ عونى كمال سعيد (بهزاز):

بهريژ سهروكى په رله مان.

سياغه ي پيشنيار كراو به م شكليه

المادة السابعة عشر:

اولا: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانيا: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثا: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

باشه عه ره بيه كه ده كه ينه ئه ساس و دوايى ته رجومه ي كوردى ده كه ين، به و سيغه يه ي كه خو يندرا يه وه كى له گه ل دا يه؟ ت كايه ده ست به رز بكا ته وه، كى له گه ل دا ني ه؟ به كو ي ده نگ په سه ند كرا، فه رموو بو ماد ده يه كى تر.

بهريژ شوان كريم كابان:

بهريژ سهروكى په رله مان.

المادة الثامنة عشر:

يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعيون الذين ابتكروا المصنفات الواردة في المادة الثالثة وما يماثلها، الحقوق المالية والمعنوية المنصوص عليها في هذا القانون.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

به كورديه كه ي فه رموو.

بهريژ دلشاد حسين:

بهريژ سهروكى په رله مان.

ماد ده ي هه ژده م:

كەس، يان كەسە سروشتىيەكان كە داھىنەرى ئەو كارانەن لە ماددە 3دا ناويان ھاتووھ و ھاوشىوھكانيان، پراكتىزەى مافە مەعنەوى و دارايىەكانى لەم ياسايەدا دەق بەندكرارون، دەكەن.

بەرپۇزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىببىنى لەسەر ئەو ماددەيە ھەيە؟ فەرموو د. صباح.

بەرپۇز د. صباح محمد نەجيب:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم ماددەيە كە دەئيت (يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعيون) تا ئاخىرى ماددەكە، ھوكمەكە جەوازيە ھىچ پىويست ناكات، ئەگەر ھوكمەكە وجوبىە لەپراستيدا كەس ناتوانيت ئىجابىەكى بكات بلتت تۆ دەبىت مومارەسەى ھەقى خۆت بكەى، كەواتە پىشنيارى من ئەو ماددەيە لابريت، چونكە كە ئەم قانونە داندرە بۆ تەسبىتى ھەقى ئەوانەيە، كە خاوەنى مولكايەتى فكري و ھونەرى و ئەوانە، بوونى قانونەكە كافىيە بۆئەوھى ئىسپاتى ھەقەكەيان بۆ بكەى، بەشيوھەكى تەبىعى تەحسىلى ھاسلە بەراستى ھەقى ھەبوو، بۆى ھەيە مومارەسەى بكات يان مومارەسەى نەكات، زۆر سوپاس.

بەرپۇزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپۇز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

قسەكەى منيش ھەر مامۇستا كرى.

بەرپۇزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپۇز عمر عبدالرحمن على:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش پىم وايە لە تەعريفدا بە شەخس ھىنامان، دواتر ئەو شەخسانە ھوققى خۇيان ئىبتىكار كرىووھ، ئىكتساب پىكراوھ بە ھوكمى ئەم قانونە، لەبەرئەوھ پىويست ناكات ئەو ماددەيە ھەبىت و، ئەو ماددەيە زيادە لىرە.

بەرپۇزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عونى.

بەرپۇز عونى كمال سعید (بەزان):

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەردوو لىژنە پرايان وايە ئەو ماددەيە زىادە لاپىرئتەو.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ھەردوو لىژنە رەئيان وايە ئەو ماددەيە زىادە، دەيخەينە بەردەستى ئىوہ كى لەگەل ئەوہدايە بلئ رەت بىرئتەو، لەغوبىرئت؟ دەست بەرز بىكاتەو، كى لەگەل دانيە؟ 1 كەس لەگەل دانيە، بەزۆرئىنەي دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۆماددەيەكى تر.

بەرپۇز عمر عبدالرحمن على:

المادة التاسعة عشر:

مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصيل، يعد مؤلفا لاغراض هذا القانون:
اولا: كل من قام بترجمة مصنف الى لغة اخرى، او مراجعته او تحويله من لون الى لون آخر من ألوان الاداب او الفنون او العلوم، او تلخيصه، او تحويله، او تعديله، او شرحه، او التعليق عليه، او فهرسته او غير ذلك من الواجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.
ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، او العزف، او الايقاع، او الالتقاء، او التصوير، او الرسم، او الحركات او الخطوات، او باية طريقة اخرى.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

بە كوردىيەكەي فەرموو.

بەرپۇز دلشاد حسين:

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەي نۆزدەم:

بەبى پيشلىكردنى مافەكانى دانەرى كارە ئۆرىجنالەكە، بۆ مەبەستى ئەم ياسايە، ئەو كەسەش بە دانەر دادەنرى كە:

يەكەم: كاريك بۆ زمانىكى دىكە وەربگىرى، يان پىي دابجىتەو، يان لە رەنگىكەوہ بىگۆرى بۆ رەنگىكى ترى ئەدەبىيات يان ھونەر يان زانست، يان كورت و پوختى بىكاتەو، يان دەسكارى و ھەموارى بىكاتەو، يان رافەي بىكات، يان كۆمىنتى لەسەر بنووسى، يان پىرستى بۆ بىكات و زۆر رووى دىكە كە شىوہيەكى نوپى داھىنراوى پى بدات.

دووم: كاريكى ھونەرى كەسىكى دىكە، ئەدا "جىبەجى" بىكات، جا ئەو ئەدايە بە چرپىن بىت، يان ميوزيك ژەننىن و ئىقاع بى، يان وتنەوہ بىت، يان وئىنەي بگىرئتەوہو رەسمى بكىشى يان بە ھەر جوولەو ھەنگاويكى تر و ھەر شىوہو مېتۆدىكى ترى ھەبى.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تېببىنى ھەبە؟ تەنھا 3 كەس (ناسك خان- كاك نەزاد- كاك جلال)، فەرموو كاك جلال.

بەرپىز جلال ەلى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

وئلا من پىرسىيارەكەم ئاراستەى برايانى لىژنە دەكەم، بۇ نەمونە ھۇنراوھىيە يان چىرۋكىك ئەوانەى كە وتراوھ لە لەونىكەوھ بۇ لەونى تر (يا تلخىصە، او تھورە، او تعدىلە، او شرحە) ھەتا دوایی، چۇن ئەو ھەموو خەلگە دەبنە موئەلىف، وەكو ساحىبى ئەسلىكەى كە موئەلىفە؟ بەس من لەوھيان ھەز دەكەم رۋونكردەنەوھىەك ھەبى، زۇر سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ناسك خان فەرموو.

بەرپىز ناسك توفىق:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دىارە من ھەر دىرى ئەوھل كە دەىخوئىنئىتەوھ دەئىت (مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصيلي، يعد مؤلفا)، يەئنى تۇ چۇن موئەرجمىك دەكەيتە دانەر؟ ھەست دەكەم ئىمە غەرەز لەوھ ئەوھىە كە ھەمان حقوقى موئەلىفى ھەبە، ئايا ئىمە بىرپاردەدەين لىرە ھەركەس موئەرجم بوو ئىتر دەتوانىت بلىت من موئەلفم، قەسدى وایە تەمەتوھ دەكات بە ھەمان ئەو حقوقانەى كە لەم قانونەدا ھەبە، نەك ئەوئىش دەبىتە موئەلىف، يەئنى چۇن موئەرجم دەبىتە موئەلف؟.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزیز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە مەوزوعى تەرجەمەو لە تەحويل من لون الى لون اخر، ئىعتىادى دەبىتە موئەلىف، يەئنى نەك موئەلىف، بەلگو زۇرجاران تىش دەبەرپىنى لە موئەلىفى، مەسرەھىەك كابرايەك ئىخراجى دەكات، فەنانىك ئىخراجى دەكات زۇر تىدەپەرپىنى لەوھى كەوا ئەو نووسىوئەتى و، بەزۇر شىوھش، بەلام من مولاھەزەبەكەم ھەبە لەو ئەوھىە، موراجەعاتى رەنگە زۇر واريد نەبىت لىرانە لەگەل (تلخىصە) او (تعدىلە)، ئەو سى شتە ئەگەر لىى لاپىردىت يەئنى رىك و پىك تر دەبى، دەنا من لون الى لون اخر زۇر ئىعتىادىە و بە موئەلىفىش حىساب دەبى، يەئنى كابرايەك وەكو وتم رىواپەتئىكى دەكاتە فىلم، يەئنى ئەوھ ئىبداغىكى ترە.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك دئشاد فەرموو.

بەرپىز دئشاد حسين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىزان بۇ تەۋزىحى ئەۋ ماددەيە، مۇئەلىفى ئەسلى ھەيە، مۇئەلىفى مۇشتەق ھەيە، مۇئەلىفى مۇشتەق بۇ نەۋىنە ھەرۋەكە كاك نەزاد وتى، رىۋايەتتەك دەكەي بە فىلەم، كە بوو بە فىلەم دەرھىنەر بە وئىنەگىراۋى دەبىتە مۇئەلىفى ئەۋ رىۋايەتە بە وئىنەگىراۋى، بە پىشاندرۋى يان شىعەرئەك ھەيە لەگەل چەند شىعەرئەك گىشى تىكەل دەكرىت، بۇنەۋىنە ئىستا دەبىنەن كۆپلە شىعەرە كلاسىكەكان لەجۋارچىۋە شىعەرئەك نۇئ تىكەل دەكرىت، ئەۋە دەبىتە ماددەيەكى تر، بەلام لە ئەساسدا ئىمە نووسىۋمانە (مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف)، يەئنى لەكاتىكدا دەبىت ناۋى بىنى، كە تۆ بىلى ئەم مۇسەنەفە لەۋ مۇسەنەفە ۋەرگىراۋە، بابەتتەكى تر ھەيە لەۋە ئەۋىش تەحويلاتى گۇرانىە بۇ چەندەھا ئاۋاز، ئىستا دەبىنەن مەسەلەن گۇرانى حسن زىرەك، كە ھەر ھەمۋى كۆدەكرىتەۋە دەكرىت بە ماددەيەكى ترى گۇرانى، ئەۋە دەبىتە ماددەيەكى مۇسەنەفى تر، سىيەم مۇتەرجم كاتىك دەبىتە مۇئەلىف (من ناحية الحقوق) دەبىتە مۇئەلف، بۇچى دەبىتە (من ناحية الحقوق)؟ چۈنكە مۇتەرجم كاتىك كىتەبىك تەرجمە دەكات، خۇى ساحبى ئەۋ كىتەبەيە لەرۋۋى حقوقى مەئەنەۋى دەبىت ناۋى بنووسرىت لەسەرى، ئىشارەت بەناۋى بدرىت لەرۋۋى حقوقى مالىەۋە تەرجمەى كردوۋە، دەتوانىت لەگەل ئەۋ دەزگايە رىك بىكەۋىت و پىى بفرۇشىت، لەبەرئەۋە (من ناحية الحقوق) دەبىت بە مۇئەلف، لەبەرئەۋە ئەۋە لە زۇر شت ھەيە، لە شانۇگەرى ھەيە، شانۇگەرى ئامادە دەكرىت بۇ نەۋىنە شانۇگەرى شىكسىر يان مەسەلەن ھاملىت 30 جار نووسراۋەتەۋە ھەر بەناۋى ھاملىتەۋە، ھاملىت دەگەرپتەۋە، ھاملىت دەروات، ھاملىت خەۋ دەبىنەت، يەئنى مەبەستەم لە ئەسەكە ھەيە، ئەۋ لە ئەسەكە دەقتىكى نۇبى نووسىۋە بۇنەۋىنە (كارى گۇلا) رۇمانە، بەلام ھاتوۋە (كامۇ كارى گۇلايەكى) ترى نووسىۋە لەسەر ئەم كالى گۇلا، ئەۋەش دەبىتە مۇئەلفىكى تر، يەئنى مەبەستەكە ھەر لەۋەيە، بۇيە ھەر بەگىشتىكەي يەئنى مەلۇم بىت لامان، كە ئەۋانە دەبنە مۇسەنەفى مۇشتەق، سوود لە حقوقەكانى ۋەردەگرن.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاۋبەش دوا سىاغەتان، فەرموۋ.

بەرپىز عونى كمال سعید (بەزان):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

سىاغەى پىشنىار بەم شىۋەيە

المادة التاسعة عشر:

مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصيلي، يعد مؤلفا لاغراض هذا القانون:

اولا: كل من قام بترجمة مصنف الى لغة اخرى، او مراجعته او تحويله من لون الى لون آخر من ألوان الاداب او الفنون او العلوم، او تلخيصه، او تحويره، او تعديله، او شرحه، او التعليق عليه، او فهرسته او غير ذلك من الواجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.

ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، او العزف، او الايقاع، او الالتقاء، او التصوير، او الرسم، او الحركات او الخطوات، او باية طريقة اخرى.

بهریزد.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرله مان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سەرۆکی پەرله مان.

ماددهی نوۆزدهم:

بهی پێشیلکردنی مافهکانی دانهری کاره نوۆرینالهکه، بو مهبهستی ئەم یاسایه، ئەو کهسهش به دانهر دادهنری که:

یهکه م: کاریک بو زمانیکی دیکه وهربگیری، یان پیی دابجیتهوه، یان له رهنگیکهوه بیگۆزی بو رهنگیکی تری ئەدهبیات یان هونهر یان زانست، یان کورت و پوختی بکاتهوه، یان دهسکاری و ههمواری بکاتهوه، یان راشه بکات، یان کۆمینتی لهسه ر بنووسی، یان پیرستی بو بکات و زور رووی دیکه که شیوهیهکی نووی داهینراوی پی بدات.

دووهم: کاریکی هونهری کهسیکی دیکه، ئەدا "جیبهجی" بکات، جا ئەو ئەدایه به چرین بیی، یان میوزیک ژهنین و ئیقاع بی، یان وتنهوه بیی، یان وینهی بگریتهوهوه رهسمی بکیشی یان به ههر جوولهو ههنگاویکی تر و ههر شیوهو میتۆدیکی تری ههبی.

بهریزد.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرله مان:

کی لهگهڵ دایه؟ تکایه دهست بهرز بکاتهوه، کی لهگهڵ دانیه؟ 1 کهس لهگهڵ دانیه، به زۆرینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بو ماددهیهکی تر.

بهریز شوان کریم کابان:

بهریز سەرۆکی پەرله مان.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون حين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

بهریزد.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرله مان:

به کوردیهکهی فهرموو.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سەرۆکی پەرله مان.

ماددهی بیسته م:

بۇ جىيە جېڭىردىنى حوكمەكانى ئەو ياسايە، بەسەر ئەو كارانەدا كە ناوى دانەرەكەيان پېوھ نىيە، يان بەناوېكى خوازراوھو، تا ئەو دەمەى دانەرى راستەقىنە بەدەردەكەوئ، يان ناسنامەى خۆى ئاشكرا دەكات، ئەوا بلاوكەرەوھ دەبېتە خاوەنى مافە داراييەكانى كارەكە.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تېبىنى ھەپە لەسەر ئەو ماددەپە؟ فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من ئىستىفسارىكم ھەپە بەحەقىقەت لە ماددەى 20 مورتەبېتە بە 19، مەسەلەن دەبىنى موئەلىفېك كىتېبىكى نووسىيە، ناقدىك دىت نەقدى ئەو بەرھەى دەكات، لەخىلالى نەقدى ئەو بەرھەمەى كە موئەلىفېكى تىرى پى دەئىن، ئەو بەرھەمە لەسەر ئەساسى بەرھەمە ئەسلىيەكەى دەفرۆشرىت، بۇنموونە لە زەمانى خۆى (محمدحسنىن ھىكل) ھەموومان دەيناسىن كىتابىكى دەرھىنا زۆر مەشھور بوو (خرىف الغضب)، كرىم بەپىروتى موئەلىفېكى تر بوو نەقدى لە حسنىن ھىكىلى گرت لەسەر ھەمان كىتېبى، ھەردوو كىتاب بە سەعرىكى زۆر زۆر باش فرۆشران، ئايا بەرھەمەى ئەم دووانە لەسەر يەك ماددەى، لەو قانۇنە لە كوئى جىگايان دەبېتەوھ؟.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

حەقىقەتەن ئەو شتىكى ئىعتىادىيە، كە ناشر بېتە مالكى حقوق، بەلام ئەو تۆزىك تەزاروبى ئەگەر نەكات لەگەل ئەو ماددەپەى پېشتر، كە باسى حقوقى وەرەسە و ئەو مەوزوعانەمان كرد، يەنى ئىمە وتمان بۇ وەزىر و وەزارەت نىيە، كە بەبى تەلەب و پاش ئەوئەندەى تېبەپەرى و وابكە و وابكە، باشە ناشرىك چۆن دەتوانى بېتە مالىك و ئەو كىتېبە يان ئەو موسەنەفە بلاوبكاتەوھ بەبى ھىچ ئىجازەپەك، چپە ناوى بەسەرەوھ نىيە؟، دواپى ھەتا دەردەكەوئ ناوەكەى دەردەكەوئ ئەو دەبېت پوون بېتەوھ ئىجازەى لە كى وەردەگرى؟، كى ئىجازەى بەو كابراپە دەدات؟ كە كىتېبىكى نەناوى لەسەرە يان ناوېكى موستەعارى لەسەرە، ئەگەر ناوى موستەعارى لەسەرە يان دەبېت كابرا بزانىت ئەو ناوہ موستەعارە كىيە، چونكە ئەو تەبىعاتى قانۇنىشى لەسەرە، كى دەلى ئەو زىانى بۇ موختەمەع نىيە؟، ئەو كىتېبەى ئەو ناشرە نەشرى دەكات.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د. صباح فەرموو.

بەرپۇز د. صباح محمد نەجيب:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من ليرە پرسىياردەكەم دەلئيم ئەگەر ناشر خاوەنى مافى دارايى بىت، ئەى مافە مەعنەويهكانى ئەو نووسراوه بۇ كوى دەچىت؟ لە حالئىكدايه ئىمه لەپيشدا لە ماددهى حەوتەمدا باسما کرد، وتما حقوقى مەعنەوى قابىلى تەقادىم و قابىلى تەنازول نيه، ئەم ماددهيه باسى پاراستنى مافى دارايى نووسەر دەكات، لە حالئىكدا كە ئەو كەسە نەناسراوبى يان ناويكى خوازوى هەبى، ليرە پرسىيەر ئەوهيه بۇ بە موتلهقى نەوتريت(بعء الناشر مالكا لحقوق المؤلف)، ئىتر نەوتريت مالى يان مەعنەوى بە عام بىت، چونكە حقوقى مەعنەويش گرینگە، ئەگەر گرینگتر نەبىت لە حقوقە مالىهكە بەفەدەر ئەو گرینگە، لە حالئىكدا ئىمه دەزانين حقوقى مەعنەوى بە تەقادوم، بە تەنازول سقوت ناكات، قابىلى ئەوه نيه تەقادوم وای بەسەر دابىت، بۇيه من پيشنيار دەكەم هەر بە موتلهقى بى، مەسەلەى مالىهكەى لى دەرچىت، (حقوق المؤلف المالىة فى المصنفات التى لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا)، سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د. احمد فەرموو.

بەرپۇز د. احمد ابراهيم (وهرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بىجگە لەو تىببىنيه كە كاك دكتور صباح وتى، حقوقى موئەليف بەشيوهيهكى گشتى بىت ليرە نەك حقوقى مالى، بەلام ليرە تەنها ناشر يان بلاوكەرەوه ئەو مافەى پىدراوه كەوا دەبىتە مالك بە حقوقى موئەليف، (لخين ظهور المؤلف الحقيقى او الكشف عن هويته) كە ليرە ديارە مەبەست بلاوكەرەوه ئەو دەزگايهيه يان ئەو دارنەشرهيه، كە ئەو داندراره تىيدا بلاودەكاتەوه، بەلام ئايا ئەو موئەسسەساتانەى تر، ئەو دامەزاراوانەى تر كە داندرارويك بلاودەكەنەوه، بەلام بەناوى دامودەزگاگەى خويان بلاوى دەكەنەوه، دار نەشر نيه؟ بە رهئى من ليرە ببىتە دوو 2 فەقەرە يەكيان ئەوانەبىت، كە دەزگايهكى بلاوكردنەوه بلاوى دەكاتەوه ئەو دەبىت بە خاوەنى تا خاوەنە حەقيقهكەى ئاشكرا دەبىت، ئەوهى تر چونكە ئەو دامودەزگايه زانستيانەى يان دامودەزگا حكوميانەى تر، بۇ نموونە پەرلەمانى كوردستان پرتوؤكولاتى خوى بلاودەكاتەوه يان ياساكانى خوى بلاوى دەكاتەوه، يان پەپرەوى ناوخو ئەوه بەناوى دامودەزگاگەى خويەتى، كەسىكى تر مافى ئەوهى نيه ببىتە خاوەنى مافەكە، لەبەرئەوه ئەو فەقەرەيهش بەرهئى من گرینگە، ئەوه بۇ ئەو ناشىت، چونكە ناشر ليرە ئەو دامودەزگايانە ناگرىتەوه، چونكە دەلئيت تا كاتى ئاشكرا بوونى موئەليفى حەقيقى، كەوا بوو مەبەست ليرە تەنها بلاوى كەرەويه، ئەو دامودەزگايه كە چاپ دەكات، بلاوى دەكاتەوه، نەك بە مەعناى ئەو موئەسسەساتانەى تر كە شت دەردەكەن، سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

پەروين خان فەرموو.

بەرپۇز پەروين عبدالرحمن:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۇزى من ئەو ماددەيە تەعاروز دەكات لەگەل ماددەگانى پېشتەر، لەبەرئەوہى لە ماددەگانى پېشتەر ئىمە وتمان حەقى بلاوکردنەوہ ئىلا دەبىت ئىزن لە موئەلىف بخوازى، بۇئەوہى ئەو نووسراوہ بلاو بکرىتەوہ، بەلام کەچى لىرانە بەبى ئەوہى ئىزن لە موئەلىفەکە وەرېگرى ئەو ھەلدەستىت بە ئەو بلاوگراوہ، دووہمىن شتىش ئىمە وتمان لە ماددەگانى تر ھەتا 50 سالىش ئەو مافە دارايىيە بۇ دانەر ياخود بۇ کەس و کارى دانەر دەگەرپتەوہ، بەلام ئىستا بە چ حەقىک لىرە ناشر دەبىتە خاوەنى ئەو مافە دارايىيەى کە لىرە ھەلدەستىت بە بلاوکردنەوہ.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو لىزنەى رۇشنىرى.

بەرپۇز بکر کریم (ئاسۇ):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 20 دەبى لەگەل ماددەى ھەشتەم بەراوردى بکەين، لەوى کۆمەلىک ماف ھاتوون، ئەو مافانە بە دانەر دراون، ھەر وھە بە خەلەفى عام دراوہ لەوکاتەى خوى نەمىنى، کۆمەلىک مافن لىرە کۆمەلى شروتى تىدايە، تەنھا لەو موسەنەفاتانەى کە بى ناو بلاو دەگرىنەوہ، کە ناشر موسەنەفىک بلاو دەکاتەوہ، ھىچ ناويکى بەسەر وھ نىە يان ناوى دانەرى بەسەر وھ نىە، يان ناويکى موستەعارە کەس نازانى ئەو ناوہ موستەعارە کىيە؟، لىرەدا بۇ مومارەسەکردنى ئەو مافانەى کە لە ماددەى 8 ھاتوون، ئىنجا ناشر بە موتەلق ھاتووہ، موئەسەسە بى، يەک بى، ھەرچى بى يەنى مومارەسەى ئەو مافانە دەكات، تا ئەو دەمەى موئەلىفى راستەقىنە دەر دەگەوئىت يان ئىعلانى کەشقى خوى دەكات، پىم وايە ھىچ گرتىک نىە لەوہ، بەنىسبەت ئەوى تر ئەوہى ئاھەنگ خان وتى، بەراستى لە ماددەى 9 ئەو لەن جىگای کراوہتەوہ، کە باسى شەرح بکرىت، تەعدىل بکرىت، يان تەعلىقى لەسەر بکرىت يان بە ھەر شىوہىەکى تر بىت، کە موسەنەفەکەى تر بە شکلىکى نوئى موبتەکەر بى، مەسەلەن بۇ نموونە (صادق جلال) کتیبى نووسىوہ، خەلکى تر کۆمىنتى لەسەر نووسىوہ، بەلام لەسەر ئەويان کردووہ، ئەوہ موسەنەفىکى دىکەيە، ئىعتمادى لەسەر ئەو کردووہ، بە موسەنەفىکى تازە دەژمىردىت، بەلام دەللى (من دون اخلال)، بە تەئکىد دەبى ناوى بى بە ئەو مافانەى کە موئەلىفى ئەسلى دەیکەوئى، نابى زىانى پى بگەيەندىت، نازانم من ئەوہ تىگەيشتم.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان نوقتەى نىزامت ھەيە؟ فەرموو.

بەرپۇز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من دەمەۋىت شتىك تەۋزىح بىكەم، شتىك ھەيە لە فەن، لە بەرۋوبوۋمى مەسەلەن ئىستا روباعىياتى خەيام، چەند كەس تەرجومەى كردوۋە، زۆر ھەنە روباعىياتى تەرجومە كىردىە و، زۆر لە مىللەتانى تىرىش و بە لوغاتى تىرىش، خەيام روباعىياتى ئىشكالى لەسەر نىيە، كە تۆ فەلسەفەكەى دەخوئىنيەۋە، يەك لە تەرجومەكانت بە دلە لەۋى تر زىاتر، مەسەلەن عەرەبىيەكەى لەۋى تر بە قوتت ترە، ئىنگىلىزىيە و فارسىيەۋە فەرەنسىيەكەى و نەۋەيىكى تر ھەيە، ھەندىك ھەيە شەرەكەى دەنوۋسى بە نەسر، ئىنگىلىزىيەكەى دەنوۋسى، بۆئەۋەى تۆ لە مەغزى شاعىرەكەى تىبگەى، بى ئەۋەى بىكاتە شىعر، ئەنۋاع تەرجومە ھەيە، بەلام ئەۋەى من دەلئىم خىلافى 3 كەسى لەسەر يەك بەرھەمى دەبىت، كە حەسەنن ھەيكەلى (خەرىفى غەزەبى) نوۋسى، ئەۋ خەرىف غەزەبە، ئەۋ بەرۋوبوۋمە ۋاى كىرد كرىم بەىروتى بەگىانى بتەقتەۋە، كە بەگىانى تەقتەۋە بەرھەمەكەى كرىم بەىروتى، كە لەسەر ئەساسى بەرھەمەكەى حەسەنن ھەيكەل بوۋ، ۋاى كىرد ناشىرەكە لە ھەردوۋكىان ئىستفادە بىكات، ئەۋە لە قانون لە كۆى جىگەى دەبىتەۋە؟، ئەۋ سىيە رەبىتان لەگەل يەكتەر ھەيە، ئەۋەيە سونالەكەم، زۆر سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

دەزانى ئاھەنگ خان كابر لە تاكەكان قازانچ دەكات، لە ھەردوۋ تاك قازانچ دەكات، حەسەنن ھەيكەل موئەلفىكى خۆى ھەيە، ئەۋىش موئەلفى خۆى ھەيە، قەيدىناكە با ۋەلامى ئەۋ بى، بەلام ناشر لە ھەردوۋكىان بە تاك، تاك ئىستفادە دەكات، فەرموۋ.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەۋ ناشىرە ئەساسەن نەيدەزانى ئەۋ پىاۋە كىتابەكەى ھەندى بەرھەمى ئەسلى بەقوت دەبىت، ناشىرەكە لەگەل يەكەمى عەقدى ھەبوۋ، كە نەشرى بۆ كىرد، بەلام ھى دوۋەم كە ئىجبار كرا، كە شەعبىيەتى ھەبوۋ كراۋە، ئەۋە دەبىتە ئىتفاقىكى نوئى، حقوقىكى نوئى، دەبى ناۋى ئەۋ بىنى، دەبى حقوقىشى مەحفوز بى، دەبى لە قانون جىگەى بىتتەۋە ئەۋە، زۆر سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموۋ.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىزان ئەۋەى ئاھەنگ خان باسى دەكات، وتەمان لە ماددەى 9، چونكە ناقد دەبىتە موئەلفى لە ماددەى 19، ھەتا چەند كىتەبىكى جىا بىكەۋە دەبىت بە فەھرس، ئەۋە تۆ دەبى بە موئەلفى ئەۋ فەھرسە ئەۋە لەۋى جىگەى كراۋەتەۋە، بەلام بەنىسبەت ئەۋەى كە رەنگە ۋازح نەبوۋبى بۆ نەموۋنە خۆتان دەزانن لە سەردەمى شوپش و ئەۋانە، كەسىك ئاۋازىكى داناۋە يان كەسىك شىعەرىكى داناۋە لەناۋەۋە بلاۋ بوۋىتەۋە

بەناوئىكى موستەعار، ئەو دار نەشرەى كە ئەوۋى بلاۋ كرىدئەوۋە يان ئەو تەسجىلاتەى ئەو ئاوازەى بلاۋ كرىدئەوۋە، لەبەرئەوۋە ناوۋەكەى موستەعارە، لەبەر وەزىسى سىياسى ناوۋەكەى خۇى ئاشكرا نەكردوۋە، ئەم دار نەشرە يان ئەو تەسجىلاتە بۆى ھەبە حقوقى مالى بىفروشىت، ھەتا ساحبى ئەسلى دەردەكەوئىت بلىت ئەوۋە ھى منە، حقوقەكەم بدوۋە ئىستا ھەقى خۆمەو خۆم بلاۋى دەكەمەوۋە، خۆم دەيفروشم، يەعنى مەبەستەكە ئەوۋە نموۋنەبەكى بەسیت بوو ھىنامەوۋە.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:
بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوۋى كاك دئشاد باسى كرىد ئەوۋە لەنىوان دوو شەخسە، ئىتفاقيەى 2 شەخسە، بەلام ئەوۋە 3 كەس دەكەونە ناۋى، 3 كەس و بەدەستى خۇشى نىە بكەونە تەرەف لەناۋى.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
جەنابى وەزىر فەرمو.

بەرپىز كاۋە محمود / وەزىرى رۇشنىبىرى و لاوان:
بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوۋە دەبىتە موسەنەفىكى نوئى، ھەر تەرجمەبەك كە كراۋە ھى شىعر، ھى ئەوۋى كە باسى كرىد، بە چ زمانىك بىت ئەو مۆتەرجمە دەبىتە موسەنەفىكى نوئى، مۆتەلفىكى نوئى بۇ ئەم ھالەتە، مافى خۇبەتەى وەكو شتىكى نوئى دەبىتە (ئىبداع).

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو لىژنەى ھاوبەش دوا سىاغەتان.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:
بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون حين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو بە كوردبەكەى.

بەرپىز دئشاد حسين:
بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددهی بیستم:

بۆ جیبه جیکردنی حوکمهکانی ئەو یاسایه، بهسەر ئەو کارانهدا که ناوی دانهرهکهیان پێوه نییه، یان بهناویکی خوازاوهن، تا ئەو دهمهی دانهری راستهقیینه بهدەردهکهوی، یان ناسنامهی خۆی ئاشکرا دهکات، ئەوا بلاوکهروهوه دهبیته خاوهنی مافه داراییهکانی کارهکه.

بهپێزد.ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی پههلهمان:

کی لهگهڵ دایه؟ تکایه دهست بهرز بکاتهوه، کی لهگهڵ دانیه؟ 2 کهس لهگهڵ دانیه، بهزۆرینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بۆ ماددهیهکی تر.

بهپێز عونی کمال سعید (بهزاز):

بهپێز سهروکی پههلهمان.

المادة الحادية والعشرون:

اولا: اذا اشترك اكثر من شخص في تأليف مصنف واحد، بحيث لا يمكن فصل نصيب كل واحد منهم فيه، فيعتبرون جميعا مالکين للمصنف بالتساوي الا اذا اتفقوا على غير ذلك، ولا يجوز لاي منهم في هذه الحالة ممارسة حقوق المؤلف على هذا المصنف، الا باتفاقهم جميعا ولكل واحد منهم الحق في رفع الدعوى عند وقوع اي اعتداء على حق المؤلف.

ثانيا: اما اذا كان من الممكن فصل نصيب كل من المشتركين في تأليف المصنف عن نصيب شركائه الآخرين، فيحق لكل منهم استغلال حق المؤلف في الجزء الذي ساهم في تأليفه على أن لا يلحق اي ضرر باستغلال المصنف نفسه او يجحف بحقوق سائر الشركاء في المصنف الا اذا اتفق على غير ذلك.

ثالثا: اذا اشترك جماعة من الاشخاص في تأليف مصنف بتوجيه من شخص طبيعي او معنوي يتكفل بنشره تحت ادارته وباسمه، بحيث اندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصده ذلك الشخص من المصنف او الفكرة التي ابتكرها له بحيث لا يمكن فصل العمل الذي قام به كل مشترك في انجاز المصنف وتمييزه على حد، فيحق للشخص الذي وجه ونظم ابتكار المصنف وحده ممارسة حقوق المؤلف فيه ما لم يوجد اتفاق مخالف لذلك.

بهپێزد.ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی پههلهمان:

به کوردیهکهی فهرموو.

بهپێز دلشاد حسین:

بهپێز سهروکی پههلهمان.

ماددهی بیست و یهکه:

یهکه: ئەگەر له کهسیک پتر، بهشداری له دانانی کاریکدا بکهن، بهمهرجی نهکری بهشی ههر یهکهیان لهوی دی جیا بکریتهوه، ئەوا ههموویان وهکیهک دهبنه خاوهنی کارهکه مهگهر ریکهوتنیکی پیچهوانه

کرايى. له م باره دا، ناکړى هەر يه که يان به تهنيا پراکتيزه مافه گانې دانهر له مېر ټو کاره بکات، مېگەر به رېککه ووتنى هه مووان بى و ټه گەر هەر ده سترېژييه کيش کرايه سهر مافه گانې دانهر، ټوا هەر هەر يه که يان مافى داوا به رزگردنه وه هه يه.

دووم: ټى ټه گەر کرا به شى هەر دانهر يکيان له دانانى کار يکى هاوبه شدا له به شى ټوانى دى جيا بکريته وه، ټوا هەر يه که يان مافى ټه وهى ده بى، پراکتيزه مافه گانې دانهر بکات له وه به شى که به شدارى تيدا کردووه، به مېر جى زيان به به کاره ينانى کاره که خوى نه دات يان زيان به مافه گانې به شداربووانى ترى کاره که نه گه يه نى، مېگەر رېککه ووتنى يکى پېچه وانه کرايى.

سپيېم: ټه گەر کو مې ټه که سيک به يه که وه به شداريان له دانانى کار يکدا کرد به رينو ينى که سيکى سروشتى يان ماعنه وهى که ده سته به رى بلا وکردنه وهى به ناوى خوى وبه سهر پهر شتى خوى، به شيو يه که که نيش و هه ولى به شداربووانى کاره که تيه ټکيشى ټو ټامانجه گشتيه بوويىت که که سه که له وه کاره دا مه به ستي بووه، يان بېر ټه که ده داهينا وه به مېر جى نه کړى کارى هېچ کام له به شداربووان بى ته واو کردنى کاره که جيا بکريته وه، ټو که سهى که رينو ينى کارو رېکخه رى داهينا يان کاره که بووه، به تهنيا مافى پراکتيزه کردنى مافه گانې دانهرى له وه کاره دا هه يه، مېگەر رېککه ووتنى يکى پېچه وانه کرايىت.

به رېژد. ارسلان بايز اسماعيل / سهر ټكى پهر له مان:

کى ده يه وى قسه بکا له سهر ټه مادده يه؟ که س نيه شکور، يه که سهر ده يخه ينه ده نگه وه، فه رموو کاک دکتور.

به رېژد. صباح محمد نه جيب:

به رېژد سهر ټكى پهر له مان.

ټه م مادده يه زور موفه سه ل و زور دوورو دريژد، ټه م مادده يه وه مادده گانې دواتريش هى ټه وه يه به لايحه له لايه نه وه زيره وه ته نيزيم بکريىت، يه عنى من پيشنيارى ټه وه ده که م ټه وه هه مووى به يه که مادده (للمصنفات المشتركة على الوزير)، يه عنى من بوچوونى وام هه يه ويستم پيشنيار بکه م.

به رېژد. ارسلان بايز اسماعيل / سهر ټكى پهر له مان:

به ههر حال ټه وه ره ټى جه نابته به تهنيا، کى له گه ل دايه؟ تکايه ده ست به رزبکاته وه، کى له گه ل دانيه؟ به کوى ده نگ په سهند کرا، فه رموون بى مادده يه کى تر.

به رېژد عمر عبدالرحمن:

به رېژد سهر ټكى پهر له مان.

المادة الثانية والعشرون:

اولا: يعد شريكا في تأليف المصنفات السينمائية والسمعية المرئية:

1) مؤلف السيناريو او صاحب الفكرة المكتوبة للبرنامج.

2) من قام بتحويل المصنف الادبي الموجود بشكل يجعله ملائما للتنفيذ.

3) مؤلف الحوار في المصنف السينمائي او السمعي او المرئي.

4) واضع الموسيقى للمصنف اذا قام بوضعها خصيصا له.

5) مخرج المصنف اذا باشر رقابة فعلية على تنفيذه.

ثانيا: اذا كان المصنف السينمائي او السمعي المرئي مستنبطا من مصنف آخر سابق عليه او مستخرجا منه، فيعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكا في المصنف الجديد.

ثالثا: لمؤلف السيناريو في مصنف ادبي ولن قام بتحويله ولمؤلف الحوار فيه ولمخرجه مجتمعين الحق في عرض المصنف الجديد دون ان يكون لواضع المصنف الادبي الاصيل او واضع الموسيقى الاعتراض على ذلك. على ان لا يخل ذلك بحقوقه المترتبة له على تاليف المصنف او وضعه ولكل من مؤلف الشطر الادبي والشطر الموسيقى في المصنف الحق في نشر الشطر الذي يخصه بطريقة اخرى غير السينما او الاذاعة او التلفزيون ما لم يتفق على غير ذلك.

رابعا: اذا امتنع احد المشتركين في تاليف المصنف عن القيام بما يجب عليه القيام به او من اتمام العمل المطلوب منه، فلا يترتب على ذلك منع اي من المشتركين الآخرين في تأليف المصنف من استعمال الجزء الذي انجزه منه، على أن لا يخل ذلك بالحقوق التي تترتب لاي منهم بسبب اشتراكه في تاليف المصنف.

خامسا: يعد منتجا للمصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني الشخص الذي يتولى تحقيق هذا المصنف يتولى مسؤولية هذا التحقيق ويضع في متناول المؤلفين له الوسائل المادية والمالية الكفيلة بانتاج المصنف واخراجه. ويعد المنتج طيلة المدة المتفق عليها لاستغلال المصنف نائبا عن المؤلفين له وعن خلفهم في التعاقد مع الغير على عرض المصنف واستغلاله، وذلك من دون الاخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الادبية والموسيقية الاخرى المقتبسة، الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك.

سادسا: على منتج المصنفات السينمائية والسمعية- البصرية أن يقوم بابرام عقود مكتوبة مع كل الاشخاص الذين تستعمل مصنفاتهم في انتاج المصنف السينمائي والسمعي- البصري وتؤول الحقوق المالية له مع تحديد النطاق الزمني والمكاني لاستغلاله ما لم يوجد اتفاق مخالف.

بهريزد. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

به كورديه كهى فهرموو.

بهريزد دلشاد حسين:

بهريزد سهروكي پهرله مان.

ماددهى بيست و دوووم:

يه كه م: له دانانى كارى سينه مايى و بيستراو و ديترادا، نهو كه سانه به هاوبهش دادنه رين:

1- سيناريو بيست يان خاوهنى ئايدياى نووسراوى بهرنامه.

2- نهو كه سهى كارىكى نهدهبى ئاراي به شيويهك هه لگيرابيتته وه كه بو جيبه جيكردن له بار بى.

3- دانهرى ديالوگ له كارىكى سينه مايى يان بيستراو و ديترادا.

4- دانهرى ميوزيكي كاره كه، نه گهر به تايبه تى بو نهو كارهى دانابى.

5- دهرهينهرى كاره كه، نه گهر چاوديرييهكى كردهنى به سهر جيبه جيكردندا هه بى.

دووم: ئەگەر کاری سینەمایى یان بیستراو دیتراو، لە کاریکی تری پیشووتر ھەلئینجراپی، یان گوپزراپیتهو، ئەوا دانەری ئەو کارەى پیشوو، دەبیته ھاوبەش لە کارە نوپیهکە.

سییەم: سیناریستی کاریکی ئەدەبى، ئەو کەسەى کە کاریکی ئەدەبىی ھەلگێراپیتهو، دانەری دیالوگ و دەرھینەر، بە ھەفرا مافی ئەوھیان ھەیه کە کارە نوپیهکە نیشان بدری، بەبى ئەوھى دانەری کارە ئەدەبىیە ئۆریجنالەکە، یان دانەری مۆسیقاکەى، مافی پەلگرتنیان ھەبى. بەمەرجى ئەوھ نەبیته ھۆى پیشیلکردنى مافەکانى ئەوان لە دانانى کارەکەدا و ھەر یەک لە دانەری بەشى ئەدەبى و بەشى مۆسیقا، مافی بلاوکردنەوھى ئەو بەشەى ھەیه کە تاپبەتە بە خۆى بە میتۆدیکی تر جگە لە سینەما و ئیزگەو رادیو و تەلەفزیون، ئەگەر لەسەرى ریککەوتنیکی پیچەوانە نەکراپی.

چوارەم: ئەگەر یەکى لەو کەسانەى بەشداربوون لە دانانى کاریکدا، ئەو ئەرکەى کەوتۆتە ئەستۆیەوھ ئەنجام نەدا، یان ئەو کارەى تەواو نەکرد لیى داواکراو، ئەوھ نابیتە سۆنگەى ئەوھى کە بەشداربووھەکانى دیکە ئەو بەشەى ئەو کەسە تەواو کردوھ، بەکارنەھینن، بەمەرجى نەبیته ھۆى پیشیلکردنى ئەو مافانەى کە بۆ ھەریەکەیان بەھۆى بەشداریکردنیەوھ لە دانانى کارەکە، دیتەئاراوھ.

پینجەم: ئەو کەسەى کاریکی سینەمایى یان رادیویى یان تەلەفزیونی دینیتەدی، یان بەرپرسیارەتى و دەھینانى دەخاتە ئەستۆى خۆیەوھو دەستاویزی ماددى و دارایی بۆ بەرھەمھینان و دەرھینانى ئەو کارە دەخاتە بەردەست دانەرەکانەوھ، بە بەرھەمھینەرى کارەکە دادەنری. بەرھەمھینەر لەو ماوھىەى کە ریککەوتنى لەسەر کراو، بۆ بەکارھینانى کارەکە، دەبیته نوپنەرى دانەرەکانى ئەو کارە و وەچەکانیان بۆ گریبەستکردن لەگەل کەسى دیکەدا بۆ نیشاندان و وەبەرھینانى کارەکە، بەمەرجى ئەوھ نەبیته ھۆى پیشیلکردنى مافەکانى دانەرى کارە ئەدەبى و مۆسیقییە وەرگیراوەکان، مەگەر ریککەوتنیکی پیچەوانە کراپی.

شەشەم: لەسەر بەرھەمھینەرى کاری سینەمایى و بیستراو- دیتراو پیویستە، گریبەستى نووسراو لەگەل ھەموو ئەو کەسانەدا مۆر بکات کە کارەکانیان لە بەرھەمھینانى کاری سینەمایى و بیستراو- دیتراو دا بەکاردینى و ھەموو مافە داراییەکانیش دەبنە ھى بەرھەمھینەر لەگەل دیاریکردنى مەودای کات و شوپنى وەبەرھینان، مەگەر ریککەوتنیکی پیچەوانە کراپی.

بەرپزدا.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ھەيه؟ كەس نيەتى، ئەو ماددەيەى كە خویندرايەوھ بەو سیغە كوردى و عەرەبىيەى كى لەگەل دايە؟ تكيایە دەست بەرز بكاتەوھ، كى لەگەل دانيە؟ بەكووى دەنگ پەسەند كرا، تا بەيانى سەعات 10 یى پیش نیوهرۆ بەخواتان دەسپيرين، ھەربژين.

2-پەسند كوردنى حيساباتى كۆتايى سائى 2011

ئىستاش بەرئىز جىگرى سەرۆكى پەرلەمان ناوى ئەو ئەندامە بەرئىزانە ئەخوينىتەوہ كە كە مۆلەت بوون يان ئەمادە نەبوون با بقرموى

بەرئىز حسن محمد سورە-جىگرى سەرۆكى پەرلەمان

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

ناوى ئەو ئەندامانەى لە دانىستنى ژمارە 28 ئاسايى لە رۆژى 12/11 مۆلەت پىدراون يان ئامادە نەبوون

1-قادر حسن قادر-مۆلەت

2-برهان رشيد-مۆلەت

3-دانا سعيد صوفى-مۆلەت

4-پرازو محمود فرج-مۆلەت

5-رئىياز فتاح-مۆلەت

6-صبيحه احمد-مۆلەت

7-عبدالقادر اكرام-ئامادە نەبوو

8-كوپستان محمد-مۆلەت

9-ياووز خورشيد-مۆلەت

10-ليلى امير-مۆلەت

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستاش دىينە سەر بەرنامەى كار خالى يەكەم (بەردەوام بوون لەسەر خستنهروو و گفتوگو كوردنى پيشنيارى ياساى پاراستنى خاوەندارىهتەى هزرى و هونەرى لە هەريمى كوردستانى عىراق) داوا لە ليژنەكانى ياسايى و رۆشنبرى ئەكەين بقرموى بۆ سەر سەكوى ليژنەكان، ليژنەى رۆشنبرى كەيشتبويينە ماددەى (23)، قەرموو دەست پىبكهەن

بەرئىز عونى كمال بەزاز

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تاليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشطر الموسيقي وحده الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف

الشرط الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شطره الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساساً لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانياً: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى أو في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشطر غير الموسيقي الحق في الترخيص بالأداء العلني لكل المصنف المشترك بتنفيذه أو بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقي حق التصرف في الشطر الموسيقي وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

بهراستی ئەگەر هەندیک موراعاتمان نەكەن لە پڕۆتۆكۆلەكان تۆمار نابێ ئەو دەنگانە، تەك ئەكەین هەندێ موراعاتمان بكەن، فەرموو بە كوردیەكەى بیخویننەو

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرله مان

ماددهى بيست و سيپه م:

یهكەم: لە بارى بەشداریکردن لە دانانى كاری مۆسیقای ستراندا، ئەوا دانەرى بەشى مۆسیقا بەتەنێ مافی مۆلەتدان بە ئەداى ئاشكرای هەموو كارە هاوبەشەكە یان جیبەجیكردن یان بلاوكردنەوهی یان كۆپی هەلگرتنەوهی هەیه، بەمەرجی پیشیلی مافی بەشە ئەدەبیەكە نەكری، ئەو دانەرەش مافی ئەوهی هەیه بەشە ئەدەبیەكەى خۆی بلاوبكاتەوه، بەلام نابێ بەشیوهیهك رەفتار بكات كە ببیتە بنەمای كاریكى مۆسیقای تر، مەگەر ريككەوتنیكى پیچەوانە كرابێ.

دووهم: لە بارى بەشداریکردن لە دانانى كاریكدا كە جولهو مۆسیقای تیدا بێ یان لە نمایشیكى بە مۆسیقاو لە هەموو كاریكى ترى هاوشیوهدا، ئەوا دانەرى بەشى غەیره مۆسیقا، مافی ئەوهی هەیه مۆلەت بە ئەداى ئاشكرای هەموو كارە هاوبەشەكەو جیبەجیكردن، یان كۆپی هەلگرتنەوه بدات و دانەرى بەشى مۆسیقاش مافی لە بەشە مۆسیقییهكەى خۆی بەتەنیا هەیه، بەمەرجی لە كاریكى هاوشیوهی كارە هاوبەشەكە بەكارنەهینی، مەگەر ريككەوتنیكى پیچەوانە هەبێ.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

كى تيبينى ههيه؟ تەنیا دوو كەس تيبينيان ههيه، كاك (صباح، نهژاد) فەرموو كاك صباح

بهريز صباح بيت الله

بهريز سهروكي پهرله مان

به رهئى من له جياتى (مولف الشطر الموسيقي) ئەوه بكریتە (ملحن) بۆ ئەدەبیەتەكە بكریتە (مولف)،

سوپاس

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك نەزاد

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

بە نىسبەت ئەو ماددەيە يەكەم پىم باشە بكرىتە (الاشراك في تاليف مصنفات الموسيقى الغنائية) نەك (الموسيقى الغنائية)، ئەو نوقتەيەك، نوقتەى دوووم ھەر لە يەكەمدا، (ويكون للمؤلف) نەك (لهذا المؤلف)، يەنى وا جوانتر ئەبى، بە نىسبەت دوووم بە حەقىقەت دوو رەئى تىدايە، يەكەميان ئەوويە ئىمە دوو جۆرە ئىستىعرازاتمان ھەيە، يەكيان ئەوويە كە غير فەئىيە بە مەعنايەك، ئەويش مەسئەلەى فۆلكلورە، وەكو مەسەلەى (شاعىرى فۆلكلورى)، ئەو مولى شەعبە، مولى كەس نىە، ئەووى تر ئىمائاتى مەسرەحيە، وەكو (بالى) مەسەلەن، يەنى ئىمائاتى مەسرەحى ئىخراجى تىدايە، تەئلىفى تىدايە، يەنى بە نموونە زۆرجاران ھەيە رىوايەيەك ئەگرىتە بالىيەك، وەكو ئەووى كە (ئاناكارنينا)ى تۆلستوى كرايتە بالىيەك، لەبەر ئەو پىم باشە ئەو دوو شتە لىك جىابكرىتەو، مەوزوعى فۆلكلورى شەعبى، ئىستىعرازاتى شەعبى و ئىمائاتى مەسرەحى، سوپاس

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو لىژنەى ھاوبەش

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

بەرپىزان مەبەست لە شەترى موسەنەفاتى مۇسىقى مەبەست لەو بوو بكرى بە لەحنەن، تەبەعن لە مۇسىقا، لەحن ھەيە، تەئلىف ھەيە، تەوزىع ھەيە، يەنى ئەم شەترە ھەمووى ئەگرىتەو، لەحن تەنھا يەك جانب ئەگرىتەو، بە نىسبەت خالى دوووم كە مامۇستا پىشنىارى لەسەر ھەبوو ئەمە دوو بەشە، بە شىكى ئەو تەئلىفى مۇسىقا ئەكرى كە خەلكىك موشترەكە تىيدا، ئەو خەلكەى بۆ نموونە شىعريك ئەنوسم مۇسقىايەك بۆ ماددەيەكى مۇسىقى، ئەم شىعەر ئەكرى بە ماددەيەكى مۇسىقى، من حەقى خۇمە دوايى ئەم شىعەر لە مجەلەيەكدا بلاوبكەمەو، بەلام ناتوانم ئەم شىعەر جارىكى تر بدەم بە يەككىكى تر لەحنىكى مۇسىقى لەسەر دانى ھاوشىو، ئەو، شەترى دووومى عەكسەكەيەتى، من ئەگەر ئىشيك بكم وەكو ئۇپىرا، ھەتا وەكو سەماى فۆلكلور بتوانم ئىبداعى تىدا بكم، ئىستا ئەزانن گرووپ دروست بوو، گروپى ھەلپەركى كوردى كە شتى زور نوپيان داھىناو و مۇسقىاشى لەگەلە، ئەم مۇسقىايە خاوەنى ئەو كەسەى كە دايناو حەقى ھەيە ئەم مۇسقىايە بە بى ئەووى لەگەل سەمايەكدا بى، ھاوشىو ئەمە بى،

بۇخۇي بە تەسجىل بلاوى بىكاتهو و بلى مۇسقىاى منە، وەكو چۇن مۇسقىاى تەسوىرى فىلىم كە دائەنرى بۇ فىلمىك ناكرى ئەو مۇسقىا تەسوىرىيە بۇ فىلمىكى تر دابنرى، بەلام دەتوانم مۇسقىاكانم بەجىا بلاوكەمەو، ئەو حەقى خۇمە

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو

بەرىز نەزاد عزيز سورمى

بەرىز سەرۇكى پەرلەمان

حەقىقەتەن ئەو وەلامى پىرسىارەكەى من نەبوو، من لە فەقەرەى يەكەم من باسى ئەووم نەكردوو مۇسقىا، ئەو شتىكى وازىجە، وەكو تەوزىجى وازىجى لىهات ئەو مەوزوعە، من وتم (مصنفات الموسيقى الغنائية) بىپتە (مصنفات الموسيقى الغنائية)، يەنى وازىجە شتەكە، لىرە ئەو مەوزوعىكى تەقربەن تارادەيك لوغەويشە، پاشان وتم (ويكون للمؤلف) نەك (لهذا المؤلف)، بۇ ئەو دىووبارە نەبىتەو قانۇنىەكان هەمىشە ئەللىن با قانۇنەكان كورت بن، ئەو زياتر باشترە، بە نىسبەت ئەو دىووم مەعلومە من نەمگوتوو، باسى ئەوومان كىردوو كە شتىكى ئىبداعى تىدابقى بە مۇئەلىف حىساب ئەكرى، بەلام ئىمە باسى فۇلكلورىشمان كىردى، كە فۇلكلور فەنىكى شەعبىە، لەبەر ئەو بە حەقىقەت فەنى شەعبى مولكى شەعبە، كەواتە مۇئەلىفەكەى كىيە؟ دىار نى، فۇلكلور، بەلام يەككىك لەجىياتى ئەو خاوندارىەتى ئەكات ئەويش ئەبى وەزارەت بى، بەلام ئەو دىووم تر كە بالەيە كە بەنمۇنە هېنامانەو، ئەو ئىمائاتى مەسرحى، ئەو وەلامەكەى پىرسىارەكەى من نەبوو بەراستى

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

دوا صياغەتان بخوينەو لىزنىەى هاوبەش

بەرىز عونى كمال بەزاز

بەرىز سەرۇكى پەرلەمان

صياغەكە بەو شىو ئەبى سەبارەت بەماددەى (23)

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تأليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشرط الموسيقي وحده الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف الشرط الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شرطه الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساسا لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانيا: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى او في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشرط غير الموسيقي الحق في الترخيص بالاداء العلني

لكل المصنف المشترك بتنفيذه او بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقي حق التصرف في الشطر الموسيقي وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

دهليين عهده بيه كه نه كه عين به نه ساس، كي له گه ل دا به؟ كي له گه ل دا نيه؟ دوو كهس له گه ل دا نيه، به زورينه ي دهنگ په سند كرا، فه رموو بو مادده يه كي تر

بهريز عوني كمال بزاز:

بهريز سهروكي پهرله مان

الفصل السادس الاستخدام العادل والحر للمصنفات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لاي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاص بهم Braille لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا:

1) يجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي الخاص ان ينسخ او يسجل او يصور نسخة واحدة من مصنف محمي على أن لا يتعارض مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا غير مبرر بالمصالح المشروعة لصاحب الحق.

2) لا يعد استعمال النسخة المنسوخة او المصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر استعمالا شخصيا وخصوصا.

1. ھەر كەسىكى سروشتى بۇ بەكارھېنانى خۇي، دەتوانى دانەپەك لە كارىكى پارىزراو بۇ خۇي كۆپى بكات يان تۆمار بكات يان وئەنى بگريتهوه، بەمەرجى لەگەل بەكارھېنانى ئاسايى كارەكە ناكۆك نەبى و زيان بە بەرژەوهەندە رەواپەكانى خاوەن ماف نەگەپەنى.

2. بەكارھېنانى دانەپەكى كۆپىكارو يان وئەپەكى لەبەرگىراو لە چوارچىوۋى كۆمپانىيەكدا يان لە ھەر شوپىنىكى دىكەى كارگردندا، بە بەكارھېنانى شەخسى و تايپەتى دانانرى.

شەشەم: بەلگەھىنانەوہ بە برگەكانى كارىكى پيشتر بلاوكراوہ، لە كارىكى تردا بە ئامانجى روونكردەوہ، يان راقەگردن، يان وتوويز، يان رەخنەليگرتن، يان خۇ پەرورەدەگردن و بەو رادەپەى كە ئەم ئامانجە پاساوى بۇ دىنىتەوہ و بە مەرجى ناوى كارەكەو دانەرەكەى بەيندرى.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ھەپە؟ (يەشار نجم الدين، كاروان صالح، ئاھەنگ عارف، صباح بيت الله، سالار محمود، صباح برزنجى، نەژاد عزيز)، فەرموو كاك يەشار

بەريز يەشار نجم الدين

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

لە ماددەى 24 ى برگەى يەكەمدا ئەگەر (بنەمالە) بگريته (خيزانى) تەواوتر ئەبى، تايپەت كە ھىچ داھاتىكى دارايى لىنەكەويتهوہ، يان بوتريتهوہ يان نمايش بكرى و بە ئيقاع لىبدرى، وشەى بە ئيقاع لىبدرى، لادرى لىرە پىويست ناكات، ئەگەر وشەى بە ئيقاع لىبدرى مايەوہ پرسىارى ئەوہى لىئەكرى ئايا ناكرى ئامپىرىكى ترى مۇسقىقا بەكاربى؟ ئەگەر تەنھا بە ئيقاع بى كەواتە چى دەبى بۇ ئامپىرەكانى تر؟ بەلام ئەگەر وشەى بە ئيقاع لىبدرى، لادرى، ھەر مۇسقىقايەك بەكاربى لە خيزانىدا ئەوہ رىگىرى ھىچ شتىك نابى، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان

بەريز كاروان صالح

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

لەسەر ماددەى 24 برگەى پىنجەم كە لە دوو خال پىكھاتووہ پىم باشە نەمىنى، بەھانەپەك دەبى بۇ خەلك بۇ ئەوہى ھەرچى بەرھەمى داھىنەر و ھونەرمنەند و شىوہكار و ھەرچى داھىنان ھەپە ئەتوانى پاساو بەدەپتە دەست خەلك بۇ ئەوہى كۆپى بكات، بۇ كارى شەخسى خۇي بى، بۇ ھەر شتىك بى، مەسەلەى كۆمپانىيا بۇ رىگا بدرى بە بى ئىزنى داھىنەر و ھونەرمنەند؟ ئەزانين لە ولاتى ئىمە ھونەرمنەند و ئەوانەى كە داھىنانيان ھەپە لە چ حالەتلىكدا ئەژين؟ لە ھەموو دونيا زامنى حەيات و بەرھەمەكانى ھونەرمنەندان كراوہ، ھونەرمنەند لە ولاتى ئىمە لە خراپترين ئاست دا ئەژى، بۇپە ئەو دووخالە رىگە ئەدات لە بلاووبوونەوہى بەرھەمى ھونەرمنەندا، ھەرەكەسىك لە راستەخۇي كۆپى بكات، دواچار بازرگانى پىئەكرى،

ئەو دوو خالە بە رەئى من لابدەرى، ھىچ كەسنىڭ نەتوانى يارى بە بەرھەم و داھىنان و ھونەرى خەلگانىكى ترەو بەكات، من پىم وايە ئەو مەسەلەيە شتىكى زور ناردەوايە، تۆرپىگە بەدى كۆمپانىيا بەرھەمى يان داھىنانى كەسانى تر بەكاربىنى بە بى موقابىل، چى تىدايە ئەگەر ئەو كۆمپانىيايە مۇلەت وەرگىرئ لە خاوەن بەرھەم، وەكو خەلگانى تر بىرپىك لەو بەرھەمانەى ئەو داھىنەرە بىرپىت لە موقابىلى بىرپىك پارە، ئەگەر ھەر ھاوولائىيەك ھات لە مالى خۇى لەسەر كۆمپىوتەر بەرھەمى ھونەرمەندانى كۆپى كىرد، يان ھەولئ ئەو دەى دا ئەو بەرھەمە بە كەيفى خۇى، بى موقابىل بلاوبىكاتەو، ھونەرمەندانى ئىمە لەو مەئزەقەى كە ئىستا تىيدان نەجاتيان نابى، لە ھەموو دونيا ھىچ كەسنىڭ بە قەد ھونەرمەندانى كوردستان ماف خوراو نىن، ھەموو ھونەرمەندانى ئىمە لەسەر قەرويلەيەك بە نائومىدى ژيان لە دەست دەدەن، لەبەر ئەو دەى بارى ئابوورى و ھونەر و داھىنانەگانىان بى نىرخ دانراون، بۇيە ئەو دوو خالە پىشنىار ئەكەم لە لىژنەى تايبەت كە ئەو دوو خالە لابدەرى لەو ماددە، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئاھەنگ خان

بەرپىز ئاھەنگ عارف

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

من ئىستىفسارەكم ھەيە لەسەر فەصلى شەشەم (الاستخدام العادل والحر للمصنفات)

پرسىارەكم ھەيە، ئايا ھەر دۆكۆمىنتەك يان موزەكەراتەكى پىاوەكى سىياسى، يان وەسىقەكى عايد بە ئەمنى قەومى ئەو ولاتەى، ئايا دەچتە بن بارى ئەو ماددەيە؟ پرسىارى دوو دەم بە نىسبەت خامىسەن (بجوز لاي شخص طبيعي)، ئەو دەىسان خوتەكى عەسكەرى ھەيە، سەخافىەكى زور نىزىك دەتوانى نوسخەيەك بە ئەمانەت ئىستىنساخ وەرگىرئ لە وەسائىقى كە عايدە بە ئەمنى قەومى ئەو ولاتەى دەچىتە بن بارى ئەو قانۇنەى؟ سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

قەرموو كاك صباح

بەرپىز صباح بيت الله

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

بە نىسبەت ماددەى 24 خالى يەكەم (تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص)، بە رەئى من ئەو تەعاروزەكە لەگەل مافى كەسايەتى، چۆن گرتە فېدېئۇيەكى عائلى بلاوئەكاتەو ئەگەر موافەقەى عائلى لەسەر نەبىتن؟ بە رەئى من ئەو لادرى (في اجتماع خاص غير عائلي) بە رەئى من واى لىبى، لە خالى پىنچەم بىرگەى يەك (بجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي

الخاص) من بهش بهحالی خوّم تیناگه، داوا له لیژنه‌ی هاوبه‌ش ئەکه‌م ته‌وزیجی زیاتر له‌سه‌ر ئەم خاله
بدات، سوپاس

به‌ریژ د.ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک سالار

به‌ریژ سالار محمود

به‌ریژ سه‌رۆکی په‌رله‌مان

له راستیدا من راسپاردیه‌کم بو لیژنه‌ی به‌ریژ هه‌یه، له ئەو ماددانه‌ی که موناقه‌شه کراون و به تایبه‌تیش
له‌م مادده‌ش، هه‌ندی‌ حالت هه‌یه ته‌رکیز ئەکاته سه‌ر پاراستنی دانهر یان مافی تاکه که‌س، من پام وایه
ئەم یاسایه که ته‌رکیز ئەکاته سه‌ر ئەو به‌ره‌مانه هه‌ندی‌جار راسته‌وخۆ په‌یوه‌ندی به مافی گشتیه‌وه هه‌یه،
به‌ره‌مه‌کان په‌یوه‌ندی به میزاجی گشتیه‌وه هه‌یه، و زۆر جار به‌ره‌مه‌کان راسته به‌ره‌می تاکه که‌سن،
به‌لام گوزارشت له کۆی که‌لتوووری کۆمه‌لگا ئەکه‌ن، و که‌ناله‌کانیش ئەیگوازنه‌وه، ئەمه راسته‌وخۆ بی یان نا
راسته‌وخۆ هه‌ندی‌ جار برینداری ئەگه‌ر له چوار چپوه یاسایه‌که‌ی بچپته دهره‌وه برینداری مافه گشتیه‌که
ئەکات، له‌م پوانگه‌وه من پام وایه به‌ده‌ر له‌وه‌ی که ته‌رکیز ئەکه‌نه سه‌ر پاراستنی دانهر، مافی گشتیش
په‌نگدانه‌وه‌ی له داکۆکی کردن له مافه‌کاندا هه‌بی، له هه‌مانکاتیش له به‌رامبه‌ردا هه‌ر به‌ره‌می ئەگه‌ر له
دهره‌وه‌ی که‌له‌پوور و له دهره‌وه‌ی فۆلکلۆریش بوو داواکاری گشتی یان لایه‌نی مه‌عنی که زۆر ته‌رکیز
کراوته سه‌ر وه‌زاره‌تی پۆشنبیری ئەوان بتوانن سکالا پێشکەش بکه‌ن که په‌یوه‌ندی هه‌بی به مافه
گشتیه‌کان، خالی دووم ئەوه په‌یوه‌ندی به دارشتنی کوردیه‌که‌وه هه‌یه، هیوادارم دیکه‌تی زۆرتی تیا
بکری، به‌تایبه‌تی ئەوه‌ی که په‌یوه‌ندی به بنه‌ماله‌یی هه‌یه، به خیزانیش مو‌عاله‌جه ناکری، به پای من
کۆمه‌لایه‌تی راسته، ئەوه دابنری، سوپاس

به‌ریژ د.ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک نه‌ژاد

به‌ریژ نه‌ژاد عزیز سورمی

به‌ریژ سه‌رۆکی په‌رله‌مان

به نیه‌به‌ت ئەو مادده‌یه من له دوومه‌وه ده‌ست پیده‌که‌م، بی‌گومان عیبه‌ت له دهرکردنی ئەو قانونه
پاراستنی مو‌لکی فیکریه، یه‌عنی ئەساسی مه‌وزوع پاراستنی مو‌لکی فیکریه، ئەوه‌ی دووم تی‌ک ناکاته‌وه
له‌گه‌ل ئەوه‌ی، مه‌سه‌له‌ن ئەوه‌ی یه‌که‌م مو‌شکیله‌یه‌ک نیه، یه‌عنی مه‌وزوعه‌که تی ئەگه‌م ئەوه‌یه یه‌عنی
ئەگه‌ر شتی‌ک له ئیجتیماعی‌کی بچوو‌ک که ئەوه نه‌شر نابی، بهو مه‌عنایه‌یه، وایزانم براده‌رانیش هه‌روایان
دارشتوو، به نیه‌به‌ت (استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض

التعليمية) بيگومان همووی ئەوانه مولکيهی فيکری ناپاريزن، له بهر ئەوهی هموو ئەوانه مەربووتن به وزارەتی موعەينەوه، مەسەلەن وزارەتی تەربيه مولکيهی فيکری دانەرێک بەگاردیئێ له تەدریس، ئەیکاتە مەنەج، یان شتیکی لەو بابەتە، ئەوه حەقی دانەرە که حەقی خۆی وەرگری، له ناحیهی سەقافیەوه، وزارەتی سەقافەمان هەیه، له زۆر ئەو وزارەتە پەيوەندیدارنە، بە رەئێ من ئەوه هەلبگری، یان ئەوهتا دەستنیسانی ئەوه بگری که وزارەتە پەيوەندیدارەکان، یان لایەنە پەيوەندیدارەکان لەسەریان بێ که حەقی دانەر نەخۆن، له بهر ئەوهی خۆی قانونەکه پاراستنی مولکيهتە، بە نيسبت پینجەم، یەگەم حەقە ئەو حەقە بەگەس نەدری، چونکه نەسخ لەیهک شەخسەوه دەست پێ دەکات، دوايي بلاو ئەبیتەوه، هەر له یەک شەخس دەست پێ ئەکات، دوايي ئەو حەقە بەگەس نەدری، که ئەئێ (بجوز لای شخص طبعی لاستعماله الشخصی) تەسویر بکات و ئەمانە بکات، بەراستی پیم وایه ئەو فەقەرەیه لادری، سوپاس

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

فەرموو دکتۆر صباح

بەرپز د.صباح بەرزنجی

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان

لەرستیدا ئەم فەصلە بەگشتی نەقزی قانونەکه ئەکات، یەعنی ئەگەر ئیمە وردی بکەینەوه قانونەکه بۆ پاراستنی مولکيهتی فيکری و هونەری، بەلام ئەم فەصلە هاتوو مەجموعەیهکی زۆر ئیستیسنائاتی هیئاوه بەسەر محتەوای قانونەکهدا، یەعنی خۆتان ئەزانن که عینوانی فەصلەکه (الاستخدام العادل والحر للمصنعات) جارێ وشە (العادل) هەر موبەرپیری نیه، چونکه عادل ئەو کەسەیه که خاوەنداریەتی فيکری هەبێ لەسەر شتیکی و تەنیا بە ئیزنی خۆی و بە مەرجهکانی خۆی ئەوکارە بەکاربێئێ، یان ئەو بەرهمە بەکاربێئێ، بۆیه یەگەم، مەسەلەکه عادیلانە نیه، بەس ئیستیسنائەن، ئەوه مەجموعەیهک ئیستیسنائاتە که نەقزی قانونەکه ئەکات له بنەرەتدا، ئیمە چۆن بزانی ئەمە ئیستیخدامیکى عادیلانەیه؟ نووسراوه (العادل)، هەتا تەرجه مەش گراوه بە (دادپەرورانە)، خۆی مەبەدەئیکى تریشمان هەیه که کاتیکی تۆ مەجموعەیهک حالات ئیستیسنا ئەکەى له ئەصلی قەواعید نابێ ئەوهندە فراوانی بکەى که ئیتز نەقزی قانونەکەت بۆ بکات، یەک نمونەى بەسیت، له پینجەم که ئەئێ (بجوز لای شخص طبعی لاستعماله الشخصی) هەر کەسیکی تەبیعی ئەتوانی بۆ بەکارهینانی شەخسی خۆی ئەو بەرهمە بەکاربێئێ، هەر کەسیک که ئەچێ نوسخەیهک ئەکات یان نوسخەیهک وەرئەگری بەکاری ئەهینێ ئەتوانی له مەحکەمە ئیدیعاً بکات بلێ ئەمە بۆ بەکارهینانی خۆم کردوومه، حوسنی نیهتیش هەمیشە موقتەرەزه، یەعنی تۆ هیچ خاوەن بەرهمەیک ناتوانی موحاسەبەى کەسیک بکات که ئیستیسناخی بەرهمەکەى ئەوى کردوو، چونکه ئەئێ من بۆ بەکارهینانی تاییهتی خۆم ئەو نوسخەیهم لێ گرتۆتەوه، بۆ نمونەیهکی زۆر بەسیت، ئیستا مەکتەبەى شامیلە هەیه، هەزاران تیدا کۆکراوتەوه، نوسخە ئەصلیهکەى گرانه، بەلام نوسخەى کۆپی بلاو دەبیتەوه لەناو خەلکدا، بەلام یەگەمین مەرج که لەسەری دادەنێ، که دەبخەیتە ناو کۆمپوتەر

دەبىي سۆيىد بىخۇي كە ئەمە نوسخەي ئەصلىيە، بەلام نوسخەكەش كۆپىيە، كابرا لەوئىدا ئىرتىكابى
حەرامىك دەكا دەلى لەم كارەم نوسخەي ئەصلىم بەكارهئىناو، لىرەدا كابرا دەلى بۇ ئىستىخدامى
شەخسىيە، بەلام بەدەستەينانى ئەم نوسخەيە لەئەساسدا نوسخە ئەصلىيەكە مۇئەسسەسات و چەند كەسىك
كارىان تىدا كىردوو، پارەي زۆرى تىدا سەرف كراو، حەقى ئەو خەلكە دەفەوتى، بۇيە بەراستى ئەم
ماددەيە و ماددەكانى دواترىش لەراستىدا نەقزى قانونەكە دەكا، بۇيە من پىشنىارى ئەو دەكەم ئەوئەندە
تەووسوع نەكرى لەئىستىنادا تەنھا بوتىرئ بۇ ئەغزى تەعلىمى، يا بۇ ئەغزى قەزايى، يا بۇ ئەغزى
تەسنىفى و لە نىتاقىكى مەحدوددا، بە مەرجىك هېچ مەردودىكى ماددى لىنەكەوئتەو، ئەو و دەكا كە
قانونەكە وەكو خۇي غەرزەكەي خۇي بېيىكى، هېچ كىشەيەك دروست نەكا، بۇ ئەو كەسانەي خاوەنى
مولكدارىەتى فەكرى و ھونەرىن، زۆر سوپاس.

بەپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لىژنەي رۆشنىرى فەرموو.

بەپىز بكر كريم محمد (ناسۇ):

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم فەصلە بەگشتى دانراو (ئىستىسائاتە) ئىتر ناوئەكەي كراو بە (الاستخدام العادل والحر للمصنعات)
ئەمە لە ئىتيفاقاتى دەولى وەرگىراو، رەنگە زىاتر ئەمەرىكىيەكان پىش خەلكى تر بەكارىان هېنايى، چوار
سەبەب بە نەزەرى ئىعتىبار وەرگىراو، ديارە وەكو ھەر حەقىك ئەو حەقە، بەلام كۆمەللىك ئىستىسائاتى
ھەيە، چونكە ناكىرت، هېچ حەقىك نىيە مۇتلەق بى، بۇيە ئىستىسائات لەسەر ئەم حەقە ھەيە، راستە
وەكو خوشك و برايانى پەرلەمانتار وتيان بىلفىعل ئەمە ئىستىسائاتە، ئەمە تەعاروزىكى ھەيە لەگەل
ماددەي (8)، چونكە لەوئى باسى حوققەكان دەكا، بەلام ئەو ئىستىسائاتە لەسەر ئەم حوققەكانە، بەلام
لەبەر چوار سەبەب ئەو شتە كراو.

يەكەمىان لەبەر غەرز، لەھەر شتىك لەمانە غەرزىك ھەيە.

دوو، تەبىيەتى ئەو ماددەيەي كە مەشمولە بە حەقى مۇئەلىف، دەبى لەوئىدا بزاندرى ئايا ئىستىسائەكە
چى دەگرىتەو، چى ناگرىتەو؟ بابلىن ئىستىسائەوئەي لەسەر، ئەمە دوو.

سىيەم: چەندى لى بەكار دەھىنن مەسەلەن بابلىن، ئايا دانەيەك ئىستىسائەكە دەكەي؟ يا بابلىن كەمىكى
ھائىل لەشتەكە، ھەتا يان لە ئىقتىباس، ئايا كىتەبەكە ھەموو ئىقتىباس بىكەي؟ تەبەن ئەو ئىقتىباس
نىيە، بۇيە ئەمە سىيەمىن مەبەدئە، مەبەدئىكى تر ئەوئەيە، بەراستى تەئسىر نەكاتە سەر بازار، يەئنى
زەرەر، دەبوورى كاك نەزاد، لە كابراي دانەر نەدا، يەئنى بابلىن ئەو من وەكو وشە بەكارى دەھىنم،
لەدانەر نەدا، يەئنى زەرەرى پىنەگەيەنى، بازارەكەي لى ئەو نەكا، ئەو چوار مەبەدئە دەبى بەنەزەرى
ئىعتىبار وەرگىرى لەدانانى ئەو ئىستىسائەتەنە، بۇيە من پىم وايە ئەمە لەزۆربەي قانونەكان بەم
شيوەيە ھاتوو، تەقربەن ئەم ئىستىسائەتەنە وەكو ھەر قانونىكى دىكە ئەو ئىستىسائەتەنە دەلى لەبەر

ئەو ئەسبابانەيە كە باسەم كەردن، وەكو بابلىين دوا رەئيش ھى پەرلەمانتارانە، ئايا جى لى كەم دەكەنەو و جى لى زىاد دەكەن؟ سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو كاك شوان.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تىبىنيەكەي خاتوو ئاھەنگ، پرسىارى لەسەر بەلگەنامەي سەربازى، بەراستى بەلگەنامەي سەربازى ناچىتە بابى موسەنەفاتەو، يەنى لەم ياسايەدا جىيى نايىتەو، بەم ياسايە مامەلە لەگەل وەسائىقى عەسكەرىدا ناكى، وەسائىقى عەسكەرى مامەلە پىكردنى بەراستى دىارى كراو، دەچىتە چوارچىوئەي ياسا پاراستنى بەلگەنامەكان كە لەپەرلەمان خويندەوئەي بۆكرارو، بەتەسەورى من تارادەيەكيش ئامادەيە بۆ ئەوئەي بىتە ناو ھۆلى پەرلەمانەو بۆ گەتوگۆ، لەو چارەسەرى بۆ كراو، ھەررەھا لە ياسا بەدەست ھىنانى زانىارىش بەھەمان شت لەوئىشدا باسى ئەو بەلگەنامانە كراو كە چۆن مامەلە لەگەلدا دەكرى، لەبەر ئەو ئەم ياسايە تەعامول لەگەل بەلگەنامەي عەسكەرى ناكات، ناچىتە بابى موسەنەفاتەو، زۆر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پرسىارەكەي من ئەو نەبوو، پرسىارەكەي من دەلئىم ھەندىك موزەكەرات، ھەندى وەسائىقى تىدايە، مەسەلەن لە ئەمەرىكاي ھەر سىياسىيەك دەلئى پاشى (10) سالى دى موزەكەراتەكەت حەقى نەشرى ھەيە، زۆر سىياسى ھەيە دەكوژرى پىش ئەوئەي بتوانى ئەو موزەكەراتەي تەواو بكا، بۆنمەونە لە حەربى عىراقى (گلاس پىك) سەفىرەي ئەمەرىكى ئەو نەمەونەيەكى زۆر، زۆر زىندووو لەسەر ئەوئەي، دوو لەحەربى سوئىس ئەو سىراعەي لەنىوان (حەسەنى ھەيكەل و ساداتى) پەيدا بوو لەسەر خوتەي سوئىس بوو، لەسەر ئىستىناسخى يەك خوتە بوو كەگرانىت وەن، كە گرانىتويان پى دەگوت، كە ئەنەر سادات قىبولى نەكرد بىداتە محمد حسن ھەيكەلى بەگىانى تەقىيەو، ئەوانە ھەموو راستە ئەو موزەكەراتە، بەلام ئەتۆ سەحەفىيەك نىكە لەتۆ، عەسكەرى نىيە، ئەو مەلەفە، موزەكەرات زۆر، زۆر دەبىتە حەقى عام، يەنى ئايا دەچىتە ژىر ئەو بارەي؟ ئەمنىش دەزانم وەسائىقى عەسكەرى سىرى لە نىوان وەزارەتى دىفاع تەداول دەكا، زۆر سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپۇز دلشاد حسين قادر:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەر بۇ روونكردنهوه ھەر شتيك بلاو بكریتتهوه، ئەگەر موزەكەرات بى، وەسائيق بى، وەكو بلاو كراوه بلاو بكریتتهوه دەچیتتە خانەى بەرھەم ھىنراو، بەم ياسايە مەحمى دەبى، بەلام شتيك بلاو نەكرابیتتەوه، وەسائيق نا، موزەكەرات، ھەر موزەكەراتيک بلاو بكریتتەوه لەچوارچىوہى ئەم ياسايە دەپارىزى، بەپىي ئەو مودەى كە بۇى دانراوه، لەدواى مودەى (50) سالى دواى مردن، دەبیتتە حەقى عام، ئەو ھەر بۇ روونكردنهوه، بەلام وەسائيق پەيوەندى نىيە ئەگەر لەچوارچىوہى كتيبيكدا يان مەوسوعەپەكدا بلاو نەكریتتەوه، كە بلاوكرابىوہ ئەو كاتە ئەم ياسايە دەپارىزى، ئەوى تر پەيوەندى بەياسايەكى ترەو ھەيە، حەزدەكەم روونكردنهوہيەك بەدم، بەنيسبەت تىبينىيەگانى د. صباح، من ھەر بۇ تەوزيچ، تەبعەن ئەم ياسايە كە دانراوه بەپىي ئەو ئيسناناتانەى كە دانراوه پييدەلئىن ئيستيسناە بۇچى پىي دەلئىن عادل ئەو حور؟ لەبەر چى؟ لەبەر ئەوہى كاتيك تۇ كە دەلئى ئيستيسناە حەقى مەوتلەق كەسەكەى تر دەيبا، بەلام ليرە حەقى موتلەق ناروا، ليرە دەبى ناوى مەسەنەف يا حەقە مەعنەوييەكە دەمىنى، كە ناوى مەسەنەفە، كە ناونيشانى مەسەنەفە، كە ناوى مەنەلەفەكەيە دەمىنى، حەقە مالىيەكەى دەبەخشرى بەوى تر، ئەمە بەپىي ئيتىفاقييەى بىرن ماددەى (9) بىرگەى (2)، ماددەى (10) بىرگەى (2)، ماددەى (11) بىرگەى (2) ھەمووى دانراوه كە ھەموو دەولەتان دەبى ئيلزام بن پىيەوہ بۇ ئەم بوارانە، دەبى رىگا بدرى كە حەقى مەنەلەف بەبى ئىزن، بەمەرچىك ناوى مەنەلەف و دانەرەكە بەيندرى، بەكاربەيندرى لەوانەى كە باسكرا، بەنيسبەت ئەو پيشنيارەى كاك كاروان بەلئى منيش رام واىە، بىرگەى (5) پىم واىە لابدرى، تەسەورپەكەم ئەوہ ئيستىغلالى شتى تى لەپشتەوہ دەكرى، رەنگ بى ئەگەر لەداهاتوو بزانین شتەكان ئاسايى بۇوہ، ئەوہ ئاسايى ترە، بەس تەسەورپەكەم، منيش ھاورام لەسەر ئەوہى ئەو بىرگەيە لابدرى كە ھەندى برادەرى دىكەش پيشنياريان كرد، زۇر سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. احمد.

بەرپۇز د. احمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

وہللا من ويستەم ئەوہ بلیم كە لەئەصلی پرۇژە پيشكەشكراوہكەدا لەماددەى (14) دەلئى (بالامكان ودون اجازة من المؤلف ودون تعويضة اجراء عمل استنساخ او تصوير المنجز او تسجيل نسخة منه للاستعمال القضائي والاداري وحسب الحاجة)، فەقەت ئەوہندە ھاتووہ، يەعنەى ئەوہى كە ئيستيسناە بۇ ئيستيسناخ كردن يان لەبەر گرتتەوہ، من پىم واىە دەبى جياوازيش بكرى لەنيوانى مەنەلەفەكەى كە وەكو كتيبيك واىە

لەگەڵ بەرھەمەییکی ھونەری، لەھەندیک وڵاتاندا ئیستینساخ کردنی یان کۆپی کردنی کتیب بۆنومونە تا (20) لاپەرە ریگەیی پێدەدری، دەبێ ئەووە جیا بکریتەووە لەگەڵ بەرھەمی ھونەری کە ھەمووی کۆپی دەکری لەبازارپەکاندا کە زۆر گەیی لەھونەرمەندان و ئەوانەیی کە بەرھەمی ھونەرییان ھەیە، دەلێن کە بەرھەمەکانمان کۆپی دەکرین و ھیچ پەقابەییەکی لەسەر نییە، ئەگەر ئەو ماددەیی ئیستا بەو شیوەی پەسەند بکری، پێم وایە زۆر ناکۆک دەبێ لەگەڵ ناوەرۆکی، من تەحەفوزم لەسەر ئەو ماددە ھەیە، پێم وایە ئەووەی کە لەئەصلی پەرۆژەییەدا ھاتبوو ئەو ماددەییە کافییە لێرە جی بکریتەووە، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەیی ھاوبەش دوا سیاغەتان، فەرموو.

بەرپز دلشاد حسین قادر:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

لەسەر بڕگەیی پینجەم را ھەییە لا بچی، بەلام ئیمە پیمان وایە روونکردنەووەییەکی لەسەر بەدین، خۆی ماددەیی (8) ھی ماددەیی (24) ئەگەر ئیمە باسی بکەین، وەکو لیژنەیی رۆشنیری باسی لەسەر بکەین، ئەلێ ئیمە بڕگەییەکی ئیستینسائیە لەئەصلی ماددەگە، لەئەصلی قانونەگە، ھەندیک حقوقی پێداووە بەشەرتیک ئەو موسەنەفە مەنشور بووی، باشە لێرە ئەمەیان وەردەگری بەنەزەری ئیعتیبار، ئەو موسەنەفەیی کە مەنشور بوو بۆ ئەم ئەغرازانەیی خوارووە:

ئەغرازی تەعلیمی، یاخود بۆ ئەو کەسانەیی کە چاویان نییە، بتوانن بە حروفي بارز بەکاری بەینن، بەلام بڕگەیی پینجەمی کە دەلێ بۆ ھەموو شەخسەکی تەبیعی ھەییە بۆ ئیستیمالی شەخسی خۆی جائیزە ئەو موسەنەفەیی ئیستینساخ بکا، بەلام شەرتی داناو، مەشروتی کردوو، دەلێ نابێ زەرەریک بەدا بە مەصلەحت و بەمەشروعیەتی ساحیبی حەقی مۆئەلیف، بڕگەیی دووہمی کە باسی کردوو دەلێ بۆ شەریکە (لا یعد استعمال النسخة المنسوخة او الصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر) بۆ ئەو کەسانەش، بۆ ئەو شەریکە و دارو نەشرانەش کە بەکاری دەھینن، بە (لا یعد) ھیناویەتی، یەعنی لەئەصلاً قەتەن نابێ بۆ غەرەزی ربح و تیجارەتی دارو نەشرەگە بێ، ئیلا بۆ ئەغرازی شەخسی نەبێ، ئەگەر ئەم ماددەیی بمینیتەووە ماددەیی (24) دەبێ فەقەرە پینجەگەشی لەگەڵدا بمینیتەووە، چونکە تەکمیلەیی یەکتری دەکەن، لەبەر ئەووە ئیمە پیمان وایە، من بۆخۆم ئەووە رەئی خۆمە بڕگەیی پینجەم بەو سیغەیی بمینیتەووە، چونکە شەخسی تەبیعی بە (یجوز) ھاتوو بەشەرتی زەرەر نەدان، بەواتا مەفھەومی موخالی ئەگەر زەرەری دا لەبابە عقوباتەکاندا کە تیئیدایە سزای خۆی وەردەگری، دووہم بەنیسبەتی ئەو شەریکەیی کە باسی لەسەر دەکا، ئەویش ئیستیمالەگە بۆ شەخسییە، بەحەسر ھاتوو، لەبەر ئەووە نابێ لا بدری و پینویستە بمینیتەووە لەشوینی خۆی، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک کاروان.

بەرپىز كاروان صالح احمد:
بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

من پىم وايە برگەى پىنجهم ئەو دوو خالە ئەگەر لانەدرى پاساو دەدەپتە ھەر ھاوولاتىيەك، ھەرگەسىكى تەبىعى كە كۆپى بەرھەمەكانى داھىنران و ھونەرمەندان و ئەوانە بكا، ئىستىغلال و ئىستىسمارى ئەو رىگە پىدانە دەكا، دوايى ئەو كۆمپانیا ئەگەر بۆ روىجى نىيە، بۆچى ئەو بەرھەم و داھىنان و ئەو تەسامىمانە بەكار دەھىنى؟ ئەگەر بۆ روىجى نىيە؟ كۆمپانیا بە چ قەسدىك رىگەى پىدەدرى كۆپى بكا يان بەكارى بەھىنى؟ بەراى من ئەو مافەكانى داھىنەر و دانەر و ھونەرمەندان ناپارىزى، بۆيە داوا دەكەم لە دوا جار ئەگەر نەگەيشتنە ھىچ قەناعەتىك لىژنەى ھاوبەش پىم وايە بىدەنە دەنگ، بۆ ئەوہى يەكلا بكرىتەو، چونكە ئەو لەبەرژەوہندى داھىنەر و دانەران نىيە، ئەو لەبەرژەوہندى ھونەرمەندان و ئەو كەسانە نىيە، ھونەرمەندىكى شىوہكار، ھونەرمەندىكى گۆرانى بىژ، ھونەرمەندىكە مۆسىقى، ھەرگەسى لەمالى خۆى، كەسىكى تەبىعى لەمالى خۆى كۆپى بكا و بەكارى بەھىنى، كەواتە بەرھەمەكەى كەس لەبازار ناي كرى، بۆيە من پىم وايە دەبى چا و بخشىندرىتەو بە برگەى پىنجهم لەماددەى بىست و چوارەم، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

زۆر موناقەشە كرا، لىژنەى رۆشنىرى، لىژنەى ياساى ئەگەر رەئى جىاواز ھەيە ھەردوو رەئىيەكان بخەينە دەنگەو، ئەگەر نا ئاخىر سىاغەتان، فەرموو.

بەرپىز عەونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دىارە سەبارەت بەبرگەى پىنجهم خىلاف ھەيە، چەند ئەندام پەرلەمانىك داوا دەكەن ئەو برگەيە ئىلغا بكرى، داوا لەسەرۋكايەتى پەرلەمان دەكەم ئەو ئىلغايەى بخاتە دەنگدانەو، ئايا ئىلغا بكرى؟ يان بمىنىتەو؟ سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

بەرپىزان، ئىستا پىشنىارىك ھەيە برگەى (5) لەماددەى (24) ئىلغا بكرى، كى لەگەل ئەوہدایە كە ئىلغا بكرىتەو؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايە بمىنىتەو؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (4) كەس لەگەلدايە بمىنىتەو، كەواتە بە زۆرىنەى دەنگ رەتكرایەو، فەرموو ماددەكە بخویننەو بۆ ئەوہى بىخەينە دەنگەو

الفصل السادس

الاستخدام العادل والحرر للمصنقات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لأي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاصة بهم Braille لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولايسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الايضاح، او الشرح، او المناقشة، او النقد، او التثقيف، او الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

بهريزان، ئيستا ده يخه مه دهنگه وه، كى له گه ئدايه؟ تكيه دهست بهرز بکاته وه، زور سوپاس، كى له گه ئدانيه؟ تكيه دهست بهرز بکاته وه، زور سوپاس. (3) له گه ئدانيه، به زورينه دهنگ په سهند كرا، فهرموو بو مادده يه كى تر.

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الخامسة و العشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولا: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها.

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري-سياسي او اقتصادي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف و المصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكي پهرلهمان:

فهرموو بهكوردديهگهه.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهرؤكي پهرلهمان.

ماددهى بيست و پينجهم:

دهشى رۆژنامهگان و كه ناله گانى ديكه ي راگه يانندن:

يه كه م: بهبى مؤلته تى دانهرو بهبى قهره بوو كوردنه وه، وتار، له كچهر، قسه و ناخواتن و كارى ترى هاوشيوه كه به ئاشكرا ئاراسته ي جه ماوه ر كراون، ههر هه موو يان به شيكيان ئى بلا و بكه نه وه. له هه موو ئه م بارانه شدا، دهبى كاره كه و ناوى دانه ره كه ي به يندرئ. ههر چى دانه رى ههر كام له و كارانه شه، بوى هه يه له چاپكرا و يكدان يان به ههر ريگه و شيوه يه كى خوئ بيه و ئت، بلاوى بكا ته وه.

دووهم: بهبى ره زامه ندى دانه ر يان بلا و كه ره وه، ئه و وتارانه ي كه رواله تىكى نوچه يى سياسى، يان ئابوورى يان ئايينى و هى ديكه يان هه يه و به لاي راي گشتيه وه گرنگن بلا و بكه نه وه به مه رجى ئامازه بو ناوى دانهرو ئه و سهرچا وه يه لئى وه رگيرا وه بكرئ، مه گهر به ئاشكرا گوترا بيت كه نابى هيجى ئى هه لبگوزار يته وه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكي پهرلهمان:

كى تيبينى هه يه له سهر ئه م مادده يه؟ تكيه ناوه گانتان بلين، ئه م بهريزانه ناويان نووسراوه (ئاشتى خان، كاك يشار، د. احمد، كاك نه زاد، كاك صباح، د. عمر)، فهرموو ئاشتى خان.

بهريز ئاشتى عزيز صالح:

بهريز سهرؤكي پهرلهمان.

سه باره ت به مادده ي (25) ليره دا تيبينى ده كرى له هه ردوو فه قه ره كه دا به ته نها باس له حه قى موئه ليف كراوه، به وه حه قه كه ي پاريزرا وه كه ئيشاره ت به ناوى بكرئت، له كاتيكدا كه بابه تيك يان وتاريكى پيشكش كرد، له شوينيكى گشتيدا بوى هه بى ئه و سه حافه يه بهبى ئه وه ي كه پار ه بدا به موئه ليفه كه، يا بهبى ئه وه ي ئيزنى لئى وه ر بگريئ، له بهر ئه وه ي له شوينيكى ته بليك و گشتيدا شته كه ي دابه زانده وه، ئه و مافى ئه وه ي هه يه كه له جه ريده دا داى به زين يته وه، به لام ليره ئيشاره ت به وه كراوه، يه عنى زور كه م له و فه قه رده دا حقوقى موئه ليف پاريزرا وه، يه عنى باس له وه كراوه كه له بهر ئه وه ي رووبه رووى جه مهورى

کردۇتەوۋە بۇي ھەيە ئەو سەخافەيە موقتەتەفاتىك لى تىكىستى ئەو كەسە وەربىگىرىت و جارىكى دىكە دايبەزىننىتەوۋە، من يەك پىرسىيار دەكەم، يەككىك لەناو كۆرپىكى موئەلىفىك يان نووسەرىك دانىشتوۋە، دوو سەعات موئەلەقىيە لەسەر بابەتتىكى دىيارى كراو، دواتر دەرواتە دەروۋە دوو دىر تەلەقى دەكا لەمەفھومەكەي ئەو موقتەتەقى دەكات و دەيباتە دەروۋە بەبى ئەوۋى مەفھومە سەرەككەيەكە بگەيەنى، يان مەفھومە ئەصلىيەكە بگەيەنى، دەچىتە دەروۋانى، ئەمە ئەلپىردە ئىججافە بەحەقى موئەلىف، يەنى راستە ئەو حەقى ئەوۋى ھەيە موقتەتەفىك لەكۆرەكەي وەربىگىرى، يا لەشتىكى بلاو كراو، بەلام كە دەرواتە دەروۋە بەلايەنى كەمەوۋە ئەگەر ئىمە باس لەلادانىش نەكەين، بلىين بۇي نىيە لا بدات لەمەفھومە ئەصلىيەكەي، چونكە لادان لەوانەيە بچىتە ناو ھەندىك رىكارى ياساى تروۋە، بەلام خۇ حەقىك دەبى بۇ موئەلىف بگەرپىننەوۋە، بەلايەنى كەمەوۋە بلىين مەفھومە ئەصلىيەكە بگەيەنى، يەنى ھەر ھىچ نەبى قەزىيەكە بگەيەنى، دوو دىر وەردەگىرى بە موحەرەدى، دوو دىرەكەي پىش ئەوۋە تەرك دەكات، دوو دىر وەردەگىرى، دەرواتە دەروۋە لەسەر ئەم دوو دىرە مەسەلەيەكى گشتى دىنووسى، بەپرواى من ئەوۋە حەقى موئەلىف دەخوات، ئىنجا نازانم سىاغەكە چۈنە؟ بەلام لىردە ئىزافەيەك بىرى بۇ حەقى موئەلىف، زۇر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ كاك يشار.

بەرىز يشار نجم الدين نورالدين:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددە (25) لەبەرگەي (1) دا بەبى مۆلەتى دانەر و بەبى قەرەبوو وتار و لەكچەر و قسە و ناخاوتن و كارى تر، ئەو كارى ترە شتى زۇر لەخۇ دەگىرى، كە دەلىين كارى تر لەوانەيە ھەر كارىك بى بلى ئەوۋە كارى ترە، يەنى بى ئەو شتانەي كە لىردە ھاتوۋە ھەرشتىكى تر بى، بۇ نموۋە ئەگەر شاعىرىك كۆمەلە شىعىرىكى خۇي لەكۆرپىكدا بۇ جەماوەر خوئىندەوۋە دواتر ئەو كۆمەلە شىعەرى ئەو شاعىرە ھەر دەزگاپەك بچى چاپى بىكەتەوۋە ئەوۋە لە بوارى ھەر كارىكى تر دايبە، شىعەرەكە با ناوى شاعىرەكەشى لەسەر بنووسى، خۇ لەسالانى (1994 و 1995) دا شىعەرەكانى عبدالله پەشىو ھەر بەم شىوۋە بوو، كۆمەلەيەكى خۇي خوئىندەوۋە، دواتر دىوانەكەيان چاپ كرد و بەبى ئاگادارى خۇشى فروشتىانەوۋە، بۇ ئەوۋى رىگە لەو جۇرە شتانە بگىرىن، ئەو كارى ترە لا بدىرى باشترە، زۇر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ د. أحمد.

بەرىز د. أحمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

وئلا من تهنيا يهك تيبينيم ههيه لهسهر ئهو مادديه، زور جارار رۇژنامە و ھۆكارەكانى راگەياندن كە موقتەتەفېك يان وتارىك يان نوقتەتەفېك بىلا و دەكەنەو كە لەمۇئەلېفېك وەرى دەگر، دەيشيويىن، بۇيە زور جار كېشە دروست دەبى لەنيوانى ئەم دام و دەزگايانە، لەنيوانى خاوەنى ئەو بەرھەمە، لەدادگايەكان زور كېشەى وا ههيه، بۇيە من پېم باشە لېرە يەك فەقەرە زياد بكرى، (يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطاب والمحاضرات والاحاديث دون تأويله وتحريفة ودون الاضرار بمحتواها)، ئەمە لەپېناو ئەوئى كەوا ئەو كېشانەى كە دروست دەبى لەئەنجامى گواستەنەوئى ئەو موقتەتەفاتانە كە هەندى جارار تەعريفى تېدەكەوئى يان دەيشيويىن يان وشەيەك يان رستەيەك لەوئى لادەبا كە ماناكەى دەگۆرئى، ناوەرۆكەكەى دەگۆرئى، رەنگە خاوەنەكەى توشى هەندى گيرو گرفت بېتەو، هەتا بۇ فەقەرەى دووهميش ئەم بېرگەيە دەشيت، زور سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

حەقەتەن منيش لەگەل هەندىك لەو برادەرەنە دام، بەتايبەتى تيبينيەكانى ناشتى خان مەعقول بوون لەو بارەيەو، بەلام ديسانەكە وەكو خەبەر تېيدا ههيه كە وەكو خەبەر نەك نسووس، چونكە نسووس فەرقى ههيه، تۆ شتيك نەقل بکەى لەگەل خەبەر، لەگەل ئەو دەدامە بەراستى، بەلام ئەمە يەعنى هېچ ناماقوليهكى تېدانىيە لەناحييەى ئەوئى وەكو خەبەر بىلا و بكرىتەو، بەلام نەس بىلا و بكرىتەو، يەعنى نەسەكە زياد لەحەدى خۆى بە حەقىقەت حەقى مۇئەلېف دەكەوئىتن، يەعنى بەنموونە مەسەلەن لە تەلەفزيون يەعنى من نازانم لېرانە مومكېنە ئەو شتە مۆتەبەع نەبېتن، يەككېك بانگ دەكەن موقابەلەيەكى لەگەل دەكەن، مەفروزە موفاكەئەيەكى موجزى بدريتن، مەسەلەن يەعنى، ئەوئەشتى تېدا ههيه ئەو مەزوعە، ئەگەر شتيك لەجەريدە بىلا و كرايەو بەنەس لەو حالەتەدا كە جەريدەكە پېويستى بوو لۇ غەرەزىكە موعەيەن، لەوختىكى موعەيەندا، ئەويش ھەر پېويستى بەوئەيە كە حقوقى پاريزراو بى، بەلام لېرەدا لەفەقەرەى يەكەم پېم وايە هەتا (اسم المؤلف)، بەس بى (على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة)، ئەم تېناگەم لەو بەراستى، داوا لە لېژنە دەكەم بۆم روون بکەنەو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لېژنە دوايى بۆى روون بکەنەو تەكايە، فەرموو كاك صباح.

بەرپز صباح بيت الله شكرى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بەنيسبەت ماددەى (25)، يەكەم، لەپىزى دووم كە دەلى (المصنفات الماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها) من پيشنيار دەكەم ئەووش ئيزافە بكرىتن (بشرط الاتكون مخالفة للنظام العام والاداب العامة)، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو د. عمر.

بەپىز د. عمر حمد امين (نورەدينى):
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

برگەى يەكەم لەپراستيدا كە باس لە بلاوكردنهوه دەكا بەبى مؤلەت و ئيزنى دانەر، هەرودها بەو مەرجهى كە ناوى سەرچاوهكە و ناوى دانەرەكە بەئىندرى، دواى ئەووش باسى ئەوه دەكا كە ئەو بەرهمە نەشر كرابى لە مەتبوعىكدا يان بەهەر رىگايەكى تر، پرسيارەكە لىرە داىه، ئايا مەبەست لەوهداىه ئەگەر يەكەىك موحازەرەيەك پيشكەش دەكا، وتارىك دەدا، بەنەشر كردنهوهى لەلايەن دام و دەزگايەكانى راگەياندنەوه ئەو كاتە دەبى كە ئەمە چاپ بكرى و بلاو بكرىتەوه؟ ئايا مەبەست لەوهداىه؟ بەپراستى روونكردنهوهى زياترى دەوى، سەرەنجى دووميشم ئەوهداىه لەپراستيدا ئەوهى كە پى دەوترى بەكارهينانىكى ئىنتيقائىيانە، واتە بۆل بژىريانە، ئەمە دەردىكى بەپراستى گرانه لەناو رۆژنامەگەرى و راگەياندى ئىمە دا، يەكەىك قسە دەكا، وتار دەدا، ئەوان دەچن لەناو وتارەكەى دا بەشىكى كەم، يان واتە لەناو هيشوو تریيەكەدا ئەو بۆلوه بەكاردەهينن كە خۆيان دەيانەوى، ئەمە زۆرچار كار دەكاتە سەر لەپراستى شىواندى ناوهرۆك و مەبەستى ئەو كە قسەى كردوو، موحازەرەى داوه، وتارى داوه، بۆيە من بەپراستى تەئىدى ئەو بۆچوونەى هەم ناشتى خان دەكەم هەم د. احمد دەكەم كە ئيزافەيەك هەبى بەوهى كە بەبى ئەوهى كار بكاتە سەر شىواندى ناوهرۆك و مەبەستى ئەو كەسەى كە دانەرە، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو لىزنەى رۆشنىرى.

بەپىز بكر كريم محمد(ناسق):
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ديارە ئەو ماددەيه تايبەتە بە رۆژنامە و گوڤار و كەنالەكانى ديكەى راگەياندن، ئەوانە دوو كارى زانىارى بە خەلك دەگەيەنن، هەوال بە خەلك دەگەيەنن، ئەوه مەبەستەكەيه لىرانە، دوو: بەنيسبەت برگەى يەكەم، مەبەست ئەو موسەننەفاتە ئەو كارانەيه كە بەدەم ئاراستەى خەلك دەكرين، يەعنى (تلقى شفاها) بە عەرەبى پى دەوترى، بۆيە (الخطب، المحاضرات، الاحاديث وغيرها من المصنفات الماثلة) نەك مەسەلەن

باسى كىتىپ نىيە، باسى شتى دىكە نىيە، يەنى بىزەبت تەنيا ئەو موسەننەفاتانە بە شەفەوى ئاراستەى
 جەمھور دەگرېن و بە عەلەنىش و لە بۇ خەلك، لىرانە دام و دەزگاكانى راگەياندن بۇيان ھەيە مەبەستى
 ئىخبارى لە بۇ ئەوھى مەلوماتىك بە جەمھور بگەيەنن لە رېگەى كەنالەكان دېن دەتوانن بىلەوى بگەنەوھ،
 بۇ نەوونە ئەم دانىشتەنى ئىمە ئىستا ئەوھ دەگرى كەنالەكانى راگەياندن بىگوزنەوھ، بەبى ئەوھى مۆلەت
 وەرېگرن، بەبى ئەوھى شتىكىش ئەمە حەقى خەلكە، يان بەشىكى لى وەرگرن، بلىين ئەمپرو كۆيۈنەوھى
 پەرلەمان گرا، واو واو وا الى اخرە، كە ئەوھ مۆتەبەعە لە ھەموو دونيا، ئەمەيان يەك، دەمىنئەتەوھ
 نووسراوھ (على أن يكون للمؤلف أين من هذا نشرها في مطبوع واحد أو بأي طريقة) دواى ئەوھ مەسەلەن با
 بلىين من لە شوئىنىك موحازەرەيەكم گوتووه، با لە تەلەفزيۇنىش بىلەوكرابىتەوھ، بۇم ھەيە بە كورپراسىك
 بىلەوى بگەمەوھ بۇ خۇم، ئەوھ رى لە من ناگرى وەكو دواندەر دواى ئەوھ بۇ خۇم بچەم لە كورپراسىك يان بە
 مەتبوعىك بىلەوى بگەمەوھ يان بە ھەر شكىلىكى دىكە خۇم بىلەوى بگەمەوھ، يان لە سايتى ئەلىكترۇنى بىلەوى
 بگەمەوھ، يەنى ئەو حەقە لە من ناسەندرىتەوھ وەكو مۆئەلىف، لەبەرئەوھى لە كەنالەكانى راگەياندن
 بىلەوكرادەتەوھ، پىم وايە مەفھوم و وازىحە، بەنىسبەت دووھ: ئەوھ پەيوەندى لە نيوان كەنالەكانى
 راگەياندن خۇيانەوھ ھەيە، مەسەلەن من نەوونەيەك دىنمەوھ، ئىستا لە ھەرىمى كوردستان تابىعىكى
 ئىخبارى رۇژانە ھەيە باسى ئوپەراسىۈنەكانى دىچلە دەكا و ئايا شەر دەبى، شەر نابى، چ دەبى؟ لە دەيان
 كەنالى راگەياندن شت بىلەو دەكەنەوھ، ئەرى بەراستى كەنالىكى دىكەى راگەياندن، رۇژنامە بۇى نىيە شتىك
 موقتەتەفاتىك لە بۇ غەرەزى ئىخبارى بىلەوى بگاتەوھ؟ بەلام مەرجى ھەيە، پىشتر بىلەوكرابىتەوھ ئەوھلەن،
 ئەوھىە دەبى ئىشارەت بە مەسەدەرەكە بدات، بە رۇژەكە بدات، يەنى بۇ ئەوھى مافى ئەو نەخورى، بۇيە
 ئەمە مۆتەبەعەشە ئەمە لە تەواوى ئەوان، ئەوھ بۇ ھەموو شتىك نا، بۇ ئەو شتانەى تابىعىكى ئىخبارى
 گەرم و گورپان ھەيە و ھەر وەكو پىي دەلئىن (اخبار الساعة)، ئەمەيە سەبەبەكە ئىتر نازانم پىم وايە دەبى
 مەفھوم بى، سەبارەت بەوھى ئەوانەى كە شت دەشىۈيىنن، ئىمە دوو قانونى دىكەمان ھەيە، چەند قانونى
 دىكەمان ھەيە، موعالەجەى ئەو مەوزوعەى كرىدە، بۇيە بەراستى موعالەجە نەگراوھ، ئەم مەوزوعەمان
 موعالەجە كرىدوھ لە قانونى ژمارە (35)ى كارى رۇژنامەوانى، ئەمە موعالەجە كراوھ لە قانونى
 مەتبوعات، لە كۆمەلى قەوانىنى دىكە دا موعالەجە كراوھ، مەسەلەى شىۋاندىن، تۆ بۆت ھەيە يەكى
 قسەكانى شىۋاندىبۈوى بىي دەعوای لە سەر قەيد كەى، ئەوھ تۆى با بلىين، لە سەر ئەم كەنالى راگەياندنە
 لە قانونەكانى دىكە موعالەجە كراوھ، بۇيە ئىمە بە پىۋىستمان نەزانى بەراستى لىرەدا جارىكى دىكە
 ئىشارەتى پى بدرى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىچ، مەۋزوعى ئەۋەدى كە باس دەكرى، ۋەرگرتنى ئىخبار زۆر تەبىئىيە، ئەۋە وا نىە، تەبىئىي نىە، يەئنى من ھەر بۇ بەرچاۋ پوونى لىژنە يەئنى ئىستا لە ھەر جەرىدەيەك، ھەر كەنالىكى پراگەيانندن، تۆ دەبى ئىشتىراكى يەك لە ۋەكالاتى ئەنبائت ھەبىتن، بە پارە، يەئنى ھەنە ئىخبارىش بەپارە، ۋەكالاتى ۋىنە ھەيە، (صور) مەسەلەن (ئەسۋسۋپرەيتس)، (رۋىەتەر) ھەيە، (A F P) ھەيە، يەئنى زۆر ئەۋانە بە پارە ھەتا ھى عىراقىش ھەنە، يەئنى ئەۋانىش بە پارە، لەبەر ئەۋە ھەتتا پەرلەمان دەتۋانى حدودىك دابنى بۇ ئەۋەدى كەۋا مەسەلەن ئەۋ ئىخبارانەى كە لىئ نەقل دەكرىتن، يەئنى بە موقابىلى ھىنىكى موعەين بىئتن، ئىمە باسى كۆپى رايىت دەكەين، پرجاتان لى دەكەم ۋەكو كاڭ عبدالسلام ھەموو جارى دەلى ئىمە باسى كۆپى رايىت دەكەين، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو د. عمر.

بەرپىز د. عمر حمد امين (نورەدىنى):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە راستىدا ئىمە ھەموومان لەگەل ئەۋەين مەسەلەى ئازادى بلأۋكردنەۋە، بەلام ئەۋە رىڭخستنىەتى، ۋ بەتايبەتى بۇ پاراستنى مافى دانەرەكەى، بەلام سەبارەت بە برپگەى يەكەم: نازانم دەلى (على ان يگون) ئەمە (على ان يگون) ئايا مەرجه؟ يان نا؟ ئەگەر بىئتە مەرچ ئەۋ كەسەى كە قسە دەكات ۋتار دەدات دەبى لە شىۋەى چاپەمەنى بلأۋى بكاتەۋە، ئىنجا بەكار بەئىرى، بەپاستى ئەۋە تناقوز دروست دەكا لەگەل ئەۋ مەبەستەى كە برپگەى يەكەمى بۇ ھاتوۋە، من مەبەستم ئەۋە بوۋە، ئايا ئەۋە مەرجه يان نا؟ كە بلأۋى كاتەۋە لە شىۋەى چاپەمەنى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو ئاشتى خان.

بەرپىز ئاشتى عزيز صالح:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ۋەلامەكانى كاڭ ئاسۋ زۆر دوور بوو لە مەبەستەكەى من، بەرپىزى باس لە ھەق دەكات لە ياساكانى تردا، ئەگەر ئەۋ ياسايەش ھەق بىت، پىۋىستە ھەموو ھەقەكانى تىدا رىك بخرى، بۇ؟ بۇ لادان بچى بۇ ياسايەكى تر، ئەگەر لىرە ھەقى موئەلفى تىدا نەپاريزراۋە، من قبولمە، با بۇ ياساكانى تر بگەرپىنەۋە بۇ ئىنجراف لەسەر ھەق، بەس لىرە خۇى بەشىكى گەۋرە لە ياساكة ھەقى موئەلفى پاراستوۋە، رىكى دەخا، ئىنجا لىرە يەئنى رىگرىكە جىيە؟ كە تۆ ھەقىك ئىزافە بكەى، سەبارەت بەۋە من باس لە ئىنجراف نەكردوۋە، ئەۋەندەى ھەدەفەكەى من بە باشى گەياندىبىتم، باس لەۋە دەكرى تۆ تىكست دەكەى بە موجهرەدى، رستەيەكى دەگەيەنى، رستەيەكى ترى ناگەيەنى، ھەروەكو ئەۋەدى (ولا تقربوا الصلاة وانتم سكارى)، يەئنى مەرچ نىە ئىنجراف بە دەفەكەى من بكات، ۋ بەرپىزىشى سەبارەت بەۋەدى كە دەلى ھەندىك

دەق ھەيە كە باس دەكرى، گوتار بەعنى نەنوسراوئەتەو، خۆى كېشەكە لەمە دروست دەبى، كە تۆ زۆر جار بابەتېك پېشكەش دەكەى بە شېوھىەكى شەقەوى ئەمە زياتر پووبەپووى ئەو دەبىتەو كە ئىنجرافى پى بكرى، بەلام رستەيەك لە قسەكانت دائەبەزىندرى، بەشىكى پېشەوھى دانابەزىندرى، مەفھومى داوھش دانابەزىندرى، سەحافەكەش دەلى من ئىنجرافى بە قسەكانى تۆ نەكردو، بەلام گول بژىرى قسەكانتى كرددو، ئەمە لېرە مەرج نىە ئىنجرافى بى، لېرە دەكرى ئەو ھەلئاردنە، ئەو حەقە موتەلقە بۆ سەحافە، بۆ شتېك كە تىكستى نىە بە نووسىن، تۆ بە موتەلقە وتووتە، و خەلك لېرە تىگەشتوو لە مەبەستەكەت، بەلام يەكېك لە دەرەوھى سەحافە دەخوئىتەو تىناگات وەكو موتەلقە تۆ مەبەستت لە جى بوو؟ بۆيە من مەبەستەم لەو بوو، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو كاك دلشاد.

بەپىز دلشاد حسين قادر:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئلا ھەر بۆ تەوزىج، بۆ ئەوھى تەوزىجەكە وازح بى نموونە بىنېنەو، بۆ ئەوھى وازح تر بى، دكتور پرسىارىكى كرد، مەسەلەن مەقالەيەك سەعاتىك بىلادەكرىتەو لە تەلەفزيۇن، بۆم ھەيە داويى ئەو حەقى نىە داويى بپروا بىفرۇشى، ئەو حەقى منە بروم داويى بېھىنمەو لە كتېبىك دا بىنووسمەو، بىلوى بكمەو، ئەو ھى منە، دووم: ھەندى شت ھەيە لە ئاخىرە نووسىەتى لە بپرگەى دووم ئەتوانم سەراحت ھەيە، شتېك ھەيە پى دەوترى، من دەلئىم ئەو خوتبە خاص بۆ يەك تەلەفزيۇنە، ھىج تەلەفزيۇنېك بۆى نىە بىلوى كاتەو، چونكە لە ئاخىرى نووسىەتى (الا إذا ورد صراحة عدم جواز النقل منها)، يەعنى ئەوھش ئەو حەقەش دراو بۆ ئەو كەسەى كە خوتبە دەدا، موحازرە دەدا، پى بىلوى من ئەوھم بۆ ئەو سەحافەيە، دوو: ئەم ماددە بۆيە دارپىزراو بۆ ئەوھى تەناقوز نەبى لەگەل حورىەتى نەشر و تەعبىر، ئەمە يەكېك لە كېشەكانە، يەعنى تۆ نابى، چونكە ئەسلى ماددەكە لە ئىتافافىەى (بىرن) لە ماددەى (10) بپرگەى دوو، بۆ ئەو ھاتوو ئەم حەقى موئەلىفە موتەناقىز نەبى لەگەل حەقى نەشر و تەعبىر، كە حەقى سەحافەيە، حەقى حورىەتى تەعبىرە، يەعنى لەبەر ئەو موتەناقز نەبى، بۆيە ئەم ماددە دارپىزراو، لەم ماددەيە تەسەورم وايە سەحافە، چونكە ئەو كاتە وابى ئىمە ئەو حەسرە بخەينە سەر سەحافە و مىدىياكان كەواتە ئىمە تەناقوز دەكەين لەگەل مەبەدئىك كە پى دەلئىن مەبەدئى نەشر و تەعبىر كە لە قانونەكانى دىكە چاكرائە، و مەبەدئەكى ئەساسىە كە مونەزمەى پىش ئىعتىمادى لە سەر كرددو، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو كاك جمال.

بەپىز جمال طاھر ابراهيم:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بۆچارەسەركردنى ئەم كېشەيە، پېشنيار دەكەم (يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام الاخرى و دون تشويھ للحقائق)، و ئەوھى تر بېتە خواری لهگەلى تەواو، سوپاس،

بەرپېز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ليژنەى ھاوبەش دوا سياغەتان بخويئنهوه.

بەرپېز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپېز سەرۆكى پەرلەمان.

دوا سياغەى پېشنياركر او بۆ ماددهى (25)،

المادة الخامسة والعشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولاً: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة للمقات او التي توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري- سياسي او اقتصادي او اجتماعي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف و المصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

بەرپېز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەل دايه تكيه دەست بەرزكاتەوه؟ كى لهگەل دا نيه؟ تەنيا يەك كەس لهگەل دا نيه، بە زۆرينەى دەنگ پەسەندكرا، فەرموون بۆ ماددهيهكى تر.

بەرپېز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپېز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولاً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ عدد محدود من برامج الكمبيوتر، شرط أن تكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة على الأقل من هذه البرامج، وذلك من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية على سبيل الاعارة المجانية.

ثانيا: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح المادي، نسخ عدد محدود من اي مصنف يقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن يكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة وأن لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:
فهرموو كاك ناسۆ.

بەرپز بكر كريم محمد(ناسۆ):

بەرپز سەرۆكى پەرله مان.

ماددهى بيست و شه شهه:

دهشى بهبى مؤلهتى دانهر و بهبى پيدانى هيچ قهره بوويهك:

يه كه م: كتيبخانه گشتيه كان و بنكه نابازرگانىيه كانى ئهر شيفكردن و دامه زراوه زانستى و كولتوورى و فيركارىيه كان، كه قازانجيان گهرهك نيه، ژماره يه كى كه م له بهرنامه كانى كۆمپيوتهر كۆپى بكه ن و له بهريان بگرنه وه، به مهرجى دانه يه كى ئۆريجنالى ئه و بهرنامه نيه ان هه بييت، كه بۆ مه به ستى خواسته وه بهر يه نه بهر ده ست قوتابيان و خويناكاران و دهسته ي وانه وتنه وه.

دووهم: كتيبخانه گشتيه كان و بنكه نا بازرگانىيه كانى ئهر شيفكردن و دامه زراوه زانستى و كولتوورى و فيركارىيه كان كه قازانجى ماددييان گهرهك نيه، ژماره يه كى سنووردار له ههر كارىك كۆپى بكه ن و له بهريان بگرنه وه، كه به شى پيداويستى ئه و ده زگا و دامه زراوانه بكات به مهرجى دانه يه كى ئۆريجنالى ئه و كارانه يان هه بييت و زيان به مافه كانى دانهرى ئه و كاره نه گه يه نن.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:

كى تيبينى هه يه؟ ته نيا دوو كه س، (سيوهيل خان و كاك نه زاد) فهرموو سيوهيل خان،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:

فهرموو سيوهيل خان.

بەرپز سيوهيل عثمان احمد:

بەرپز سەرۆكى پەرله مان.

به نيسبه ت ئه و مادده يه ههر چه نده له مادده ي (25) ناگه رپمه وه سه رى، قسه م نه كرد، به س ئه و بابته په يوه ندى به يه ك بابته وه هه يه، هه مووى نووسرايه (يجوز للصحف)، و دوايى (من دون موافقة المؤلف ومن غيرها دفع اي تعويض له)، ئه وه له ن ده بوايه له مادده ي (25) تاكو مادده ي (28) يه ك مادده بييتن،

بهلام برڳهڪانى جياواز بئ، ٺهڳر بهرڙان ٺهندامانى ليڙنه سهيڙى بڪهن ههموى (يجوز)، و (من دون موافقة مؤلف ومن دون دفع اي تعويض له)، ٺهوه دهباويه له ماددهى (25) تاكو ماددهى (28) يهك مادده بوايه، بهلام اول، ثانيا، ثالثا، وهكو (فصل السابع) تيڏا نووسراوه، (مدة الحماية) ههتا سادسا، ٺهوه يهك، بهنيسبهت ماددهى (السادسة والعشرون) بو خوى دهكڙى ٺهو دوو برڳهيه بڪريته يهك برڳه، ٺهڳر تهماشاي نووسينهكهى بڪهين و بيخوينينهوه تهنها دوو وشهى تيڏا جياوازه، ٺهو وشهيهى كه تيڏا جياوازه (من برامج الكمبيوتر) تهوزيع دهكڙى له سهر تهلهبهگان، ٺينجا (من اي مصنف يقتصر) تهواو، ٺهوانى تر ههموى دووبارهيه، نووسينهگان، دهكڙى بلين ٺهوهلهن ناخوينمهوه تا ڪوتايى ٺينجا بلين (او من اي مصنف اخر وان لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف)، چونكه ههموو نووسينهگان خويندنهوهكهى ٺهڳر بهرڙان تهماشاي بڪهن دووبارهيه و هيچى جياوازي تيڏا نيه، سوپاس،

بهرڙ د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

فهرموو ڪاك نهڙاد

بهرڙ نهڙاد عزيز سورمي:

بهرڙ سهروكى پهلهمان.

سهرهڙاي ٺهوهى من لهگهڙ قسهڪانى سيوهيل خان دام، بهلام ههر ليڙانه ماددهى (27) به رهئى من بڪريته (ثالثا) له ماددهكهى پيش خوى، يهعنى ٺهوه (ثانيا)ه، ٺهويش بڪريته (ثالثا)، هيچ له مهسهلهكه ناگورپتن، ههر بو ناگاداريت، سوپاس،

بهرڙ د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

فهرموو ڪاك عهونى.

بهرڙ عونى ڪمال سعيد بهزاز:

بهرڙ سهروكى پهلهمان.

ههتا سياغهى ماددهى (26) ٺاماده دهكهين پيشنيار دهكهين ٺيمه ههردوو ليڙنه كهوا ماددهى (27) بخوينينهوه، چونكه پيشنيارهڪ ڪرا، كه ٺهو ماددهش ببيته فهقهههڪ له ماددهى (26) ٺهڳر دهنگى هينا، ههتا بتوانين ههردوو مادده بهجاريڪ سياغهى بڪهينهوه،
المادة السابعة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن دون دفع اي تعويض له، نسخ او تصوير او تسجيل نسخة من مصنف ما لاستعمالها في اجراءات قضائية او ادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

بهرڙ د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

ٺهو پيشنيارهى ليڙنهى هاوبهش ڪرديان، ڪي تيبينى له سهر ٺهو ماددهى ههيه؟ با ناوى بنووسين، تهنيا يهك كهس، موناقهشهى ٺهو ماددهيه دهكهين، سيوهيل خان فهرموو بزانم.

بهرڙ سيوهيل عثمان احمد:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەر چەندە پېشنيارەكەى من بلييم تاكه كەسم لەوانەىه ليزنه بەھەندى وەرنەگرئ، ئەگەر ماددەى (28) یش موناڤەشەى بكەين، بكریتە يەك ماددە پيم باشە، بەرپزان ئەندامانى پەرلەمانیش دەزانن، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ماددەى (27) ئەوہى دیکە خویندرايەوہ، بەس دکتۆر بشير قسەى ھەيە، فەرموو د. بشير

بەرپز د. بشير خليل توفيق:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

پشتگیری لە رایەكەى ليزنهى ھاوبەش دەكەم، بەئى ماددەى (27) ھەر ھەمان ماناى ماددەى (26) ى ھەيە، دەكرئ بكریتە خالى سنيەم، و لە ھەمان كاتدا پشتگیری لە رایەكەى سيوہيل خان دەكەم كەوا ماددە (28) یش بە ھەمان شيوہ بكریتە چوارەم لەوئ، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليزنهى ھاوبەش فەرموو كاك دلشاد.

بەرپز دلشاد حسين قادر:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپزان ماددەى (28) حياوازترە لەو، چونكە ماددەى (28) پەيوەندى بە تەلەف كردنى ھەيئەتى ئيزاعەى ھەيە، بەو ھەيە كە ئەو ماددانە تەلەف كرين يان بە موافقە بمينيئتەوہ، يەعنى مەوزوعىكى ترە جيايە لەو مەوزوعە، بەكارھيئانەكەى لە حوكمى حور، يەعنى شتى ديكەشى لە پشتەوہيە، بۆيە رام وايە ئەو ماددەيە لەگەل ئەوہ جيى نابيئتەوہ، بە ماددەكى سەربەخو جيى دەبيئتەوہ، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عەونى.

بەرپز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان

ھەردوو ماددەمان دەمج كرد، پاش ئەوہى ھەردوو فەقەرەى ماددەى (26) مان دەمج كرد، بووہ فەقەرەى يەكەم لە ماددەى (26)، و ماددەى (27) بووہ فەقەرەى دووہم لە ماددەى (26)، پېشنيار دەكەين ئەگەر دەنگى ھيئا، بخریتە دەنگدان، بۆ ئەوہى ھەردوو بابەتەكە بەيەك جار دەنگى لە سەر بدرئ،

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولا: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ عدد محدود من برامج الكمبيوتر، من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية أو نسخ أو تصوير عدد محدود من أي مصنف أخريقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن تكون بجوزتها نسخة أصلية واحدة على الأقل مع ذكر اسم المصنف و المؤلفين.
ثانيا: نسخ او تصوير أو تسجيل نسخة من مصنف ما لأستعمالها في الإجراءات القضائية أو الادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

نيصابمان تهواو نيه، دهبي چاوهري بكهين تا پينچ كهسى ديكه دينه ژوورهوه، ئينجا دهنگداني له سهر بكهين، ئيجازه بدن بچينه مادده (28) موناقه شهى بكهين، ههتا نهوان دينه وه، فهرموون مادده (28) بخويننه وه، بو نه وهى موناقه شه بكهين.

بهريز عوني كمال سعيد (بهزان):

بهريز سهروكي پهرلهمان

المادة الثامنة والعشرون:

يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة تسجيلا غير دائم لاي مصنف يرخص لها بأن تذيعه او تعرضه على أن تقوم باتلاف جميع نسخ المصنف خلال مدة لا تتجاوز سنة واحدة من تاريخ اعداد تلك النسخ، الا اذا وافق المؤلف على تمديد هذه المدة، ويستثنى من ذلك نسخ المصنفات ذات الصفة الوثائقية وأن لا يتم الاحتفاظ باكثر من نسخة واحدة من كل منها.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهروكي پهرلهمان

ماددهى بيست و ههشته م:

دهشى دهسته كانى راديو و تهله فزيونى فهرمى، بو بهرنامه كانى خويان و به نه سپايى تايبه تى خويان، تو ماريكى نا هه ميشه يى نهو كارانه بكهن كه مؤله تى په خشكردن و نيشاندانيان ههيه، به مهرجى هه موو دانه كو پيكر او ده كانى كاره كه بفه وتينرى له سائيك زياتر، له سازكردى نهو كو پيانه وه، تى نه پهرى، مه گهر دانه رى كاره كه خوى ره زامه ندى له سهر دريژكر دنه وهى نهو ماويه دابى. نهوه كو پى نهو كارانه ناگريته وه كه سيفه تيكى دوكيومينتاريان ههيه و نابى له زياتر له دانه يه كيان لى هه لبيگرى.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ تەنبا سى كەس تىببىنىان ھەيە، (كاك قادر، كاك نەزاد، كاك كاروان)، كاك قادر فەرموو.

بەرپىز قادر حسن قادر:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

تەنبا تىببىنى من لە سەر ئەو ھەيە ئەو بۇ بەرنامەكانى خۇيان و بە ئەسپايى تايبەتى ئەو لە ھەر ھەي ئەو

باس ناكى، نازانم ئەو بۇ لىرە دا ھاتوو، سوپاس،

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەزاد.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

(يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة) تا دەروا (يرخص لها بأن

تذيعه او تعرضه بالتعاقد مع المؤلف)، بە رەئى من دەبى ئەو ھەي تىدا بىتن، ئەو (بالتعاقد مع المؤلف على أن

تقوم بأتلاف الى اخره)، بەلام لىرەدا شتىكى تىش ھەيە، مەسئەلەى گۇرانى يان تەمسىليات يان

موسەلسەلات يان موقابەلات، يەئنى ئەوانە چۇن جىيان دەكرىتەو لىرانە بەراستى؟ ئەو ھەش موشكىلەيەكە

بە ھەقىقەت، يەئنى چۇن جىگايان دەكرىتەو؟ من ئەو پىرسىارە ئاراستەى برادەرانى بەرپىزى لىزە

دەكەم، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان،

بەرپىز كاروان صالح احمد:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

لە سەر ماددەى (28) بەراستى پىم وايە ئەو پىويستى بە سياغەكردنەو ھەيە، بە ھۇكارى ئەو ھەي كە

بەس ناوى تەلەفزيۇن و رادىۋى فەرمى ھاتىيە، ئەى ئەو تەلەفزيۇن و رادىۋىكانى تر، يەئنى ئايا ئەو

ياسايە شمولى ئەوانىش دەكا يان نا؟ ھەق وايە ئەو دەستەواژىيە پىداچوونەو ھەي بۇ بكرى، جگە لەو ھەش ئەو

بەرپىزانە باسى ياساكانى ولاتانى جيا جيامان بۇ دەكەن، لە ھەموو دونيا وا موتتەبەئە ئەگەر بەرھەمى

داھىنەرىك لە تەلەفزيۇن بە بەردەوام لىبدرى بە پىي ئەو ياسايە دەبى ئەو تەلەفزيۇنە بە پىي

گرىبەستىك، بە پىي رىكەوتنىك لەگەل خاۋەنى بەرھەمەكە رىكەوتنىك لەگەل ئەو تەلەفزيۇن و ئەو دام

و دەزگايانە بكات كە بەرھەمەكانى بە فېرۇ نەدرى، گۇرانىبىز ھەيە، رۇز ھەيە گۇرانىيەكەى (200) جار

لى دەدرى لەو سى، چل كەنالەى خۇمان، كەچى يەك سەنتىشى بۇ ناچى، بەلام ئەو بەرھەمە ئەزىيەتى و

مەشەقەتى بۇ كىرەو، ھونەرمەندى وامان ھەيە ھى شىۋەكارى كە دەيان تابلۇى ھەيە ھەرز دەكرى، بەبى

ئەوئى قەرەبووى شتېك وەرگىرى، دەيان فلىم و شانۇ و شانۇگەرى وامان ھەيە، كە سائە ھاي سائە لى دەدرى و پەخش دەگرى، بەبى ئەوئى خاوەنەكەى، من پىم وايە بۇ زامن كردنى مافەكانى داھىنەر و دانەر وئەو ھونەرمنەندە جيا جيايانە لە بوارە جيا جياكان، سياغەى ئەو ماددەيە بىكرىتەو، جگە لەوھش دووبارەى دەكەمەو كە رادىو و تەلەفزیونە نا فەرمیەكانىش خازع بن بۇ جىبەجىكردنى ئەو ياسايە، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو د. صباح.

بەرپىز د. صباح محمد نجيب:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان

ئەم ماددەيە وەكو دەردەكەوئى لە ماددە ژمارە (35)ى قانونى رەقەم سى سائى 1971 وەرگىراو، ئەوھش لە حالىك نووسراو، كە لە عىراق دا ھەيئەى ئىزاعە و تەلەفزیون ھەبوو، بەلام ئىمە ئىستا لە كوردستان دا من نازانم، ئايا ھەيئەى ئىزاعە و تەلەفزیونمان ھەيە يان نا؟ بۇ دەرچوون لەو كىشەيە بىكرى بە (يجوز للقنوات التلفزيونية والأذاعية)، مەسەلەن تەعبىرىكى لەو بابەتە، چونكە ئەگەر وابى بەم سىغەى ئىستا بى، ئەم ماددەيە ھەر مەوزوعى نيە، بۇ جىبەجىكردنى لە كوردستاندا، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو لىژنەى رۆشنىرى.

بەرپىز بىكر كرىم محمد(ئاسق):

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

راستە ئىمە ھەيئەتتىكى يەكگرتووى رادىو و تەلەفزیونى رەسمى مان نيە، بەلام لە كوردستان ئىمە كەنالىكى رەسمى فەرمیە ھى پەرلەمانى كوردستان، ھەروھە رادىوئى نەورۆزمان ھەيە، كە ھى وەزارەتى رۆشنىرى و لاوانە، وەنەبى ھىچمان نەبى، راستە حكومەت تەلەفزیونى رەسمى نيە، بەلام ئىمە قانون بەتەنيا بۇ ئىستا دانانىن، رەنگە بەيانى (بالفعل) لە زۆر ولاتان حكومەت تەلەفزیون و رادىوئى رەسمى خۆى ھەيە، يەعنى دەبى خۇ بىر لەوھش بىكرىتەو، و موستەقبەلېش، بەلام شتەكەى تر ئەوھە، ئەى غەير رەسمى بەو مانايەى رەسمى عەل ئەساس ئەو مەبەستى قازانج نيە، رەنگە ئەوئى دىكەى غەير رەسمى بۇ قازانج و شتى وای تىجارىش ھەول بەدن، رەنگە سەبەبەكە لىرە ئەو بوو، بەلام لەگەل ئەوھشدا دەگرى بە برۆاى من (الرسمىه والغير الرسمىه)يان (الرسمىه)كەش لا ببەين ئەو دەگرى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو سۆزان خان،

بەرپىز سۆزىن شەھاب نۇرى؛

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەممۇ دەزگايەكى فەرمى كە كاتى دەكرىتەۋە تەلەفزيۇن و رادىئو ھەممۇ مۆلەتى رەسمى ۋەردەگرن، يەنى بۇيە دائىمەن دەبىنەن كە ئىمە ئامار پېشكەش دەكەين، دەلئىن زىاتر لە (800) قەناتى ئىزاعى و تەلەفزيۇنى و رادىئومان ھەيە، لەگەل دەزگايەكى تر ۋەكو چاپكراۋە ۋەكو رۇژنامە ۋە بىستراۋ و بىنراۋ، مەبەستمان ئەۋەيە كە ئامار ھەيە لەلايان و ھەممۇ ئىجازەيان ۋەرگرتوۋە، بەلام من قسەكەم لە سەر ئەۋەيە لە دونىادا بە شىۋازىكى تر چارەسەرى ئەم مەسەلەيان كىدوۋە، بۇ ئەۋەي ئەۋ قسانەي كە بەرپىز كاك كاروان كىردى بېتە دى، ياخود بە عەقدىك كىشە نىە چەند جار لە رۇژدەكەدا پەخشى دەكەن گۇرانىەكەيان، بەلام عەقدى لەگەلدا دەكەن بە موقابىلى ئەۋ عەقدە بىرېك پارەي بۇ تەرخان دەكەن، ئەۋىش دەبىتە ھۇي ئەۋەي زامنى ماقى ئەۋ ھونەرمەندە بىرې، ياخود ھەندى ۋلاتى تىرىش ھەيە، مۇنبتەرىنى مەركەزى ھەيە لە ھەر چ ئىزاعەيەك گۇرانى ھەر چى ھونەرمەندىك لى بىرې، لەۋ دەقەي لى دەدرى تا كۇتايى لەۋە بىرېك پارە دادەنرى لە حىسابىك، لە دواي ئەۋە لە سەرى سالىدا ھەممۇ ھونەرمەندىك چەكىكى بۇ دەچىتە مالىۋە پى ئەۋترى ئەۋە حەقى ئەۋەي كە گۇرانىەكانت ئىزاعە كراۋە، تۇ ئەمسال ئەۋەندەت بەر كەوتوۋە، بۇيە ئىمە مادام ئەۋ مۇنبتەرىنەمان نىە، دەكرى ئىمە لىردە جىگاي ئەۋە بىكەينەۋە كە ھىچ ئەۋە بەراستى ئەۋە رەنجى ئەۋانە، رەنجى ماندوۋ بوونىانە گۇرانىەكان لى دەدرى بى پىرسى ئەۋان، خۇ ئەگەر پىرسىشان پى بىكەن پىيان بلى من بەرامبەر بە موقابىلى ماددى نايكەم، ئەۋە ھەر خۇشە، چۈنكە لە حالەتى مەعنەۋى بە پرسەۋە ئەۋ گۇرانىانە ياخۇد ئەۋ درامايانە ياخۇد ھەر چى شتىك بى، پەخش بىرې بۇيە ئەۋ ماددەيە بەراستى دەبى زۇر بە تەركىزەۋە سىاغە بىرېتەۋە، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان؛

فەرمۇ كاك شوان.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال؛

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە راستىدا ئەم ماددەيە خۇي لە بنەرەتدا بۇ كەنالەكانى راگەياندىنى حكومى زىاتر دانراۋە، راستە ئىستا ئەگەر كەنالى حكومى بى لە بەرامبەر ھەر بەرھەمىكى ھونەرى بى يان رۇشنىرى بى، كە بۇ كەنالەكەي دەكرىت پارە دەدات و عەقدى ھەيە، ھەتا كەنالە حكومىيەكانىش، بەلام يەكەم: ئەۋ بابەتە بۇ دروستكردى يان بەرھەم ھىنانى بەرنامەيەكە، بە جىا پىشان نادى، دوو: لە دىرى دوۋەم ئەگەر بە دىقەت سەيرى كەن دەلئى (تسجىلا غىر دائم لاي مصنف ىرخص لها) ئەۋ روخسەتە يان ئەۋ ئىجازەيە لە كوئى ۋەردەگىرى، ئەۋ دەزگاي ئىعلامىيە، لەۋ كەسەيە كە موسەننەفەكەي بەرھەم ھىناۋە، لە خاۋەنى موسەننەفەكەيە، لە موئەلىفەكەيە، موئەلىفەكە بە چى روخسەتى دەدا، بە دوو جۇرە، يان بە بەلاش دەلئى بەلئى بۇت ھەيە بلاۋى بىكەيتەۋە بە دەقىكى نووسراۋ ئىمزاى لە سەر دەكا، يان ئەۋەيە بەنەۋەيىكى تر روخستەكەي تر

ئەۋەدەيە كە بە بېرېك لە بەرامبەر ماددە يان پارە، ئەو حەقەي دەداتى ئەو دەزگايە ئەو بابەتەي ئەو بەكار بىئى و لە بەرنامەيەكدا بلاوى كاتەۋە، و دواترېش موددەتەكەش ديارىكراۋە بەراستى، يەئنى ئىمە موددەتەكەش كە دەللى بۇ سائىك و دواتر ھەموو ئەۋەي كە لىي دەرھاتىە ئىتلافي بكات، لەبەر ئەۋە بەراستى مادام پوخسەتى تىدايە، مافى كەس نافەۋتى، چونكە ئىمە ئەم بېرگەيە بۇ ھەموو بابەتەكان نىە، و بۇ ھەموو تەلەفزيۇنىكىش نىە، ئەگەر رەسميەكە لا ببەين ھەموو تەلەفزيۇنەكان دەگرېتەۋە، ئەگەر واش بى، بەلام ھەر پوخسەتەكەي تىدايە، ئىنجا ئەو پوخسەتە كەسى مەئنى، مونئەلىفى موسەننەفەكە بە بەلاش دەيداتە ئەو جىيەتە ياخۇد بەپىي عەقدىك دەيداتى، پارەي لى وەردەگرى بۇ موددەتىكى ديارىكراۋ، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان.

بەرپىز كاروان صالح احمد:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

من پىم وايە ئەو مەسەلە، مەسەلەي مافە و قانونە، قانون دەبى مەفھوم بى، راشكاو بى، وازح بى، بەراستى من ئەو بېرگەيە بە مەتات دەبىنم، حەق وا نىە بەو شىۋەيە ئەو مەتاتىە بدەينە بەر ئەۋە، يەئنى دەبى راستى يەك لا بىكرېتەۋە ئەو مەسەلە كاكە ئىمە شەرم نىە، عەيب نىە، لە ولاتى ئىمە گورانى بىز ھەيە پارە دەدات بەس بۇ ئەۋەي ھونەرەكەي پەخش بىرى، يەئنى لە ھەموو دونيا ھونەرەندان لە ئاستى زور بالا بوونەتە كەسايەتى، جار جار لە ھەندى ولاتى وەكو ئەمريكا دەبن بە سەرۋكى ئەو دەۋلەتە، ھونەرەمند لە ولاتى ئىمە رەزىل و سەفيل بوو، لە مالى كەۋتوۋە، لەبەر ئەۋەي مافەكانى پارىزراۋ نىە، بەراستى من لەگەل ئەۋەم ئەو بېرگە ياسايىە پىداچوونەۋەي بۇ بىرى، وەكو ئەۋەي سوزان خان وتى، كاكە لە ولاتانى دونيا ئەگەر يەك مەقتەئى گورانى لى بدرى ئۆتوماتىكىەن لەگەل رېككەوتن و مۆلەتەكە و گرىبەستەكە حىسابى بانقى ھەيە، پارە دەچىتە سەر حىسابى ئەو بانقى، فلىمىك لى دەدرى، دووبارە دەگرېتەۋە لە چەند كەنال، ناخر باشە تۆ بەس كەنالى فەرمى حىسابى بۇ بىكەي ئەدى ئەو كەنالانە نا فەرمىن، ئەمپۇ مىدىيائ ئەھلى سەيتەرەيەكن لە ولاتى ئىمە دەيان كەنالى لوكالى و كەنالى فەزائىمان ھەيە، دەيان رادىۋ و زياتر لە (502) گۇفارمان ھەيە، چەندىن رۇژنامەمان ھەيە، ئىمە ئەۋانە ھەموو ئىستىمار و ئىستىغلال ئەو مافە دەكەن، بۇيە داۋا دەكەم لە ھەردوۋ لىژنەي ھاۋبەش پىداچوونەۋەيەكى ياسايى، و ئەو بېرگەيەش يەئنى پىداچوونەۋەيەكى شەفافی وا بە راشكاۋى كە تۇزى مەفھوم بى لەلەي خەلك، بۇ ئەۋەي ھونەرەندان بتوانن، داھىنەران بتوانن مافەكانىان بەرجەستە كرى، بەپىي دەرچوونى ئەو ياسايە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فهرموو كاك شوان

بهرپز شوان عبدالكريم جلال:

بهرپز سهرؤكى پهرلهمان.

دواى راويژ له بهينى هردوو ليژنه ئيمه پيمان باشه ئه و مادديه لابري بؤ ئه ودى ئه و ئيلتیباسه دروست نهى كه له بنه پهدا بهراستى بؤ ئه و نيه به و شيوهى كه بهريزان تهفسيرى دهكهن بؤ ئه ودى ئه و ئيلتیباسه دروست نهى، ئيمه پيمان باشه، و پيشنيار دهكهن ئه و مادديه لابدرى، سوپاس،

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرلهمان:

فهرموو كاك كاروان.

بهرپز كاروان صالح احمد:

بهرپز سهرؤكى پهرلهمان

من پيم و نيه لابردنى ئه و برپه ياساييه خزمهت به ئه و چين و تويزانه بكا، كه سائهى سائه مافيان دهخورى، بؤ ريخستنه ودى هه موو ئه و بو ارانهى كه وهكو باسمان كرد، هه موو ئه و بو ارانهى كه به ياسا ريك دهخري، من پيم وايه ئه و زور زهروورته بميني، له بهر ئه ودى پيشليكردى مافى داهينه و دانهر و هونرمه ندان له ريگاي ئه و كه نالانه وه زياتر دهكري، برادرينه، من پيم و نيه يه عنى با واقيعى بين هونرمه نديكى به سته زمان داهينانيك دهكا، داهينه ريك شتيك، ئيبداييك دهكا ناتوانى مافه كهى بهرجه سته بكهى ئه گهر ئه و برپه يه لابدهى، ئه و برپه يه زور گرنگه، چونكه قهنواتى ته له فزيون و راديؤ له هريمى ئيمه و خهريكه ته شه نه دهكا، و خهريكه گه شه دهكا، و قهواره يه كى گه و ره و فراوان به خو دهكري، سوپاس،

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرلهمان:

ئيسا ئيوه سوورن له سهرى، با بيخهينه دهنگه وه، ئه گهر سوورن له سهرى، شهرح دهكهى، فهرموو، كاك ئاسؤ.

بهرپز بكر كريم محمد(ئاسؤ):

بهرپز سهرؤكى پهرلهمان.

فهسلى شه شه م تايبهت بوو به بهكارهينانى ئازادانهى بى بهرامبه ر، و بهى ئيزن وهرگرتن، بهى بهرامبه ر، ئه و مادديه ش له زمنى ئه و فهسله بوو، ئيمه ئه و مادديه مان دانا بؤ ته له فزيون و راديؤى ره سمى، كه ريگه يان پى دراوه به به لاش، (مرخص لها) ئه و يش بؤ ماوهى يهك سال كه خو يان ته سجىلى دهكهن، شته كان هه موو خو يان به ره مى دينن، ئه و بؤ ئه وان بوو، ئيسا كه ئيمه ئه و لا ده به ين، ئه و به قازانجى، چونكه له بهر يهك سه به ب، چونكه له بهر ئه ودى راديؤ و ته له فزيون ته نيا يهك ته له فزيونمان هه يه، ئه و يش ئيره يه له گه ل يهك راديؤ، ئه و مافه مان له و دوو هس سه نده وه، ئه وانى ديكه زور يان ئه ه لين، يان با

بَلَّين غهیر رَسمین، غهیر حکومین، بۆیه ئهوان بۆ خۆیان ئهوه به فازانجی دانهرانه، به فازانجی ئهوانه ی خاوهن موسه نهفن که لای ببهین ئهوه دهمه ئهوان ئیستیفاده ی لى دهکهن، چونکه به پىی مادده ی (8) کهس نیه بۆیان ئیستیفالای موسه نهفن ئهوان بکا، به بى ئیجازه ی ئهوان، به بى عه قدیک، سوپاس.

به پىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سه رۆكى په رله مان:

ئىستا ههردوو لیژنه داوا دهکهن ئهوه مادده یه رته بکریته وه، پىشتر مادده ی شهش دهخه یه دهنگه وه، مادده ی شهش بهو سیغه یه که پىشتر خویندرایه وه، کى له گه ل دایه تکایه دهست به رزکاته وه؟ کى له گه ل دا نیه؟ دوو کهس له گه ل دا نیه، به زۆرینه ی دهنگ په سه ند کرا، ئىستاش ئهوه مادده یه که خویندرایه وه، وتیان رته بکریته وه، که رته بکریته وه، کى له گه ل دایه رته بکریته وه؟ تکایه دهست به رزکاته وه، کى له گه ل ئه وه دایه بمىنیته وه؟ دوو کهس له گه ل ئه وه دایه بمىنیته وه، که واته به زۆرینه ی دهنگ رته کرایه وه، فه رموو بۆ مادده یه کی تر.

به پىز شوان عبدالکریم جلال:

به پىز سه رۆكى په رله مان.

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولاً: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاته.

ثانياً: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاة آخر من بقي حياً من بينهم.

ثالثاً: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية – باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية – بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف أو اتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما ابعده ان كان مالك حقوق المؤلف شخصاً معنوياً. أما اذا كان مالك هذه الحقوق، شخصاً طبيعياً فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الأولى والثانية من هذه المادة.

رابعاً: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها أو اتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما ابعده.

خامساً: تحمى الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها أو باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها أو اتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما ابعده، فاذا كان مؤلفها شخصاً معروفاً ومحدداً أو كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

سادساً: يبدأ سريان المدد المشار إليها في الفقرات اعلاه من هذه المادة من اليوم الأول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار إليها في هذه الفقرات.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:
فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:
بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

فەسلنى ھەفتەم ماوەى پاراستن

ماددەى بېست و نۆيەم:

يەكەم: دانەر، ھەموو تەمەنى خۆى و 50 سائىش دواى مردنەكەى، سوود لە پاراستنى مافە داراييەكانى لەم ياسايەدا ھاتوون، وەردەگرئ.

دووەم: دانەرانى كارە ھاوبەشەكان، ھەموو تەمەنى خۆيان و 50 سائىش دواى مردنى دوامىن دانەريان، سوود لەو مافە داراييەكانى لەم قانونەدا ھاتوون، وەردەگرن.

سېيەم: دانەرانى كارە دەستەجەمعيەكان —بئى لە دانەرانى كارەكانى ھونەرە پراكتيكيەكان- سوود لە پاراستنى مافە داراييەكانى خۆيان وەردەگرن، بۇ ماوەى 50 سال دواى رۇژى بلاوكردنەو، يان خستنەبەردەستى جەماوەر بۇ ھەوئەلجار، كامەيان دوورتر بئى ئەو ھيسابە، ئەگەر خاوەن مافەكانى دانەر، كەسئىكى مەعنەوى بېت. ئەگەر خاوەنى ئەم مافانەش، كەسئىكى سروشتى بېت، ئەو ماوەى پاراستنەكە، بەگوئەرى ئەو ريسايە دەبئى كە لە ھەردوو بېرگەى يەكەم و دووەمى ئەم ماددەيەدا ھاتووە.

چوارەم: مافە داراييەكانى لەمەپر ئەو كارانەى بۇ ھەوئەلجار دواى كۆچى دوايى دانەرەكانيانەو، بلاوئەكرينەو، پاش 50 سال لە بلاوكردنەو ھەيان يان خستنەبەردەستى جەماوەرەو بۇ ھەوئەلجار نامينئ، كامەيان دوورتر بئى ئەو ھيسابە.

پينجەم: مافە داراييەكانى لەمەپر ئەو كارانەى كە بەبئى ناوى دانەرانىان، يان بەناويكى ترەو، بلاوئەكرينەو بۇ ماوەى 50 سال دەپاريزرين دواى بلاوكردنەو ھەيان يان خستنە بەردەستى جەماوەرەو بۇ ھەوئەلجار، كامەيان دوورتر بئى ئەو ھيسابە. ئەگەر دانەرەكەى، كەسئىكى ناسراو و ديار بوو، يان دانەرەكەى خۆى ئاشكرا كرد، ئەو ماوەى پاراستنەكە بەگوئەرى ئەو ريسايە ئەژمار دەكرئ كە لە بېرگەى يەكەمى ئەم ماددەيەدا ھاتووە.

شەشەم: ئەو ماوانەى كە لە بېرگەكانى سەرودى ئەم ماددەيەدا ئاماژەيان بۆ كراوە، لە يەكەم رۆژى سالى زايىنى دواى ئەو پېشەتانهى كە لە بېرگەكاندا ئاماژەيان بۆكراوە، حيساب دەكرى.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى هەيه؟ با ناوەكانتان بنووسم، (خورشيد احمد، جلال على، صباح بيت الله، كاروان صالح، سيوهيل عثمان)، قسەت هەيه، فەرموو.

بەرپۆز ئاهەنگ عارف رۇوف:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان، ئەندامانى پەرلەمان، ئىستا سەعات دوانزەيه، مانگى دوانزە دووھەزارو دوانزەيه ئەو تاريخە بە دەگەمەن تىكرار دەبیتەو، هەموو كاتىكى پەرلەمان خۆش، هەموو كاتىكى كوردیش خۆش، هەر سەرفراز بن.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك خورشيد دەتويست قسە بكەى؟ فەرموو.

بەرپۆز خورشيد احمد:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 1 و 2 كە ئەم ياسايە بۆ خۆى زۆر دريژە بەراستى، يەعنى ئەگەر محاوولە بكەين تۆزىكى ريك بخەين، فەسلى حەوتەم، مودەى حيمايە، ماددەى 29 لە 1 و 2 (ثانيا: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاتهم) ئەو پيويست ناكات، 1 و 2 هەر يەك مەعنايە، دووبارە كردنەو، زۆر ياسايەكە خۆى زۆر دريژە، ئەگەر تۆزىك ريكى بخەين باشترە، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك جمال فەرموو.

بەرپۆز جمال طاھر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

هەر لەو ماددەيە، لە (خامسا) كە دەئى (خامسا: تحمى الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار) لە ئەخىر دا دەئى (فاذا كان مؤلفها شخصا) ئەگەر بوتري و ئەو يەكەم لاپىري هەر بنووسري و مۆئەلفەكەى شەخسى بى، ئەگەر كەسى مۆئەلفەكە ناوى ديار نەبى و مۆستەعار بى، تۆ

حجزي حقوقى جى بۇ دەكەي؟ بۇ خۇي بۇ دواي پەنجا سال، ئەوۋە نەختى تەناقوزى تىايە ئەگەر ئەوۋەش چاك بىرى، سوپاسيان دەكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك كاروان فەرموو.

بەرپىز كاروان صالح:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

وہللاً من بەس تېيىنم لەسەر ئەوۋە ھەيە، لە ماددەى 29 لە دوووم، دانەرانى كارە ھاوبەشەكان ھەن، بەلام لە برگەى 3 دانەرانى كارە دەستە جەمعیەكان ھاتوۋە، پېموايە دەستە جەمعی فارسىيە، ھەق وایە ئەوۋەش بىرگىتە كارە بە كۆمەلەكان، يان دەستە ھاوبەشەكان، يەئنى نەوعىك لە ئەوۋە تېدايە بەراستى، دەستە جەمعی ئىمە ئەوۋەندە ھەزار نین، يەئنى فەرھەنگەكەمان بتوانین ئەوۋەندە موستەلەھاتى ولاتانى تر بەكاربېنین، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك صباح فەرموو.

بەرپىز صباح بيت الله:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددەى 29 (اولا) كە دەلى (اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته) پېم باشە (ومن بعد ذلك) بۇ ئىزافە بىرگىت، ھەرۋەھا لە فەقەرە 4 دا ئاخىرى جوملەكە، (مع حماية حقوق الورثة) ئەوۋەشى بۇ ئىزافە بىرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

سيوھيل خان فەرموو.

بەرپىز سيوھيل عثمان:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

راستە ئەو ماددەيە لە ئەوۋەلەن ھەتاكو شەشەم ھەموۋى تەمەتوۋە بە حقوقى موئەليفيە، بەلام ماددەى 30 پېموايە ئەوۋەش بىرگىتە 7 باشترە، عەينەن شت تەمەتوۋە بە حىمايەى موئەليفي ئەو موسەئفەى دەكات، با ۋەك ماددەى 28 ى ئى نەيەت، پېشنيارمان كرد بىرگىتە برگە، گوتيان ماددەيەكى لە دواۋەيە و دوايش رەد كرايەۋە، بزانین ئەوۋە كو دەبى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد لە خۇمەۋە ناوم نووسى، قسە دەكەي؟ فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

باشت کردووہ خوا خیرت بنووسی، ہەر ئه وەندەم ھەبە لەو ماددەبە فنونی تەتبیقی تەعریفی بۆ نەکراد، راستە رەنگە زۆربەمان بزانی، بەلام پێویستە تەعریفی بۆ بکری فنونی تەتبیقی.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەى رۆشنییری؟ کاک دلشاد فەرموو.

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ھەر بۆ تەوزیح موسەنەفاتی موشتەرەکە جیاوازترە لە گەل موسەنەفاتی جەماعی، موسەنەفاتی جەماعی ھەبەئەبەک یان کەسێکی مەعنەوی رای دەسپێرێ بۆ دروست کردنی بەرھەمیکی جەماعی، ئەو ھە حقوقی مودەى حیمایەکەى جیاوازترە لەو ھى کەسێک کە موئەلف بێ، لە موسەنەفاتی موشتەرەکە کە موئەلف مەوجودە یەعنى چەند موئەلفیکن پیکەو ھەر یەکە حقوقی خۆی بە پێی ماددەبەک وەردەگرێ، دوو / بە نیسبەتى فنونی تەتبیقی، تەبەن فنونی تەتبیقی ھەر وەکو دەزانن کاری دەستە ھەتا کاری تەبخیش بە فنونی تەتبیقی حساب دەکری، کاری چینی، کاری زەخرەفە و ئیشی دەست، یەعنى ھەموو کاریک بە کوردی پەرورەدە و ابزائەم پێی دەلێن کاری دەستی لە قوتابخانەکاندا وای پێ دەلێن، لەبەرئەو ھەو فنونی تەتبیقی وایە ئەگەر تەعریف نەکرابێ، بەس لە ماددەى 30 دا ئیشارەى پێدراو ھە موسەنەفاتی فنونی تەتبیقی شمولی ئەمە دەکات، یەعنى ھەتا ھونەرى تەبخیش شمولی فنونی تەتبیقی دەکات، لەبەرئەو ھى مودەى حیمایەکەى جیاوازترە موئەلیفی ھەبێ، بەلام لە ماددەى 3 دا وەکو نیتاقى حیمایە ئیشارە بە فنونی تەتبیقی کراو، ئەگەر بۆ تەعریفیش نەبووبێ پێویست بکات.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەى ھاوبەش دوا سیاغەتان؟ کاک عونی فەرموو.

بەرپز عونی کمال بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

پیش ئەو ھى سیاغەى نیھائی بۆ ئەو ماددەبە دابێژین، پێم باشە، ماددەى 30 موناھەشەى لەسەر بکری، چونکە پێشنیار کرا کە ئەویش دەمج بکری لەماددەى 29.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

باشە بیخویننەو، کاک عونی فەرموو.

بەرپز عونی کمال بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة الثلاثون:

يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تاريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايها ابعده.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دانەرانى كارەكانى ھونەرە پراكتىكىەكان بۇ ماوەى 25 سال دواى بلاو بوونەوہى كارەكان، يان خستنه بەر دەست جەماوەرەوہ بۇ ئەوہل جار سوود لە مافە داراييەكانى ومردەگرن كامەيان دوورتر بى ئەوہيان حسابە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ فەرموون لە گەل ماددەكەى تر تىكەلئى بكنە و سياغەى بكنەوہ بۇ ئەوہى بىخەينە دەنگەوہ، كاك نەژاد فەرموو.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ببورە، بە پىپى قسەى لىژنەكە فنونى تەتبىقى ئەگەر بەس كارى دەستى بى، نازانم بۇ كارى دەستىە، يەئنى چۇن نازانم؟ يەئنى موستەلەحەكە لايەق نيە، يەئنى ناگونجى ئەوہ، پاشان بە حەقىقەت دەبى تەحدىد بكرى تەعريفەكەى تەحدىد بكرى، فنونى تەتبىقى فلان شت و فلان شتە، ئىنجا بكرى، دەنا مادام وايە ئەگەر كارى دەستى چۇن نەشر دەكرى يەئنى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاوبەش دەيانەوئ ماددەى 30 بكنە فەقەرەيەك لە ماددەى 29 كى لەگەلە تكايە دەست بەرزبكاتەوہ؟ كى لەگەل دانىە؟ بە تىكرى دەنگ بوو بە فەقەرەيەك لە ماددەى پىشتەر، سياغەكەى بخوئىننەوہ، كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دواى ئەوہى كە ماددەى 30 بە دەنگدان دەمچ كرا لەگەل ماددەى 29 ئىستا دەبخوئىنمەوہ سياغەكەى بەو شىوہيە دەبى:

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاته.

ثانيا: يتمتع مؤلفو المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاة آخر من بقي حيا من بينهم.

ثالثا: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية - باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية- بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف او اتاحته للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا ان كان مالك حقوق المؤلف شخصا معنويا. أما اذا كان مالك هذه الحقوق، شخصا طبيعيا فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الاولى والثانية من هذه المادة.

رابعا: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا.

خامسا: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا، فاذا كان مؤلفها شخصا معروفا ومحددا او كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الاولى من هذه المادة.

سادسا: يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تأريخ نشرها.

سابعا: يبدأ سريان المدد المشار اليها في الفقرات اعلاه من هذه المادة من اليوم الاول للسنة المالية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرات.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

ليژنه‌ي ياساي فهرموون جاريكي ديكهش بو خويندنه‌وي، باشه نهو دوو مادده‌يه‌ي كه تيكله‌ل كراو بهو شيويه‌يه‌ي كه خويندرايه‌وه، دوا سياغهي كي له‌گه‌ل دايه تكايه دهست بهرزبكاتيه‌وه؟ كي له‌گه‌ل دانيه؟ به كوي دهنگ په‌سهند كرا فهرموون بو مادده‌يه‌ي تر، كاك شوان فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تأريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.

ثانيا: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفا مستقلا وذلك لاحتساب تأريخ نشره.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كاك دلشاد فهرموو.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى سى و پەكەم:

پەكەم: كارىك بە بلاوكراوہ دادەنرى لہو رۆژمە كە بۇ ھەوہ لىجار دەخرىتە بەردەست جەماوہرەوہ لہم رووہوہ دووبارە بلاوكردنەوہى كارەكە لہبەرچا و ناگىرى، مەگەر دانەرەكەى لہ كاتى دووبارە بلاوكردنەوہىدا، ھەموارىكى بنەرەتى تىدا كرىدى كە ئەوودەمەش بە كارىكى نوئ دادەنرى.

دووہ: ئەگەر كارىك لہ ژمارەپەك بەش، يان بەرگ پىكھاتى و لہ كاتى حىيا-حىيادا بلاووبووتەوہ، ئەوا ھەر بەشىكى يان بەرگىكى بە كارىكى سەربەخۇ دادەنرى بۇ ئەژماركردنى رۆژى بلاوكردنەوہ.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعىل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ تەنبا پەك كەس، ئاھەنگ خان فەرمو.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من لەسەر ماددەى 31 لەسەر ھەردوو فەقەرەكەى دەللىم مەرج نىە، لۇ مەرج نىە! چونكە موستەحىلە بەرھەمەك ئەگەر پەكەم جار بىتە سىياقى نەشر حساب بكرى و ھاتە دەست بەر جەمھور كەوتە بەر دەست خەلك حساب بكرى ئەو مەنشورە و تەواو، زۇرچار ھەيە بۇ ئەغرازى تىجارى، زۇر جار ھەيە بۇ ئەغرازى بەحس، ئەو پىشى ئەو بەرھەمە تەبەع بكرى ئەو نابىتە مەشھور، من دەللىكەتان بۇ بلىم موئەرەكەى جولەكە لہ ئۇكسفۇرد كتابەكى لەسەر مەلىك حىسەن تەئلىف كرى (lion of Jordan) عىبارەپەكى پى گوت (from the desert you rose) يەنى لہ سەحرا گولت چاند، لەسەر تارىخى ئوردن، ئەو پىاوە بە فەقەرەت ئەو كتابە مەجەلەى شەرقى ئەوسەت بەحسى لەسەر دەكرى و دىراسەى لەسەر دەكرى، بە فەقەرەتەش پىشانى ئەو كتابەى دەدا و پىشى ئەو كتابە تەبەع بكرى لہ لەندەن، خەلكىكى زۇر ھەبوو موتابەعەى شەخسىەتى دەكرى، ھەتا مەركەزى دىراساتى قودس لہ عەمان نەقدى لہو كتابە گرت و گوتى لہ خىلالى دىراسەى شەرقى ئەوسەت گوتى ئەنگۇ لہ خلالى ئەو دىراسەپەى مەعەرەكەى كەرامەتتان نەھىناوہتە پىش چاوى كە فەلەستىنەكان لى مەغدورن، موئەلىفە ئەسلىكە ھەستا فەسلەكى بەكاملى لەسەر ئەو مەعەرەكەپە دانا، برادەران، لہ ھەر دوو فەقەرەى، لہ فەقەرەى دووہمىش كتابىك ھەپە، كە (دەلەپىر لامە) كە كتابىكى داناوہ (ئارت ئۇف ھەپى نىس)، ئەو كتابە لہ جامەعەى ئەرىزۇنە لەسەر بوزىتە موئاقەشە كرا، پاشى شەش مانگى گرامەنشور، بۇپە ھەر دوو فەقەرە لہو ماددەپە بەبرواى من شەرت نىە و زور سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعىل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى رۆشنىرى؟ كاك دىئاد فەرمو.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىچىك ئەمە تەنھا دەست نىشان كىردى تارىخى نەشرە، يەنى پەيۋەندى بە بابەتى ترەۋە نىيە، تەنھا تارىخى نەشر لە كەپەۋە دەست پى دەكات و بۇ بەرھەمىكى تىرى مۇسەنەف كات ھەپە، بە تارىخى نەشر تەنھا بۇ ئەزمار كىردى مودەى حىمايەپە، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ئاھەنگ خان فەرموو.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر شتەك نەشر بىرى و سەداى لەسەر بىرى، ئەۋە ناگرى بلى تارىخى نەشرى لەسەر حساب بىرى بە مەبەستى جەمھور، زۇرچار من جارى كىتابەكم تەئلىف نەكردوۋە و دەپدەمە بەر زارى خەلگەكەى بۇ ئەۋەى بزانم خەلك ئاراي لەسەر چپە، شەرت نىيە بەرپىزان بەرەنى من.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە دوۋەم دا ھەر بۇ بەرچاۋ روۋنى برادەرانى بەرپىزى لىژنە ھەندىك شت ھەپە مۇستەلات، ئەۋىش دەبىى حسابەكى بۇ بىرى، ئەۋىش ئاھەنگ خان تەقربەن ئىشارەتى پىيدا بەس ناۋى نەھىنا، مۇستەلات مەسەلەن لە مۇجەلەپەكى علمى كۆمەللىك بحوس بلاۋدەكرىتەۋە، بەلام بە تەنھاش ئەۋ بەحسانە ۋەكو مۇستەل يەنى دەرھىنراۋ بلاۋدەبنەۋە، ئەۋانە تەكلىفيان چى دەبىى، دەمەۋى لىژنە جۋابم بداتەۋە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاۋبەش دوا سىاغەتان؟ كاك عمر فەرموو.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تاريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.

ثانياً: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفاً مستقلاً وذلك لاحتساب تاريخ نشره.

بهرېز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرله مان:

كى له گه ل دايه تكايه دهست بهرز بکاته وه؟ كى له گه ل دانيه؟ دوو كهس له گه ل دانيه، فهرموون بو مادده به كى تر.

بهرېز عمر عبدالرحمن:

بهرېز سهرؤكى پهرله مان.

المادة الثانية والثلاثون:

اولاً: بعد انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلفه او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدة الحماية، يحق لاي شخص أن يطبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً: اما اذا لم يكن المصنف المنصوص عليه في الفقرة الاولى من هذه المادة قد طبع او نشر، فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا باجازة من الوزارة وتسري هذه الاجازة لمدة خمس عشرة سنة على أن تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة، او اذا بدأ بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بهرېز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرله مان:

به كورديه كهى بيخوينه وه، كاك دلشاد فهرموو.

بهرېز دلشاد حسين:

بهرېز سهرؤكى پهرله مان.

ماددهى سى و دووهم:

يه كه م: دواى به سهرچوونى نه و ماوه پاراستنهى كه بو ههر كارىك له م قانونه دا هاتووه، دانراوه، يان له كاتى نه بوونى ميراتگر يان نه بوونى هيچ وه چه يه كى گشتى پيش به سهرچوونى ماوهى پاراستنه كهى، نه و ههر كه سيك بوى هه يه، نه و كاره چاپ بکاته وه يان بلاوى بکاته وه، نه گهر پيشتر چاپ و بلاو كرابيته وه.

دووهم: نه گهر نه و كارهى له برگه ي يه كه مى نه م مادده يه دا، چاپ يان بلاونه كرابيته وه، نه و نابيت به يى مؤلتهى وه زارته، هيچ دانه يه كى له مهر نه و كاره وه بهر به يندرئ به چاپ و بلاو كرده وه شه وه. نه م مؤلتهى بو ماوهى 15 سال جيبه جى ده يى، به لام نه و مؤلته يي دانه به هه لوه شاهه دادهنرئ نه گهر خاوه نه كهى له

ماوهی سالیکی دواى مؤلّه تپیدانه که، جیبه جیبی نه کردبى، یان دهستی پیکردبى و پاشان بؤ ماوهی سالیکی دهستی لى هه لگرتبى.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

كى تيبينى هه يه؟ سيوهل خان و كاك صباح و كاك نه ژاد، سيوهل خان فه رموو.

بهريز سيوهيل عثمان:

بهريز سهروكي په رله مان.

به نيسبه تى نه و مادده يه که دوو فه قه ريه يان ببيت هه فه قه ره، چونکه ته کميله يه که ترن و ته و او که رى يه که ترن نه و فه قه ريه، يانيش له دووم (اما) ي لابه ين، چونکه ئيمه که قسان ده که ين قه د وشه ي (به لام) له سه ره تاي قسه کردن به کارنايه ت، هه نده ک قسه ده که ين ئينجا ده ئين به لام نه و شته وايه، له عه ره بيه که ش هه مان شت وايه، نه وه لهن کو تاي هاتوو، دووم، نه گه ر بلين لاي به ين، بلين (اما) اذا لم يكن المصنف قد طبع أو نشره الى نشره) يان وشه ي ئه مام لابه ين نه و کاتى ده کاته برکه يه که ديارى کراو و ته و او و سو پاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

كاك صباح فه رموو.

بهريز صباح بيت الله:

بهريز سهروكي په رله مان.

له نه وه لهن ده ئيت (يحق لاي شخص ان يطبع او ينشر اذا كان قد تم طبعا قبل ذلك) به ره ئى من ده وه تى دراوسى بى وارسه، له فه قه رى 2 حق دراوته وه زير که خو ي بکات به ساحبى نه وانه، به لام بوچى له فه قه ره 1 نه و حقه نه دراوه به ده ولته ت.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

كاك نه ژاد فه رموو.

بهريز نه ژاد عزيز سورمى:

بهريز سهروكي په رله مان.

له فه قه رى 2 به ره ئى من که پيشنيار ده که م که وه زير هيچ علاقه يه که به مه وزوع دا نه بى، چونکه نه و مه وزوعه ده ئى نه گه ر نه شر نه کرابى، يه عنى ده ست نووس بى، ئيمه ده زانين که زوربه ي هه ره زورى کلاسيکياتى کوردى که تبع کراوه به ده ست نووس، کابرا به جهودى شه خسى خو ي په داي کردوو، باشترين نموننه ش ديوانى نالى و مه حوى و مه وله وى و ماموستا مه لا عبدالکريمى موده ريس، به خو يان په دايان کرد و بلاويان کرده وه، عيلاقه ي به وه زيره وه نيه، نه وه به راستى، يه عنى نه وه ريگا خوشکه ر ده بى که وه زير ته ده خولى هه ندئ شت بکات که عيلاقه ي به وه زاره ته وه نيه، له به ره نه وه که ده ئى (وتسرى هذه سنة 25 على ان تعتبر ملفية الى ان لم) يه عنى ده بى ئيجازه له وه زير وه ريگرن، کابرا به خو ي ده ست

نووسهكەى دۆزىووتەو، يەئنى دەست نووس ھەر بىرە لە ئەساسەو، دەست نووسەكەى دۆزىووتەو،
وەرەسەشى ئەماو، بۇ ھەقى ئەبى تەبىعى بىكات مەسەلەن؟، ئەو دەچىتە بابى تەحقىقى نصوص، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبىرى؟ كاك ئاسۇ فەرموو.

بەرپىز بىكر كرىم (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

جارىكى تر دەللىم و تەبەئەن زۆر زۆر وازحە لە فەقەرەى يەكەم ئەگەر موسەئەفەكە با بلېين مودەى
حىمايەى وەرەسەى ئەما، خەلەفى عام ئەبوو، بەلام پېش ئەووى حىمايە كۆتايى بى ئىمە دامان ناوہ پەنجا
سال دواى من، ئەو دەمە مودەكە ماوہ ھەر كەسى بۆى ھەيە، بەلام بلاوى بىكات و چاپى بىكاتەوہ و بلاوى
بىكاتەوہ، بەلام بە مەرجىك ئەگەر پېشتر بلاوكرابىتەوہ، نەشر كرابى، ئەو جارىكى تر بلاوى بىكاتەوہ،
ئەووى دووہم، لەو ھالەتەى كەسى نىە، ھېشتا كەسىكى دىكە بۆى ئەبى چاپى بىكاتەوہ، ئەوہ شتىكى زۆر
زۆر تەبىئەى، لە ماددەكانى تر گوتومانە، ئەوہ ئىتر دەبىتە مولكى عام كە بووہ مولكى عام كى مومارەسەى
ئەو ھەقەى لەسەر دەكا وەزارتە، ئەمە زۆر زۆر تەبىئەى، با بلاوىش ئەبىتەوہ، چونكە ئەوہ بۇ
مەسئەھەتى عامە ئەو دەمە وەزارت بېرىار دەدات كە رەنگە ئەمە مەختوتەيەكى گرنگە و ئەمە
موسەئەفەكى گرنگە، بۆيە بلاوى دەكاتەوہ، بۆيە بەبرواى من جىگەى خۆيەتى لە شوپىنى خۆى، ئەمەش
موسەجىمە لەگەل ماددەكانى پېش خۆى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

برادەرانى ليژنە بە ھەقىقەت وەلامى پرسىارەكەى منيان ئەدايەوہ، فەقەرەى دووہ بە وازحى دەللى (فلا
يجوز استغلال اى حق بما فى ذلك طبعة او نشره الا بأجازة من الوزارة وتسرى هذه الاجازة لمدة خمسة عشرة
سنة على ان تعتبر ملغية اذا لم يمارس صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة او اذا بدء ثم توقف بعد ذلك)
كەواتە يەئنى نسوس ھەيە ئەو نەسانە... باشە ئەو دەواوين و ئەو نسوسانەى كە دۆزراونەتەوہ، لايەزال
دەدۆزرىنەوہ، تەحقىقيان تىدا دەكرى، يەئنى تەحقىق مەبەستەم تەحقىقى ئەدەبىيە، تەحقىقى
مەھكەمەى نىە، ليكۆلئىنەوہيە و توپىزىنەوہيان تىدا دەكرى، ساغ دەكرىنەوہ بە كوردىەكەى، ئەوانە بۇ
ھەقيان ئەبى ليكۆلئىنەوہى لى بىكەن، بۇ ئىلا ئىجازەى لە وەزارت وەربىگرن.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىشاد حسين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىح بۇ بىرگە 2، بە نمونە ئەيھىنمەۋە، لەبەر ئەۋەدى با شتەكە ۋازح بى، من دەستىنوسىك ئەدۈزمەۋە، ئەم دەستىنوسە كە ئەيدۈزمەۋە ھىشتا بلاۋ نەكراۋتەۋە، ۋەزارەت نايەت ئەۋە تەبەع بىكات، ئەۋە منم ئىجازە لە ۋەزارەت ۋەرنەگرم كە تەبەئى بىكەم، بۇ ئىجازە لە ۋەزارەت ۋەرنەگرم، من دەستىنوسىك دۈزىۋەتەۋە، ۋەزارەت ئەبى تەحقىق بىكات، خاۋەنى ئەم دەستىنوسە ۋەرنەسە ھەيە يان نا، تۇ بە ئارەزوۋى خۇت ئەچى تەبەئى ئەكەى و بلاۋى ئەكەيتەۋە تىجارەتى پى ئەكەى، نابى، ئەبى جىھەتتىك ھەبى، ئەم جىھەتە خۇى تەبەع ناكات، ئەم جىھەتە ئىجازە ئەدات بە تۇ تەبەئى بىكەى، مودەى جىمايەشت بۇ دائىنەى كە تۇ خاۋەنى ئەم تەبەئە ئەبى، بۇ مەسائىلى مالى و بۇ بلاۋ كىرنەۋەى بۇ ماۋەى 15 سالىش، يەنى ئالىتەكە بۇ بىرگە 2 لەمەدايە، چۈنكە ئەگەر ھاتو و جىھەتتىك نەبى تۇ دەستىنوسىك بلاۋ بىكەيتەۋە ۋەرنەسە ھەيە، تۇ پىشتر بلاۋت كىردەۋە چۈن ئەبى، ئەبى جىھەتتىك پىت بلى كاكە ئەمە ۋەرنەسە ھەيە، خاۋەنى ۋەرنەسەكە ئەتوانى بلاۋى بىكاتەۋە، ئەم بىرگە 2 تەنھا بۇ ئەۋەندەيە، بىرگە 1 بەراستىكەى دۋاى مودەى جىمايە ئىمە پىمان باش بوو، دۋاى ئەۋە بىت بە مولكى عام ئىنجا (يىق لاي شىخى) تەۋاۋى بىكات، لە تەعريفى ھىناۋمانە بۇ ئەۋەى لىرە بىكەينە بىرگە 1، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك نەزاد سونائىكمان لىرە ھەيە لە جەنابت دەكرى بىكەين؟، جەنابت ئەندامى لىژنەكە بوۋى ئەم موناقتەشەنەت بۇ لە لىژنەكە نەكرد؟، باشە با شلىر خان قسە بىكات، شلىر خان داۋاى لىبوردن دەكەم كاك نەزاد قسە دەكات، فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

زۇربەى ئەو موناقتەشاتانە كراۋە، بەلام بە موختەسەرتر، بەلام ئىشكالكە ھەموۋى لەگەل لىژنەى قانۋنى تىكەل و پىكەل بوو بەراستى، پاشى لىژنەى قانۋنى، ئەۋە يەك، ئىشكالكە لەۋى بوو، پاشان نازانم ئەگەر سەرۋىكايەتى و برادەرانى لىژنە ھەزىيان لى نىە، من لە ئىستاۋە ئىعتىراز دەكەم و ھىچ موناقتەشە ناكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

نا كاكە، تۇ قسەكانى خۇت دەكەى رەئىھەكانى خۇت دەدەى، كەس رىگەت لى ناگرى، تۇ پىرسىار دەكەى ئەۋاننىش پىرسىار دەكەن، تۇ ھەقت نىە نارەھەت بى، تۇ ئەدىبى ھەست ناسكى، شاعىرى براى خۇم.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەۋان ھىچپان پى نەمايە ئىستا، دەيانەۋى ئىتىھامەكەى بىخەنە لاي من، يەنى ئەۋە ھەموۋ ئەۋەيانە، بەراستى، من موناقتەشەم كىردەۋە، زۇر شتىش راست كراۋەتەۋە، باشىش دەزانن كە چەند شتى تر راست

كراوئەتەو، كاك دئشاد بەتايبەتە، شايدەدەيم بۇ دەدات كە چەند شتمان راست كردهو، من لەسەرەوئەش نووسىتم تىببىنىم ھەيە، ئەوئەتا ئىمزايەكە بخوئىننەو بزانن نووسىومە تىببىنىم ھەيە، من ئەوئەم لەسەر فكر نەبووم، ئىستا ئەو مولاخەزەيەكەم بۇ ھات، يەئنى ھەقەم نىە وەكو ئەندام پەرلەمانىك موناخەشەى بكم؟، ئەگەر ھەقەم نىە جەنابت ئەمر بكمە منىش دادەنىشم و تەواو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

باشە دەستەكانت خوئش بى ھەقى خوئتە قسە بكمەى، پرسىيار بكمەى ھەموو شتىك، تو ئەدىبى شاعىرى ھەست ناسكە، دائىمەن دەبى دلت ناسك نەبى ئاوا، شلىر خان فەرموو.

بەرپىز شلىر محمد نجيب:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

بەرپاستى بەم نىھايەتى دەورەيە، يەئنى وابزانم خوئتان باشترىش لە ياساكان ئەزانن، بەپىي پەپرەوى ناوخو ئەمرو دوئى پىشلىكارىەكى زور ھەبوو، ئەندام پەرلەمان بوئى ھەيە يەكجار موداخەلە بكات، قسەكانى وەرنەگىرا ئىتر پىويست ناكات، ھەموو وەختەكە ئەروات ئىمە شتى زور موھىم ترمان لەبەردەم داىە، ئەمە شەرىجەيەكى زور موھىم، بەرپاستى داواى ئەمەى كرددو، خەلكىكى زور موھىم لە ھونەرمەندان لەوانەى كە موخافەزەى حقوقيان بكرى، يەئنى چل و ئەوئەندە ماددەيە ئىمە بەم نىھايەتى ھەفتەيە رۆشتوو ھىچمان نەكرددو، لەبەر ئەو تكا لە بەرپىزتان ئەكەم يەئنى بەم شىوئەيە دووجار ئەندام پەرلەمان ھەر موداخەلە بكات لەسەر نەفسى مەوزوع نابى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

شلىر خان بەوئەش رازى نىن چى بكمەىن، كاك كاردو فەرموو.

بەرپىز كاردو محمد:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

بەرپاستى ئەندامى پەرلەمان مافى خوئەتى تىببىنى ھەبى، يەئنى با بلىين واژووئەكىشى كرددبى، بەلام ھەندى تىببىنى ھەيە زەرورىە لەكاتى موناخەشە، لەكاتى خوئىندەو، لەبەر ئەو من پشتيوانى كاك نەژاد ئەكەم كە ھەقى خوئەتى، لىژنەكانىش كە لىرە دانىشتوون وەكو ئەوئەى ئەو پىرۆژەيە ھى ئەوان بى، جواب دانەوئە نىە، قەينا تىببىنى و رپوونكردەو ھەيە، بەلام وەكو وابى پىرۆژەكە ئەوان داىان ناو، ھەر كەسىك مولاخەزە بدات ئەوانىش جواب بدەنەو، ئەمە دژ بە پەپرەوى ناوخوئە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ئىمەش لە پشتيوانى كاك نەژادىن وەكو سەرۇكايەتى، دلىبابە، لىژنەى ياساىي ئەگەر تىببىنەكتان ھەيە فەرموون.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

لەگەڵ ریزمان بۆ ھەموو مولاھەزاتەکانی جەنابی کاک نەژاد و برادەرانى تر، ئیئە لەم لیژنە یە شتمان زۆر پێماو ھێشتا، ھەندئ شتیشمان پێیە، ئەو ھشی کە ئیعتیما دمان کردبێتە سەری، زیاتر ئیعتیما دمان لەسەر راپۆرتی لیژنە تاییبەتمەندەکانە، ئیئە ھاوکاریان ئەبین بۆ راست کردنەو ھی زۆر لە سیاغەکان کە پێچەوانە دەرئەچێ لەگەڵ باقی تری یاساکان، لەبەر ئەو ھ دەستی ئیئە تیا نیە زۆر، بۆ ئەو ھی کاک نەژاد بلی لیژنە یاسایی شیواندنی پرۆژەگە ی کردوو، چونکە خۆی لە لیژنە ی رۆشنیری بوو ئەو کاتە، خۆی رەئى تیا داو، ئازادیشە لە رەئى خۆی، بەلام شیواندەگە ی نەشیواو، ئیئە سیاغەکانمان بۆ چاک کردوون، بۆشیان چاک دەگەین، بەنێسبەتی ئەو مولاھەزە یە کە کاک نەژاد لەسەری قسە ئەکات، ئەم مونا قەشە دوورو دریزە ی ھینایە پێشی کە بەئیجازە ی و ھزارەت، من تەئکید لە کاک نەژاد ئەکەم، بەتەئکید ئەبێ ئیجازە ی و ھزارەتی تیا بێ، بۆچی؟ ئەمە بۆ ئەم موسەنەفانە یە کە برادەرانى لیژنە ی رۆشنیری باسیان لەسەری کرد، ئەگەر ھاتو و ھەرسە ی نەبوو، بە تەئکید قانون ئەئى (الدولة وارث لمن لا وارث له) دەولت ئەچیتە شوینی و ھەرسە شوینی خەلەف، تەبیعی دەولت خۆی تەمسیل ئەکات بە و ھزارەتی پە یو ھەندیدارەو، لەبەر ئەو ئەبێ یەکیک بێ بە مالیک، مۆکیەتی عامەگەشی باسی لەسەر کراو کە چاکمان کردوو، لەبەر بوونی و ھزارەت و ئیجازە ی و ھزارەت زۆر زەروریە لێرەدا، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنە ی ھاوبەش دوا سیاغەتان.

بەرپز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

دوا سیاغە ی ھەردوو لیژنە بۆ ماددەگە بەو شیو ھیە:

المادة الثانية والثلاثون:

اولاً: بعد انقضاء مدى الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلف او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدى الحماية يعد مولكاً عاماً ويحق لاي شخص ان يتبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً: اذا لم يكن المصنف منصوص عليها في الفقرة اولاً من هذه المادة قد طبع او نشرة فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا بأجازة من الوزارة وتسرى هذه الاجازة لمدة خمسة عشرة سنة، على ان تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة او اذا بدء بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

تكايه كى لهگه لدايه دهستی بهرز بکاته وه؟، كى لهگه لدايه تکايه دهستی بهرز بکاته وه؟، تهنيا يهك كهس لهگه لدايه، به زورينهى دهنگ پهسند كرا، فهرموون بو مادديهكى تر.

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروكى پهله مان.

الفصل الثامن

الحقوق مجاورة

المادة الثالثة والثلاثون.

مع مراعات احكام هذا القانون:

اولاً: يستأثر المؤدي بالحقوق الاتية:

- 1- اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير مثبت.
- 2- استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتي بأية طريقة وبأى شكل كان سوا اكان مباشراً ام غير مباشر بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكتروني.
- 3- توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.
- 4- التأجير التجاري لادائه مثبت في تسجيل صوتي.
- 5- منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سوى اكان هذا التسجيل قد اعيد بموافقة فنان الاداء ام لا.
- 6- اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اية زمان ومكان يختاره اي منهم.
- 7- يكون لفنان الاداء الحق في ان ينسب اليه اداء سمعيه حي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية متعلقة بهذا الحق قد انتقلت الى الغير الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء اليه تفوضه طريقة الانتفاع بالاداء وله الاعترافي على اي تعدي على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل اخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

ثانياً: يتمتع منتج مصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني او الصوتي بالحقوق الاتية:

- 1- الاستنساخ المباشر او غير المباشر للمصنف بأي طريقة او بأى شكل سوى اكان ذلك بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك استنساخ رقمي الالكتروني.
- 2- توزيع المصنف عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.
- 3- التأجير التجاري للمصنف.
- 4- اتاحة المصنف للجمهور.

ثالثاً: تتمتع اي هيئة اذاعة تلفزيونية فيما يتعلق ببرامجها بالحقوق الاتية:

- 1- تثبيت برامجها وتسجيلها واستنساخ هذه التسجيلات و ينطبق ذلك على الاستنساخ المباشر او غير المباشر.

2- اعادة بث برامجها ونقلها الى الجمهور.

رابعا: تنطبق الاحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقاً لاحكام هذا القانون على اصحاب الحقوق المجاورة ومع عدم الاخلال بما نص عليه في هذا القانون مع الحقوق الاستثنائية الفنانية الاداء وهيئات الاذاعة على ان لا يكون لهؤلاء الاح حق الحصول على مقابل مالى عادل لمرة واحدة نظير استخدام المباشر او غير المباشر للبرامج المنشورة لاغراض التجارية للاذاعة او التوصيل الى الجمهور مالم يتفق على غير ذلك. خامساً: تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء خمسين سنة من يوم الاداء بعد تاريخ او التثبيت الصوتي مشروع للاداء او نشره او اتاحته للجمهور ايهما الاقرب.

2-تكون مدة الحماية لحقوق منتجي التسجيلات الصوتية خمسين سنة من يوم التثبيت بعد تأريخ نشر التسجيل وفي حالة عدم النشر تحتسب المدة من تأريخ او التثبيت للتسجيل.

3-تكون مدة الحماية لحقوق هيئات الاذاعة والتلفزيون عشرين سنة بعد تاريخ البث.

4- يبدء سريان المدد المشار اليها في هذه الفقرة من اليوم الاول للسنة الميلادية التى تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكى پهرلهمان:

كى لهسهر نهم مادديه تيبينى ههيه؟، تهنيا يهك كهس كاك عبدالسلام فهرموو.

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكى پهرلهمان.

سوپاس، من 10 مادده قسم نه كرد، من نهمهوى هويكه بليم، چونكه بى نوميدي بووم له وهى ههتا جوابى تيبينيه كانم بدرى، به لام له مادديه به پيوستم زانى ته داخل بكم، يهك، فهسليك به ناوى (حقوق مجاوره) پيك هاتوو له يهك مادده، بو نهبته فهسل، خو نهو عينوانه بده ماددهكه، پيشنيار ده كم نه گهر بتانهوى فهسلى (حقوق مجاوره) هه بى ماددهى 33 نهبته (حقوقى مؤدى) نهوكاته 34 نهبته (منتج) 35 نهبته (هيئة اذاعة) خامساً نهبته (مدة الحماية) كاك ناسو نهو موناقشه له گهل من بكم، ههقى خو مه، خامساً باسى (مدة الحماية) بو حقوقى مجاوره نهكات، كه شتيكى جياوازه، ئيقتيراحه به دلتان نه بى ههر جوابيش نه دهن، نهوه يهك، دوو، نهوه لهن نه گهر ته ماشاي بكمى هه ندى شتى تيديايه نه مانگه رينيته وه نهو موناقشه يه كم، كه قبول نه كرا، يهكى نه دانه كه نهكات كه نهو هيج ههقى نيه، بزانه (يستأثر المؤدي باذاعة ادائه الحي ونقله للجمهور تثبيت ادائه غير المثبت) نهو به شيكه له تيميك، مومكينه پيم بلين يه كيك عهزفيكى مونفهر يد دهكات، يان گورانى نه لىت، به لام به تهنيا نيه، نهم موتهديه عام نيه، نهوه عام هاتوو، به لام نه وهش موشكيله نيه، دووهم، (استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتى ...) نهمه گورانيه كى وتوو، يانيش روليكى گيراوه له مه سره حيهك، يانيش به شدار بووه له شانويهك، يان موسيقاتى ليداوه بو گورانى بيژيك، ده فهرموو وهره نهم مادديه لهسهر نهوه ته تبيق بكم، نهو به ج مافيك مه نعى بهتى مه سره حيه نهكات كه نهو روليكى هه بووه تيديا، به ج مافيك ناهيلىت گورانيه كه بلاو بيته وه يان بلاو

نەبىتتەۋە لەبەر ئەۋەدى مۇسقىي لەپىشت گۆرانى بېژدەكە لىداۋە، رەجاتان لى ئەكەم بېرى لى بىكەنەۋە، پاشان (منح واجازة استيراد لادائە المثلث) جارېكى تر بېر لەو مۇئەدىيە بىكەن، ئەۋەدى بەشدار بوۋە لە ھەر شتېك، تەنھا مۇئەلىف نىيە، ئەم ياسايە نووسراۋە بۇ مۇئەلىفى كىتېب، بەلام ھەۋل دراۋە فراۋان بىكرىت، (التاجر التجارى لادائە المثلث فى التسجيل الصوتى) عادل ئىمام لە مەسرەھىيە ئەۋ، لەھەموۋى مومكىن تر و عەجىب تر، (خامساً: تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء خمسين سنة) تۇ لە ئەۋەلەن گوتوتتە چىيە و چ نىيە؟، من رۇلى مەلىكەم لىرە گېراۋە لە مەسرەھىيە، پەنجا سالى تر كەس ھەقى نىيە رۇلى مەلىكەم لىرە بىگېرېتتەۋە بەپىي ئەۋ ماددەيە، من ئەدائەم كىرەۋە، بىست و پىنج سال عەفو، مەعقولە تۇ مەنە دەكەى خەلك مۇسقىا لى بدات و گۆرانى بلىت ئەدائەكەى ئەدائى خۇمە، يەنى 50 سالى تر كەس ھەقى نىيە ئەۋ رۇلەى من گېراۋەم لە مەسرەھىيە، لىرە ھەقى نىيە ئەۋ قەتە مۇسقىايە لى بدات، من لىم داۋە، ئەگەر مەبەستىكى ترتان ھەيە بۇمان شەرح بىكەن، تاۋەكو تىبگەين، من تەسەۋر دەكەم ئەۋەلەن، ئىعادە نەزەرى لى دەكەم ئەگەر قىبۇلتانە ئەۋ فەقەرەيە، من بۇ قانون ئەدەم نەۋەك قەسە بىكەم، ئەۋەلەن ئىنتىباق ئەبى لەسەر (المؤدى المنفرد) فەقەت، بېرى لى بىكەن، تۇ دەلىي (المؤدى بصورة عامة) دوۋەميان تىم بىگەيەنن من تىناگەم، (المؤدى) چۇن ھەقى ھەيە ئەۋ شتەى ئەۋ ئەدائەى ئەۋ كىرەۋەتە پەنجا سالى تر ناكات، سوپاس.

بەرىز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

لىژنەى رۇشنىبىرى فەرمو.

بەرىز دلشاد حسين:

بەرىز سەرۇكى پەرلەمان.

من بەس لەسەر ئەدائەكە دوايى كاك ناسۇ خۇى ۋەلامى ئەۋانى تر ئەدائەۋە، تۇ ۋەك مومەسىل دەقى ئەدائىك ئەكەى تۇ ناتوانى مەنە بىكەى كەسىكى تر نەفسى ئەدائى ئەۋ دەقە بىكاتەۋە، بەلام ئەم ئەدائەى من بە سەۋت و بە ئەدائى من، تۇ بىھىنى لە رادىۋ بەكارى بىھىنى، بىھىنى لە ماددەى فەنى تر بەكارى بىھىنى بى ئىجازەى من، ھەقى ئەۋ ئەدائەى خۇم ھەيە بە ئەدائەكەى من، نەۋەك ھەقى نەسەكە كە يەككىكى تر بىرۋات تەمسىلى ئەۋ ئەدائە بىكات، بۇ نەۋە، با ھەر بلىين خولە چەخماخە، ئەۋ ئەدائەى بۇ نەۋە مۇستەفا احمد ھەيەتى، ئەۋ ئەدائە ئەتوانى ئىحتىيازى پى بىكات، لە مودەى 25 سال كەس بەكارى نەھىنى ئەدائەكەى، يەنى ئەدائەكە بە ھەرەكاتە، بە سەۋتە بە سورەيە ھەموۋيەتى، ناتوانى ئەۋە بەكاربىھىنى لەبەر دەنگەكەى، نە ھەرەكەكە بەكار بىھىنى بۇ سەۋت بۇ ماددەيەكى تجارى، يان بۇ ماددەيەكى فەنى تر، كە ئەدائەكە سەۋت و سورەۋ دەنگى خۇمى تىايە، بەلام من ئەتوانم ئىستا نەفسى دەق بىم ئەدائى بىكەمەۋە بەشىۋەيەكى تر، يەنى ئەۋە بەس بۇ تەۋزىجى ئەۋەى ئەخىر لە ئەدائەكە، ئەگەر مەفھوم بوۋى.

بەرىز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فهرموو كاك ناسۆ.

بهرپز بكر كريم (ناسۆ):

بهرپز سهرۆكى پهرلهمان.

من لهسهر قسهكانى كاك دلشاد شتىكى ئەوا به برپواى من پوونكرندنهوهيهكى زۆر زۆر پاست بوو، ئەدائى
حهركاته، ئەدائى دهنگه، بهتايبهتى دهنگ زۆر زۆر گرنگه، ناكرى ئەو دهنگه مهسهلهن بۆ نمونه، پهنگه
مامۆستا مهلا بهشير دانىشتوو، ئەو دهنگه قورئان دهخوينى عبدالباسط، ئەمه دهنگى تايبهته به
عبدالباسط ناكرى يهكيك به حهركاتى ئەو به دهنگى ئەو، ئەمه تايبهتى ئەوه، يهكيك بيت لهچاوى
بكاتوه، تهنسىبى بكات بۆخوى، ئەمه ليره ئىخلال ئەكات به ئەدائى ئەو، نهوهك نابى كهسىكى تر بۆخوى
قورئان بخوينى، ئەويش تهلاويهكى ديكهى ههبي، ليرهيه يهعنى ئەدائهكه ليره بهو مانايه نيه كهتۆ ئەوهى
جهنابت گوتت، پهنگه بگيرى جارپكى تر ئەوه بكرى، ئەوى تر بهراستى قسهى جهنابت، ئەمه ئەدائى
مونهرد، ئەوانى تر عقود ههيه تهنزيميان ئەكات له بهينيا، بهتايبهتى ئەگهركۆمهئيك بوون يهعنى،
ئهمه مونتجه بهتايبهتى لهواتر ديت كهباسى موسهنهفى سهمعى دهكرى، لهوى ئەو دهبيتته خاوهنى
شتهكان، به عقود شتهكان تهنزيم دهكرى، بويه ههقه باشتر به برپواى من تهركيز بخريته سهر ئەو
ماددهيه، بهنيسبهتى ئەم فهقهراتانه نيا دهكرى بكرپته مهوادى موختهليف؛ بهلى، بهبرپواى من دهكرى
بۆ ناكرى، دهكرى ئيستا ليره بيكهين، بالفعل ئەوهى تايبهته به موئهدى به ماددهيهك بى، ئەوهى تايبهت
بى به مونتج، دهكرى جيابى بۆ ههيناتى ئيزاعه و تهلهفزيون دهكرى به ماددهيهك، بهلام ههر ههموويان
دهچنه ژير ئەم فهسله، سوپاس.

بهرپز دارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

ليژنهى هاوبهش دوا سياغهتان.

بهرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهرپز سهرۆكى پهرلهمان.

ئيمهش بهباشى دهزانين بيكهينه ماددهيهكى جياواز، فهقهرهكان ببيتته ماددهى موستهقل، ئيستا
دهخوينمهوه بهو شكلهى كه هاتوو.

الفصل الثامن

الحقوق مجاورة

المادة الثالثة والثلاثون.

يستأثر المؤدي المنفرد بالحقوق الآتية:

اولاً: اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير المثبت.

ثانياً: استنساخ ادائه مدمج في تسجيل صوتي بأية طريقة وبأى شكل كان سوا اكان مباشراً ام غير مباشر بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكترونى.

ثالثاً: توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.

رابعاً: التاجير التجاري لادائه المثبت في تسجيل صوتي.

خامساً: منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سوى اكان هذا التسجيل قد اعيد بموافقة فنان الاداء ام لا.

سادساً: اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اية زمان ومكان يختاره اي منهم.

سابعاً: يكون لفنان الاداء الحق في ان ينسب اليه ادائه سمعية حي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية متعلقة بهذا الحق قد انتقلت الى الغير الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء اليه تفوضه طريقة انتفاع بالاداء وله الاعتراف على اي تعدي على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل اخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه؟ تكايه دهست بهرزبكاتتهوه، تهنها دوو كهس (كاك نهژاد- كاك عبدالسلام)، فهرموو كاك نهژاد.

بهريز نهژاد عزيز سورمى:

بهريز سهرؤكى پهرلهمان.

له يه كهم كه دهليت (يلتزم الناشر) نهوانه دهبيت بنووسريت بوئهوهى كهوا (لغرض التوثيق فقط) له ئاخيره كهى، چونكه ههه خوشى تهناقوز له گهل هى دووهم، هى دووهم پيوست ناكات، چونكه تهناقوزى دروست دهكاتن(لايخربط على عدم ايداع)، نهو دهليت دهبيت ئيداع بكرت لهه يه كهم، له هى دووهميش دهليت هيج تهبيعاتيكي قانونى نيه نه گهر ئيداعيش نه كريت، كهواته پيوست نيه، له بهرئهوه لهه يه كهم نه گهر بنووسريت(لغرض التوثيق فقط)، له چوارهميش(الا اذا نشر المصنف) پيم وايه زياده، چونكه له پيشدا باسى (منفرداً) هاتوو بهراستى ليهدا زياده.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كاك عبدالسلام فهرموو.

بەرپز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپزى من پىشتىگىرى پىشنىيارەكەى بەرپزى كاك نەژاد دەكەم بۇ لادانى لەبەر ھۆپەكى تر، لە فەصلى شەشەم باسى نوسخەو لە مەكتەبەو لەجىگا ھەمووى داندرادو، لەرووى عەمەلىيەو ھىچ ئەم ياسايە شت ناگۆرپت، ئەم ماددەيە، بەلام ئەگەر موسرپن برادەران بىمىنپت، پىشنىيار دەكەم نەقل بىكرى بۇئاخىرى فەصلى شەشەم(الاستخدام العادل) لەوجىگايەى كە دەلپت لای مەكتەبە بپت و، مەكتەبە بوى ھەيە نازانم چەند نوسخە بکەن، تەسەور دەكەم نىزىكتىن ئەو بابەتەيە لە كۆلتانىش دەبپتەو، فەسلپكى زياد، بەلام پىشنىيارى سەرەكىم ئەگەر نەبپت ھىچ ناگۆرپت لە واقع، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبرى فەرموو.

بەرپز بىكر كرىم محمد (ئاسق):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئيمە ئەو بە زەرور دەزانين مانەوئى ئەو ماددەيە بەوشپوئەيە ھاتوو، بەلپ راستە غەرەزى ئەساسى لپرە (لغرض التوثيق)، راستە نەنووسراو دەكرپت ئەمە نيزافە بىكرپت، بەلام ئەگەر ئىداعىش نەكرپت ئەو بەو مانايە نيە، ئەو حقوقى مەعنەوى و ئەو ماليانەى كە موئەليف ھەيەتى، ئەگەر ئىداعى نەكرديە ئەو ھەقە ماددى و ماليانەى نامىنپت، يەئنى چونكە ئيمە پىشتر لە ماددەكانى تراد وتوو مانە ئەگەر نەيكرد، بەلام ئەگەر كرىشى ئەو قەرىنەيە، يەئنى دەكرپت ئىسپاتى عەكسى ئەو قەرىنە بکەين، ئەو برادەرانەى قانونين دەزانن كۆمەلپك تروقى ئىسپات ھەيە، دەزانن قەرىنەى قانونى ھەيەو وھقايع ھەيە و، ئەوانە دەكرپت قسەى لەسەر بىكرپت، بۇيە بەبروای من جىگاي خۇپەتى ھەرچەندە بابلپين ئيمە لەناو لپزنەشدا، لە موناقتەشەشدا زۆر لەسەر ئەو قسەمان كرد، ئەگەر ئىداع نەكرا چونكە نووسيو مانە ئىلتزام، ئەگەر يەكپك نەيكرد ئيمە ھىچ عقوبەيەكيشمان بۇ دانەناو، بەرپزى لە ولاتى ئيمە من بۇخۇم شەخسىەن پيم وابوو پپويستە عقوبەشى لەگەل بپت ئەوئى نەيكرد، چونكە ئيمە ولاتپكى تازەين چ كتيب، چ ھەر شتپك پپويستە بەرپزى ئىشراف بىكرپت، تەسجىل بىكرپت، ھەلبىكرپت بۇئەوئى بزائن توراسى ئيمەيە، كە نەكرپت رەنگە پەرش و بلاو بپت، بەلام ئىتجايى قانونى لە ولاتانى تر ئەوئەيە لەسەر (عدم الايداع) نەكردن عقوبە نەدرپت، زۆرىنەى ئەندامانى لپزنە لەگەل ئەوئەبوون كە عقوبەى لەگەل نەبپت، بەلام لەگەل مانەوئى ئەو ماددەيە بوون بەوشپوئەيەى كە ئىستا ھاتوو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەژاد فەرموو.

بەرپز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە نەمان وتوو نەمىنىتەو، ئىمە دەلىين بىمىنىتەو، بەلام دەلىين فەقەرەى يەكەم وازحە، بەلام ديارە بۇ غەرەزى نەرشەفەكردنە (لغرض التوثيق)، بەلام ئەوۋى تر كە دەلىت (لايترتب على عدم الايداع المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها) يەنى لەھى يەكەم دەلى ئىداع بىكرىت (مولتەزم) دوایى دەلىت ئەگەر ئىلتزامىشى پى نەكات، با بەرپىزان ئەندامانى پەرلەمان بىخویننەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەر موو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بىوورە دووبارە قسە دەكەم لەسەر بابەتەكە، ھەر سوپاسى كاك ئاسۇ دەكەم بۇ ئەو شەرھە، بەراستى ئىمە ياساى ترمەن ھەيە كە ئەدائى ئەو مېھنەيە دەكات، ئەتروحاتى جامىعى مەرجه دەبىت 20 نوسخە تەبع بىكەيت بدرىتە جىگا، مەتبوعات كە شتى تۇ تەبع دەكات، لە قانونى مەتبوعات جىگا تەحدىد كراوہ چەند نوسخە بۇ مەكاتىبى عام، واتە غەرەزەكە تەقربەن تەحقيق بوو، ئەوۋى من جەختى لەسەر دەكەم و، ھەز دەكەم كاك عونى وەكو خەبىر لەو شتە رەدم بىكات ئەگەر غەلەتم، ئەساسى دانای ياسا چىە؟ يان مەنعە يان سەماحە يان ئىتخازى ئىجرائىكە، من تىناگەم لە وشەى (يلتزم) و، (لايترتب على عدم والتزام)، يەنى تۇ فەقەرەيەك دادەنىي دەبىت بىكەى، فەقەرەيەكەش دەلىت مەيكە و خواحافىزت، حاجت چىە بۇ ئەو ماددەيە ماددەم ئەحكامت دانەناو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ليژنەى ياساى فەر موو.

بەرپىز عونى كمال (بەزاز):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

قسەكانى كاك عبدالسلام زۇر لەجىي خۇيەتى راستە، ئەگەر تىبىنى فەقەرەى يەكەم و دووۋمى ماددەكە بىكەين، فىعلەن نەوۋە تەنافوزىكى تىدايە لەلەيەكى ئىلزامى دەكەى، ئىجبارى دەكەى كە ئىداعى بىكات ، لە فەقەرەى دووۋم دەلىت ئەگەر ئىداعى نەكرد، ھىچ مەسئولىەتتىكى قانونى لەسەر نىە، باشە بۇ ئەوۋا يەنى فەقەرەى دووۋم نەمىنىتەو، ئىلغا بىكرىتەوۋ تەنھا فەقەرەى يەكەم سىيەم و چوارەم بىمىنىتەوۋ لە ماددەكە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەر موو كاك ئاسۇ.

بەرپىز بىكرىم كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو تەفسىرەى كاك عونى كىردى بەوشىۋەىپە نىە، ھەر مۇسەنەفئىك كە ئەو ە ماددەكانى پئشوووا وتوووانە، ە لەزەى ئىنشائى ھەر مۇسەنەفئىك حقوقەكان ئىنشا دەبن ئەوومان وتوو، حقوقەكانىش برىتەن ە حقوقى مەعنەوى و ماددى كە لەماددەى حەوت و ماددەى ھەشت ھاتوون، وتوووانە ئەگەر ئىداع نەكرىت ھىچ ەو مافانە كەم ناكرىتەو، ىەعنى ئەگەر ئىداع نەكرىت، نەك ئىجرائاتى قانونى لەگەل بكرىت نازانم چى و ئەو نا، مەبەست ە حقوقە مەعنەوى و ماددەپەكانە كە لەماددەى 7 و 8 ھاتوون، كابرأ مۇئەلىف ئەگەر ئىداعى نەكرد لەومافانەى كە نابنەو ئەو مۇھىم ترىن شت ئەلئىرەىە، بۇئەوئەى ئەو نەبئتە شتئىك، بەلام رەنگە سبەىنى ىەكئىك ئىداعى بكات بلأىت ئەو مۇسەنەفئە ھى منە، ئەگەر ىەكئىك ئىداعى كىردبوو بۇ قازانجى ئەو، ئەو دەبئتە قەرىنەىەك، بەلام دەكرىت ئىسپاتىش بكرىت ئەو، بەلام عقوبەمان دانەناو ھەررەكو ئىستا وتم رۇونىشم كىردەو خۇم شەخسىەن لەگەل ئەو بەم، بەلام زۇرىنەى ئەندامانى لىژنە لەگەل ئەو بوون كە ئىتجأى سائىد بەنىسبەت ئەو قانونە ئەوئەىە، كە ئىداع كىردن ىان تەسجىل كىردن ىان ھەر ئىجرائاتىكى ترى شكلى، نەبئتە رىگەر ە بەرامبەر مۇمارەسەكىردن و مۇباشەرە كىردنى حقوقە ماددى و مالى و مەعنەوىەكانى مۇئەلىف، ئەو بوو مەوزوع دەنا من بۇخۇم شەخسىەن وەكو ئەو لەگەل عقوبات بووم، كە ئىجرائاتىان لەگەل بكرىت، بەلام دىارە وەك ئەوئەى وتم زۇرىنەى ئەندامانى لىژنە بەم شىۋەىپە سىاغەىان كىردووتەو، سوپاس.

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كەواتە دوو بۇچوونى جىاواز ھەىە، بۇچوونە جىاوازەكان بزانىن چۇن چۇنىە؟، ھەرىەكە بۇچوونە جىاوازەكان بىخوئىننەو بۇئەوئەى بىخەىنە دەنگەو، فەرموو كاك عونى.

بەرئىز عونى كمال (بەزاز):

بەرئىز سەرۇكى پەرلەمان.

داواى لئىبورن ە كاك نەزاد دەكەم برأ بەرئىزم، ئەوئىش ھەمان پئشنىارى كىرد كە كاك عبدالسلام كىردى، من تەنھا ئىشارەتم بە ناوى كاك عبدالسلام دا، ئىمە پئمان باشە ئەو برگەىە نەمئىنئەو، و رەئى ئەندام پەرلەمانان ئەگەر قبوئىان كىرد ئەو بابەتە بخرئتە دەنگدان، فەقەرەى دوو ئىلغا بكرىت ە ماددەكە.

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كى لەگەل ئەوئەدائە فەقەرەى دوو ئىلغا بكرىتەو؟ تكائە دەست بەرزىكاتەو.

بەرئىز عونى كمال بزاز:

بەرئىز سەرۇكى پەرلەمان.

فەقەرەى دوو دەئىت (لا ىترتب على عدم الابداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك عمر فەرموو.

سكرتيري پەرلەمان تېبىنەكى ھەيە، با بفرمووى.

بەرپز فرست احمد / سكرتيري پەرلەمان:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

لېرە فەقەرەى دوو دەلئيت ھيچ زەرەرىك بە مافەكانى مۇئەللىف نادىت، ئەگەر ھاتو ئىداعى نەكرد، بەلام ھى يەكەم مولزەمە بە ئىداع، دوورنىە برادەران وا تەسەور بکەن، ئەگەر ھاتو ئىداعى نەكرد ئەوہ عقوبەى تىدانىيە، بەرھى من عقوبەى تىدایە، چونکہ ئەوہلەن ئەمر و قانون نەسى لەسەر داناوہ، دوو ماددەيەك لە قانونى عقوباتمان ھەيە، ئەوہى موخالەفەى ئەوامرى حكومت بکات، جىھەتى رەسمى بکات تووشى عقوبە دەبىتت، لېرە بە شەرتىك تەبعەن ئىعتىادىيە ئەو ئەمرە ئەسلەن موخالەفى قانون دەبىتت، لېرە قانون نەسى لەسەر دانراوہ و مولزەمە بە ئىداع، ئەگەر ھاتو ئىداعى نەكرد داواى لى دەكەن ئىداعى بکات، ئەگەر ئىسرارى كرد ئىداعى نەكرد، بە رھى من وەزارەت جىھەتى مەعنى حەقى ھەيە دەعو لەسەرى تۆمار بکات، كە موخالەفەى ئەوامرى حكومى كرد، نەسىكى سەرىعى ھەيە لە قانون عقوبە، بزائەم رھى لىژنەى قانونى.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بمىنئيت ئىعتىادىيە، فەرموو لىژنەى ھاوبەش ئاخىر رھىتەن.

بەرپز عونى كمال (بەزاز):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئاخىر سىاغە بەوشىوہيە

المادة 37

اولا: يلتزم ناشروا وطابعوا و منتجوا المصنفات بالتضامن فيما بينهم بايداع ما لا

يقبل عن خمس نسخ من المصنف حسب الاحوال- لدى اية جهة تحددها الوزارة.

ثانيا: لا يترتب على عدم الايداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

ثالثا: ان الايداع قرينة على ملكية المصنف المودع ويمكن اثبات عكس هذه القرينة بجميع طرق الاثبات.

رابعا: تعفى من الايداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات الا اذا نشر المصنف منفردا.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەل داىە؟ تىكايە دەستى بەرز بکاتەوہ، كى لەگەل دانىە؟ تەنھا 2 كەس لەگەل دانىە، بەزۆرىنەى

دەنگ پەسەند كرا، تا سەعات (10) بېش نيوەرۆ رۆژى دووشەممە، بەخواتان دەسپىرىن.

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

ئەم پىرۇۋە ياسايە ئاراستەى لىژنەى ياسايى ئەگرى، ھەرودھا ئاراستەى حكومەتیش ئەگرى، فەرموو بۇ
بەرگەپەكى تر

بەرپۇز عونى كمال بەزاز

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان

بەرگەى چوارەمى بەرنامەى كارى ئەمپۇ برىتتە لە (خویندەنەوہى يەكەمى پيشنيارى ياساى ھەموار كىردنى
يەكەمى ياساى دەستەلاتى دادوہرى) ئەم پىرۇۋەپە بۇ سەرۆكايەتى پەرلەمان لە لايەن ژمارەى ياسايى
ئەندامانى پەرلەمان پيشەكش كرايە، و ئەو بەرپۇزانەى كە واژوويان كىردوہ (كاردۇ محمد پىرداود، عبدالله
محمد امين، عدنان عثمان، ئاھەنگ عارف، كوستان محمد، نەسرین جمال، دكتور ريباز فتاح، ئاشتى عزيز
صالح، عظيمة نجم الدين، فەرمان عزالدين محمود، پيشەوا توفيق، پەيمان عزالدين، عبدالرحمن حسين،
ئارام قادر) ئەم پىرۇۋەپە لە (6) ماددە پيشكەتوہ، لەگەل ھۆيەكانى دەرچواندىنى، داوا لە سەرۆكى پەرلەمان
ئەكەم ئاراستەى لىژنە پەيوەندىدارەكانى بكات، سوپاس

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

ئاراستەى لىژنەى ياسايى و حكومەت ئەگرىت، بىرۇ سەر خالى يەكەمى ئەصلى كاك عەونى، لىژنەى
رۇشنىبرى فەرموو بۇ سەر سەكۆى لىژنەكان.

بەرپۇز عونى كمال بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرگەى پيشجەمى بەرنامەى كار (بەردەوام بوون لەسەر خستەنە پوو و گفتوگو كىردنى پيشنيارى ياساى
پاراستنى خاوەندارىەتى ھزرى و ھونەرى لە ھەرىمى كوردستانى عىراق) كە لە كۆبوونەوہكانى پيشوودا
گەپشەپەنە فەصلى (10) يەم:

الفصل العاشر

الاجراءات الاحتياطية والعقوبات

المادة الخامسة والثلاثون:

اولا: على جميع المحلات المجازة بنسخ او توزيع او بيع المصنفات في الاقليم، الاحتفاظ بالوثائق الكتابية التي تخول لها
ذلك من صاحب المصنف او السلطات المعنية الاخرى سواء أكان المصنف من داخل الاقليم ام من خارجه.
ثانيا: اذا وجدت اية شبهة تشير الى ارتكاب اية مخالفة لاحكام هذا القانون، لموظفي قسم حماية حق المؤلف في
الوزارة، تفتيش اي مكان يتولى طبع المصنفات او نسخها او انتاجها او توزيعها بما في ذلك وسائل النقل، ولهم
حجز النسخ او حجز المواد المستعملة في ارتكاب تلك المخالفات وتقديمها مع مرتكبيها الى محكمة التحقيق.

بەرپۇز بكر كرىم (ئاسۇ):

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

فەسلى دەيەم

كارپاي ئىحتىياتى و سزاكان

ماددەى سى و پېنچەم:

يەكەم: لەسەر ئەو شوپنە مۇئەتپىدراوانەيە كە كۆپى كارەكان لە ھەر يىمدا دەكەن، يان دابەشيان دەكەن يان دەيانفرۆشن، ئەو بەلگەنامە نووسراوانە لاي خۇيان ھەلېگرن كە خاوەنى كارەكە يان دەسەلاتە تايبەتمەندەكانى دى رېگەيان پىداون، جا چ كارەكە لە ناوخۆى ھەر يىم يان لە دەرەو ەبى.

دووەم: ئەگەر گومانىك ھەبوو كە ئاماژە بو ئىنجامدانى ھەر سەرپىچىيەك لە حوكمەكانى ئەم ياسايە بكات، ئەو ە فەرمانبەرانى بەشى پاراستنى مافى دانەر لە وەزارەت، بۇيان ھەيە ھەر شوپنىكى كە كارەكانى تىدا چاپ يان كۆپى بكرى يان بەرھەمبەينرى يان دابەش بكرى بە ئەسبابەكانى راگواستنەو ەشەو ە پشكنىت، بۇشيان ھەيە ئەو كەرەستانەى لە ئىنجامدانى ئەم سەرپىچيانەدا بەكارھاتوون، گلبدەنەو ە و ئىنجامدەرانىشيان بدەنە دادگاي لىكۆئىنەو ە

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىبىنيەكت ھەبى

بەريز د.كاو ە محمود شاكر وەزىرى رۆشنىرى و لاوان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

ھىچ تىبىنيمان نيە، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ دوو كەس، فەرموو كاك نەژاد

بەريز نەژاد عزيز سورمى:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

تىبىنيەكى بەسيتە، ئەو ە دوو ە بكرىتە (على موظفي قسم حماية حق المؤلف) يەعنى نەك (لموظف)، ئەو ە دەبىتە شتىكى وجوبى لەو ەئەتە، كاك ەو نيش رەنگە باشتر بزانى، ئەو ە يەك، ئەو ە تروش (وتقديمها مع مرتكبيها الى محكمة التحقيق.)، پىويست ناكات (تقديمها) لەگەل بى، (الى محكمة) بەسە، چونكە كە ئەئى (لموظفي) يەعنى ئەوان بۇيان ھەيە، بەس كە ئەئى (على موظفي) دەبىتە شتىكى

وجوبى، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالرحمن

بەريز عبدالرحمن حسين

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من خلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ام بعده، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

- 1) اجراء وصف تفصيلي للمصنف.
 - 2) الامر بوقف التعدي.
 - 3) اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.
 - 4) حجز النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.
 - 5) مصادرة النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.
 - 6) حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.
- ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اى من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

جهنابی ودهزير نهگهر تيبينيت ههبي

بهريز د.كاوه محمود شاكر-ومزيري روشنبيري و لاوان

بهريز سهروكي پهرلهمان

يهك تيبينيتم ههيه لهسهه نهوهي كه پهيوهندي به حهصه يان به موصادهروه ههيه، (حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال يان مصادرة) چونكه به حهصه هاتووه له پروژهكه ، نيينجا نهمهوي له ليژنهي

قانوني تويك هيني نهوه بكهه، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

تيبينيت ههيه ناههنگ خان؟ فهرموو

بهريز ناههنگ عارف

بهريز سهروكي پهرلهمان

وابزانم بو مواد نهبي تهجميد بي، چونكه مواد تهجميد نهكري ههتا، بهس ئيداع دهبي تهجميديش بي

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عهوني

بهريز عوني كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

له مهحاكم نهگهر مهوزوعى پاره هاته گوري و بابتهكه يهكلا نهگراوهتهوه، مهحكهمه فهراري دا ئيداع

بكري له سندوقي مهحكهمه ههتا نهجميداني مهحكهمهكه

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

دوا صياغه چۆن ئەبى؟ فەرموو كاك عبدالسلام

بەرئىز عبدالسلام مصطفى:

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

جگە لەو مۆلاخەزەى كە كرا، منيش هەر ئەو مۆلاخەزەم هەيە كە وشەى (سواء أكان قبل رفع الدعوى) هەندى ئىجرائات هەيە (3، 4، 5، 6) يش مادام وشەى (غير مشروع) هەيە، پيش مەحكەمە تۆ چۆن ئەزانى (غير مشروع)؟ بۆيە ئەگەر سەير بکەين، هیوادارم لیژنەى یاسایش هاوکارم بى، لەم خالانە، خالى يەكەم ئاسانە، خۆ هیچ نەتیجەى ئەوەى نیە، خالى دووهمیش هەروا، بەلام لە چوارەم (حجز النسخ غير الشرعية) پيش مەحكەمە چۆن ئەبى تۆ حیجزی بکەى پيش ئەو تۆ موناقلەشەى بکەى؟ هەتا لە ئەسنای مەحكەمەش، بۆيە من تەصەور ئەكەم جودای بکەين، ئەگەرنا (4، 5، 6) يش مادام وشەى غير مشروع هاتوو هەرسىيان ئەبى پاش موداوەلە ئىسبات بى ئینجا تۆ ئەو ئىجرائە وەرگرى، سوپاس

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو دکتۆر بەشیر

بەرئىز د. بەشیر خليل:

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

لە ماددەكەى پيشتر حیجزی وەزارەتمان كرد بە ئىداع، جا بۆيە منيش رەئیم ئەوەیە لە خالى چوارەم (حجز النسخ غير الشرعية) بیکەینە (ايداع النسخ غير الشرعية لعين ظهور النتيجة)، خالى سیيەم (اثبات الاداء العلي) بەلای من (ایقاف)ه، (ایقاف الاداء العلي)، چونکە ئىسبات ئیقافی ئەکات، و لە خالى شەشەمیش (حصر العائذات) بیکەینە (وضع اليد على العائذات)، سوپاس

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لیژنەى هاوبەش دوا صياغه تان، حەز ئەكەم يەك مۆلاخەزەتان بدەمى لەسەر مەسەلەى دەنگدانەكە، بە پى ماددەى (75) فەقەرە يەك، هەركاتىك دەنگدانەكە شكى لەسەر بوو سەرۆكى پەرلەمان ئەتوانى دەنگدانەكە ئىعادە بکاتەو، چونکە نەمان ژمارد، جارى دووهم كە ژماردەمان ئەوەى كە موعاريزە، ئینجا ویستمان ئەوانە بژمیرینەو كە تەئید ئەكەن، بۆ ئەوەى مەلوماتان هەبى، فەرموو كاك ناسۆ

بەرئىز بكر کریم (ناسۆ)

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

سەبارت بەو ماددەيە ئەو ماددەيە تايبەتە بە ئىجرائاتى تەحەفوزى، يەعنى هیستان ئەصلی دەعوا مەحكەمە بریاری لى نەداو، كۆمەلئىك ئىجرائاتى تەحەفوزیە، بۆيە ئەو حەقە لەبەر چا و بگيرى، دوو، كۆمەلئىك مەرج هەيە كە مەحكەمە ئەو ئەمرە ئەکات، يەكەم لەسەر داواكارى خاوەن حەقە يان وەرەسەكەى يان ئەوەى لە دواى ئەو دیت، دووهمین ئەو ساحیبی حەقە پى وایە تەعەدییەك كراو لەسەر

مافهكانى كه له ماددهى (8، 9) هاتوون له ناو قانونهكه، بۆيه ئه و داوا ئهكات، ئه و مهحكهمهيه برپار ئهدات ئه و ئيجرائاتانه وهربگيرئ، هيشتان ئهصلى دهعوا مهحكهمه برپارى لئ نهداوه، رهنگه مهحكهمه له صالحى ساحيى حهق برپار بدات دواتر ئهئى يان به پيچهوانه وه بئ، بۆيه ئهوانه ئيجرائاتى تهحهفوزينه، باس له وه ئهكرئ ئيسپاتى ئهدائى عهلهنى؟ بؤ نموونه گؤرانى بيژيىك له شويئيىك يان تهمسيليهيهك عهرز ئهكرئ، يان گؤرانى بيژهكه ئهدائى خؤى ئهكات، ليره دا ئيسپاتهكهيه ، يهعنى تهسپيت بكرئ كه ئيشيىكى كردووه، بؤ ئهوهى بزاندريئ كه ئه وه موخالهفهيهكه، له و رووهويه، چونكه نابئ به بئ موافهقه و ئيزنى موئهلپى ئهصلى ئه وه بكرين ئهويه مهوزوع، حهصرهكش ليره وهكو تهسپيت كردنه ديسان، شتيىكى تر نيه، با بليين چهند پارهى دهست كهوتوووه له و ئيستيفلاله غير مهشروع، نهك حيجزى بكهن و پارهكه بهن له شويئيىك دابنين و ئيداع بكرئ و ئهوانه، جاريىكى تر وتم ئه وه دواتر مهحكهمه كه له دهعوا ئهصليهكه دا كه دهعوايهكى ئهصلى بهرز ئهكرئته وه ئه وه مهحكهمه لهوئ (بهت) لهسهر دهعوا ئهصليهكه ئهكات و برپار ئهدات كه پارهكهى ئه وه بكرئ يان نا، بۆيه ئه وه بهراستى پهيوهنديشى زياتر به ماددهى حقوقى مهعنهويه وه هيه، بۆيه ئهوانه ئيجرائاتى تهحهفوزينه ههر وهك وتم هيچى تر نين، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

فهرموو كاك عبدالسلام.

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكى پههلهمان

حهزنهكهم كاك (ئاسؤ)ش گوئى لئ بئ، رهقهه پينج ئهئى موصادهره، ئه مه تهحهفوز نيه، (قبل محكمه) من ئشكاليهكهم لهگهئ (قبل) كه دايه، يهعنى ههر يهكيىك بچئ داواى شتيىك بكات تو يهكسهه موصادهره ئهكهيت و به (غير مهشروع)ى ئهزانى؟ ئه وه كهى تهحهفوزه؟ ئه وه قهراوه، حهقى مهحكهمه نيه لهسهر دواى ههر كهسيىك موصادهره شتيىك بكات، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

ليژنهى هاوبهش دوا صياغهتان

بهريز عونى كمال بهزاز

بهريز سهروكى پههلهمان

دواى راپوئز له نيوان ههر دوو ليژنه صياغهى ماددهى پيشنيار كراو بهو شيويه ئهبي:

المادة السادسة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر

تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ

اي من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عبدالسلام مولاچه زهكته بلي

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ببوره نيزاميه چونكه دهقهكه ياسايي نيه، تكا نهكهم وهلامم بدن، چونكه وهلاميشم نه درا، (قبل رفع

الدعوى تصدر المحكمة امرا بمصادره نسخ تعتبر غير شرعيه) قانونيه نازانم چون (يجوز للمحكمة بناء على

طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى) نهو تهلهبه تهقديمى كوى

نه كرى؟ هيشتان دهعواى رهف نه كر دووه، چون تهئيد بكهم نه كهر تينه كهم؟ (قبل ان يرفع صاحبنا الدعوى

للمحكمة تقرر المحكمة من جانبها ان هذه النسخ غير شرعية و تقرر بمصادرتها)، چون نه بي؟ تكا نهكهم

پيش موناقيه شه جوايم بدن، نووسراوه (للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه،

سواء أكان قبل رفع الدعوى ام اثناءه ام بعده مصادرة النسخ غير المشروعه).

بهريز عوني كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

ماددهكه بهو شيوهيهيه:

المادة السادسة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ،

اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا

القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اى من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كى لهگهّل دايله؟ كى لهگهّل دا نيه؟ بهكوى دهنگ پهسند كرا، فهرموو بو ماددهيهكى تر

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهرؤكى پهرلهمان

المادة السابعة والثلاثون:

اولا: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد ينص عليها في قانون آخر نافذ، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تتجاوز مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب الافعال الآتية:

1) بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

2) تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.

3) نشر مصنف محمي باية وسيلة نشر كانت، في غير الحالات المستثنية بموجب المواد من هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

4) ازالة او تعطيب او تعيبب -بسوء النية- اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.

5) الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.

ثانيا: تتعدد العقوبة بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.

ثالثا: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن سنة ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن مليون دينار و لا تتجاوز ثلاثة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.

رابعا: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.

خامسا: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبيا في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اولا/2 من هذه المادة.

بەرپز بکر کریم (ئاسۆ):

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ماددەى سى و حەفتەم:

يەكەم: بەبى ۋەلاۋەننى ھەر سزايەكى توندتر كە لە ياسايەكى ديكەى كارپيكر او دا ھاتبى، ھەر يەكى ئەم كاروكردانەى كوردبى، سزاي حەپسكردنى بۆ ماۋەيەك كە لە (3) مانگ كەمتر و لە (2) سال زىتر نەبى حەپس و غەرامەيەك كە لە 500 سەد ھەزار دىنار كەمتر و لە مليون و نيوپك دىنار زۆرتر نەبى، يان يەككەم لەم دوو سزايەى بۆ دەبىرپتەو:

1. كارىكى پارىزراو بەگوپىرەى حوكمەكانى ئەم ياسايە بفرۆشى يان بە كرى بدا، يان بىخاتە بازارپەو بەھەر شىۋەيەك بىت و بەبى رەزامەندى پيشوۋختەى نووسراوى ئەو كەسەى مافى بەسەر كارەكەو ھەيە.

2. كارىكى ساختەى كوردبى، يان بىفرۆشى، يان بۆ فرۆتن و ئەمدەست و ئەودەستپيكردن و بە كرىدان دايئابى و بشزانى كە ئەو كارە، ساختەيە (مقلد).

3. كارىكى پارىزراو بەھەر ئەسبابىكى بلاۋكردنەو، بلاۋبكاتەو جگە لەو ھالەتەنەى كە بەگوپىرەى ماددەكانى ئەم قانۇنە ھەلاۋىردراون، بەبى رەزامەندى پيشوۋختەى بەنووسراوى ئەو كەسەى مافى بەسەر كارەكەو ھەيە.

4. لابردن يان لەكارخستن يان خەوش تىكردنى –بەنيازى خراپ– ھەر پاراستنىكى تەكنىكى كە دانەر بەكارى ھىئابىت.

5. دەستدرىژيكردنە سەر ھەر مافىكى مەعنەوى يان دارايى ديكە لە مافەكانى دانەر.

دووم: ھەر كارە، يان ئەدايە، يان پەخشە، يان تۆمارەى كە تاوانەكەى دەرھەق كراو، سزاي خۆى ھەيە. سىيەم: لەبارى دووبارەكردنەو، سزاكە دەبىتە حەپسكردن بۆ ماۋەيەك كە لە سالىك كەمتر نەبى و لە سى سال زىتر نەبى و بە غەرامەيەك كە لە مليونى دىنار كەمتر نەبى و لە 3 مليونى تى نەپەرى يان يەكى لەو دوو سزايەى بۆ بىرپتەو.

چوارەم: لەسەر دادگە پىويستە كە بىپارى دەستگرتن بەسەر ئەو دانانەى كە تاوانيان لەسەر كراو بەدات، ھەروا ئەو ئامىرو ئامرازانەش لە ئەنجامدانىندا بەكارھاتوون.

پىنجەم: دادگە بۆى ھەيە لەكاتى حوكمدان بە تاوانباركردندا، بىپارى داخستنى ئەو دامەزراو ھەزگايەش بەدات كە حوكمدراو بۆ ئەنجامدانى تاوانەكەى بەكارى ھىئاو، بۆ ماۋەيەك كە لە 6 مانگ زىتر نەبى. لە ھالەتى دووبارەكردنەو، داخستەكە ناچارىيە سەبارەت ئەو تاوانەى كە لە بىرگەى يەكەم/2 ئەم ماددەيەدا ھاتوو.

بەرپز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى ۋەزىر ئەگەر تىبىنيت ھەبى؟ فەرموو

بەريز د.كاوه محمود شاكر-وھزيرى رۇشنىيرى و لاوان

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

لەوانەى ھەندى تىببىنى لىژنەى قانونىش ھەستى پى كىردى ھەر لە سیاغەتەوہ (تسديد) و (تتجاوز)

ئەوانە، خۇشيان ئەزانن چى ئەكەن؟

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟

بەريز د. عمر نورەدينى:

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

تىببىنى من لەسەر ماددەى (37) بىرگەى دوو كوردى و عەرەبىيەكەى بەرساتى ھىچ رەبتيان بە يەكەوہ نيە،

كوردىيەكە باسى كارى ساختە ئەكات، لە عەرەبى (تقليد) ھاتىە، لاسايى كىردنەوہ، بەلام ساختە تەزويرە،

بۇيە پىشنيار ئەكەم لە لىژنەى ھاوبەش ئەمە وەكو يەك لىبكەنەوہ، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

دكتۆرە رۇزان فەرموو

بەريز د.رۇزان دزەيى

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

دوو پىشنيارم ھەيە، يەكەم تايبەتە بە (ايداع) كىردن، ئىمە لە ماددەى (34) دەنگمان بۇ ئەوہ دا، كە ئيداع

كىردن ئىلتىزامىكە لەسەر پەخشكار، بەلام لىرە ھىچ سزايەكى بۇ دانەنرايە، بۇيە پىشنيار ئەكەم ئەوہى

كە ئيداع نەكا و بەو كارە ھەلنەستى سزايەكى دارايى، غەرامەى بۇ دانى، بەلام ئەو سزايە غەرامەيە لە

ھەمان كاتيش پابەندى بكات بە ئيداع كىردن، واتە ئەگەر لە كاتى خۇى ئيداعى نەكىرد ئەوہ غەرامەى

لەسەر فەرز بىرى پابەندى بگەى بە ئيداع، لەبەر ئەوہى ئيداع عەمەليەيەكى قانونىە، مەبەست تەنھا

پاراستنى مافى دانەر نيە، پاراستنى ئەرشيفە بۇ ھەرىمى كوردستان، يان بۇ ئەو ولاتەى كە ياساكەى بۇ

دەردەچى، پىشنيارى دووہمەم، كاتىك باس لەو سزايانە ئەكىرى، پىشنيار بۇ ھەردوو لىژنە ئەوہيە زياتر

جەخت لەسەر سزاي غەرامە بگەن، نەك سزاي بەند كىردن، لەبەر ئەوہ لە ھەموو دونيا كار بە كىردنى

ياساي سزادان ئەوہيە كە غەرامە زياتر جىيى خۇى بگىرتەوہ، و سزاي بەند كىردن كەم بگىرتەوہ،

بەتايبەتى لەو حالەتانەى كە ماوہى بەند كىردن كەمە، سزاي جىگەرەوہ شوپىنى بگىرتىن، لەبەر ئەوہى

ناتوانى سوود لە بەرنامەى چاك سازى وەرگىرى وەكو پىويست، و ئىمەش ئەزانين رەوشى زىندانىانمان بە

چ شىوہيەكە كە ناتوانن وەكو پىويست بەرنامەى چاكسازى بە شىوہيەكى باش جى بەجى بگەن تىايدا،

بۇيە پىشنيارم ئەوہيە كە جەختى زياتر لەسەر سزاي غەرامە بگىرى، نەك بەند كىردن، ھەروہا ماددەى

(406) ياساي سزادانى عىراقى لەوئىش كە باس لەو جۇرە تاوانانە ئەكات بەس باسى لە غەرامە كىردىە،

سەبارەت بە خاالى دووم (تقلید المصنف) ئەو سزایەى كە لیڤه هاتیه پیشنیار ئەكەم كە بەراوردی بكەن لەگەل ئەو سزایەى كە جەریمەى تهقلید بە گشتی یان تهزویر لە یاسای سزادانی عیراقی هاتیە، راستە سەرەتای ماددەكە بەهە دەست پى ئەكات (مع عدم الاخلال باية عقوبة اشد) بەلام ئیەمە كە یاسایەكى تاییبەت بەو مافە دائەنیین مەفروزە سزایەكان رەچاوی ئەوه بكەن كە ئایا ئەو سزایە تا ئیستا لە قانونی حیمایەى حەقى مۆئەلیف هەیه، لە یاسای سزادانی عیراقی هەیه، پێگر بووه لەبەردەم ئەنجام نەدانی ئەو جۆره كارانه یان ئەو جۆره تاوانانە؟ سزایەكە بە شیوهیهك بى كە بگونجی لەگەل جۆری تاوانەكە، بۆیه پیشنیار ئەكەم كە پیداجوونەوه بە برگەى دووم بكړی، سوپاس

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سەردار

بەرپز سەردار رشید

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان

لە راستیدا منیش پرسیارێكم هەبوو لە بریانی لیژنەى یاسای، ئەگەر ئەم سەرپێچیانە كە لیڤه هاتوو لە یاسای تردا عقوبەى توند تریان بۆ دانراوه، بۆچی لیڤه دیسان دووبارە بۆتەوه، ئایا ئەمە وهكو قانونی تهعاروز ناكات لەگەل قانونەكانی پیشوو؟ سوپاس

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جەلال

بەرپز جلال علی عبدالله

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان

من پشتگیری زۆریەى قسەكانی دکتۆره رۆژان ئەكەم، مولاخەزەیه كیشم هەیه لە چوارەم كە ئەلى (علی) الحکمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات)، زۆرجار هەیه ئیستینساخ لە ولاتیكى ترهوه دیتە مەحەل، ئەو مەحەله ئەجهیزەى تیدایە، بە رهئى من شهرت نیه ئەو ئەجهیزەى لەو مەحەلهیه ئیزافەیهك بكړی (ان ثبت استعمالها)، دوو، بەراستی لەسەر ئیستینساخی گۆرانیهك یان قسەیهك یان هەلبەستێك ئەو هەموو دوو سال بۆ سى سال زیندانی، بە رهئى منیش بە پاره بى، چونكە مەسەلهكە ماددیە، نە سیاسیه و نە جەریمەیهكى وایه كە زۆر كرنگ بى، لەبەر ئەوه پشتگیری دکتۆره رۆژان ئەكەم كە مەسەلهى زیندانی كردن كەم بكریتەوه، غەرامه زیاد بكړی، سوپاس

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

دکتۆر ئاراس

بەرپز د.ئاراس حسین

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان

منیش به هه مان شیوه پشتگیری له بۆچوونه که دی دکتۆره رۆژان و کاک جه لال ئەکه م دهرباردی یه که م و دووم له ماددهی (37)، له حهقیقهت دا هه ندی موصه نه ف هه یه ئەگه ری تیکرار بوونه وهی هه یه، به تایبه تی موصه نه فاتی مۆسیقی، دهقی مه سره حی، سیناریۆ، به پرای من لایردنی عقوبه ی حه بس بیی به غه رامه، به لام ئەتوانین گۆرانکاری بکه ین له یه که م که بری غه رامه که زیاد بکه ین، پشت به ستن به یه که م، له سییه م بری غه رامه که زیاد بکه ین، به و شیوه یه ئەتوانین موحافه زه ی ئەو موصه نه فه بکه ین، و نه جاتیشمان بیی له عقوبه ی حه بس، سوپاس

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

لیژنه ی رۆشنیری فه رموو، جه نابی وه زیڕ ئەگه ر تییبینی هکت هه بیی له سه ر عقوباته کان؟ فه رموو

به ریژ کاوه محمود شاکر وه زیڕی رۆشنیری و لاوان

به ریژ سه رۆکی په رله مان

ئیمه له گه ل ئەوه دین ئەو سزایانه چه ند سزای دارایی بن ئەوه ند له گه ل سزای تاوانی جیهاندا ئەگونجی،

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

لیژنه ی هاوبه ش دوا ره ئیتان.

به ریژ د. عونی کمال به زاز:

به ریژ سه رۆکی په رله مان.

له سه ر پێشنیاری ئەندامانی په رله مان دوا ئەگه ری که عقوبه گانی حه بس نه میتی، پرۆژه که ئەصله ن عقوبه ی حه بسی تی دایه، و له بیدایه ت که پێشکه ش کرا مه به ستیان ئەوه بوو عقوبه گان چه ند توند بی، و چه ند قه وانینی به رکار له هه ری می کوردستان توندتره، لیڤه به کار بی له سه ر ئەو که سانه ی که پێچه وانیه ئه م یاسایه کار ئەکه ن، یاساکه به تایبه تی په یوه ندی به شه ریچه کی زۆری خه لکی کوردستانه وه هه یه، بۆیه ئیستا ئەو پێشنیاره ی که کرایه ئایا عقوبه ی حه بس ئیلغا بکری، نه میتی؟ ته نها ببیته غه رامه، داوا ئەکه م له سه رۆکایه تی په رله مان ئەو پێنشیاره ئاراسته ی ئەندامانی په رله مان بکات، ئەگه ر قه بوولیان کرد

بتوانین صیاغه ی مادده که بگۆرین

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

فه رموو کاک عومه ر

به ریژ د. عمر نوره دینی:

به ریژ سه رۆکی په رله مان.

ویپرای ئەوه ی که کاک عه ونی عه رزی جه نابتانی کرد، داوا ی به ریژان کاک سه ردار و جه نابی وه زیڕ و کیی تر، ئەگه ر بی تو له مادده ی (37) دا عقوبه ی حه بس لابه رین، ته نیا ته نکید له سه ر غه رامات بکه ینه وه، ئەبی بیدایه تی فه قه ره که ش لایری که ئەلی (: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد) ئەمه یه ک، دوو،

بگه پېښه وه سر ماددهی (38) که باس له عقوبه یی حه پس نه کات، له کوی؟ له کاتیکدا که نه و موصه نفه یان نه و ته نلیفه یان نه و شته ی که نه حکامی نه م یاسایه نه هیبات به پړوه، نه گهر بیټو نه لئ (تغییر معلومات) ی کردی، جه نابی سه رۆکی په رله مان، (حه زف کردن، ده ست تیوهردان، گۆرین) نه مانه له قانونی عقوباتی عیراقی نه چیته بابی ته زویر و نه مانه، له وی عقوبه کانی به حه پس هاتوو، به غه رامه ناهاتوو، له بهر نه وه پیویسته نیمه ره چاوی نه وه بکه یین، سوپاس

به ریز د. ارسلان پایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

فه رموو کاک شوان

به ریز شوان عبدالکریم کابان

به ریز سه رۆکی په رله مان

من بو خو م وه کو نه ندای لیژنه، راسته له گه ل نه وه یین که عقوباتی جیگره وه هه بی، به لام کی شه که نه وه یه نه مه کی شه یه کی نه زه لیه له و ولاته ی نیمه، مافی شه ریحه یه کی به رفراوان خوراوه تا نیستا، ئی وا هه یه بابی 30، 40 ملیون کتیبی کی چاپ کراو یان نیستینساخ کراو نه فرۆشیته وه، یان سیدی ه کی گۆرانی، یان پارچه یه ک موسیقا کۆپی نه کات نه یفرشیته وه، ده یان ملیون دیناری ده ست نه که ویت، تو دیت 2 ملیون عقوبه ی نه ده ی، پاش نه وه ی که پارکه ده فع نه کات له مه حکمه، مانگی کی تر عه یی مه سه له دووباره نه کاته وه، کی شه ی نیه، یه عنی نه وه قازانجی له وه زورت ره که عقوبه که ی، به لام مه سه له ی حه پس به ته نکید نه وانه ی که دارپژهری یاسان به راستی نه زانن که حه پس ته نسیری له سه ر که سه که زورت ره، بویه له هه موو عقوبه یه کدا سه یر نه که ی لایه نیکی مالی و حه پسیشی تیدایه، دنا له بنه رته دا هه موو نه و عقوبانه یان نه کرد به مالی، سوپاس

به ریز د. ارسلان پایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

فه رموو دکتوره پوژان

به ریز د. پوژان دزه یی

به ریز سه رۆکی په رله مان

پینشیری کی نه وه که له ناوه ندی هه ردوو رایه که بی و گونجاوی ل له گه ل هه ردوو رایه که نه وه یه، زوربه ی زوری نه و حاله تانه ی سه ریچی نه و یاسایه نه که ن مه به ست تیدا به دیه یانی قازانجی مادده یه، راسته هه ندیچار که سیک به ره مه میک بلا و نه کاته وه ناوبانگی پی دهر نه کات، قازانجی مه عنه ویشی له گه ل، به لام له بهر نه وه ی مه به سه ته که به شیوه یه کی گشتی و سه رهی به دیه یانی قازانجی مادده یه، بویه زیاتر جه خت له سه ر سزای ماددی بکری، مانای نه وه نیه سزای به ند کردن هه ر لایدری، به لام ماوه که ی که م بکری ته وه، نه گهر دواتر یاسای سزادانی عیراقی هه موار کرا، سزای جیگره وه شوینی گرت له وی نه وه نه توانین نه و

ماددەبە سزاي جىڭرەو شويىنى بگىرى، بەرامبەرى كە بەند كىرنەكە كەم كراوۋ ماوۋى غەرامەكە زياد
بكرى، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو لىژنەى ھاوبەش

بەرىز عونى كمال بزاز:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان

لە راستيدا لە ئەصلى پىرۆژەكەش بەم شىۋەيە ھاتبوو، لە سىمىنارىكدا كە كۆمەللىك خەلگى مەعنى بەشداريان تىدا كىردبوو داوايان كىرد كە سزاكان سووكن، پىويستە سزاكان توند بن، بۇ ئەوۋى خەلگىك جۇرئەتى ئەوۋە نەكات دەست دىرژى بىكاتە سەر مافە مەعنەۋى و دارايىيەكانى دانەران، بۇيە ئىمە ئەوۋەمان پەچاۋ كىردن، ھەرۋەھا لەو پىرۆژە ياسايەى كە دىسان لەلەيەن وەزارەتى رۇشنىرىشەۋە بە شىۋەيەكى نارەسى پىمان دراۋو دىسان لەۋىدا باس لە سزاي حەپس كرابوۋ بەو شىۋەى كە ھاتوۋە، ئىمە وەكو خۇيمان ھىشتەۋە، ئەوۋەش لەبەر ئەوۋە بوو لە ولاتى ئىمە مافەكانى دانەران پىشىل ئەكرىن، ئىمە ئەبىنن وەزى هونەرمەندان، نووسەران، يان ھەر يەككىكى لەو بوارە كار بىكات چۇن مافەكانىان پىشىل ئەكرى؟ ئەوۋە بوو سەبەب لە پىشتى ئەوۋەى كە ئەم عقوباتانە بەم شىكلە تەشىدىد بىكەين، ئىستاش ئەگەر سزاي حەپس كىردن كەمىك كەم بىكرىتەۋە ئىمە ھىچ گىرەتتىكىمان نىە، بەمەرجىك ئەوۋە وانەكات كە لە ئەسەرى ئەم قانۇنە كەم بىكاتەۋە، چۇنكە دىسان لە قانۇنى سالى 1971 ى عىراقى ھەبوو، لە كوردستانىش تا ئىستا كارى پى ئەكرى، يەككىك لەو ھۇكارانەى كە پالى پىۋەنەين ياسايەكى تايبەتمان ھەبى ئەوۋە بوو كە سزاكان زۇر زۇر سووك بوون، لەبەر ئەوۋە بوو ئىمە بەو شىكلە دامانىرژتەۋە، بۇيە من پىشنىار ئەكەم سزاي حەپس كىردن ھەلنەگىرى ھەرۋەكو دىكتۇرە رۇژان وتى، بەلام دەكرى سووك بىكرىتەۋە، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو سۇزان خان

بەرىز سۇزان شەباب نورى

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان

راستە لە ھالەتى حەپسەكەى كە كەمبىكرىتەۋە، من پىشنىار ئەكەم ئەو عقوبە مالىە سىجارە، و چوارجارە، پىنج جارە بىكرىتەۋە، ھىچ نەبى وەكو ئەو ھالەتەى كە كاك شوان باسى كىرد كە چىنىك و تويژىك ھەيە كەوا بەراستى تەعدا لە مافەكانىان ئەكرى، فىكرەيان ئەبىرى، بەبى پرسى ئەوان كۇپى ئەكرىن، بلاۋ ئەكرىتەۋە، ئەوۋە يەككىكە لەو مافانەى كە پىشىل ئەكرى، من كە سەپىر ئەكەم لە شويىنىكدا (500000) ھەزار، لە شويىنىكدا مىلۇن و نىويك، لە شويىنىكى تردا مىلۇنىك، لە سى مىلۇن تەجاۋز نەكات، ئەمانە بەراستى عقوبەى مالى ترسىنەر نىن، لە ولاتان ھەيە بە سەد ھەزار دۇلار، بە دوو سەد ھەزار دۇلار، مەحكەمە ھوكمى بۇ ئەدات، ئەگەر ئىمە بمانەۋى مەسەلەى حەپسەكە لىدەين با بەچەندىن جارە و

چەندىن قاتى لىبىكەينەو غەرامەكە، بۇ ئەوئى ئەو زەرەرى كە ئەكەوئىت لەو كەسەى كە ئەو كارەى
كردوو بەراستى زەرەمەندى تەواوى بى، بەلام من لەگەل ئەووم لە حالەتى دووبارە بوونەو ئەوكات
حوكمەكەشى لەگەل دابى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك جلال

بەرپىز جلال على عبدالله

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

دواى روونکردنەوئى بەرپىزان من پشتگىرىم لە پىشنيارەكەى دكتورە رۆزان كرد، پىم باشە سزا دارايىەكان
زياد بكرى، و سزايەكانى تر كەم بكرىتەو، و ئەگەر بكرى لە حالەتى تىكرار دا سزاي بەند كردنىش
هەبى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو سەمىرە خان

بەرپىز سەمىرە عبدالله:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

منىش هەمان رەئى هاوکارانم هەبوو، چونكە ئەگەر بەراورد بكەين لىرە نووسرايە سى مانگ هەتا دووسال،
ئەو حەپسەكە، بەلام غەرامەكە پىنج سەد تا مليون و نيوپك، ئەگەر بەراودر بكەين غەرامەكە زۆر
كەمترە لە حەپسەكە، هاوسەنگىەك رابگرين، يان ئەوتا غەرامەكەش زياد بكەين، چونكە ئەزانين زۆرفى
بازار رۆژ بە رۆژ دەگوپى و پارە هەر قىمەتى نامىنى، بەلام حەپسەكە زۆر زۆرتەرە لەگەل غەرامەكە،
سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو بىرىشان خان

بەرپىز بىرىشان سەرەنگ

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

من لەگەل سزاي حەپس نىم، لەگەل سزاي دارايىم، بەلام غەرامەكە زياد بكرى، ئەگەر دووبارە ئەوكەس
كە سزا ئەدرى بە غەرامە ئەگەر جارىك بى يان دووجار بى مەبلەغەكە زۆربى مەعناى ئەو نىە ديسان
دووبارە ئەكاتەو، سزا ئەگەر غەرامە بى چارەسەر كردنى كىشەيە، زۆربەى ولاتان لەسەر سزاي غەرامە

چارەسەر كراون، كېشەكانيان حەل بوو، ئىمە بۇ توند و تىژ بىن بەرامبەر مرۇفەك ئەگەر ھەلەيەكى كىردىە؟ سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو لىژنەى ياساىى

بەرپىز د.عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

من ئەمەوئى پروون كىردنەوھىەك بەدم سەبارەت بە سزاگانى بەركار لە ھەرپىمى كوردستان، تەبەن بە پىى قانونى عقوباتى عىراقى كە ئىشى پى ئەكرىت لە ھەرپىمى كوردستان، عقوبەى موخالەفە تەنھا لە 24 سەعات تا 3 مانگە، ھەپس دەپتە بابى جونھە، جەنھە ھەپسى شەدىد و بەسپتە، ئەویش ھوكمەكەى لە 3 مانگ تا پىنج مانگە، ئەگەر تىبىنى پرۇژەكەى بەكەين ئەبىننن بابەتەكە بە شىوھىەكى زۇر باش موخالەجە كرايە كە ئەلئىن (او باحدى ھاتىن العقوبىن) واتە ئەگەر غەرامە عقوبەى ھەپسىشى لەگەل بوو، ئەگەر كەم يان زۇر، ئەو دەستەلات درايتە مەھكەمەكانى پەيوەندىدار بە بابەتەكە بە گوپىرەى ئەو سەلاھىاتانەى كە ھاكەم خۇى ھەپتى تەقىمى وەزعى ئەكات، غەرامەى ئەدات يان ھەپسى ئەكات بە گوپىرەى زروفي قەزىە، واتە بلئىن ھەپس و غەرامە، تەنھا ئىحتىكارمان نەكردىە بە ھەپس كىردن، مەجالى ئەو ھەپە ئەگەر مەھكەمە وا قەناعەتى ھات كە جەرىمەكە وا پىوېست ئەكات ھوكمەكەى تەنھا غەرامە بى، بۇى ھەپە ھوكمى تەنھا بە غەرامە بەدات و ھەپسى نەكات، دوو، ئىستا پىشنىارەكان وا ديارە كە ئەلئىن عقوبەكە كەم بكرىتەوھ يان ماوھى عقوبەكان كەم بىتەوھ، غەرامەكان بە گوپىرەى ئەو زىاتر بكرىت، دەتوانىن صياغەكى نوئى بەكەين و بىخەينە بەردەمى ئەندامانى پەرلەمان، سەبارەت بە قسەكانى سۇزان خان بابەتى قەرەبوو كىردنەوھ، قەرەبوو كىردنەوھ بابەتەكى جىاوازە، غەرامە عقوبەى، بەلام قەرەبوو كىردنەوھ تەعويزە، ئەھكامى تەعويزىش بە پىى قانونى بەركار مەعلومە لە چ ھالەتەكە وەرئەگىرى، چەند وەرئەگىرى، مەھكەمە چۆن ھوكمى ئەكات؟ بە گوپىرەى قەزىەكە ئەبى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ئىستا دوو صياغەتان بخوئىننەوھ لىژنەى ھاوبەش

بەرپىز عونى كمال بەزاز

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان

صياغەى پىشنىار كراو بەم شىوھىە

المادة السابعة والثلاثون:

اولا يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تزيد على مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى ھاتىن العقوبىن، كل من ارتكب الافعال ألتية:

- 1- بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.
 - 2- تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.
 - 3- نشر مصنف محمي بأية وسيلة نشر كانت، في غير الاحوال المستثنية بموجب احكام هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.
 - 4- ازالة او تعطيب او تعيب - بسوء النية - اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.
 - 5- الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.
- ثانيا: تتعدد العقوبات بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.
- ثالثا: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن مليونين دينار و لا تزيد على خمسة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.
- رابعا: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.
- خامسا: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبيا في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اولا/2 من هذه المادة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو دكتوره پوژان

بهريز د.پوژان دزهيي

بهريز سهروكي پهرلهمان

له برگه‌ی چوارهم ئەلێ (يجوز للمحكمة)، يان (يجوز) يان (لل) بمينئ، چونكه ههردووك جهوازیه، دواتریش پيشنیاری ئیداعمان كرد، ئیداع له ماددهی (34) دهنگمان بو دایه كه ئیلتیزامه، يان به ماددهیهکی سهربه‌خۆ یان به برگه‌ك لهو ماددانه‌ی كه باس له سزا ئەكات شوینئێکی بو ببینینهوه، چونكه ئیداع به ئیلتیزام دهنگمان بو داوه، كه سزای بو دانه‌نیی و ئەو ئیلتیزامه‌ی جی به‌جی نه‌کرد ئەوه قانونی نابئ، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عهونى

بهريز عونى كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

پنگا چاره‌كه‌ی دكتوره پوژان دوايى ئەتوانين له ماددهیه‌كی ئەخیری ئیزافه‌ی بكه‌ين بو قانونه‌كه،

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سهرۆکی پهرلهمان:
پیشنیارهکهی دکتوره رۆژان وهرگیرا، بهلام بۆ ماددهیهکی تری دواوه، ئیستا نهو ماددهیه بهو صیغهی که
خویندراپهوه کۆ لهگهڵ دایه؟ کۆ لهگهڵ دا نیه؟ به کۆی دهنگ پهسند کرا، فهرموو بۆ ماددهیهکی تر.

بهریز شوان عبدالکریم:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان

المادة الثامنة والثلاثون:

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على
خمسائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولا: حذف او غير اية معلومات وارده في اي شكل ألكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه،
لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

1) المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.

2) المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.

3) صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

4) الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

5) اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانيا: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخا من
مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سهرۆکی پهرلهمان:

به کوردیهکهی

بهریز بکر کریم (ناسۆ):

بهریز سهرۆکی پهرلهمان

ماددهی سی و ههشتهم:

ههر کهسێ یهکێ لهم کردارانه بکات، سزای چهپسکردنی بۆ ماوهیهک که له 3 مانگ کهمتر نهبێ و له
سائیکیش زیتر نهبێ و به غهرامهیهک که له 100 ههزار کهمتر و له 500 ههزار دیناریش زۆتر نهبێ،
یان یهکێ لهم دوو سزایهی بۆ دهبردریتهوه:

یهکهه: ههر زانیارییهک که له شیوهی ئیلکترۆنیی کارهکهدا هاتبێ، بهبێ رهزامهندی خاوهن ماف بسپریتهوه
یان بگۆرێ، که وهک گهرهنتیی بهریوهبردنی مافهکان دانراون. نهو زانیارییهکان که دهستهبهرن بۆ
بهریوهبردنی مافهکان، نهوانهمان پێ دهناسین:

1. کارهکه، یان تۆماری دهنگی ئهدا "جیبه جیکردن".

2. دانهر، یان جیبه جیکار، یان بهرهمهینههری تۆماری دهنگی.

3. خاوهن مافى كارەكە، يان ئەدا، يان تۆمارى دەنگىي.

4. ئەو مەرجانەى كە دەبى بېنە دى بۇ كەلكوەرگرتن لە كارەكە يان لە ئەداو يان لە تۆمارى دەنگى.

5. ھەر نمرە، يان كۆدېك كە ھېما بېت بۇ نىشاندىنى ئەو زانىارىيانە.

دوومە: دابەشكردىنى ھەر كۆپى، يان ئەدائىكى جىگىرگراو، يان تۆمارىكى دەنگى، يان بۇ دابەشكردىن لە دەروە ھاوردە كرابى، يان پەخشى كىردىنەو بە خەلكى گەياندى، بەبى مۆلەت و رەزامەندىي خاوهن ماف، جا عىلمى پى ھەبىت يان ھۆكارى تەواوى بۇ ئەو پى زانىنە لەبەردەستدا ھەبن.

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ (3) كەس تىببىنى ھەيە، فەرموو بېرىقان خان

بەرىز بېرىقان سەرھەنگ

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

لەو ماددەيە دووبارە باسى ھەپس كىردن ھاتىيە، لەگەل ئەو ھەپس، لەگەل سزاي غەرامەمە، داوا ئەكەم ئەو ھەپسە نەك (3) مانگ، ھەر يەك رۆزىش نەبى، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك خەلىل

بەرىز خلىل عثمان:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

من ئەبىنم لە نىوان سزا و غەرامە مالىيەكە تەوازنىك نىيە، ئەگەر 100 ھەزار موقابىلى دوو مانگ بى، و 200 ھەزار موقابىلى چەند مانگىكى تر دابىنىن، پىم وايە مەفرۇزە غەرامە ماددىيەكە زىاتر بىكىرئ وەكو سۆزان خان پىشترىش ئامازەى پىدا، پىم وايە ئەمە عقوبەيەكى زۆر رادع نابى، 100 ھەزار بە نىسبەت ئىستا چىيە؟ بە تايبەتەش كە بەشىك لەو خەلكانەى كە ئەمپۇ داواى ئەو ھەكەن كە كارەكانىان كۆپى ئەكرى يان دەفرۇشرىتەو زىاتر دەستكەوتەكە ماددىيە، بە نىسبەت دەقە كوردىيەكەش لە ئەخىردا ھاتووە يەككىك لەم دوو سزايەى بۇ ئەبەردىتەو، من پىم باشە ئەمە بگۆردى، بىكرىتە يەككىك لەم دوو سزايەى كە بەسەرىدا ئەسەپىنرى، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو سەمىرە خان

بەرىز سەمىرە عبداللة

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

منىش پىم وايە سجنەكە زۆرە، ئىستا لە ھەموو ولاتان بگەرىپى سجنى وا نىيە، بۆتە عقوباتى بەدىلە، بۇ نىمۇنە من لەچەند وركشۆپ بەشدار بوويمە كە ئىستا لەو ولاتانە ھەموو عقوباتى بەدىلەيان بۇ دانايە، ھەر لە مالى خويانن، بەلام ئىشيان پى دەكەن، مەسەلەن بۇ ماوەى سالىك ئەو قوتابخانەى دەدەنى، يان ئەو

بېرگەى يەكەم بۇ ئەوۋە دانراوۋە، باس لە ناوۋەپۋكى موسەنەفەكە ناكا، كە موسەنەفەكە بە شكلى ئەلىكترونى دادەنرەيت، كاك عبدالسلام لە من شارەزاترە، ھەندىك مەلومات دادەنرەيت بۇ ئەوۋە كەس دەسكارى موسەنەفەكە نەكات، شتى بچووك، مەسەلەن كۆدى بۇ دادەنرەيت يان رەموزە تۆ نەتوانى بە كەيفى خۆت تەحمىلى بىكەى، بەلام تۆ بتوانى دەستكارى بىكەى، بتوانى شتەكە ھەلگىرى ئەمە مەوزوع ئەوۋەيە ئەو مەلوماتانەى پەيوەندىان ھەيە، زەمانن بۇ ئىدارەى حقوقى موئەلىف، نەك ناوۋەپۋكى موسەنەفەكە يەئنى بۇيە كاك عبدالسلام باشتەر لە من دەزانى پەيوەندى بەوۋە ھەيە، سوپاس.

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپۇز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان.

ئايا فەنانى كارىكاتىر دەچىتە ئەو سنفە؟ سوپاس.

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

تكايە لىژنەى ھاوبەش جەوابى بدەنەوۋە.

بەرپۇز بىر كرىم محمد(ئاسق):

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان.

بەللى، ئەمە لە ناو موسەنەفەتەگان ھەيە، لە ماددەى (3)دا باسى لىۋە كراوۋە، سوپاس.

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

دوا سىاغەتان بچوئىننەوۋە،

بەرپۇز عونى كمال سەيد بەزاز:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان.

تەنھا مولاھەزەم لە سەر قسەگانى خوشكە سەمىرە، ئىمە عقوبەى سىجىمان بەكار نەھىنايە، لىرە عقوبەى سىجىن نيە، تەنھا عقوبەكەى حەبسە، دوو: قسەگانى بىرىقان خان دەللى من لەگەل ئەوۋە دا نىمە ھىچ عقوبەى حەبس نەبى، بەلام ئىمە حەسرمان نەكردوۋە، بە حەبس، ئىمە لە بىدايەتى قسەگانمان گۆتمان يان حەبس يان غەپرامە، مەحكەمە دەسلەلتى ئەوۋەيە، دوا سىاغەى پىشنىار بەم شىۋەيە:

المادة الثامنة والثلاثون:

مع عدم الأخلال بأية عقوبة أشد تنص عليها في أي قانون آخر نافذ في الإقليم يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على خمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولا: حذف او غير اية معلومات واردة في اي شكل إلكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه، لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

- 6) المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.
- 7) المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.
- 8) صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.
- 9) الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.
- 10) اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانيا: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخا من مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكي پهرلهمان:

ئهو ماددهى كه خويندرايهوه به دوا سياغهى، تكايه كى لهگهّل دايه دهست بهرزكاتهوه؟ كى لهگهّل دا نيه؟ دوو كهس لهگهّل دا نيه بهزۆرينهى دهنگ پهسهندكرا فهرموون بو ماددهيهكى تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة التاسعة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة وللمحكمة بدلا من اتلافها أن تحكم بتغيير معالم النسخ والصور والمواد او جعلها غير صالحة للاستعمال.

ثانيا: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصيلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثا: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد.

رابعا: لا يجوز ان تكون المباني أو ما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف المعماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في تعويض عادل تقدره المحكمة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكي پهرلهمان:

فەرمو كاڭ ئاسۇ.

بەرپىز بىر كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەسى سى و نۆيەم:

يەكەم: دادىگە لەسەر داخووزى دانەر يان وەچەكەيەو، بۆى ھەيە ھوكم بەدات بە لەناوبردىنى دانەكانى كارەكە، يان ئەو وئىنانەى لەبەرى گىراونەتەو و بەشپوھىيەكى نارەوا بلاوكرائەتەو. ھەرودھا دادىگە بۆى ھەيە لەبرى لەناوبردىنى، بىرارىدات رووکارو ئەدگارى كۆپى و ئەو كەرەستانە بگۆرپى يان بەشپوھىيەك كە بە كەئكى بەكارھىنان نىن.

دوووم: نابى دادىگە ھوكمى لەناوبردىنى دانەى ھەر كارىك يان ئەو وئىنانەى لەبەرى گىراونەتەو بەدات يان ئەدگارو روالەتەيان بگۆرپى، ئەگەر كىشەكە پىوھندى بە وەرگىرانى كارىكەو ھەبى بۆ سەر زمانى كوردى، لەو بارەدا ھوكمەكە تەنبا گلدانەوھى كارە ئورجىنالەكە يان كۆپىكرائەكان يان ئەو وئىنانە دەبىت كە لەبەرى گىراونەتەو.

سىيەم: دادىگە بۆى ھەيە ھوكمى دەستگرتن بەسەر دانەو كۆپىيەكانى كار، يان ئەو وئىنانەى لەبەر كارەكە گىراونەتەو و ئەو كەرەستانەى لە بەرھەمىنانىندا بەكارھاتوون بەدات و بىانفرۇشيتەو بەو ئەندازەيەى كە بەشى قەرەبووى دانەرەكەى بكات لەو زىانەى كە پىي كەوتو، لەبرى لەناوبردىنى ئەو دانەو وئىنانە يان گۆرپى ئەدگارەكانى يان لەناوبردىنى كەرەستەكان.

چوارەم: خانوو و بىنا و ئەو نەخش و نىگارو و رەسم و زەخرەفە و شپوھ ئەندازەيەيە بەسەريەو ديارە، گلداندىنەو. ھەر و نابى ھوكمى لەناوبردىنى يان گۆرپى ئەدگارو روالەتەيان بەدى يان دەستىان بەسەردا بگىرپى بەمەبەستى پاراستنى مافەكانى دانەرى بىناساز كە نەخشەكەى و رەسمەكانى بەشپوھىيەكى نارەوا بەكارھاتوون، بەمەرجى نەبىتە مایەى پىشپىلكردنى مافەكانى دانەر لە قەرەبوو كىرەنەوھىيەكى دادپەرورەرانە كە دادىگە خەملاندنى بۆ بكات.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ تەنبا دوو كەس فەرموو د. رۇزان.

بەرپىز د. رۇزان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

تىبىنىيەكەم لە رپوزى رىزبەندى بىرگەكانە لە رپوزى شىكلىەو، دوو بىرگە باس لەو دەكات كە مەھكەمە بۆى ھەيە ئەو كارانە بكات، دوو بىرگەش باس لە (لا يچوز) دەكات، پىشنيار دەكەم ماددەكە بىرپىتە دوو بىرگە، بىرگەى يەكەم تايبەت بى بەو دەسلەتەى كە دەدرپتە مەھكەمە، بىرگەى دووھمىش بەو دەسلەتەى كە بۆى نىە بەو شپوھىيەى ھوكم بەدا، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فهرمو كاك عبدالسلام.

بهرپرز عبدالسلام مصطفى صديق:

بهرپرز سهروكي بهرلهمان.

وهلا من تيبينيم له سهر خالي چوارهمه، چونكه تيناگهه، نهه خاله پيمان دهليت بو پراستني مافي موههنديسي موعماري و رهسام نهگهه هاتو من وينهيهكم گرت به شيويههكي سهقهه بينايهك له پشت من دهرچووه، وينهيهك ئيتلاف دهبي، بهلام توخوا نهه بينايه نهروخينن، و رهسمهكانيش تيك نهدهن، چونكه بو پراستني مافي موههنديس و فهنان، سهيره من وينهيهكم بهرامبهه بينايه گرتووه، واتا لهو حالهته نهگهه نهو مادهه نهبا نهگهه ئيتلافي تهصوير بوو، ئيتلافي بينايهش دهبي، من تيناگهه نهو مادهديه چي دهليت؟ بو ليويهه نهسلهن، كه من وينهيهكي مشهوههم گرتووه، كه نهو سزايانه دهگريتهوه، و بنايهك له پشت من دهرچووه، ئيتلافي بنايه نابيت و شت تهسهور دهكمه زياده هيچ معنای نيه ههبيت، يان بوو شهرح كهه چيهه؟ سوپاس.

بهرپرز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي بهرلهمان:

فهرمو ليژنهه روشنيري.

بهرپرز بكر كريم محمد(ناسق):

بهرپرز سهروكي بهرلهمان.

بهنيسههت چوارهم، من وهكو موههنديسيك تهسميمي بينايهك دهكمه به ههموو نهو تهسميمه واجيههكهه ههمووي نهوه منم دامناوه، من جهودم تيدا سهرف كردووه، بهلام يهكيك به شكليكي غهير شهرعي ديتن نهوه بهكار ديتن له بينايهكهه خوي، يهعني با بلين بينايهكهه به پيي نهو تهسميمهه من كردووه، تهسميم و نهو موخهتهتهه مني موههندس كردوومه، دي بلاوي دهكاتهوه، دياره ناكري حجري بخهينه سهري، نهوه چونكه نهوهلهن لهبهه كوهمهلي نهسباب، ناكري حجري بكريته سهرنهه بينايهه كه تهنفيزگراوه، لهبهه دوو، سي سهبهه، يهكهميان نهوهندهه من لي بزانهه مهباني كه تهنفيز دهكري با بهپيي موخهتهتيكيش تهنفيز گرابي به پيي تهسميميك نهسخي تهسميمي موعماريهكه نيه، نابي وهكو نهسخيكي عادي ههر موسهنهفيكي ديكه ليك بدريتهوه، دووهه: مهباني كه تهنفيز دهبي بهراستي سهروهيهكي قهوميه يهعني سهروهيهكي سهقافيه، يهعني نهو ههموو زهغاريف و شتي جوان و نهوانهه تيدايه، پارويههكي زوري لي سهرف گراوه ناكري حيجز بكري، دهبي بهراستي كه تو شتيك دهكهه لهگهه نهو زههرهه به بيناساز كهوتووه لهگهه حيجزكردن، يان ئيتلاف كردني ليك نايهتهوه، چونكه ناكري ئيتلاف بكري، چونكه ئيتلاف كردني بهراستي زههرهههكي زور به مهبانيكه دهكهوي به نهوهه تر دهكهوي بويه دهبي تهناسوبيك ههبي له بهيني نهوانه سهبهبهكه لهبهه نهوه لييره دانراوه من پيشم وايه جيگاي خوويهتهه نههه ئيستسناييكه له قاعيدهكه، بويه من پيم وايه جيگاي خوويهتهه و هيچ ئيشكاليهتيكي تيدا نيه، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

من دەتوانم تەفسىرەكى ئەگەر ئىجازە ھەبى ئىزافەتەن بۇ ئەۋەدى كاك ئاسۇ بىدەم بە نموونە لە تورکيا بىنايەكى زۆر جوان بە تەسەمىمىكى ميعمارى زۆر جوان، ۋەكو مۇئىك، ۋەكو مەرکەزىكى تىجارى ناۋى (كانىۋن لە لەفەند) مەنتىقەى لەفەند، ئەۋە سەرەكى ميعمارى زۆر جوانە ئەۋ بىنايە، بەلام كە دىيە دەرى لەۋ بىنايەى مەبنايەك ھەيە لە لای ۋەزارەتى عەسكەرى حەربىيەى تورکىيە، كە دىيە دەرى رەسمى ئەۋ بىنايەى ۋەردەگرى بە ھەر فەنىكى ميعمارى بى، بۇ ھەر فەنانىكى بى، بۇ ھەر مەعرەزىكى بى لەۋ بىنايەى كرا بى، يان حەفلەكى موسىقى بى دىعايەى بۇ بىرى، لە پىش دەرگى پۇلىسى مۇئەكەى، پۇلىسى كانىۋن لى ناگەرى رەسمەكەى ۋەرگرى، دەلى لە پىشت بىنايەى ۋەزارەتى حەربىيە دىتە دەرى، بۇيە ئەگەر رەسمەكان ۋەردەگرى زۆر جار ئەمنى قەۋمى يان جىھەتى عەسكەرى ئەۋەت لى مەنع دەكات كە تۇ ئەۋ رەسمەى ۋەرگرى، ئەۋ بەرھەمە ھونەرىيە رەسمەكەى ۋەرگرى لەبەر ئەسبابى ئەمنى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋ ماددەيە بە رەئى من تا راددەيەك نەبى باشترە، لەبەر ئەۋەدى زۆر شتى ۋا كراۋە مەسەلەن لە سىن، لەۋ زوانە گوندىكىيان ۋەكو گوندىك دروستكرا لە سەر ئەساسى يەك لە ۋلاتانى ئەۋرۋى، يەنى نەصيان ھىنا دايان نا لەۋىندەرى، يەنى لەۋ ھالەتەدا زۆر تەبىيەى، بۇيە زۆر جار ھالەتى ۋا بوۋە، بۇيە ئەۋە بە رەئى من زىادە، ۋ ئىمەش ھىشتاكە نەگەپىشتىنە ئەۋ ھالەتەى ميعمارمان ئەۋەندە بەقوت بى، ئەۋەندە ھىن بى خەلك بچى ئەسلەن ھەر كاك ئاسۇ بەخۇشى دەزانى، يەنى خەلك خەرىتەى لەيەكترى ۋەردەگرى، زۆر ئىعتىادى خانى لە سەر دروست دەكا، دەلى ئەگەر خەرىتەت ھەبى توخوا ئەگەر خەرىتەكەتم بەدىي خانى لە سەر دروست دەكەم، بەراستى يەنى ئەۋ فەقەرەيە بە رەئى من زىادە، ئەۋە پىۋىست ناكات، كاك ئاسۇ چى دەلى خىر، نا من ئىختىساسم ھەندەسەيە، ئىختىساسم ئاسارە، ئاسار جوزئىكى زۆرى ھەندەسەيە، بۇ ئاگادارىت، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو شلىر خان.

بەرپىز شلىر محمد نجيب:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بەنەيسبەت ئەو ماددەيە ئەگەر ئېمە ئەو دوو رېزە پېشەوہ باس نەگەين، چونكە بەراستی هېچ موھەندىسىكى ميعمارى كە خەرىتە دەدا بە سەندىكاي ئەندازياران، يان يەكېتى ئەندازياران، لەوئى هېنى دەگا، يەعنى واجبەھەكە ئەو خۇى مەسئولە، ھەر بە قانونى عقوباتى عېراقى دەتوانى ھەر موھەندىسىكى ميعمارى ئىشەكەى تر بكات، شكاتى لى دەگا لەبەرئەوہى هېچ موھەندىسىك جورئەت ناكات هين بگەن، يەعنى من باسى خەرىتەى پلان ناكەم، من باسى عيمارەكەى دەكەم واجبەھەكەى، لەبەر ئەوہ ئەگەر ئېمە ھەر مەحافەزەى حقوقەكەى بۇ دانين، بەلام مەوزوعى پروخانى ئەوہ ھەر خۇى مەحكەمە قەرارى لى دەدا، چونكە ناىرووخېنن، لەبەر ئەوہى ئەو تەعويزە عادلە ھەر ئەدرېتەوہ ئەو موھەندىسە، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ليژنەى ھاوبەش دوا سياغەتان.

بەرپز عمر عبدالرحمن على:

بەرپز سەرۇكى پەرلەمان.

لە فەقەرەى يەك دا كە باس لە مەحكەمە دەگا ياخود لە سەر تەلەبى موئەليف ياخود وەرەسەكەى ئىتلافى ئەو نوسخانە بگرئ كە بەشىوہيەكى غەيرە مەشروع ئىستىنساخ كراوہ يان دەرگراوہ، دواتر دەلئ بۇ مەحكەمە ھەيە لە جياتى ئەوہى ئىتلافيان كا مەعاليمەكانى بگورئ وايان لى بكا كە غەير سالج بئ بۇ ئىستىعمال، ئەو موسەنەفاتانە، ئەو موسەنەسەخانە كە وەرگراوہ مادام بە تەرىقەيەكى غەيرە مەشروعە بە واتا جەرىمەيەكى تەشكىل كرد، كە جەرىمەى تەشكىل كرد، ئەمانە دەبنە موبرەزاتى جورمى، كە بوونە موبرەزاتى جورمى مەحكەمە بۇى نىە دەستكارى بكا تەغىرى مەعاليمى بكا، يان چاكى بكا، دەبئ يەكسەر ئىتلافى بكات، كەواتە فەقەرەى يەك تا وەكو (والتي نشرت بصورة غير مشروعة)، كافىە دەبئ (وللمحكمة) ئىلغا بگرئ و لا بىرئ ئەوہى، بركەى سېيەم كە باس لە مەحكەمە دەكات، حوكم (للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف أو الصور المأخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه) ئەم فەقەرەيەش تاكو ئېرە كافىە، چونكە (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور أو تغيير معالمها أو اتلاف تلك المواد) پېويست ناكات، چونكە مەحكەمە مادام ھەقى درايە ئەو نوسخانە بفرؤشېتەوہ كە ئىستىنساخ كراوہ بە حدودى تەعويزى موئەليف يەعنى بىداتەوہ وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور أو تغيير معالمها أو اتلاف تلك المواد. بە ساحبى وەكو شكلى تەعويز ئىتر پېويست ناكات (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور أو تغيير معالمها أو اتلاف تلك المواد)، چونكە بىرارى دا بە فرؤشتەنەوہى، لەبەر ئەوہ پېويستە ئەمەش (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور أو تغيير معالمها أو اتلاف تلك المواد)، لا بىرئ و نەمىئى، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ئىستا دوا سياغەتان.

بەرپز عبدالرحمن حسين ابابكر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان: پىشتىگىرى دەكەم ھەر نەمىنى، لا بچى، چونكە ئىمە ئىستا وەزى خۇمان دەزانىن لە ناو كوردستان، من خانوو دروست دەكەم، دەچمە پىش سى، چوار خانوو لە دەوروبەرى خۇم سەير دەكەم چۆن چۆنى جوانە، چۆن چۆنى شتىكى تىدايە بۇ خۇم دەينم لە سەر خانووى خۇم دايدەمەزىنم، يان خەرىتەيەك وەكو كاك نەژاد باسى كرد خەرىتە لە يەكتەر وەردەگرين خانوو بۇ خۇمان درووست دەكەين، ئەو دەكەين ئىستا لە ئىمە قەدەغە بكرى، چۆن چۆنى دەكرى، ئەو دەبى ھەر نەمىنى ئەو بەرپەيە، بەرپىز سەرۋىكى ئەو زۆر خراپە بۇ ئىمە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك عبدالرحمن ئەگەر بى موافقە بى حەقت نىيە، بەلكو من پىم خۇش نىيە، من خانووەك بۇ خۇم دروست دەكەم پىم خۇش نىيە تۆ وەكو خانووەكەى من دروست بكەى، يان موھەندىسەكەت پى خۇش نىيە، ئەو حەقى خۇيەتى ئەو، بەبى موافقە، يان بەبى رەزامەندى كەس حەقى نىيە لە كەس وەرگرى، فەرموو.

بەرپىز عبدالرحمن حسين ابابكر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من نالىم بەبى روخسەتى ئەو يەنى من برادەرىكم ھەيە دەستى من دەگرى دەلى وەرە سەيرى خانووەكەم بكە بۇ خۇت وەكو ئەمە بكە جوانە و وايە و وايە، بەلام ئىستا ئەگەر ئەو بووە ياسا، قەبول ناكات دەلى چۆن ئەو كىردووە؟ ئەو خەرىتەى من بوو، تۆ لەوى بردووتە، لە كوى ھىنايتە؟ بەيانى ئىشكال دروست دەبى لە سەرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شەھاب نورى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئىستا تەو جۇھات كە ھەيە بۇ ئەو تەسامىمى ميعمارى بەتايبەتى ئەو بىنا گەورە بەرزانەى كە باسى لىو دەكەين، شەرىكات دەيكات، ئەو شەرىكەيە شەخسىيەتتىكى مەعنەوى ھەيە، لە كاتى نەسخ كردنى ئەو تەسمىمەى كە كىردىتى حەقى خۇيەتى داواى تەعويزى ماددى و مەعنەوى بكات لە نەسخ كردنى پىرۆزەكەى، يەنى نە ئتلاف دەكرى بىناكە نە ھىچ شتىك، حەقى خۇيەتى ئىمە ئەو حەقى پىويستە لىرە تەسبىتى كەين، چونكە ئەو رەنجە، تەسمىمە، ئىبىداعى كەسىكە كە خستوتىيە ناو ئەو بىنايەو، يەككى تر لە ناو كىتبايە ئەو لە ناو بىنادايە، بۇيە من لەگەل ئەو دەم ئەو ماددەيە وەكو خۇى بىمىنئەو، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرمو ليزنهى هاوبهش.

بهریز بكر كريم محمد(ناسق):

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

بۆ ئهوهى شتهكه زۆر وازح تر بى، ئيمه گوتمان ههر موسه نه فيك به شكليكى غهير شهري يه كيك بلاوى بكته وه، دهكرى مهكهمه بريار بدا، گرنگيه كه ليريه، يان حيجزى بخاته سهرى، يان ئيتلافى بكات، يان موسادهرى بكات، ئهم سى شتانه بۆ مهبانى يه كيك به شكليكى غهير شهري ته سميميكي ته نفيز كرده بۆته بينايه، تۆ ناتوانى حيجز بخه يته سهر بينايه كه، ناتوانى ئيتلافى بكهى مه عاليمه كان لاي ببهى، ناتوانى موسادهرى بكهى، فه سده كه ليره ئه وه يه به حوجهتى ئه وهى كه تۆ دته ويئت مافه كانى موهه نديسه كه بپاريژى بىي حيجز بخه يه سهرى، بىي موسادهرى بكهى، بىي ئيتلافى بكهى، گوتمان ئه وه ناكري، به لام ئه وه به وه معنايه نيه ته عويز نه كريتته وه نووسراوه يه عنى گرنگ ئه وه يه جيا كرده وهى موسه نه فاتى ميعمارى له موسه نه فاته كانى تر دا كه ناكري حيجزى بخريتته سهرى، ناكري موسادهرى بكهى، ناكري ئيتلاف بكرى، ئه وه يه يه عنى به پيچه وانه ي شته كانى ديكه، ئه وه بوو مه وزوعه كه، شتيكى تر نيه، بۆ ئه وهى تيكه ئاويهك دروست نه بى، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرمو ليزنهى هاوبهش دوا سياغهان، كاك نه ژاد زۆر مونا قه شه كرا برام، فهرموو.

بهریز نه ژاد عزيز سورمى:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

يهك پرسيارم هه بوو له ليزنه، ئايا ئه وه مه وزوعه موسه غه رات ده كريتته وه؟ يه عنى مه سه له ن موسه غه رى قه لاتى ده كهن، ده فرۆشنه وه، يان موسه غه رى منارهى، يه عنى يهك له مه عاليكى ئه سه رى يان ههر شتيكه، ئايا ئه وهى ده كريتته وه يان نا؟

بهریز عمر عبدالرحمن على:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

دواى ئه وه مولا حه زه تانه به م شيوه ي خواره وهى لى ديت:

المادة التاسعة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة.

ثانيا: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثا: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه رابعا: لا يجوز ان تكون المباني وما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف المعماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في التعويض. سوپاس.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

کۆ لهگهڵ دایه تکایه دهست بهرزکاتهوه؟ کۆ لهگهڵ دا نیه؟ سۆ کهس لهگهڵ دا نیه، به زۆرینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بۆ ماددهیهکی تر.

بهریز شوان عبدالکریم جلال:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

المادة الاربعون:

يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكنا، باعادة الحال في اي مصنف تعرضت حقوق المؤلف فيه للتعدي، الى ما كانت عليه بما في ذلك اجراء اي تعديل او حذف اجزاء منه لتحقيق تلك الغاية.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فهرموو کاک ئاسۆ.

بهریز بکر کریم محمد(ئاسۆ):

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

ماددهی چلهم:

دادگه بۆی ههیه، ههر وهختیک به شیاوی بزانی، ئهو کارهی که مافهکانی دانهری تیدا دهستدریژی کراوته سهر، وهکو خۆی لێ بکاتهوه، به ههموار و دهسکاری و سرینهوهی ههر بهشیکی کارهکهشهوه بۆ بهدهستهینانی ئهم مهبهسته.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فهرموو کاک عهونی.

بهریز عونی کمال سعید بهزاز:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

پیشنیارمان به نووسراو بۆ هاتوو، دهئین ئهو مادده ئیلغا بکری، سوپاس.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فەرموو كاك ئاسۇ.

بەرپىز بىر كرىم محمد(ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

لە راستىدا ئەم ماددەيە بۇ دانراو، ئەم ماددەيە، من نمونەيەك دەھىنمەو دەكرى دواتر لاي بېن يان نا؟ بە دەست پەرلەمانتارانە، لە نيوان مونەلييف و ناشر ئىلتىزامات ھەيە، كە ناشر بەو شىۋەيەي كە ئىتىفاق كراو لە عەقد كىتەبەكەي با بلىن بۇ بلاۋبكاتەو، لە كاتى خۇيدا ئەوۋى نەكر، يان ھەزفى ھەندى شتى كرىبوو يان دەستكارى كرىبوو، لىردە ئەگەر مومكىن بوو شتەكە وەكو خۇى لى بىكرىت، يەنى موسەنەفەكە وەكو چۆن ھاتوۋە ئاوا بلى مەھكەمە بۇى ھەيە بىرپار بەدا بە ناشر بلى دەبى وەكو خۇى بلاۋى بىكەيەو، بەبى ھەزف، بەبى شت، بەبى دەستكارىكرىد وەكو چۆن لە ناو موسەنەفەكەدا ھاتوۋە، مەبەست ئەوۋى دەكرى مومكىنە، بەلى مومكىنە بۇمومكىن نىە؟ سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ئىستا پىشنىارىك ھەيە دەيانەوئ ئەم ماددەيە لەغو بىكرى، تىبىنىت ھەيە سۆزان خان، پەئىك ھەيە ئەم ماددەيە لەغو بىكرى، كى لەگەل دايە ئەم ماددەيە لەغو بىكرى تىكايە دەست بەرزكاتەو؟ سى كەس لەگەل دايە، كى لەگەل دايە بىمىنىتەو؟ فەرموو كى دەيەوئ قسەي لە سەر بىكا، ناوەكانتان بنووسم (سۆزان شەھاب، تارا اسعدى، جلال على، د. احمد ومرتى) ئەم بەرپىزانە ناويان نوسراو. سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شەھاب نورى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

جارىكى دىكە دىنەو سەر ئەوۋى كە عەقد (شركة المتعاقدين)، كاتىك كە نووسەرىك عەقدىك دەكا لەگەل دارى نەشرىك بۇ ئەوۋى بەرھەمىكى بۇ چاپكەن، بەھىچ جۇرىك ئەم دارى نەشرە مافى دەستكارىكرىدى ئەم نوسراوۋى ئەم نووسەردى نىە، بۇيە من لىرە پىشنىار دەكەم بۇ ئەوۋى بەرپاستى ئەمە زۆر نەرم و نىانە ئەم ماددەيە، چونكە كە عەقد كرا لە نيوان من و دەزگاپەكى نەشر، ئەوان بۇيان نىە، بلىن ئەم لادەبەين و ئەمە دەھىنەنەو، ئەمە تەنھا مافى منە، (يجوز)ەكە لە پىشەوۋە لىبرى، (للمحكمة الحكم، باعادة) ئەم (متى كان ذلك ممكنا) دەبى لىبرى، چونكە ئىستا من شەرحى دەكەم بۇچى(متى كان ذلك ممكنا)، ھەتا ئاخىر مەرحەلەي كە پىش ئەوۋى نەشر بىكرى، دەبى لەگەل ئەم مونەيىفەدا بەردەوام دارى نەشرەكە لە سەر ئەساسى عەقدەكە ئاگەدارى بىكاتەو بەبى ئاگاداركرىدەوۋى، ئەم چۆن دەكرى بى كۆمەلىك گۇرپانكارى و ھەزفى تىدا بىكرى، ئەى يەنى چى؟ (متى كان ذلك ممكنا) بەلى، دارى نەشرەكە دەبى ئەم زەررە بىمىرى، ھەقى ئەوۋى دەستكارى ئەم موسەنەفەي كرىوۋە و بە ئارەزوى خۇى گۇرپانكارى تىدا كرىوۋە و ھەزرى كرىوۋە بۇ جەھور بەبى ئەوۋى بگەرىتەو بۇ مونەلييف كە من ئەم شتانەم تىدا كرىوۋە، بۇ (متى كان ذلك ممكنا) بەلى، كۆى دەكەنەو لە بازار، و جارىكى دىكە بەو شىۋەيە تەبى بىكرىتەو كە مونەلييف خۇى پىشكەشى كرىوۋە، ھىچ كەسىك ھەقى ئەوۋى نىە، ئىبداعى ئەوۋى تر دەستكارى بىكا، بۇ

ئەو حەقە بەدەين بە دوورى نەشر، يەئنى من دەمەوى تىبگەم دارى نەشر وەگو نمونەيەك من دەيھيئەمەو، دارى نەشر، بۇ ئەم حەقەى ئىمە بەدەينى ئىستا بەم ماددەيە ئىمە حەقيان دەدەينى،(متى كان ذلك ممكنا)مەحكەمە، والله زەرەرى لىكەوتوو و گوناحە و تەبەى كر دوو، يالله دەى گوپى مەدەرى لى تەبەى داھاتوودا چاك دەكرى، ئەو نەبى بكرى بەراستى، ئەگەر ئىمە دەمانەوى بەم ياسايە ماقي دانەر بەتەواوتى بپاريزين، نەبى حەق بەدەين بە هيچ دارى نەشريك يان لايەنيك حەزقي ليوە بكات و بيگوپى بەبى ناگادارى ئەو، سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو تارا خان.

بەريز تارا تحسين ئەسەدى:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

مەنيش ليرەدا تەماشاي دەكەم كە ئەسلەن (يجوز) ماددەكە خوى تەعەديە، واتا تەعەدا كراو، لە ھەر شتى كە ئەو مەئەلەفە كر دوويەتى، ئيتەر لە نووسين بى، لە ھەر مەسەئەفەك بىت يەئنى ئىمە بەراستى ئەم پيشاندانەى وەگو ھاوكاريشم فەرمووى، پيشاندانەى نەوئە نەرميپەك تەشجيع كرنە بۇ تەعەدى كرن، يەئنى واتا من ئەگەر دزىنيكەم كر، بەداخەوە من ئەو خۆم بە سەرم ھاتوو، جارېك لە ئەترووحەكەم يەكېك دانيشتوو شتى من باس دەكا، من ئەو حەقووقە نەم دەزانى چۆن لى وەرگرمەو، تەنھا ئەو نەبى كە خۆم باس كر، و تەم بەريز فلان لە ئەترووحەى من لە فلان سەفجە ئەو شتەى وەرگرتوو، بەبى نامازەكرن لەو شتەى كە لە منى بردوو، لە ئەترووحەكەى من بۇ نمونە، ئەم تەعەدا كرنە لە ھەر نەوئەكە بى، لە ھەر چۆريك بى، بۇ مەحكەمە حالەتېكە قەيناكە بۇ ميانرەويپەك لە نيوانيان دانيشى، چۆن تەعويزى بكا، چۆن واى لى بكا ئەو تەعەديە حەل بكا، نەك پىپى بللى والله وەرە چاكى بكَرەوہ من تەعەديەكەم بىر دەجى، بەعەكسەوہ من پىم باشە ماددەى (40) لەگەل ماددەى (41) چونكە (41) تەعويزە بۇ تەعەديەكە بكرىتە يەك بە دوو بركە؟ حالەتى تەعەدى جىيە؟ چۆرى تەعەديەكە، تەعويزەكەشى بە چ شيوەيەكە؟ لە ماددەى (41) تەواو كرىتەو، سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جلال.

بەريز جلال على عبدالله:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

والله من وا تى دەگەم بۇيە داواى لابرەنى ئىلغاي كرا، چونكە ماددەكە دەلى (يجوز للمحكمة) دوو: (متى كان ذلك ممكنا) ئىحتىمالە قەد نەيە، من رەئيم وايە بكرىتە (للمحكمة الحكم في الضرف المناسب او في الضرف المواتي) ئەو ماددەكە جددى تر دەكات، ئەگينا بەم شيوە جددى تىدا نى، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو د. احمد.

بەرپز د. احمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

سهبارت به ماددهى (40) وهكو سۆزان خانيش باسى كرد، بهراستى ليره خۆى مافى خاوهن مافهكه لهبهر چاو دهبى بگيرى، كهوا بوو ليره به راي من حوكم دانى مهحكهمه پيوسته (بناء على طلب صاحب الحق) بى، يهعنى ههر وهختيك خاوهن مافهكه داواى كرد مهحكهمه، ئەگەر نا تۆ بهو شيوه مهتاتيه (يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكنا) يهعنى ئەمه زۆر به مهفتوحى هيشتووويهتیهوه، بۆيه من پيم باشه (يجوز)هكەش ههر نه ميني، (للمحكمة الحكم بناء على طلب صاحب الحق)، (متى كان ذلك ممكنا) نه ميني (للمحكمة الحكم بناء على طلب صاحب الحق إعادة الحال إلى آخره)، چونكه ليرهدا باس له ههزف و تهعديليش دهكا، ئەو بهرههه مهحكهمه مافى ئەوهى ههيه ههزف و تهعديلى تيدا بكا، چۆن بهبى خاوهن مافهكه مهحكهمه دهتوانى ئەوه بكا، لهبهر ئەوه عهقدىك ههيه له بهينى ههردوولا بۆ نموونه خاوهن مافىك كه كتيبيك نەشر دهكا عهقدىك ههيه له دار نەشرهكه له دهزگای بلاوكردنهوه، بهپي ئەو عهقده مهحكهمه برپار ددها، بهلام (بناء على طلب صاحب الحق)، و لهگهله ئەوهشدا قهرهبووكردنهوههيهكى عاديلانهشى بدرتتهوه، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو ليژنهى رۆشنيرى.

بەرپز بكر كريم محمد (ناسق):

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان

كه دهست دريژى دهكريته سهر مافى دانهر باس له مهسئوليهتى مهدهنيه، يهكيك له شتهكان (إعاده الحال الى ما كان قبل) پيش دهستكارى ههبي، پيش تهعديهكه بى، ئەمه شتيكى قانونيه ئايا دهكرى شتيك بگهريندريتهوه، ههموو موسهنهفهكاني ناكري (إعادة الحال إلى ما كان اليه سابقاً)، (ان كان ذلك ممكناً)، رهنگه ههنديكيان بكرى، ههنديكيان نهكرى، لهبهر ئەوهيه (ان كان ذلك ممكناً)، ئينجا له كوئ دادهنرى،(ان كان ذلك ممكناً)، رهنگه ئەمه له تهسميمي شتيكى ههندهسى دا نهكرى، چۆن، چ دهكرى؟ بيناكهى لى تيك ددهدى، بلپى نابى (إعادة الحال إلى ما كان اليه سابقاً)، تهسميمهكهى جارئ ئاواى كردوو، دهستكارى كردوو، بهلام بۆ كتيبيك دهكرى، بهلى پي دووباره بکهنهوه، كه ههزفي كردوو، وهكو خۆى چۆن ههيه، بكرى، بۆيه لهبهر ئەوه بوو، (ان كان ذلك ممكناً)، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك عمر.

بەرپز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەم ماددەيە پىۋىستە سىغەكەي بگۆرپى بە سىغەيەكى ياسايى زياتر، چونكە مەحكەمە نابى (يجوز للمحكمة) مەحكەمە خۇي خاۋەنى قەرارە، مەحكەمە قەرار دەردەكا سەلبەن، ئىجابەن، يان حوكم دەردەكا يان دەرى ناكە؟ مەحكەمە ويلايەي ھەيە، بەلام بەنيسبەت گەرانەۋەي حالەكە بۇ پىشتەر ئەگەر بەگۆرەي قاعيدە قانونيەكە بكەين (إعادة الحال إلى ما كان عليه قبل العقد سابقا) دەبى بەم شىۋەيەي خواروۋە ئەم سىاغەيەي دابەزىنەين، چونكە لىرە لە ئەسلى ماددەكە باس لە (تعرضت حقوق المؤلف للتعدي) ئەگەر حقوقى مؤئەليف تەعەداي لى كرابى ئىمە لە ماددەكانى پىشووتر عقوبەمان بۇ داناو، وتمان ئەگەر بە تەرىقەي غەيرە مەشروع ئەمانەيان بردبى، ئەۋە عقوبەي خۇي وەردەگرى، بەلام لىرە ئىعادەي حال داۋا دەكا، ئىعادەي حال لىرە پىۋىستە، چونكە (إعادة الحال إلى ما كان عليه قبل العقد سابقا) بەم شىۋەيەي لى دى، (للمحكمة الحكم بإعادة الحال في اية مصنف تعرضت للتعديل او حذف أجزاء منه لتحقيق تلك الغاية)

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرموو د. احمد.

بەرپىز د. احمد ابراهيم على (ۋەرتى):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

لىرەدا لە ماددەكە نەۋوسراۋە (إذا ما كان ممكناً)، وتويهتى (متى كان ممكناً)، (متى) زۆر جياۋازە لەگەل (إذا)، تۆ نابى لىرەۋە لە جياتى مەحكەمە بىرپار بەدى بلىي ئەگەر مومكىن بوو، مەحكەمە تەبەن تەماشاي دەۋاكە دەكا، بەلام بەراستى ئەگەر لەسەر داۋاي خاۋەن مافەكە نەبى، پىم وايە رەنگە ئەۋ بىرپاردانەي مەحكەمە، رەنگە ئىججافىش بى بە حەقى خاۋەن حەقەكە،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من تەئىدى كاك عمر دەكەم لەۋەي، تا رادەيەكيش تەئىدى كاك ئاسۇ دەكەم، چونكە با ئەۋ جارە تەئىدى بكەم قەيدى ناكە، لەۋ مەۋزۋەي، چونكە حالەتى وا رۋوى داۋە لەۋ زوۋانە لەۋ چەند مانگەي پىشتىر كىتەبىك لە ۋەزارەتى رۆشنىرى چاپكراۋو، تەبەن من لە سايتەكان و لە رۆژنامەكان خويندەمەۋە، ئەۋەي كە كاك ئاسۇ دەللى تەغىرى مەعالىمى كرابو، شىعر بوو كرا بوۋە پىۋايە لە بەرگەكەي، ناۋى دانەرەكەي جوان نىە بىيەنەين، بلاۋى كرىدبۆۋە، ئەۋانەي كە موتابەعەي سايت و رۆژنامەكان دەكەن دەزانن ھى كىيە، تەبەن ھەموو غەلەتى مەتبەعەي و ئەۋانەيەي، وازانم دەۋاي قەيد كرىد، كە دەبى ئەۋە ئىتلاف بكرى،

جاریکی تر تہبع بکریتہوہ وہکو خوی دہیہوویتن، یہعنی حالہتی وا پرووی دایہ، ہەر بؤ ئاگاداری جہنابتان، سوپاس.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان:

لیژنہی ھاوبہش دوا پرنیستان.

بہرپیز عمر عبدالرحمن علی:

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

لہہر ئہوہی ئہو تہناقوزانہ لہگہل ماددہکانی تر پروو نہدات، و بتوانری سیغہکھی قانونی بی، چونکہ (متی کان ذلك ممكنا)، ئہوانہ مہتاتین، بہنیسبہت قانون، ئیمہ وامان پی باشہ بکری (للمحكمة الحكم بإعادة الحال في اية مصنف تعرض للتعديل او حذف أجزاء منه لتحقيق تلك الغاية)، سوپاس.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان:

کی لہگہل دایہ تکایہ دەست بہرزکاتہوہ؟ کی لہگہل دانیہ؟ دوو کەس لہگہل دانیہ، بہزۆرینہی دەنگ پەسەندکرا، فەرموون بؤ ماددہیہکی تر.

بہرپیز شوان عبدالکریم جلال:

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

المادة الحادية والاربعون:

اولا: لكل من وقع التعدي على اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى استفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانيا: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان

بەکورديہکھی.

بہرپیز بکر کریم محمد(ناسق):

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

ماددہی چل و یەکەم:

یەکەم: ہەر کەسی بەگوێرہی ئہم یاسایہ، دەستدریژی کرابتیہ سەر یەکی لہ مافہ بریارلیندراوہکانی سەر کارہکھی، ئہوا مافی و دەستہینانی فەرہبووکردنہوہیہکی دادپەرودرانہی دہکەوی، بہمەرجی شوین و پلہو پایہی کلتوویری دانەر، یان خاوہن ماف و نرخ و بہای کارہ ئہدہبی، یان زانستی، یان ہونہریہکھی و

رادى كەلكۈرگرتنى كابرلى دەستدرىژكار لە ۋەبەرھىنانى كارەكە لەبەرچاۋ بىگىرىن. لەم بارەشدا ئەو قەرەبىۋوگىردنەۋەيەي دانەر كە ھوكىمى پى دەرچوۋە، ۋەگو قەرزىكى جىاوك (ممتاز) لە پوختەي نرخی فرۇتنى ئەو شتانەي لە دەستدرىژىي بۇ سەر مافى دانەر بەكارھىنراون و لەو گۆزمە پارانەي لە داۋاكارىيەكەدا گلدراونەتەۋە، ھەلئەگىرئەۋە.

دوۋەم: دادگە لەسەر داخۋازى ئەو كەسەي ھوكىمى بۇ دراۋە، بۇي ھەيە بىريارى بىلاۋوگىردنەۋەي ئەو ھوكمە بىدات كە بەپىي ئەم قانۋونە دادگا دەرىكردوۋە لە رۇژنامەيەك يان ھەفتەنامەيەك يان زىتر لەسەر خەرچىي بىريار بەسەردا دراۋە،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ سى كەس (كاك قادر، كاك جلال، د. رۇژان) فەرموو د. رۇژان.

بەرپىز د.رۇژان عبدالقادر دزەيى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئىمە گەيشتىنە ماددى قەرەبىۋوگىردنەۋەكە بەتەمابوۋىن لە ماددەكاندا باس لە سزا بىكەين، سزا بۇ ئەو ھالەتە دابىرى كە ئەگەر ئىداع نەكرا، لەبەر ئەۋە ئىمە لە ماددە (34) دەنگمان بۇ دا كەۋا ئىلتىزامە، سەبارەت بە ماددە (41) تىبىنىم لە سەر بىرگەي يەكەم ھەيە، ئەۋەي باس لە (يراعى فى تقدير مكان المؤلف) ئەۋە پىۋىست ناكات لە دەقى ياسا ھەبى، كە باس لەۋە دەكەي مەككەمە قەرەبىۋوگىردنەۋەكە، كە بىر قەرەبىۋوگىردنەۋەكە دادەنى ئەو مەعارانە و ئەو پىۋەرانە ھەموۋى لە بەرچاۋ دەگرىن، ھەتا وشەي (تعويض، عادل، مناسب) پىۋىست ناكات، تەعويزى مەككەمە (الاصل) عادلە، و رەچاۋى ئەو باروۋۇخەي كىدىە، كە بىرە پارەي قەرەبىۋوگىردنەۋەكەي دىارى كىدىە، بۇيە لە پاش تەعويز كۆتايى بە رستەكە بى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك قادر فەرموو.

بەرپىز قادر حسن قادر:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

ۋەللاھى بەتەسەۋرى من ياسا دەبى وشەكانى زۇردەقىق بى، زۇر ۋازىح بى، چۈنكە بەم ياسايە ھەر ياسايەك لە مەجالى خۇيدا ھوكم دەدا خەلكى پى موحاسەبە دەكرى، بۇيە لىرە دەلى ھونەرىيەكەي رادەي كەلك ۋەرگرتنى كابرلى دەست درىژ كار، ئەي ئەگەر خۇشى دەست درىژكار بوو، بۇيە دەبى لىرە كەلىمەيەكى ۋا بنووسرى كە ھەردوۋ رەگەزى نىرو مى بگەرپتەۋە ئەمەش لە جىياتى كابرلى كەس دادەنرى، كەسى دەست درىژكار، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جلال

بەرپىز جلال على عبدالله:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

وئلا من پرسیارەكەم لەگەڵ لیژنەى یاسایى دایە، ئەگەر گوئ مان لى بگرن، من لە مەحکەمە و حوکم دا دەپرسم، چ مەحکەمە و قەرارى مەحکەمە لە جەريده بئاو دەبیتەو، یەعنى بەراستی هەندى ئەسراپ هەیه، هەندى شت هەیه مەحکەمە ئىحتیفازى پىو دەگا هەتا بە سەقەتى نەروا، ئەمە یەك، دوو: ئەگەر ئەو ش بکرى دابنرى خۆمان دەزانين که قەرارى مەحکەمە دەردەچى تەمیز هەیه، دەبى بلىى دواى نەفازى مودەى قانونى، یان شتىكى بۆ دابنئى ئەمە خەتەرە، تەشھیری تىدەكەوى، شتى خراپى تىدەكەوى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لیژنەى هاوبەش دوا سیاغەتان، فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەنيسبەت فەقەرە دووى ئەم ماددەیهو که دەلى بۆ مەحکەمە هەیه بئنا لە سەر داواكارى حوکم پیدراو قەرارى حوکمەكە ئیعلان بکا لە جەريده، لە سەر حیسابى ئەووى که حوکمى بە سەردا دراوه، ئەمە خۆى لە خۆى دا موخالەفەى یاسایە، چونکە قەراراتى مەحکوم ئەووى که حوکمیش دەدرى بلىين (محکوم عليه)، ئەویش حقوقى تايبەتى خۆى هەیه، ناکرى قەرارى حوکمەكەى تەشھیری پىو بکرىت، ئەمە یەك، دوو: نەفەقاتى نەشر ئەمە که حوکمى بەسەردا درا چۆن ئەمە بانگ دەکرى؟ بە چ ئالیەتیک بانگ دەکرى لەو دارى نەشرە لەو جەريدهیه پارەى نەشرەكەى لى بسیننەو، ئەمە تەنیا لە حالەتیک دایە مەحکەمە لە قەرارى غیابى، یان لە هاریبە خۆى لە سەر نەفەقەى مەحکەمە، لە سەر نەفەقەى خۆیان ئیعلانى ئەو قەراره غیابیه دەگەن، داوا دەگەن فلان کەس حوکمیکى غیابى بە سەردا دەرچوو بەگەرپتەو بۆ مەحکەمە، لەبەر ئەو ئەم فەقەرەیه لیره زیادە، پىویستە هەلبگىرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عونى.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

ماددەكە لە پرۆژەكە چۆن هاتوو، هەر بەو شىوہیه دەمینیتەو، ئیستا دووبارە دەیحوینمەو،

المادة الحادية والاربعون:

اولا: لكل من وقع التعدي على اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية

وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى استفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانيا: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

ئو مادديه بهو سيفهيهي خوئندرايهوه، كي لهگهل دايه تكايه دهست بهرزكاتيهوه؟ كي لهگهل دانيه؟ ههشت كهس لهگهل دانيه، بهزورينهي دهنگ پهسهندگرا، فهرموون بو مادديهكي تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ئمه له سهر پيشنياري بهريز د. رؤونان ئه م مادديه ئيزافه دهكري، دوايي تهسهلسولهكي چا دهكري، به عهري به دهخوئينهوه (اذا رفض المشمول بالإيداع وفق أحكام هذا القانون تنفيذ التزامه فعلى المحكمة الحكم عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائه الف دينار)، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كي تيبيني ههيه؟ فهرموو د. رؤونان.

بهريز د.رؤونان عبدالقادر دزهي:

بهريز سهروكي پهرلهمان

بهس له كوئايي ئهگهر ئهوهي زياد بکهن (والغرامة لا تعفي الناشر من الإيداع) له بهر ئهوهي مه بهست (الغرامة لا تعفي الناشر من الإيداع) واتا خوئ دهرياز نهكا له ئيداع كردنهكه و غهrameكه بدا، غهrameكه بدا و پابهندي كهين به ئيداع، له بهر ئهوهي ئيداع سوودي ههيه، ئهو جيھهتهي كهوا ئيداعي له لا دهكري، مه بهست ليئ چييه؟ ئاستي پيشكهوتن، زانستي، هونهري، ئهدهبي لهو ولاته بزائين چهنده، بوئيه له بووم نووسينه بووم ناردينه تنهنا ئهو وشهيه زياد بکهن، (الغرامة لا تعفي الملتزم من الإيداع)، غهrameكه دهدا و مولزهمه به ئيداع، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

دوا سياغهكهي بخوئينهوه، ليژنهي ياسايي.

بهريز عوني كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددهي پيشنيارگراو بهو شيوهيه:

اولاً: إذا رفض المشمول بالإيداع وفق أحكام هذا القانون تنفيذ التزامه فعلى المحكمة الحكم عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائة الف دينار.

ثانياً: لا يعفى دافع الغرامة من الإيداع.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايله تكايه دهست بهرزكاتوهه؟ كى لهگهڻ دانیه؟ بهكوى دهنك پهسهندكرا، فهرموون بؤ مادديهكى تر.

بهريز بكر كريم محمد(ناسق):

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ثيمه له مودهى حيمايه كه دامان نابوو بؤ موسهنهفات، له راستيدا ثيمه پيمان باشه مادديهك ئيزافه بكرى، يهعنى ئيستدراكيكى ئيمهيه بهراستى، چونكه لهوى به موتلهق هاتبوو، راسته بؤ موسهنهفاتى فنونى تهتبيقيه (25) سال بؤ شتى ديكه، بهلام پيمان وايه بؤ موسهنهفاتى فوتوغرافى (وما يماثلها) بهراستى پيوسته موددهى حيمايه زور زور كهه بى، نهوه له قوانينى ديكهى ولاتانى دونيادا نهو مهوزوعه موراعات كراوه، بويه پيشنيار دهكهين ثيمه له ليژنه بهم شكله مادديهك ئيزافه بكرى، دواتريش له تهسهلسولى ماددهكان جيگهه بكرتتهوه، بهم شكله بى (تكون مدة الحماية للمصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها (15) سنة من تاريخ نشرها او إتاحتها للجمهور)، دوا سياغه بهم شكلهيه (تكون مدة الحماية للمصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها (15) سنة من تاريخ نشرها او إتاحتها للجمهور)، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايله تكايه دهست بهرزكاتوهه؟ كى لهگهڻ دانیه؟ بهكوى دهنك پهسهندكرا، فهرموون بؤ مادديهكى تر. نهحكامى خيتامى.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل الحادي عشر

احكام ختامية

المادة الثانية والاربعون:

على الوزير استحداث قسم خاص بحماية حق المؤلف.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه له سهر نهو مادديهه؟ دوو كهس، فهرموو كاك خورشيد.

بهريز خورشيد احمد سليم:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ئەگەر بېينە ماددەى (42) و (43) دەئيت (لوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ أحكام هذا القانون) پيويست ناكات ھى يەكەم ھەبى، لە تەعليمات وەزير دەسەلاتى ھەيە ئيستحداسى قسم بكات، پيويست ناكات، ئەمە دووبارەيە، ھەر ماددەى (43) تەواوھو كافىيە، پيويستى بە ھى يەكەم ناكات، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەمان قسەم ھەبوو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپز عمر عبدالرحمن على:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش ھەمان رەئەم ھەيە، چونكە لە قانونى وەزارەتەكان بۆ وەزير ھەيە ئيستحداسى ئەقسام و جوزئ و موديريات و شتى وا بكات، لەبەر ئەوھ پيويستە ئيلغا بكرتتەوھ، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سى كەس پيشنيارى كرددوھ، ئەم ماددەيە لەغو بكرئ، كى لەگەل دايە نەمىنى دەست بەرزكاتەوھ؟ كى لەگەل دايە بىمىنى؟ دوو كەس لەگەل دايە بىمىنى، لەغو كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الثالثة والاربعون:

لوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ھەيە؟ كاك نەژاد فەرموو.

بەرپز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

من پيم وايه وا باشر بى، (على الوزير اصدار التعليمات اللازمة ما يراه مناسباً لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون) (على الوزير) نەك (لوزير)، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

(ما يراه مناسباً) ئەدى قانۇنەكە جىبەجى نەكا، وەزىر دەبى قانۇنەكە جىبەجى بىكات، بەخۇتان (ما يراه مناسباً) چۆن دەبى ئەو؟ فەرموو لىژنەى ياساى.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئاخىر سىاغەكە بۇ ماددەكە بەو شىوہىە (على الوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون).

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەل داىە تىكايە دەست بەرزكاتەو؟ كى لەگەل دا نىە؟ يەك كەس لەگەل دا نىە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەندىكرا، فەرموو بۇ ماددەىەكى تر.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەىە؟ كاك نەژاد فەرموو،

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو دوو ماددەىەش دوو شتى جىاوازن بە ھەقىقەت، بەلام ئەو بەرھى من بىكرىتە، نازانم قانۇنىەكان باشتر دەزانن (بىصدور ھذا القانون يوقف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم) كاك عمر گویت لى بو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو ماددەىە پىويستە بىمىنى بە ئىقاف، چونكە ئەو ياساى عىراقىە ئىمە ناتوانىن ئىلغاي بىكەىن، بەلام ئىقافى ەمەلى پى دەكەىن، كارى پى ناكرى دواى تەنقىزكردنى ئەم ياساىە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنهى هاوبهش دوا سياغهتان.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پههلهمان.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پههلهمان:

كي لهگهل دايه تكايه دهست بهرزكاتهوه؟ كي لهگهل دا نيه؟ بهكوي دهنگ پهسهندكرا فهرموو بو

ماددهيهكي تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پههلهمان.

المادة الخامسة والاربعون:

لا يعمل باي نص قانوني او قرار يتعارض واحكام هذا القانون.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پههلهمان:

كي تيبيني هيه؟ كي لهگهل دايه تكايه دهست بهرزكاتهوه؟ كي لهگهل دا نيه؟ بهكوي دهنگ پهسهندكرا

فهرموو بو ماددهيهكي تر،

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پههلهمان.

المادة السادسة والاربعون:

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ احكام هذا القانون.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پههلهمان:

كي تيبيني هيه؟ كي لهگهل دايه تكايه دهست بهرزكاتهوه؟ كي لهگهل دا نيه؟ بهكوي دهنگ پهسهندكرا

فهرموو بو ماددهيهكي تر،

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پههلهمان.

المادة السابعة والاربعون:

ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كردستان).

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پههلهمان:

كي تيبيني هيه؟ كاك عبدالاسلام فهرموو،

بهريز عبدالسلام مصطفى صديق:

بهريز سهروكي پههلهمان.

من نازانم حیکمەت لەو سێ مانگە چی یە؟ یەعنی بۆ سێ مانگە؟ ئەگەر مەبەست لەو تەحزیرات و شتی وا بێت، جیاوازه له بهینی (ینفد) یان (یعمل بأحكام هذا القانون)، دەبێ له رۆژی دەرچوونی ئەگەر دەرچوو دەست پێ بکەن بە ههنگاوهکان ئەگەر هەندێ شت هەبێ من تیناگەم بۆ ئەو سێ مانگە ئەگەر بەسەبەبێک بێ، ئەو سەبەبە دەتوانن له رۆژی دەرچوونی یاسا دەست پێ بکەن تاكو کامل بێ، سوپاس،

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

كاك عونی فەرموو.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

ئەو ماددەیه بەو شکلە ی که سێ مانگ دانرایه بۆ ئەوێ مەبەست ئەوێهه عقوباتی تێدايه، عقوباتیش خەڵک ئیتلاعی له سەر بکا، پاش ئەوێ که بئاو دەبیتەوه له رۆژنامهی (وهقايح كوردستان) رەسمی خەڵک مەعلوماتی ئی دەبێ، ئاگای ئی دەبێ که قانونیکی تاییهت له هەریمی كوردستان دەرچوو بۆ ئەو مەوزوعە ی،

سوپاس

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپێز عمر عبدالرحمن علی:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

قسەکانی كاك عەونی تەواوه، بەلام پێویسته سێ مانگ بکری بە (90) رۆژ، چونکه مانگەکان له رۆژدا فەرق دەکا، بئیین (90) رۆژ وهك خوی، سوپاس.

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

دوا سیاغه بخویننەوه،

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة السابعة والاربعون:

دوایی تەسەلسولهکان دهگۆرئ،

ينفذ هذا القانون بعد (90) يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كوردستان).

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

کئ لهگهڵ دايه تکايه دەست بەرزکاتەوه؟ کئ لهگهڵ دا نيه؟ بهکۆی دەنگ پەسەندکرا فەرموو بۆ ئەسباب موحيبه.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

بهو شيوهيهى كه پيشتر خویندراوه ئەسبابى موجيبه لهگهڵ سەرجهم قانونهكه، كاك عمر فەرموو.

بەرپز عمر ههورامى:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

وابزانم ناوئيشانى ياساكه يهكلابى نهكراوه، پيش ئهوهى دهنگدان له سەرى بکری، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

ئيمه وهختى خوشى له دوو، سى موناقيهشەى مەجموعەى قهوانين وتمان ئەسلەن هەندى قهوانين شەرت

نيه هەر ناوئيشان هەبى، موهيم ناوهرۆكى قانونهكانه، ليزنهى ياسايى ئيوه رهئيتان چيبه؟

بەرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

له سەردى قسهكانمان له موناقيهشات له سەر ماددهكانى قانون عينوانهكه بهو شكلەى تەسبیت بوو، (قانون

حق المؤلف والحقوق المجاور في إقليم كردستان - العراق)،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

ئەسباب موجيبه و قانونهكه به تیکرا كى لهگهڵ دايه تڪايه دەست بەرزكاتەوه؟ كى لهگهڵ دا نيه؟ يهك

كەس لهگهڵ دا نيه، بهكوى دەنگ پەسەندكرا، دەست خوشيتان لى دەكەين، پيرۆزبايى له هەموو ئەو

برادەرانه و خوشكه موبديعانه دەكەين، كه داهيتانيان ههيه له كوردستان چ له بواری ئەدەبى، سياسى،

هەندەسى، هونەرى ئوميد دەكەين ئەم قانونه جيپهجي بکری هيچ كەسى مافى نهخورى و هەر كەسيك

پيشيلى مافهكان بکات بهپي دادگا هەلسوكهوتى لهگهڵ دەكری، زۆر سوپاس تا بهيانى سەعات (11) به

خواتان دەسپيرين هەر بژين.

د. ارسلان بايز اسماعيل

سەرۆكى پەرلهمانى

كوردستان - عێراق

د.حسن محمد سوره

جيگري سەرۆكى پەرلهمانى

كوردستان - عێراق

فرست احمد عبدالله

سكرتيري پەرلهمانى

كوردستان - عێراق